

**Zeitschrift:** Hotel-Revue  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 89 (1980)  
**Heft:** 25

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Nr. 25 19. Juni 1980

# hotel revue

touristik revue  
touristische

Schweizer Hotel Revue  
Erscheint jeden Donnerstag  
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels  
Paraît tous les jeudis  
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81  
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

## Diese Woche Cette semaine

### Durchbruch?

Die zweite ausserordentliche Generalversammlung der Howeg vom 10. Juni in Olten schloss ein Kapitel, für das «Wildwuchs» ein nicht unpassender Titel wäre. Die wildesten Wogen wurden geglättet und der Weg von den grössten Steinen befreit. Dem neu gewählten Verwaltungsrat steht die schwere Aufgabe bevor, den Durchbruch auch auf dem wirtschaftlichen Sektor in die Wege zu leiten. **Seite 7**

### Karibik-Boom

Bei den auch in der Schweiz immer mehr an Bedeutung gewinnenden Fernreisen hat sich seit einiger Zeit ein augenfälliger Trendwechsel von Fernost nach Fernwest ergeben. Wegbereiter waren dabei zweifellos die USA, die dank dem Tarifbruch auf dem Nordatlantik zum preislichen «Nahziel» für Schweizer wurden. In ihrem «Windschatten» zog auch die Karibik nach, die sich eines wahren Booms erfreut. **Seite 25**

### Infotel

Wer es bisher nur gehört hatte, konnte sich an der Infotel in Basel mit eigenen Augen davon überzeugen: Minicomputersysteme gehören nicht mehr zur Zukunft, sondern sind in diversen mittleren und grossen Hotel- und Restaurationsbetrieben zur Gegenwart geworden. Die von der Hotelfachschule Lausanne organisierte und mit diversen Seminaren gekoppelte Ausstellung hat einen fundierten Überblick über die Möglichkeiten und Grenzen der neuen Technologie gegeben. **Seite 36**

### Quelle semaine!

L'abondance de matière, à laquelle nous devons faire face - et vous aussi chers lecteurs! - suffit à vous convaincre que la haute saison des assemblées générales bat son plein. Cette excessive concentration de réunions statutaires, principal obstacle à l'étalement des vacances en Suisse (après les vacances scolaires!), est également préjudiciable à une information que l'on souhaiterait plus complète. A quand l'étalement des assemblées générales?... **Pages 13-15**

### Incoming USA

Cette année 1980 semble enregistrer en Suisse la plus forte proportion de demandes pour les Etats-Unis. Tous les grands tour opérateurs helvétiques jouent la carte américaine; nombreux sont néanmoins les responsables suisses qui cherchent un répertoire outre-Atlantique, à savoir un organisme spécialisé dans l'accueil de leur clientèle. **Page 28**

**Neu: Funk-Service**

01/302 64 65

**LA CIMBALI**

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

### Assemblée générale de l'Association hôtelière du Valais

## Offensive au féminin

Offensive de charme bien sûr: en aurait-il pu être autrement sous le soleil de Brigue, dans le cadre grandiose du Château de Stockalper que l'Association hôtelière du Valais (AHV) avait choisi pour tenir ses assises annuelles sous la séduisante présidence de M. Gédéon Barras?

Comme toutes les bonnes choses vont par trois, ce ne sont en effet pas moins de trois hôtelières qui s'en viennent troubler la sacro-sainte masculinité du comité des hôtelières valaisains! A la faveur de plusieurs mandats arrivés à échéance, elles y ont été plébiscitées par une assemblée fort bien garnie qui a également reconfirmé le mandat du président Gédéon Barras et de son vice-président, l'hôte du jour, M. Hans Steiner, qui préside la section de Brigue et environs. Trois dames entrent ainsi au comité de l'AHV: Mmes G. Meiland (Champex), U. Hess-Zurbriggen (Saas Fee), et A.-M. Trombert (Les Crosets); trois autres membres y ont été élus: MM. P. Mengis (Loèche-les-Bains), O. Kuonen (Martigny) et D. Anzévi (Arolla).

● Au cours de l'Assemblée, plusieurs hôtes d'honneur se sont exprimés: M. Leu, directeur de l'ONST, B. Baroni, vice-directeur, M. Dirren, président du Grand Conseil valaisain, et B. Miescher, directeur-adjoint de la SSH. Pour la nouvelle direction de l'ONST, dont les buts, les activités et les moyens d'existence ont été présentés en détail à cette occasion, le Valais, élément vital du tourisme helvétique, doit continuer à miser sur la qualité de ses prestations, la richesse de son patrimoine culturel et la diversité de son offre. M. Leu a également résumé, dans les grandes lignes, les problèmes auxquels est confronté l'ONST et ses perspectives de développement, tels qu'il les avait évoqués lors de l'Assemblée générale de cet organisme le 13 mai à Thoune.

### Hardiesse et imagination

Avant la présentation du rapport d'activité par le nouveau secrétaire de l'AHV, M. Eric Bisely (cf. notre numéro de la semaine passée), il incomba au président Barras d'émettre quelques considérations sur l'hôtellerie valaisanne dont l'année 1979 «très décevante» doit inciter chacun à la lutte et à l'optimisme. Abordant la question du financement du tourisme, M. Barras n'a pas manqué de relever les subventions extraordinaires de la Confédération à l'Office national suisse du tourisme et de l'Etat du Valais à l'Union valaisanne du tourisme. «C'est un lieu commun que d'affirmer que le tourisme est une pièce de maîtresse de l'édifice économique et social, a déclaré M. Barras, mais, pour concrétiser et maintenir cette réalité, le Valais se doit de poursuivre ses efforts et

faire preuve d'encore plus de hardiesse et d'imagination.»

Le président de l'AHV s'est plu à saluer le courage et la ténacité de M. Franz Steiner, conseiller d'Etat, pour faire aboutir dans le plus bref délai l'autoroute N 9. Le Chef des travaux publics du canton du Valais, au cours de l'exposé prononcé un peu plus tard au dîner, allait d'ailleurs s'en porter garant, non sans rappeler toutes les embêches placées devant cette réalisation. L'AHV a également réaffirmé son appui inconditionnel aux trois projets qui devraient permettre au Valais de sortir de son isolement: la N 9, la liaison par le Lötschberg et le tunnel da Rawyl.

### Rajeunissement... et fiscalité

M. Barras a poursuivi son exposé en évoquant le problème du rajeunissement et de la modernisation des hôtels valaisans, «problème très actuel créé par un système fiscal qui a contrecarré la constitution de réserves en période de prospérité». Il s'est également félicité que les hôtelières valaisaines aient de plus en plus recours au Crédit hôtelier, non sans regretter toutefois que, par ses restrictions et ses exigences, cet organisme exclut de nombreux requérants qui en auraient le plus besoin. Une aide complémentaire pourrait intervenir par le biais d'une future loi valaisanne sur l'encouragement à l'économie, actuellement à l'étude.

La situation actuelle et les perspectives d'évolution laissent présager une reprise sérieuse du mouvement touristique en Suisse. Sans tomber dans une nouvelle euphorie, pour reprendre les termes de M. Leu, directeur de l'ONST, le Valais peut envisager l'avenir avec un optimisme modéré. «L'hôtellerie familiale, a conclu le président de l'AHV, est à l'échelle humaine et conserve de très bonnes perspectives, à condition que tous les responsables prennent conscience de l'importance vitale de l'industrie touristique pour le canton du Valais.»

Après un apéritif en musique offert par la Commune de Brigue, le banquet officiel et la soirée se sont déroulés à l'Hôtel Elite, à Glis, tandis que, le lendemain, les hôtelières valaisaines et leurs amis participaient au traditionnel rallye des Marmottes dont le point culminant était l'Hôtel Chavez, à Ried-Brigue. Place maintenant au prochain grand spectacle dont ils attendent beaucoup: le songe d'une saison d'été. **J. S.**



Erstmalig ist die von der New Yorker Firma American-International Hotel Representatives (AIHR) gesponsorte Wahl der «Miss Travel Agents» in Europa über die Bühne gegangen. In enger Zusammenarbeit mit Ambassador Service Hotels, Swissair und der Schweizerischen Verkehrszentrale fand das Finale der Konkurrenz zwischen 5000 Bewerberinnen letzten Sonntag im Jaylin's Club des Berner Schweizerhofes statt. Unter sechs Finalistinnen wählte eine kompetente Jury Miss Joan Reynard aus Tulsa Oklahoma zur neuen Queen des US Travel Trade. Unser Bild zeigt die «Miss Travel Agent 1980», flankiert von Jury-Mitgliedern. Rechts unten Walter Rösl, dem die Leitung des vergnüglichen Wahlaktes oblag. (Bild Bucher)

### Club Méditerranée

## 30 und kein bisschen weise...

1950 wurde in Alcudia auf den Balearen ein Zeltorf errichtet und damit der Club Méditerranée gegründet. 1980 feiert eine der erfolgreichsten touristischen Ideen den dreissigsten Jahrestag ihrer Entstehung. Im Geschäftsjahr 1978/79 verzeichnete der Club einen Umsatz von 800 Millionen Schweizer Franken in 115 Clubdörfern.

Die Geschichte des Club Méditerranée (CM) und seine Konzeption brauchen hier wohl kaum mehr des langen und breiten dargestellt zu werden, ist der CM doch seit langem zu einer der bedeutendsten touristischen «Marken» geworden. «Der Club», so unlängst ein deutscher Beobachter, «ist eine der besten Antworten auf Coca Cola. Dass diese Erwiderung auf die amerikanische Herausforderung nur aus Frankreich kommen konnte, versteht sich von selbst.» Längst ist der Club auch auf dem amerikanischen Kontinent heimisch, und die Gäste hausen natürlich längst nicht mehr in Zeltörfern. Über Weißblech- und polynesischen Hütten führte der steile Weg bis in die schweizerische Palast-Hotellerie. Die Hüttendörfer im polynesischen Stil gibt's zwar auch heute noch, dazu kamen Bungalowdörfer unterschiedlicher Komfortstufen und sogenannte Hoteldörfer, vom Club nach seiner Formel neuerbaute oder umgebaute Hotels.

### Und wächst und wächst...

Das Wachstum des CM ist geradezu atemberaubend. Bereits 1978 wurde ihm bescheinigt, die erste französische Hotelkette, die zwölfte weltweit und hinter Trust Houses Forte Ltd, die zweite nicht-amerikanische zu sein. Vor allem in den vergangenen fünf Geschäftsjahren explodierte der Umsatz: 2.67 Millionen Mitglieder (Gäste) wurden in dieser Zeit in den Dörfern aufgenommen, ebenso viele wie in den vorausgegangenen 25 Jahren, in denen man 2.675 Millionen Gäste verzeichnete.

Während des Geschäftsjahres 1978/79, also während einer Winter- und einer Sommersaison, haben 613 881 Personen im Club Méditerranée ihre Ferien verbracht. Der Club Nature wiederum hat in derselben Zeit 3765 Feriengäste aufgenommen. Und schliesslich haben sich 53 310 Personen bei Valtur-Servizi eingeschrieben, einer Feriendorf-Organisation, mit der sich der Club Méditerranée 1977 zusammengeschlossen hat.

In Frankreich verzeichnet der Club Méditerranée seine höchste Mitgliederzahl: 303 150 Personen in der betreffenden Zeit. Dazu kommen: 103 519 Anmeldungen in den Vereinigten Staaten.

40 954 in Belgien, 33 985 in Italien, 27 250 in der Bundesrepublik Deutschland, 23 624 in Kanada und 16 346 in der Schweiz.

Bereits Anfang 1981 wird der CM voraussichtlich über mehr als 130 Einrichtungen verfügen, verstreut über alle fünf Kontinente. Schon heute verfügt CM über 191 Einrichtungen mit rund 95 000 Betten, wenn man die angeschlossenen (Fortsetzung Seite 27)

### Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	7
Ausland	7
Suisse	13-15
Etranger	16
touristik revue	23/25-27
revue touristique	28/29
Reportage	35
Technik · Gastromarkt	36
Index	44

Ideal für feinste Weine

ESTELLA 60  
17 cm hoch

ESTELLA 4b  
20 cm hoch

2,90 2,90

**Buchecker**

6002 Luzern 041 - 44 42 44



Dank Bildschirm sekundenschneller Zugriff auf die aktuellen Daten: Interhome erhält diesen Herbst seine eigene Datenverarbeitungsanlage, nachdem bisher die Dienste des IBM-Rechenzentrums in Anspruch genommen wurden. Die Zürcher Reservationszentrale ist mit dem Geschäftssystem in Europa mit dem Multipoint-Leitungssystem verbunden.

Interhome, à Zurich, dont on voit ici le centre informatique, met également à disposition de l'hôtellerie suisse son système de réservation électronique. (voir article à l'intérieur).

# Das Fundament ist gebaut

In diesem Frühling sind insgesamt 734 Lehrtüchter und Lehrlinge der Schulhotels SHV (deutschsprachige Schweiz) zu den Lehrabschlussprüfungen angetreten: 21 Direktionsassistentinnen, 242 Servicefachangestellte, 401 Hotelfachassistentinnen und 70 Kellerer.

Eine Prüfung zu bestehen, belastet jeden Menschen mehr oder weniger stark. Unsere Lehrtüchter und Lehrlinge der Schulhotels SHV haben bewiesen, dass sie dieser Belastung gewachsen waren und sich entsprechend auf die Lehrabschlussprüfung vorbereitet haben. Dies beweisen die guten Prüfungsergebnisse. Der Gesamtergebnischnitt liegt leicht über dem Resultat des Vorjahres.

## Qualitäten fördern

Es ist erfreulich festzustellen, dass sich die Anstrengungen in der Ausbildung von Nachwuchskräften lohnen. Die Berufe in der Hotellerie sind äusserst zukunftssicher, haben doch praktisch alle Prüflinge eine Anstellung gefunden. Auch wenn ein Teil der frischgebackenen Berufsleute unser Land verlässt, so sind sie im Ausland bereits begehrte Fachkräfte und werden mit Erfahrungen reich beladung zurückkehren. Das Fundament der Lehrzeit wird nun erstmals erprobt.

Den Lehrkräften an den Schulhotels und den Lehrmeistern ist es gelungen, nicht nur Fachleute heranzubilden, sondern auch die menschlichen Qualitäten zu fördern. Beispielhaft kommen diese Qualitäten in der Hotellerie zum Zuge, dort wo Menschen direkt Menschen dienen. Allen «Ehemaligen» wünschen wir weiterhin viel Erfolg und einen guten Start ins Berufsleben.

## Auszug aus den Ranglisten

### Direktionassistentinnen

Note 5.5: Haldimann Anni, Hotel Freienhof, Thun; Luz Claudia, Hotel Rinaldi, Davos-Platz; Sutter Eva, Hotel Zwysighof, Wettingen.

### Servicefachangestellte

Note 5.7: Jenny Monika, Hotel Cresta, Savognin;

Note 5.6: Brugger Elsbeth, Grand Hotel Hof, Bad Ragaz; Obrist Bernadette, Hotel Edelweiss, Sils-Maria.

Note 5.5: Reichen Dora, Sporth. Clavadel, Clavadel-Davos; Wahlen Margrit, Hotel Dom, Saas-Fee; Locher Sabine, Hotel Goldenes Kopf, Bühlach; Allemann Monika, Hotel Dufour, Biel; Haldimann Silvia, Landgasthof Schönbiel, Schönbiel; Kramer Sibylle, Landgasthof Schloss, Böttingen; Wieser Elke, Hotel Lattmann, Bad Ragaz; Hefli Elisabeth, Hotel Stern, Chur; Herli Adelheid, Hotel Merkur, Arosa.

Note 5.4: Schaffer Maya, Hotel Eiger, Mürren; Stuber Andrea, Hotel Right vand., Gilon s. Montr.; Leuenberger Ruth, Hotel Edelweiss, Mürren; Odermatt Bernadette, Hotel Bellevue-Terminus, Engelberg; Pulfer Elisabeth, Posthotel Rössli, Gstaad; Zemp Anne-Lise, Hotel Dom, Saas-Fee; Borrer Lilian, Restaurant Zoo, Basel; Christ Gabriella, Hotel Kreuz, Balsthal; Elkuh Gabby, Hotel Engel, Vaduz; Wolf Barbara, Hotel Engel, Liestal; Hostetler Claudia, Hotel Meierhof, Davos-Dorf; Kästli Doris, Hotel Kaiserstuhl, Bürglen; Soltermann Angelika, Rest. Kaltenherbe, Roggwil.

Note 5.3: Bütleri Verena, Hotel Edgensee, Oberdorf; Steble Judith, Hotel Engel, Liestal; Heimreich Simone, Hotel Kreuz, Balsthal; Leuzinger Sylvia, Gasthof zum Rössli, Aarberg; Mader Brigitte, Hotel Belvédère, Grindelwald; Müller Doris, Hotel Hornberg, Saanenmöser; Peter Heidi, Hotel Zwysighof, Wettingen; Rauber Eliane, Bahnhofbuffet, Solothurn; Riesen Franziska, Kurhotel Lenkerhof, Lenk; Allemann Angelika, Hotel Elite, Biel; Bürki Ursula, Hotel Hilton Basel, Basel; Feurer Susanne, Restaurant Bruderholz, Basel; Bach Michaela, Hotel Alpengasse, Arosa; Bieri Monika, Hotel Raeti, Arosa; Brechbühler Monika, Hotel Spinne, Grindelwald; Ender Mila, Parkhotel Schöneegg, Grindelwald; Grossbacher Bea, Hotel Krone, Aarberg; Gysin Ursula, Kulm-Hotel, Arosa; Hech Edith, Hotel Cresta-Kulm, Celerina.

### Hotelfachassistentinnen

Note 5.6: Bütikofer Ruth, S: Hotel Europa, Interlaken. W: Hotel National, Davos-Platz; von Gunten Regula, Sporthotel, Pontresina.

## Korrigenda

### Familienausgleichskasse SHV

Infolge verpasster Augenblicksmittel brachte ich von der internen Delegiertenversammlung in St. Gallen eine unvollständige Notiz mit. J. U. Schoch wurde nicht neu in den Vorstand der Familienausgleichskasse gewählt. Er hat demissioniert. An seine Stelle und als Ersatz für den verunglückten F. Balestra wurden folgende Herren gewählt: A. Chollet, Lausanne und C. Blanc, Montana. MK

Note 5.5: Schnell Cornelia, Hotel Bellevue-au-Lac, Zürich; Degiacomi Angela, Hotel Waldhaus, Sils-Maria; Köchli Barbara, Hotel Lago di Lugano, Bissone; Müller Barbara, Hotel zum Storch, Zürich; Nusberger Christine, Hotel Atlantis-Sheraton, Zürich; Bruhin Yvonne, Hotel Bristol, Bern; Iseli Beatrice, S: Hotel Goldey, Interlaken. W: Hotel Schweizerhof, Glarus; Zimmermann Monika, S: Casa Berno, Ascona. W: Hotel Bellavista, Arosa.

Note 5.4: Sager Brigitte, Art Furrer's Hotel, Riederalp; Schüpbach Elsbeth, Hotel Lüderalp, Wasen i. E.; Bieri Ruth, Hotel Bellaria, Ascona; Müller Bernadette, Bahnhofbuffet, Bern; Marbach Claudia, Hotel Eden au Lac, Zürich; Jenal Silvia, Hotel Davoserhof, Davos-Platz; Schnellmann Monika, Hotel Belvédère, Grindelwald; Vonoeschen Monika, Hotel Europa, Davos-Platz; Wittenwiler Vroni, Hotel Segnes & Post, Flims; Leuenberger Verena, Rest. Schuh, Interlaken; Berger Anita, Hotel Metropole, Interlaken; Müller Franziska, Parkhotel, Flims; Raschle Lydia, Hotel Aarauerhof, Aarau; Bartholdi Marth, Hotel Segnes & Post, Flims; Schenker Jolanda, Hotel Schiller, Luzern.

Note 5.3: Schürch Esther, Seehotel Terrasse, Bönigen; Lampart Evelyn, Hotel Hilton, Zürich; Werdenberg Silvia, Hotel Euler, Basel; Bader Elisabeth, Holiday Inn & Movenpick, Regensdorf; Bieri Paula, Hotel Stern & Post, Amsteg; Hofer He-

## SWW-Kurszentrum Davos Laret

### Anlehre weiter verbessert

Im August 1978 erschien in der NZZ ein Inserat, nach welchem in Davos ein Schulhaus zu vermieten sei. «Besonders geeignet für Kurszentrum eines Berufsverbandes oder ähnliche Zwecke.» — 22 Monate später konnte der Schweizer Wirtverband an einer Pressekonferenz in Davos Laret «sein» neues Kurszentrum präsentieren, zu dem das ehemalige Schulhaus durch einen Wohntrakt erweitert worden war.

Eine der Hauptaufgaben der beiden Berufsverbände SHV und SWW ist die berufliche Aus- und Weiterbildung. Während in den Schulhotels des SHV im Blockunterricht Servicelehrlinge und Hotelfachassistenten, in den interkantonalen Fachkursen Kochlehrlinge ausgebildet werden, gab es bis jetzt für die gastgewerbliche Anlehre nur die praxisbezogene Ausbildung im Betrieb.

Seit Januar dieses Jahres ist die Anlehre deutlich geregelt und erfordert eine verteilte schulische Bildung der Anlehrlinge. Bis jetzt führte der Wirtverband 14-jährige Buffetkurse durch, in welchen schulentlassenen Knaben und Mädchen die minimale Grundlage für eine Tätigkeit am Buffet vermittelt wurde. Dieser weder Arbeitnehmer noch Arbeitgeber befriedigende Zustand bedurfte der Änderung. Das Ziel war, eine solide Ausbildung zu schaffen, die auch schulischeschwächeren Schülern eine gute Basis für den Einstieg ins Berufsleben gab. So wurde für die Tätigkeitsgebiete «Buffet, Kalte Küche und Office» die Anlehre für Restaurant-Angestellte geschaffen.

Bei dieser Anlehre handelt es sich nicht um ein Anlernen von sich immer wieder wiederholenden Tätigkeiten, sondern um die Vermittlung von Grundlagen, welche für die Tätigkeiten in diesen Sparten notwendig sind. Dabei ist vor allem zu beachten, dass auch die berufliche Mobilität gewährleistet ist. Die heutige Ausbildung dieser jungen Nachwuchs-Leute wurde um 160 Lektionen erweitert. Die Anlehre dauert ein Jahr und setzt sich aus dem praktischen Teil in einem gastgewerblichen Betrieb sowie dem Unterricht, der in Blockunterricht erteilt wird, zusammen.

### Neues Schulzentrum geschaffen

Vertreter der Landschaft Davos, des befreundeten Hotelier-Vereins, des Wirtverbandes und der Presse konnten sich in Davos Laret davon überzeugen, dass es mit dem neuen Kurszentrum dem Wirtverband gelungen ist, die Aus- und Weiterbildungskurse (auch 800 Betriebsinhaber und Kaderangestellte können sich hier in der sonnigen Bergwelt weiterbilden) noch besser als bisher zu gestalten. Wie der Vizepräsident des SWW, Jost Wisler, Glarus, in seiner Begrüssungssprache erläuterte, hat die Landschaft Davos auf eigene Kosten das Schulhaus und die Turnhalle ausgebaut und dem SWW in Pacht auf 66 Jahre abgegeben. Eine moderne Küche mit den notwendigen Zusatzräumen sowie einem Speisesaal mit moderner «Exerzier»-Büfettanlage wurden eingebaut. Daneben wurde durch den Schweizer Wirtverband im Baurecht ein zweistöckiger Schlaf- und Wohntrakt erstellt. 48 Zweierzimmer mit Dusche und Toilette sowie zwei Lehrerzimmer, ein schöner, heimeliger Aufenthaltsraum und im Untergeschoss ein Freizeitraum bieten ideale Möglichkeiten für die Durchführung von Kursen.

len, Hotel Bären, Bern; Iseli Esther, Hotel Orselina, Orselina; Studer Vreny, Hotel Blume, Baden; von Dach Josette, Hotel Waldhaus-Dolder, Zürich; Hofstetter Eva, Parkhotel Schöneegg, Grindelwald; Strässler Christine, Hotel Schweizerhof, St. Moritz; Beeler Erluka, Hotel Bahnhof, Frauenfeld; Nohl Ursula, Hotel Rebstock, Luzern; Poltera Rita, Hotel St. Gotthard, Zürich; Tschirky Anita, Hotel Torkelbündle, Bad Ragaz; Achersold Beatrice, Hotel Schweizerhof, Grindelwald; André Kathrin, Hotel Sunstar, Grindelwald; Eggenger Vreny, Hotel Hirschen, Wildhaus; Heimann Rosmarie, S: Grimsel-Hospiz, Grimsel; W: Berghotel Prättschli, Arosa; Keller Yvonne, Hotel Krone, Winterthur; Lanzrein Katharina, Rest. Casino, Bern; Schönenberger Gabriela, Hotel Hecht, St. Gallen; Wyss Elisabeth, Rest. Zinnkanne, Kehrsatz; Cattaneo Marysa, Hotel des Alpes, Luzern; Wenger Ursula, Schlosshotel Freienhof, Thun.

### Kellerer

Note 5.5: Boog Alfred, Hotel Du Midi, Davos-Platz; Frei Adalbert, Hotel Nicoletta, Zermatt; Pliessnick Lester, Sporthotel Palace, Mürren.

Note 5.4: Fontana Paul, Hotel Derby, Davos-Dorf; Kunz Kevin, Bahnhofbuffet, Bern; Rosenkranz Urs, Hotel Adula, Flims-Waldhaus; Piller Charly, Hotel du Sauvage, Meiringen.

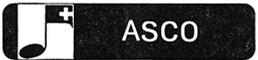
Note 5.3: Geroni Gianfranco, Bahnhofbuffet, Bern; Hofmaier Michael, Hotel International, Basel; Meierhofer Christoph, Hotel Schweizerhof, Bern; Raemy Markus, Hotel Euler, Basel; Schmidlin Ferdinand, Bahnhofbuffet, Basel; Zingg Hans-Jörg, Hotel Dala, Leukerbad; Zurriden Hans, Hotel Heimstätte SPM, Emmetten.

Die Leiterin der Abteilung Berufsbildung im SWW, Sylvia Meyer, erläuterte die Ausbildung der Service-Angestellten, in welcher die Anlehrlinge einen 3-wöchigen Einführungskurs in Davos Laret absolvieren, nach welchem die praktische Ausbildung im Betrieb erfolgt. Unterbrochen wird der praktische Teil nach sechs Monaten durch weitere 3 Wochen Blockkurs, und abgeschlossen wird die Anlehre ebenfalls mit 2 Wochen Unterricht. Das Stoffpensum, das in Davos vermittelt wird, umfasst Fachunterricht und Lebenskunde. Über 300 Jugendlichen kann durch diese Grundausbildung im Jahr das notwendige Rüstzeug für das Berufsleben vermittelt werden.

## Le comité central à St-Gall

Réuni à la veille de l'assemblée ordinaire des délégués à St-Gall, le comité central de la SSH a examiné une série de questions figurant à l'ordre du jour et pris plusieurs décisions. Voici un bref résumé de sa séance:

- Les appart'hôtels offrant un service limité seront mentionnés désormais séparément sous la rubrique «appart'hôtels» du Guide suisse des hôtels. Il a été décidé, parallèlement, d'abolir la catégorie des «hotels garnis 5 étoiles», ces établissements n'étant pas jugés à la hauteur des prestations attendues par le client.
- M. Gédéon Barras (Crans) a été élu membre de la Commission des finances de la SSH, en remplacement de M. Fritz Balestra, décédé.
- Au sujet de la CCNT, il apparaît que certaines concessions économiques doivent être accordées au partenaire social et que les discussions tiennent compte de la situation du marché du travail et des négociations relatives à la nouvelle loi sur les étrangers, au statut de saisonnier, etc. Les représentants de l'hôtellerie saisonnière tout particulièrement demandent que les conditions dans ce domaine soient prises en considération et que les concessions à faire ne soient pas insupportables.
- Afin de procéder à un vaste échange de vues sur les relations entre l'Ecole hôtelière de Lausanne et la SSH, MM. Carlo de Mercurio, Jean Chevallat et Marcel Barbi, président de la Commission pour la formation professionnelle SSH, assisteront également à cette séance. Le statut juridique de l'Ecole, la fondation Techni et le conseil de fondation de l'Institution du Châlet-a-Gobet ont fait l'objet de discussions.
- Pour améliorer l'information entre les institutions de la SSH, il a été décidé que les présidents de la Commission des finances, de l'Ecole hôtelière, de la Commission pour la formation professionnelle, des institutions sociales et de la Fiduciaire SA assisteraient dorénavant aux séances du comité central.
- Dans le but de proposer des solutions raisonnables aux petites et moyennes entreprises, un nouveau groupe de travail a été mis sur pied; il sera chargé, sous la présidence de M. Jean-Clude Bovin, d'étudier



## Für Saisonnierstatut

Unter der Leitung ihres bewährten Präsidenten Hans König (Zürich) tagten die Mitglieder des Verbandes schweizerischer Konzertlokal-, Cabarets-, Dancing- und Diskothek-Inhaber (ASCO) im Casino in Luzern.

In seinem Begrüssungswort erinnerte er an einige positive Aspekte im Unterhaltungssektor, wie

- die vorteilhafte Sonderregelung für ausländische Musiker und Artisten bezüglich der Dauer ihres Aufenthalts in der Schweiz,
- die von den Behörden, vor allem aber auch von den direkt interessierten ausländischen Musikern und Artisten positiv aufgenommenen Möglichkeiten der Versicherung gegen Krankheit und Unfall.

● Die sich anbahnende engere Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Musikerverband, ● die von der ASCO und ihrem Zürcher Regionalverband eingeräumte Gelegenheit der Vernehmlassung über ein neues Unterhaltungsgewerbegesetz im Kanton Zürich.

Demgegenüber sei zu beklagen und zu kritisieren, dass in namhaften Regionen der Zusammenschluss der Unterhaltungsbetriebe immer noch auf sich warten lässt. Schliesslich gedachte Hans König noch der erspriesslichen Zusammenarbeit innerhalb des Vorstandes und mit den gastgewerblichen Landesverbänden, um abschliessend zu vermehrter Mitgliederwerbung aufzurufen.

Die statutarischen Geschäfte konnten in verhältnismässig kurzer Zeit beraten und verabschiedet werden. Neu in den Vorstand wurden gewählt die Herren: Erhard Rykart, Dancing Grazy-Girl, Basel, als Vertreter der Region Basel und Herbert Marth, Hotel Schäfli, Zürich, als Vertreter der volkstümlichen Konzertlokale mit Oberkammermusik. Für eine in letzter Minute eingetretene Vakanz in der Zentralschweiz erhielt der Vorstand die Kompetenz, die erforderliche Ersatzwahl zu gebeneher Zeit selbst vorzunehmen.

### 20 Diskussionspunkte

Erstmals wurde nun der Versuch gewagt, die eigentlichen Fachfragen in Arbeitsgruppen, bestehend aus Vertretern arbeitsrunder Betriebe, zu beraten. Den Gruppen stand ein Katalog von rund 20 Diskussionspunkten zur Verfügung. Unbefriedigt zeigte man sich, um hier nur in Stichworten anzudeuten, namentlich

- über die Kommissionsansätze der Kreditkarten-Organisation bei den Unterhaltungsbetrieben,
- die Höhe der Gagen und der Belastung der Betriebe mit Steuern und Abga-

## Howeg: nouveau conseil

Le 10 juin s'est déroulée à Olten l'assemblée extraordinaire de la Howeg, coopérative d'achats pour l'hôtellerie et la restauration; présidée par M. Kurt Stämpfli, avocat, cette séance a notamment permis de mettre en place un nouveau conseil d'administration.

Elus au bulletin secret, les nouveaux membres sont les suivants: MM. Heinrich Hoppeler (Bienne), président, Eric Oppliker (Lausanne), Lucien Gétaz (Neuchâtel), Hans Vetter (Brissago), Thomas Mosberger (Bâle), Jean-Pierre Gagneux (Bâle), Niklaus Ming (Vevey); M. Arnold Walt (ancien) reste membre du conseil.

L'assemblée générale a donné mandat au conseil d'administration d'élucider divers points jusqu'à la prochaine assemblée. Il s'agit notamment d'étudier toutes les possibilités de nature à permettre à la Howeg de poursuivre une activité indépendante axée sur les besoins de l'hôtellerie et de la restauration; d'étudier également toutes les possibilités de coopération avec un ou plusieurs partenaires tout en maintenant dans la mesure du possible l'autonomie de l'hôtellerie et de la restauration en ce qui concerne la structure du capital; d'élaborer un concept de marketing détaillé. D'autre part, le conseil est invité à désigner sans délai une direction intérimaire à plein temps dont l'activité sera limitée jusqu'à la prochaine assemblée générale.

ben, was sich unweigerlich auf die Preise auswirke.

- die Lautstärke gewisser Orchester und Diskotheken.

Schliesslich wurde eine Resolution gefasst, in der die Anstrengungen der gastgewerblichen Landesverbände im Kampf um die Erhaltung des Saisonnierstatuts unterstützt werden. Das Gastgewerbe seit bald 100 Jahren auf die Saisoniers angewiesen, und im Hinblick auf das nach wie vor akute Personalproblem wäre eine Abschaffung des Saisonnierstatuts unverständlich.

## Max Mumenthaler ist 70 Jahre alt

Am 13. Juni feierte Max Mumenthaler seinen 70. Geburtstag, ein Mann, von dem die Berufswelt aus der Hotellerie, der Gastronomie und dem Tourismus immer wieder lesen, der aber in seiner Bescheidenheit den meisten persönlich unbekannt geblieben ist.

Seine bedeutendste Tätigkeit besteht darin, seit Jahrzehnten die von der Union Helvetica herausgegebene «Hotellerie» redaktionell zu gestalten. Dies ist aber nur ein Teil seines Aufgabenkreises, denn Max Mumenthaler gilt auch in der übrigen Presse als geschätzter Journalist.

Die Verdienste dieses Jubilars gehen aber bedeutend weiter. Zu erahnen ist seine Tätigkeit als Autor unzähliger Vems, die sich durch einen lebensnahen, oftmals satirisch-kritischen, immer aber zum Nachdenken anregenden Inhalt auszeichnen. Dass sich darunter auch ein Text befindet, der seit 40 Jahren von Hunderttausenden unserer Rekruten und Soldaten gesungen wurde und selbst heute noch wird, sei hier als Abrundung seines vielseitigen Wirkens ganz besonders erwähnt. Es ist eines der beliebtesten Marschlieder: «Die Nacht ist ohne Ende, der Himmel ohne Sterne», das Max Mumenthaler, während dem letzten Weltkrieg, im Aktivistend für seine – und unsere – Soldaten geschrieben hat.

Wir entbieten die besten Glückwünsche! WW

### Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass der Ehrenpräsident der Sektion Einsiedeln

#### Dr. Carl Birchler

Einsiedeln  
im Alter von 79 Jahren gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:  
Der Zentralpräsident  
Peter-Andreas Tresch

## hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein

**Verantwortlich für die Herausgabe:**  
Gottfried F. Künzi

**Deutsche Redaktion:**  
Maria King, Gottfried F. Künzi,  
Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

**Rédaction française:**  
Seydoux, réd. resp.  
Catherine de Latre

**Anzeigen und Abonnement:**  
Paul Steiner, Dora Artoni,  
Otto Hadorn  
Postfach 2657, 3001 Bern  
Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch  
Vertreter für die Westschweiz:  
Publicité Neumann  
1111 St-Saphorin-sur-Morges  
Tel. (021) 71 11 20

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

**Offizielles Organ:**  
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD  
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK  
Hotel Sales Management Association  
HMSA Swiss Chapter  
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET

SVZ-Werbereise Australien/Ferner Osten:

# Konzert Nr. 3 in Sicht

Kaum war die SVZ-Werbereise nach den USA im März 1980 über die Bühne gelaufen, fiel mit dem ersten Rundschreiben am 1. April 1980 bereits der Startschuss für die dritte gemeinsame Werbereise der Schweizerischen Verkehrszentrale. Für den kommenden Herbst stehen Australien, Japan (Follow-up) und Singapur auf dem Programm. Die angemeldeten Teilnehmer der verschiedenen Regionen und mehrerer Hotelgruppen bereiten sich kürzlich an einem Seminar in Zürich darauf vor.

Diese Arbeitstagung bot einen wertvollen «Einstieg» in die noch relativ wenig bekannten und bearbeiteten Reisemärkte Australien und Singapur; zudem brachte sie eine nützliche Repetition und ergänzende Informationen über den im vergangenen Jahr erstmals gemeinsam bereisten Reisemarkt Japan. Mit einer gewissen Enttäuschung wurde deshalb die ziemlich lange Absenzenliste des als obligatorisch erklärten Seminars zur Kenntnis genommen.

«Kritische Phase» des Konzeptes

Einleitend stellte SVZ-Direktor Walter Leu einige grundsätzliche Überlegungen zu den gemeinsamen Werbereisen an und wies darauf hin, dass mit der geplanten dritten Gemeinschaftsaktion eine nicht besonders überraschende «kritische Phase» eingetreten sei. Eine gewisse Zurückhaltung bei einzelnen Regionen sei – so Leu weiter – durchaus verständlich und teils auf psychologische, teils auf praktische Probleme (Finanzen, Schwerpunkt, Politik usw.) zurückzuführen. Dennoch zeigte sich Leu zuversichtlich und vertrat die Überzeugung, dass mit solchen konzentrierten Auftritten der Schweiz an der touristischen Verkaufstour ein besserer «Impact» und ein echter Rationalisierungseffekt erzielt werden können, sofern die weitere Entwicklung dieser neuen Offensivstrategie sorgfältig gesteuert wird und mit erzieherischem Einfluss noch vorhandene Hemmnisse beseitigt werden können.

Über Australien und seine Bevölkerung orientierte Margaret Studer-Walsh, eine geborene Australierin, im Anschluss an einen Film der australischen Fremdenverkehrswerbung. Der krankheitshalber abwesende Kuoni-Marketingdirektor von

Sydney, John Nuyten, steuerte seinen Informationsanteil in Form einer weitgreifenden, speziell für die SVZ-Werbereise verfassten Studie über demographische und wirtschaftliche Aspekte sowie die touristische Bedeutung des Fünftens Kontinentes bei. Aufgrund seiner reichen Erfahrung rundete Franco Sorgesa, Danzas-Direktor Deutschschweiz/Tessin, mit praxisnahen Ausführungen den Überblick über Australien ab.

Rasch wachsender Markt

Zusammenfassend einige wesentliche Punkte aus den Vorträgen der drei Referenten: Über 14 Millionen Menschen leben in Australien, drei Viertel davon in den drei östlichen Staaten New South Wales, Victoria und Queensland, rund 50 Prozent in den vier Zentren Sydney, Melbourne, Brisbane und Adelaide. Etwa die Hälfte der Bevölkerung ist jünger als 24 Jahre alt, und zirka 25 Prozent sind sogar weniger als 15jährig. Australiens Wirtschaft floriert, und die Zukunftsaussichten stehen dank grossen Rohstoffreserven überdurchschnittlich gut, auch wenn die Arbeitslosigkeit 1980 auf über 6 Prozent angewachsen ist.

Die Gesellschaft ist stark auf Freizeit ausgerichtet, und nach Schätzungen reist zurzeit etwa jeder zehnte Australier jährlich einmal ins Ausland; über 60 Prozent davon reisen ferienhalber. Der Übersee-Reiseverkehr ist innerhalb von nur zehn Jahren um rund das Vierfache auf etwa 1.2 Millionen angewachsen, der sich vor allem auf die Perioden April – Juni und Oktober – Dezember konzentriert. Annähernd zwei Drittel von den Auslandsreisenden bleiben mehr als vier Wochen weg von zuhause, und nahezu 50 Prozent besuchen in dieser Zeit Europa, besonders

natürlich das Mutterland Grossbritannien. Über die Hälfte der Auslandsreisen werden über private Reisebüros oder Bank-Reisedienste, weitere 25 Prozent via Fluggesellschaften gebucht.

Singapur als Durchgangszustation

Franco Sorgesa beleuchtete während seinen Ausführungen auch den Reisemarkt Singapur, der mit seinen rund 2 Millionen Einwohnern (davon etwa 75 Prozent Chinesen) und trotz seiner «Drehscheibenfunktion» für Malaysia und Indonesien nicht überbewertet werden darf. Er soll denn auch von den SVZ-Werbereisenden auf dem Weg von der Schweiz nach Australien nur kurz gestreift werden. Der Aktionsschwerpunkt liegt vielmehr deutlich auf den Empfängern und Präsentationen in Melbourne (gleichzeitig mit der «International Centenary Exhibition») und in Sydney und auf den anschliessenden, als «Follow-up» der letzten Werbereise nach Japan gedachten Aktionen in Tokio und Osaka.

Flugreise ausschlaggebend

Dieter Kundert, Incoming-Chef Hotelplan (Zürich), beschrieb den japanischen Reisemarkt aus der Sicht eines ausländischen Tour-Operators und bestätigte weitgehend die bei der SVZ erhältlichen «Richtlinien für Besuche bei japanischen Reiseveranstaltern». In seinem Ausblick wies er insbesondere auf die Tendenz zu billigeren Leistungen hin und unterstrich – mit einem Seitenblick auf die Swissair, der in der Diskussion aufgegriffen wurde – die ausschlaggebende Bedeutung der Flugpreisentwicklung und -politik.

Der SVZ-Agenturchef von Tokio, Jo Bühler, beurteilte die Zukunftsaussichten des japanischen Reisemarktes und die entsprechende Rolle der Schweiz als Reiseziel der Japaner in einer «persönlichen Interpretation von Fakten, die aus der Entwicklung der Vergangenheit ersichtlich sind, sowie aus Marktuntersuchungen, erstellt durch qualifizierte Leute in Japan». Seiner Ansicht nach wird sich das bisher zweistellige Wachstum des japanischen Reiseverkehrs nach Europa deutlich abschwächen. Die Gründe dafür: in erster Linie die Verteuerung der Flugtarife, aber auch die weiterhin beschränkte



1000 Quadratmeter für Ferien im eigenen Land: Im Glattzentrum bei Zürich findet noch bis zum 28. Juni unter dem Motto «Ferien 80» eine breitangelegte Präsentation des Ferienlandes Schweiz statt. Die Schweizerische Verkehrszentrale stellt mit der Gletscherausstellung die Hauptattraktion, 13 Verkehrsvereine, die SBB und PTT runden mit ihren Ständen das Bild einer partnerschaftlichen Aktion ab. (Bild SVZ)

Anzahl verfügbarer Ferientage, das begrenzte Flugsitzplatz-Angebot sowie weitere wirtschaftliche, soziale und psychologische Faktoren. Um so mehr wird sich – bemühen müssen, das an sich intakte, aber allzusehr auf die landschaftliche Schönheit ausgerichtete Image auszubreiten und auf bisher wenig berücksichtigte Gebiete wie Shopping, Folklore, Kultur- und Sportmöglichkeiten auszudehnen.

Hinweise für die Vorbereitung

Den Abschluss des Referentenreigen machte Rudolf Häussler, Chef Verkaufsförderung

Passagen Swissair (Zürich), mit statistisch unterlegten Informationen über alle fünf für die nächste SVZ-Werbereise eingeplanten Stationen. Dabei handelte es sich weitgehend um Auszüge aus der Studie «Intramars» (International Travel Market Research) der Organisation International Research Associates. Für die Seminar- und Reiseleiternehmer boten die daraus entnommenen Zahlen eine Abrundung der übrigen Informationen, die ihnen erlauben sollen, sich auf das kommende Konzert möglichst gut einzustimmen. TH

## Das Interview

Herr von der Crone, Sie sind Schulungsleiter bei der Reisebüro Kuoni AG. Wann begann Ihre Tätigkeit, und welche Voraussetzungen für diese Aufgabe brachten Sie mit?



Heute mit 35 von der Crone, Schulungsleiter Reisebüro Kuoni AG, Zürich

Es sind nun genau zehn Jahre her, seit ich mit der schönen und interessanten Aufgabe betraut wurde, die Mitarbeiter, die im direkten Kontakt mit den Kunden stehen, aus- und weiterzubilden. Als Sportlehrer brachte ich vor allem die didaktischen und methodischen Voraussetzungen mit, die mir den Aufbau der Schulung wesentlich erleichterten. 1964 begleitete ich als Reiseleiter meine erste Kuoni-Reise während den Schulferien nach Skandinavien. Ich war so fasziniert von der Aufgabe, die Menschen mit anderen Ländern und Völkern vertraut zu machen, dass ich 1967 diesen Ferienjob zu meinem Beruf machte. Bis 1970 konnte ich mir auf diese Art das fachliche Wissen aneignen, das bestimmt zu den wichtigsten Voraussetzungen meiner Aufgabe gehört.

Sie haben die interne Schulung bei Kuoni aufgebaut. Welche Bereiche umfasst das Schulungsprogramm heute?

Nach dem Start mit den erwähnten Verkaufstrainings erweiterte sich mein Aufgabenbereich sukzessive und umfasst heute die Aus- und Weiterbildung unserer Mitarbeiter aller Stufen. Mit anderen Worten umfasst das Kuoni-Schulungsprogramm heute die Kadenschulung, Schulung der Sachbearbeiter, Verkaufstrainings, Reiseleiter- und Hostessenkurse sowie die Ausbildung der Lehrlinge und deren Vorbereitung auf die Abschlussprüfung am KV.

Vielleicht ein paar Zahlen: Wieviele Mitarbeiter sind bei Ihnen in der Schulung beschäftigt, und wieviele «Schüler» betreuen Sie jährlich?

Wir sind drei Mitarbeiter, die sich hauptsächlich mit der Schulung befassen. Dabei dürfen wir an den verschiedenen Kursen auf die aktive Mitarbeit unserer Linienchefs zählen, die nebst ihrer täglichen Arbeit gerne die Aufgabe übernehmen, unsere Mitarbeiter in fachtechnischer Hinsicht zu schulen. Im laufenden Jahr werden rund 900 Mitarbeiter die angebotenen Kurse besuchen.

Welche Ausbildung durchläuft ein Reisebüro-Lehrling bei Kuoni am Hauptsitz und in den Filialen?

Sie erwähnen richtigerweise, dass in der Ausbildung der Lehrlinge ein gewisser Unterschied besteht, ob die Lehre

Zürich sind wir in der Lage, diese beiden «Laufbahnen» zu kombinieren.

Auf welchem Weg und mit welchen Mitteln geschieht die Programmeführung beim Schalterpersonal?

Sie sprechen hier zweifelsohne einen sehr wichtigen Punkt in der Weiterbildung des Reiseberaters an, dem wir in unserer Organisation einen grossen Stellenwert beimessen. Sobald die neuen Prospekte für die kommende Saison erschienen sind, ziehen wir das gesamte Verkaufspersonal der Schweiz und der französischen, deutschen und österreichischen Randgebiete zu einem Workshop zusammen. An diesen Tagungen, die in dreifacher Auflage durchgeführt werden müssen, da ca. 450 Reiseberater teilnehmen, werden die verkaufsbezogenen spezifischen Informationen über unsere Produkte abgegeben.

Dieser Workshop stellt eine Art «Circuit-Training» dar, indem jeweils sieben Gruppen an sieben verschiedenen Posten während einer Stunde arbeiten und dann den Posten wechseln. Ich spreche absichtlich von Arbeit, denn es handelt sich nicht lediglich um eine Informationsabgabe, sondern die Teilnehmer werden in verschiedenen Formen aktiv in den Lernprozess miteinbezogen. Als Referenten amten die jeweiligen Spezialisten der Planungsabteilung, die die Produkte geplant und eingekauft haben und somit in der Lage sind, die spezifischen Verkaufsargumente abzugeben. Es versteht sich von selbst, dass die Ausführungen der Referenten mit visuellen Mitteln (Tonbildschauen, Dias, Filme etc.) untermauert werden.

Welches Gewicht kommt dem Verkaufstraining im Kuoni-Schulungsprogramm zu?

Wie ich schon erwähnte, sind die Anforderungen, die an unsere Reiseberater gestellt werden, sehr gross. Es liegt daher auf der Hand, dass wir der Aus- und Weiterbildung dieser Mitarbeiter eine grosse Wichtigkeit beimessen. Jeder neue Mitarbeiter im Verkauf wird zu einem einwöchigen Verkaufstraining angeboten, in welchem er auf aktive Art und Weise verkaufsmethodische und verkaufpsychologische Grundlagen erhält, die ihm bei der täglichen Arbeit eine grosse Hilfe sind. Anhand von praktischen Übungen erarbeiten sich die Teilnehmer das notwendige Wissen, das sie zu ihrem Rüstzeug benötigen. In jährlich wiederkehrenden zweitägigen Refresherkursen werden die Rei-

seberater, gemäss ihren speziellen Aufgabenbereichen, zusammengezogen, um, einfach ausgedrückt, gegen die Routine zu kämpfen. Diese Verkaufstrainings haben zum Ziel, dass der Kunde, der unsere Filialen betritt, nicht einem Verkäufer gegenübersteht, sondern von einem Reiseberater beraten wird.

Die Hostessen- und Reiseleiterausbildung gehört auch zu Ihrem Tätigkeitsbereich. Können Sie dazu noch einige Angaben machen?

Eine Reise kann noch so gut geplant und organisiert sein und durch das Fehlverhalten der Hostess oder des Reiseleiters zu einem Misserfolg führen. Auf der anderen Seite können in der Organisation Fehler unterlaufen, die durch effiziente Hostessen und Reiseleiter ausgeglichen werden können. Hinzu kommt der Umstand, dass die Hostess oder der Reiseleiter oft die einzige Person unserer Organisation ist, die mit dem Kunden in Kontakt kommt. Diese Punkte zeigen auf, wie wichtig diese Repräsentanten für unsere Organisation sind. Aus diesem Grunde messen wir der Aus- und Weiterbildung dieser Mitarbeiter eine grosse Wichtigkeit bei.

In zehntägigen Einführungskursen werden die Hostessen und Reiseleiter mit ihrer zukünftigen Arbeit vertraut gemacht. Die Hostessen sind dann in der Lage, sich gezielt auf die Saison an ihrer Destination vorzubereiten, währenddem die Reiseleiter sukzessive in der Praxis von erfahrenen Kollegen in ihre Arbeit eingeführt werden. Wie bei den Reiseberatern werden auch diese Mitarbeiter jährlich zu einem Refresherkurs angeboten, um anhand einer Standortbestimmung gegen die Routine anzukämpfen.

Wie beurteilen Sie gesamthaft die Personalschulung im schweizerischen Reisebüroergewerbe?

Da mit Ausnahme der Lehrlingsausbildung kein grosser Gedankenaustausch unter den Reiseorganisationen besteht, kann ich Ihnen diesbezüglich keine klare Antwort geben. Wenn wir bedenken, dass unsere Organisation, die vor zehn Jahren die Wichtigkeit der Personalschulung erkannte und als erste Reiseorganisation in der Schweiz eine Schulungsabteilung schuf – und bis heute meines Wissens die einzige Organisation ist, die über eine solche Abteilung verfügt – glaube ich sagen zu müssen, dass wir diesbezüglich in der Schweiz noch viel aufzuholen haben.

## Den Dialog suchen

Als eine wertvolle Chance, einen vermehrten Dialog zwischen Tourismus und Landschaftsschutz zu beginnen, betrachtete Pierre Walz, Geschäftsführer des sanktgallisch/appenzellischen Naturschutzbundes, die Gelegenheit, über «Landschaftsschutz im Kanton St. Gallen» an der diesjährigen Generalversammlung des Fremdenverkehrsverbandes des Kantons St. Gallen (FSG) sprechen zu können. Wegen gewissen, teilweise heftigen Kontroversen zwischen Tourismus und Landschaftsschutz vergesse man häufig die gemeinsamen Interessen, sagte Walz. FSG-Verbandspräsident und Stadtmann Dr. Alfred Hummel vertrat die Ansicht, dass eigentlich nur noch in bereits intensiv genutzten Erholungsgebieten neue Erschliessungsprojekte verwickelt und extensiv genutzt möglichst freigehalten werden sollten.

Verkehrsdirektor Werner Boos hatte erfreuliche Nachrichten: Die gute Saison in den sanktgallischen Wintersportgebieten sowie zahlreiche andere Indizes (Anfragen aus dem In- und Ausland, Trends aus den Verkehrsbüros) liessen darauf schließen, dass heuer erstmals wieder mit Zuwachsraten zu rechnen sei. Die Tagungsteilnehmer wählten den Bad Ragazer Sekundarlehrer und neuen Präsidenten des Kur- und Verkehrsvereins, Hansjörg Widrig, als Nachfolger des verstorbenen Egon Hummel in den FSG-Vorstand. psg

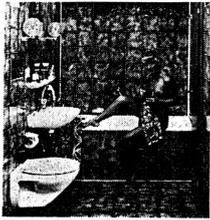


Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

## FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkäbinen oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Nasszelle mit Keramikfliesen



Nasszelle mit Dusche, Lavabo und WC

Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärzellen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschbäder beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren. Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

**Bon** Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name: \_\_\_\_\_  
 Name de Betriebes: \_\_\_\_\_  
 Wohnort: \_\_\_\_\_ PLZ: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_  
 Telefon: \_\_\_\_\_

Einsenden an:  
**SANIBAD AG**  
 Landstrasse 435  
 9496 Balzers  
 Telefon (075) 4 22 40 708

Wir entfetten auch Ihre

### Küche, Ventilatoren usw. Teppiche, Polster und Matratzen

werden durch unsere Equipe sauber und schonend gereinigt.

Wir sorgen für Hygiene in Ihrer Lokalität.

Top-Clean  
 Tel. (01) 833 32 35 174

### Kehricht überfüllte, überliechende Container

NOVAPRESS schafft Ordnung und kostet keine Fr. 2000.--  
 Eine Vorführung wird Sie überzeugen!  
 Tel. (031) 38 15 04  
 Novelon AG  
 P-05-6572

## Viele viele Pommes frites! Wo ist da der Witz?

Der Witz bei den Standfriteusen von frifri liegt in der Betriebssicherheit und in der Wirtschaftlichkeit. Auf kleinstem Raum wird Fritieren zum problemlosen Gewinn. Nicht nur finanziell, denn mit diesen Friteusen zaubern Sie ganz neue Gerichte auf Ihre Menükarte ...



Das Tüpfli auf dem Gewusst-wie: frifri

## CURRY INDIA

- empfeilt
- \* Currysauce® Maharani
  - \* Basmatti Reis® Tadsch
  - \* Madras Curry® Tadsch
  - \* Garam Masala® Tadsch

Postfach 208, 1701 Fribourg 605



Inseratenschluss  
 Jeden Freitag  
 morgen 11 Uhr!

## Presta Longdrinks mit Rasse pur oder als Mixgetränke

Presta Cola  
 Presta Quinine Water  
 Presta Bitter Lemon

Das rassige Trio aus Adelboden, zum Mixen (z. B. mit Whisky, Gin oder Rum) oder ganz einfach als herrlich erfrischende Longdrinks, findet immer mehr Liebhaber. Die erstklassige Qualität und der günstige Ankaufspreis wird Sie überraschen. Ein Vergleich lohnt sich auf jeden Fall.



Presta wird mit dem wertvollen **Adelbodner** Mineralwasser hergestellt

# salvis Grossküchen



Das neue SALVIS Jet-Cooker-Programm  
 Ein echter Schweizer Volltreffer  
 Nun auch mit Kleingeräten!



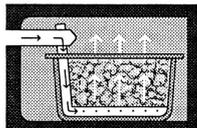
Der Salvis Jet-Cooker hilft Ihnen sparen:

- Kosten:** Tiefste Anschaffungskosten, schnelle Amortisation, wenig Unterhalt, einfache Montage  
**Platz:** Grosse Kochkapazität auf kleinem Raum, alle Modelle nur 40 cm breit, Tischmodell 8 Liter mit eingebaute Generator, viele Kombinationsmöglichkeiten  
**Energie:** Über 50% Energieeinsparung, wenig Wärmeverluste dank Vollisolation aller Geräte, geringer Elektroanschluss  
**Kochzeit:** Bis zu 80% kürzere Kochzeiten, einfache Bedienung, Vollautomatik, höchste Bedienungssicherheit  
**Speisen:** Keine Überproduktion, keine Speiseresten, kein Warmhalten da gezielte Produktion von Frischspeisen  
**Qualität:** Kleine Verluste an Vitaminen, Volumen, Farbe, Geschmack. Automatik einstellbar für schonendes, druckloses Auftauen und Garen

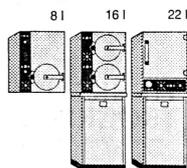
Wählen Sie den Steamer nach Ihren individuellen Bedürfnissen aus dem neuen Salvis Jet-Cooker-Programm, Modelle von 8 bis 44 Liter Inhalt.

Lassen auch Sie sich überzeugen, wir beraten Sie gerne.

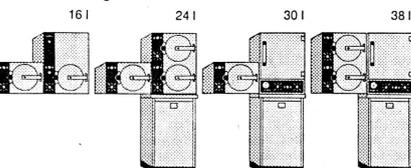
Unübertroffen ist das patentierte Salvis Dampfführungssystem (siehe Zeichnung). Im Salvis Jet-Cooker erreichen Sie auch mit ungelochten, tiefen Norm-Schalen eine gleichmässige Garung, da der Dampf von unten nach oben zwangsläufig durch die Speisen geleitet wird.



### Grund-Apparate



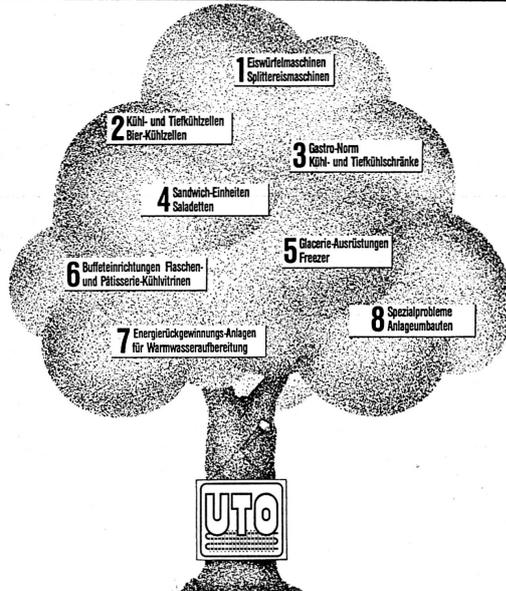
### Kombinationsmöglichkeiten



Senden Sie uns Ihre Dokumentation  
 Firma: \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_

SALVIS AG  
 CH-6615 Reussbühl-Luzern  
 Telefon 041-506655, Telex ch 78577

8005 Zürich,  
 Telefon 01-447372  
 1033 Cheseaux s. Lausanne,  
 Telefon 021-311315



## UTO-Kühlmaschinen AG

### 40 Jahre verlässliche Kältetechnik!

Ist es für Sie von Bedeutung, dass sich unsere Ingenieure, Techniker, Berater und Kundendienst-Mitarbeiter seit mehr als 40 Jahren ausschliesslich mit der praktischen Anwendung der Kältetechnik in Industrie, Gewerbe, Landwirtschaft und Handel befassen? Sicher! Denn dadurch können wir auch Ihnen - was immer Ihr Problem sei - eine umfassende Erfahrung zur Verfügung stellen. Alle UTO-Produkte sowie die entsprechenden UTO-Problemlösungen werden in

der ganzen Schweiz durch einen vorbildlich funktionierenden Kunden- und Servicedienst verlässlich abgestützt! Planen Sie, Ihren Betrieb weiter auszurüsten? Möchten Sie Ihre bestehenden Anlagen modernisieren, den aktuellen Bedürfnissen besser anpassen oder eine Energieerückgewinnungs-Anlage einbauen? - Was immer Ihre Wünsche sind, füllen Sie den untenstehenden Talon aus und geben Sie die entsprechende(n) Bedarfsguppe(n) an. - Wir werden Ihnen unverbindlich unsere Unterlagen zustellen.

Bitte informieren Sie mich/uns unverbindlich über folgende Bedarfsgruppe(n):

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

Gewünschtes bitte ankreuzen.

Über Ihre günstigen Occasions-Angebote

Firma: \_\_\_\_\_ Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Ausfüllen und einsenden an die UTO-Kühlmaschinen AG, Eggbühlstrasse 15, Postfach, 8050 Zürich, Telefon 01/3012550

Verband Schweizerischer Verkehrsvereine

## Vielseitige Kleinarbeit

«Soignez les détails» - dieser sinnvolle Leitgedanke gilt auch für die Tätigkeit unserer schweizerischen Verkehrsvereine, die kleinen wie die grossen. Eine Ortschaft oder eine Region durch geschickte zeitgemässe Werbemethoden noch vermehrt an den Mann zu bringen, ist eine wesentliche - aber keineswegs die einzige - Daueraufgabe eines örtlichen Verkehrsvereins. Der Verband Schweizerischer Verkehrsvereine hat sich in letzter Zeit die Verbesserung der Leistungsfähigkeit der Verkehrsvereine zur Hauptaufgabe gemacht. Dies trat an der 87. ordentlichen Generalversammlung des VSV in Lichtensteig klar zutage.

Stadtmann Robert Forrer und Verkehrsvereinspräsident Rolf Geiger haben die Versammlungsteilnehmer nicht nur gastfreundlich empfangen, sondern gleich in wohl vorbereiteten Führungen durch das Städtchen auf viele Kleinigkeiten aufmerksam gemacht, die bei den vielfältigen Bemühungen zur Pflege und Verschönerung des überlieferten Kulturgutes sorgfältig zu beachten sind. Die heimeligen Strassen und Gassen mit den restaurierten Erkern und Fassaden werden durch Handwerk und Gewerbe sowie Veranstaltungen belebt. Der «goldene Boden» wird nicht nur durch den traditionellen wöchentlichen Kalbermarkt, sondern gelegentlich auch durch Stadtfeste und das soeben zum zweimaligen durchgeführte internationale Drehorgel-Treffen zur lebendigen Kulisse geprägt. Das Toggenburger Heimatmuseum und die sehenswerte Sammlung «Freddy's antiquarischer Musiksalon» werden durch Idealisieren betreut.

### Sinnvolle Arbeitsteilung

VSV-Zentralpräsident Hans Rathgeb, Stadtrat, Rapperswil, berichtete über die Bemühungen der von keiner Seite subventionierten Selbsthilforganisationen der Verkehrsvereine. Der praktische Erfahrungsaustausch erfolgt durch die Vermittlung von Ideen und Anregungen für noch bessere Verkehrsvereinsarbeit auf den verschiedenen Teilgebieten. Noch ist diese Erfüll-Tätigkeit etwas einseitig; die Mitgliedvereine nehmen die ihnen zuge-spielten Mitteilungen gerne entgegen, sind aber andererseits in der Mitwirkung «auf Gegenseitigkeit» nicht allzu fleissig...

Vor der Behandlung der Vereinsschäfte fanden zwei kurze Seminare über konkrete Themen statt, deren Ergebnisse anschliessend dem Plenum vorgetragen wurden. Bildhauer Ernst Ghentz, Uznach, berichtete über «Die Gestaltung von Brunnenanlagen» und Leo Keller, Wil, über den «Fahnen schmuck in der Gemeinde». Eine vom VSV-Zentralvorstand mit Mitgliedern aus seiner Mitte gebildete Arbeitsgruppe «Ortsprospekte» sichtet und beurteilt das breite gegenwärtige Marktangebot systematisch nach Regionen. Vizepräsident Heinrich Meier-Frauenfelder, Horgen, gab an der GV einen Überblick über den Stand dieser Studienarbeit.

Es kam an der Lichtensteiger Tagung klar zum Ausdruck, dass der Verband seine Aktivitäten noch verstärken will. Der Zentralvorstand wird in vermehrter Masse zu aktuellen Verkehrsproblemen Stellung nehmen. Er wünscht eine bessere Zusammenarbeit mit den anderen Organisationen im Tourismus. Eine vernünftige

### Verkehrsverein Luzern

## Noch mehr Werbung nötig

An der ordentlichen Generalversammlung des Verkehrsvereins Luzern (VVL) konnte Präsident Georges Bucher befriedigt vermerken, dass das Vereinsjahr 1979 ganz im Zeichen einer Konsolidierung gestanden habe - das rund 200 000 fränkige Defizit, mit dem der VVL das letzte Jahr in Angriff nehmen musste, ist mittlerweile wieder ausgeglichen. Weniger erheblich hingegen sind die Frequenzen des Tourismusjahres 1979: 10 Prozent weniger Logiernächte gegenüber 1978 hat die Fremdenstadt Luzern vergangenes Jahr verkraften müssen.

Die Schlussfolgerung des VVL-Präsidenten: Noch mehr finanzielle Mittel seien nötig, um Luzern im Ausland als Touristenziel propagieren zu können.

### Lebensnerv

Nach dem Riesendefizit Ende des Jahres 1978 schliesst die jüngste Jahresrechnung des VVL wieder mit einem - wenn auch kleinen - Ertragsüberschuss. Dieses «Kunststück» sei nur möglich geworden, so Präsident Bucher an der Generalversammlung, weil die Stadt, der Hotelierverein, die Banken Luzerns, die Industrie und das Gewerbe ganz allgemein den Verkehrsverein helfend unterstützt hätten. Dies sei in der Erkenntnis geschehen, dass der Fremdenverkehr für Luzern der Lebensnerv schlechthin ist und die gesamte Volkswirtschaft, mehr oder weniger unmittelbar, vom Tourismus abhängt.

### Mehr Kongresse

Weniger erfolgreich fiel der präsidiale Rückblick auf das Luzerner Tourismusjahr 1979 aus: ein 10prozentiger Rückgang der Übernachtungen - die Zahl der Gäste aus den USA fiel gar um 33 Prozent - hat die Luzerner Hotellerie stark getroffen. Besonders Erstklass-Häuser mussten vergangenes Jahr starke Einbu-

ge Absprache unter allen Partnern im Dienste des Fremdenverkehrs über die zuzugedachten spezifischen Aufgaben wird als nützlich erachtet.

### Regularien und Zukunftsaufgaben

Die statistischen Geschäfte konnten rasch erledigt werden. Dank der weitgehenden uneigennütigen Mitarbeit der ZV-Mitglieder kommt der Verband mit bescheidenen Mitteln aus. Die Jahresbeiträge wurden auf der bisherigen Höhe belassen. In Würdigung seiner ausserordent-

chen Verdienste wurde Zentralkassier Hanspeter Lüthy, Langnau im Emmental, zum Ehrenmitglied ernannt. Seit 25 Jahren betreut der Geehrte das Kassenwesen. Der Vorsitzende dankte auch den beiden eidgenössischen Parlamentariern im Zentralvorstand, Ständerat Dr. Olmar Andermatt, Baar, und Nationalrat Toni Cantieni, Lenzerheide. Vizepräsident der parlamentarischen Gruppe für Tourismus und Verkehr, Ehrenpräsident Ernst Grob, alt Nationalrat, Rorschach, dankte Zentralpräsident Hans Rathgeb und Zentralsekretär Karl Widmer, TCS-Geschäftsführer Rapperswil, für deren unermüdelichen Einsatz im Dienste der Verkehrsvereine.

Im Sommer 1981 wagt sich der Verband Schweizerischer Verkehrsvereine mit einer Sonderveranstaltung an die Öffentlichkeit. «Grossplakate in der Kleinstadt» lautet das Motto einer Ausstellung von Touristikplakaten, die in den Strassen, Gassen und Seealleen der Rosenstadt Rapperswil stattfinden und das auf hoher Stufe stehende schweizerische Plakatschaffen dem Ferien- und Ausflugsublikum vorführen soll.

## Positiver Winterschock

Im Wintersemester 1979/80 verzeichneten die schweizerischen Hotelbetriebe 13,7 Millionen Übernachtungen, was einem neuen Rekordergebnis entspricht. Das bisherige Höchstresultat vom Winter 1972/73 wurde um 170 000 Logiernächte oder um 1 Prozent übertroffen.

Nach einem empfindlichen Rückgang im Vorjahreswinter (-10%) haben die Hotelaufenthalte vom November 1979 bis April 1980 wieder kräftig zugenommen. Wie das Bundesamt für Statistik mitteilt, war die Zahl der Übernachtungen um 1,6 Millionen oder 13 Prozent höher als im letztjährigen Winterhalbjahr. Die inländischen Gäste erschienen dabei um etwa 9 Prozent und die Besucher aus dem Ausland um 17 Prozent zahlreicher. Stark beliebt hat sich u. a. die Nachfrage aus der Bundesrepublik Deutschland (+27%), Belgien (+18%), Italien, Österreich (+17%), Grossbritannien (+15%), Frankreich (+14%) und den Niederlanden (+10%). Auch der lange Zeit rückläufige Reiseverkehr aus den

USA hat sich wieder etwas erholt. Der überaus günstige Frequenzverlauf ist im wesentlichen dem wieder konkurrenzfähigen Wechselkurs des Schweizer Frankens sowie den im ganzen Lande guten Wintersportbedingungen und dem schönen Wetter zu verdanken. Die während der Berichtsperiode ausreichenden Schneemengen trugen denn auch dazu bei, dass der Zuwachs in den alpinen Gegenden (im Mittel +18%) deutlicher ausfiel als in den Seegebieten (+11%) und in den grossen Städten (+7%). Trotz den erfreulichen Zahlen ist nicht zu übersehen, dass sich die Ertragslage der Schweizer Hotellerie nicht im Gleichschritt mit den Logiernächten verbessert haben dürfte.

## Gondelbahn-Vorprojekt Engelberg-Trübsee

Auf welche Weise können die unliebsamen Wartezeiten an der Talstation Engelberg-Trübsee-Titlis-Bahnen am besten behoben werden? Mit dieser Frage hatten sich die Aktionäre der Engelberg-Gerschialp AG und der Gerschialp-Trübsee AG dieser Tage zu beschäftigen, als es um die Bewilligung eines Planungsaktes in der Höhe von 120 000 Franken ging.

Der Kredit wurde diskussionslos gesprochen und soll nun für die Planung einer Gondelbahn oder eine ähnliche Direktverbindung von Engelberg nach Trübsee (1800 m ü. M.) eingesetzt werden.

Seit nunmehr zehn Jahren befassen sich die Verwaltungsräte der zwei ersten Sektionen der Engelberg-Trübsee-Titlis-Bahnen mit dem Problem der Wartezeiten für Skifahrer an der Talstation. Unzählige Studien und Pläne liegen in den Schubladen des Verwaltungsbüros der

Bahnen im Obwaldner Kurort bereit. Eine davon ist das vom Ingenieurbüro Schuler AG, Rorschach, erstellte Vorprojekt für eine Gondelbahn von Engelberg direkt nach Trübsee. In dieser Studie wurden verschiedene Varianten geprüft: Ausbau der bestehenden Standseil- und Luftseilbahn und Neuerstellung der 50jährigen Luftseilbahn von Gerschialp nach Trübsee, Bau einer neuen Luftseilbahn mit Grosskabinen von Engelberg nach Trübsee in einer Sektion, neue Standseilbahn im Tunnel.

### Gondelbahn am günstigsten

Das vierte und wohl aussichtsreichste Projekt ist der Plan einer Gondelbahn. Die Kosten würden sich auf rund 15,8 Mio Franken belaufen. Die Bahn mit Sechsen-Personen-Gondeln würde parallel zur bestehenden Standseilbahn in 24 Metern Abstand geführt werden. Um Roudungen zu vermeiden, würde man die alte Luftseilbahn von Gerschialp nach Trübsee abbrechen. Eine Mittelstation mit Ein- und Ausstiegsmöglichkeiten würde auf der Gerschialp entstehen. Die Planer rechnen mit der Realisierung eines allfälligen Projektes nicht vor Ende 1984, da bis zur Erteilung einer Konzession erfahrungsgemäss rund zwei Jahre verstreichen. Der Bau müsste zudem in der Zwischenzeit erstellt werden, da die Bahn nicht einfach stillgelegt werden könne, meinte die Verwaltung.

### «Neue Trübseebahn bereits alt

Die inzwischen altgewordene «neue» Trübseebahn ist vor 21 Jahren erbaut worden und gilt als die meistausgelastete Luftseilbahn der Schweiz. Diesen Sommer wird eine technische Zustandsanalyse der vier Bahnen vorliegen. Dann wären Zeitpunkt und Art der Sanierung abschätzbar.

### Titlis in schwarzen Zahlen?

Das letzte Berichtsjahr war für sämtliche drei Bahngesellschaften ein Rekordjahr. So konnten sämtliche Bahnen einen höheren Reingewinn verzeichnen. Die Titlisbahnen konnten bereits dieses Jahr auf eine Jahresrechnung ohne rote Zahlen rechnen. Man hofft nämlich heute, die restlichen 330 000 Franken Schulden wegzubringen. So dürfen die Aktionäre der Stand-Kleintitlis-Bahnen in Kürze erstmals seit sieben Jahren auf eine Dividende hoffen.

## Graubünden

### Bergsteigen im Oberland

Vom 4. bis 27. Juni 1980 findet in Disentis eine Ausstellung über das «Bergsteigen einst und heute» statt. Es werden Bilder, Zeichnungen, Bergsteigergegenstände wie Bekleidung, Schuhe, Ausrüstung, Bergtretengeräte u. a. m., ab 1870 bis 1980 zum Vergleich ausgestellt. Von der Bergsteigerschule Serselva werden während dieser Zeit verschiedene kostenlose Veranstaltungen (Ausbildung, Berg- und Gletschertouren) durchgeführt.

### Dreistellige Zunahmen

Wie der Kurverein Arosa mitteilt, haben die Logiernächtezahlen im März in Hotels, Pensionen, Kurhäusern und der Jugendherberge um 45 Prozent und in den Ferienwohnungen um nicht weniger als 207 Prozent zugenommen. Im Monat April stellte sich die Zunahme in Hotels, Pensionen, Kurhäusern und der Jugendherberge auf 16 Prozent und jene in den Ferienwohnungen auf 249 Prozent.

### Davos kauft Golf- und Langlaufareal

Die Stimmbürger der Landschaft Davos bewilligten mit 1033 Ja zu 220 Nein einen Nettokredit in der Höhe von 6,8 Mio Franken für den Ankauf verschiedener Landparzellen auf der den Wohnquartieren nahe gelegenen «Matta». Damit wird das rund 121 000 Quadratmeter umfassende Gelände, das schon bisher als Golfplatz und zum Teil auch dem Langlauf diente, als Golf- und Langlaufareal, aber ganz allgemein auch als Grünzone, in Davos erhalten.

### 500 Jahre beim grauen Bund

Am letzten Juni-Wochenende feiern die beiden Misoxer Gemeinden Mesocco und Soazza ihren Beitritt zum grauen Bund jenseits des San Bernardino vor 500 Jahren mit einem grossen Volksfest, einer Freilichtaufführung geschichtlicher Szenen aus dem Tal auf der Burgruine ob Mesocco, mit einer Ausstellung und einem Talverkauf. Das Freilichtspiel wird auch an einigen Abenden im Juli wiederholt. Der Reingewinn der Festlichkeiten soll in einen Fonds fliessen, aus dem die wieder einmal notwendig gewordene Restaurierung der Burgruine finanziert werden soll.

### Rekordfrequenzen

Die vergangene Wintersaison brachte den Ferienorten Disentis und Sedrun die höchsten bisher erreichten Besucherfrequenzen. Bei den Bergbahnen Disentis AG wurde ein Umsatz von 2,8 Mio Franken erreicht, was ganze 25 Prozent mehr ist als im Vorjahr und 12 Prozent mehr als 1977/78, dem bisher besten Winter. Bei der Skilift AG Sedrun stieg der Umsatz von 1,6 Mio Franken auf 1,55 Mio Franken im Winter 1978/79 auf 1,8 Mio Franken, was eine Zunahme um 16 Prozent bedeutet. Ähnlich erfreulich sind es auch bei den Logiernächten von Disentis (die 147 000 Logiernächte von Disentis liegen 11 Prozent über der Vorjahreszahl und 4 Prozent über derjenigen des besten Winters). In Sedrun konnte mit 205 000 Logiernächten eine Steigerung um 10 Prozent gegenüber dem Vorjahr und um 5 Prozent gegenüber dem bisherigen Spitzenresultat erzielt werden.

### Verkehrsverband Ostschweiz:

## Haus des Gastes empfohlen

«Unaufdringliche Gästebetreuung schafft zufriedene Gäste, überbrückt Flaute und Schlechtwettertage und trägt vielfach zur Ferienverlängerung bei», dies flüchtete Verkehrsdirektor Werner Boos aus St. Gallen an der diesjährigen Generalversammlung des Verkehrsverbandes Ostschweiz (VVO) in Walenstadt aus.

Boos sprach zu einem Thema, das mehr als nur ein Modewort im heutigen Ferientourismus ist - die sogenannte Animation. An der VVO-Generalsammlung warnte Verbandspräsident und Regierungsrat Dr. Kurt Amstler aus Schaffhausen im Zeichen eines stets verbesserten Angebots für den Fremdenverkehr in der Region und wieder zunehmender Frequenzen vor falscher Wachstumseuphorie.

### Versuche im Kleinen

In ausländischen Ferienorten sind unter dem Stichwort «Animation» bereits vielerorts sogenannte «Häuser des Gastes» entstanden - Häuser, in denen Räumlichkeiten für die verschiedensten Freizeitangebote vorhanden sind: Von der Kegelbahn über das Fotolabor bis hin zum Kino- und Tanzsaal. An der VVO-Generalsammlung sprach sich Verkehrsdirektor Werner Boos dafür aus, dass diese Idee - wenn auch in kleinerem Rahmen - auch in der touristischen Region Ostschweiz verwirklicht wird. Es sei durchaus auch ein Versuch im Kleinen denkbar, so könnte zum Beispiel dem Verkehrsbüro ein Lesezimmer angeleg-

## Region Zürich

### Geführte Altstadtbummel

Wer mit offenen Augen durch Zürichs Altstadt bummt, begegnet nicht nur pittoresken Häusern und Brunnen, sondern auf Schritt und Tritt jahrhundertalter Zürcher Geschichte. Die vom VVZ unter kundiger Führung veranstalteten Altstadtbummel (mit Erläuterungen in deutscher, französischer und englischer Sprache) finden auch dieses Jahr wieder vom 7. Juni bis 4. Oktober an jedem Dienstag, Donnerstag und Samstag, jeweils um 9.30 und 15.00 Uhr statt.

### Theater-Spektakel

Vom 26. Juni bis 3. Juli ist Zürich der Schauplatz eines internationalen Treffens freier Theatergruppen. Theater, Varieté und Kleinzirkus in grossen Zelten am Zürichsee, Strassenspektakel in der Innenstadt, Theater-Workshops und vieles andere versprechen ein tolles Theatererlebnis. Komödianten und Theatergruppen mit politischen, kabarettistischen und experimentellen Werken aus drei Kontinenten treffen sich in Zürich, das damit die bisher wohl verückteste Theaterwoche erleben wird.

### Neues Brot für Winterthur

Eine der zum Anlass der 800-Jahrfeierlichkeiten ausgegebene Anregung, in Vergessenheit geratene oder kaum noch praktizierte Spezialitäten oder Eigenheiten Winterthurs neu zu beleben, ist auch vom Bäckermeister-Verband aufgenommen worden. Er kreierte eine Besonderheit, die als lokales Spezialbrot unter dem Namen «Mörsburger» von fast allen 48 Verbandsmitgliedern und dem Gastgewerbe angeboten wird. Ein gemeinsames Rezeptseminar, einheitliche Zutaten und die neue Form haben dem schmackhaften, 400 Gramm schweren Gebäck zum sofortigen Durchbruch verholfen.

### Kyburger-Städte

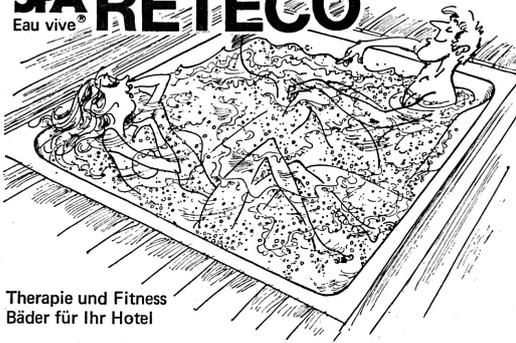
21 Städte der Schweiz und Süddeutschlands werden am grossen Treffen der Kyburger-Gründungen in Winterthur zugegen sein. Auf den 21. Juni sind die Honoratioren jener Orte zu einer Feier in die grösste der Kyburger-Städte geladen, in der gleichzeitig eine grosse Ausstellung von Modellen, Plänen, Kunstwerken, Fotos und Dokumenten aus dem Verwandtenkreis beginnt. Sie dauert bis zum 31. August.

### Albanifäscht

So sicher wie die Steuerrechnung ist den Winterthürern im Juni das Albanifäscht gewiss. Es nimmt am 27. seinen Anfang. Nach der offiziellen Eröffnung vom Freitagabend im Theater am Stadtgarten, nehmen am Samstagabend 62 Festwirtschaften mit rund 10 000 Sitzplätzen ihren Betrieb auf. Sie erwarten ein festfreudiges Publikum, welches mit allem möglichen «Gluschtigem» verwöhnt werden soll. Monatlange Vorarbeit und Planung steckt hinter dem grössten Fest seiner Art in der Schweiz. Die 82 mitwirkenden Vereine, Klubs, Gesellschaften, aber auch politische Parteien sind für den grossen Ansturm gewappnet. Die 10. Auflage des Albanifäschts steht im Zeichen der Winterthurer 800-Jahr-Feier.

# SPA RETECO

Eau vive®



Therapie und Fitness  
Bäder für Ihr Hotel

RETECO A.G.

Goldauerstr. 47  
8005 Zurich  
Tel. (01) 362 56 31

- Rufen Sie uns an  
 Wir wünschen einen Versuch zu machen  
 Wir wünschen nähere Unterlagen

Name: \_\_\_\_\_  
ort: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Tel. \_\_\_\_\_



Die zuverlässige Kaffeemaschine

# Schaerer

M. Schaerer AG, Quellenweg 4-6, 3084 Wabern/Bern, Tel. 031 54 29 25  
Büro Zürich: Tel. 01 26 15 18

**Vasa Rustica**  
am Goldbrunnenplatz  
8055 Zurich Tel. 01-33 81 33  
Wir führen immer ca. 300-400 Spitzenstücke  
nur auslesene, exklusive, restaurierte Möbel  
aus eigenen Werkstätten  
Antiquitäten Bauernmöbel  
**bis 100% WIR**

**WMF**  
**IHR PARTNER UND BERATER**

**Sonder-Angebot**  
Besteckmodell  
**Spaten**  
in Cromargan 18/10

Artikel	Listenpreis	ab 36 Stück	ab 60 Stück	ab 120 Stück	ab 240 Stück
Menüöffel	3.60	2.40	2.05	1.95	1.80
Menügabel	3.60	2.40	2.05	1.95	1.80
Menümesser	6.90	4.60	3.90	3.70	3.50
Kaffeelöffel	2.40	1.60	1.35	1.25	1.20
Kuchengabel	3.50	2.35	2.-	1.85	1.75

WMF Zürich AG  
Bernstrasse 82  
8953 Dietikon  
Tel. 01/730 42 42

**Salatteller mit**

**Der Gast mag's mit Butter**

Denn mit Butter schmeckt alles nochmal so gut. Darum servieren Sie zu solchen Gerichten immer eine Portion Butter (oder eine Butterportion). Das sieht hübsch aus, ist praktisch und appetitlich - und der Gast weiss es zu schätzen.

**FLORALP - Butter** ist durch nichts zu ersetzen.

Top Duo Unterhaltungsmusik  
061 \* 47 18 36  
vielseitig, preisgünstig

Jedes Problem löst diskret  
**01/720 85 86**  
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie  
Hans Wyss AG, Thalwil

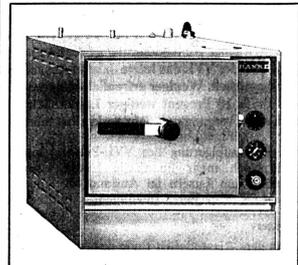
# FRANKE

Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062/43 31 31

Wir sind mit Küchen gross geworden, weil wir alles bis ins kleinste planen. Und bauen. Und einrichten.

## Wir liefern auch alle Apparate

Wir beraten, planen und bauen aber nicht nur. Wir liefern auch alle Apparate und Einrichtungen, die eine gut funktionierende Küche ausmachen. Eine Küche, die den Gästen einen abwechslungsreichen Menüplan und einen schnellen Service ermöglicht. Und Ihnen einen besseren Umsatz.



# Grossküchen sind unser täglich Brot

Und darum sind sie nichts Alltägliches für uns. Denn jede Grossküche stellt andere Anforderungen. Auch an unsere Küchenplaner. Das Resultat ist folglich immer «Masskonfektion», d.h. Normteile so adaptiert, dass

sie den individuellen Ansprüchen optimal Rechnung tragen. Ob Neubau. Ob Umbau oder Ausbau. Total. Oder in Etappen, wo sich schrittweise funktionelle Gruppen ins angestrebte Gesamtkonzept fügen.

Franke-Grossküchen sind aus einem Guss geplant, gebaut und eingerichtet. Genau abgestimmt auf die jeweiligen Bedürfnisse - Ihre Bedürfnisse. Nichts ist zuviel. Und nichts muss nachträglich hinzugefügt werden. Was wir zudem in jede Franke-Küche hineinbauen, ist unsere Erfahrung. Und die Sicherheit eines guten Namens, der hinter jedem Apparat und jeder Einrichtung steht.

**Originalgetreue und stilgerecht eingerahmte Reproduktionen alter Meisterwerke**

Einige Beispiele: (mit Rahmen)  
Tiemers 24 x 31 cm Fr. 345.-  
Holbein 41 x 34 cm Fr. 395.-  
Breughel 29 x 35 cm Fr. 450.-  
Rubens 51 x 40 cm Fr. 550.-

Verlangen Sie den farbigen Bilderprospekt mit Preisliste.

Galerie  
**ART-REPRO**  
Ausstellung & Verkauf: Oscar Eberli  
Scheidegstr. 95, 8038 Zurich 2  
Tel. Anmeldung erwünscht: 01/45 60 45

**Weltneuheit**

ECHTE Pflanzen die nie mehr absterben, keine Hydrokultur, kein Kunststoff od. Seide, naturkonservierte, echte Pflanzen.  
Die echten Naturpflanzen/Bäume brauchen kein Wasser, kein Licht, keinerlei Pflege. Verschönern auch Sie jeden Raum. Kommen Sie vorbei od. verlangen Sie Unterlagen.

BON  
Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_  
 Prospekt  Vorführung

**EVERGREEN plant system**  
WEFRAG AG  
Feldstrasse 1  
8407 Winterthur  
Tel. 052 22 22 53

Best Western International

Reservierungen ab Januar 1981

An einer Konferenz in Fontainebleau sind kürzlich die letzten Weichen für die Einführung des Best Western Reservationssystems in Europa gestellt worden. Wie die Ambassador Service Hotel mitteilen, werden neun europäische Länder ab Januar 1981 über Standlinien untereinander und mit dem Best-Western-Reservationszentrum in Phoenix/Arizona verbunden sein.

An der BW-Konferenz in Fontainebleau der alle dem System angeschlossenen europäischen Hotelgruppen teilnahmen, wurden die technischen Details des Reservationssystems festgelegt und das Marketing-Programm für die Einführung dieser neuen Dienstleistung in Europa diskutiert.

London On-Line ab August 1980

In Richmond bei London wird das European Communication Control Center eingerichtet, das mit einem IBM series/1 4955 Computer ausgerüstet ist und als Verteilzentrum aller von USA nach Europa kommenden Reservierungen bzw. als Sammelstelle aller aus Europa nach USA gehenden Reservierungen dient. Dieser Computer ist via Satellit verbunden mit zwei IBM 4341 Anlagen in Phoenix/Arizona, die alle Daten aller fast 3 000 angeschlossenen Hotels speichern und alle Reservierungsvorgänge bearbeiten. Das Zentrum in Richmond wird ab Ende August operational sein.

London-Kontinent

In einem nächsten Schritt werden per Januar 1981 die Buchungszentren der angeschlossenen europäischen Hotelgruppen über Standlinien mit London verbunden. Jede Buchungszentrale wird ausgerüstet mit Video-Terminals und Druckern.

Howeg - Hoffnung für den Patienten

Durchbruch der Besonnenheit

Die zweite ausserordentliche Generalversammlung der Howeg vom 10. Juni in Olten schloss ein Kapitel, für das «Wildwuchs» ein nicht unpassender Titel wäre. Die in Grenchen vom Sturm der Emotionen hinweggefegte Vernunft und Sachlichkeit hatte schliesslich doch noch ihre organisierten Vertreter gefunden, welchen nun geht es um, das Pendel wieder ins Gleichgewicht zu bringen. Hoffentlich schwingt es nun kräftig und ruhig für eine bessere Howeg-Zukunft.

Mit der Erklärung, der zurücktretende Verwaltungsrat sei nach wie vor der Überzeugung, der von ihm eingeschlagene Weg hätte zu einer guten Lösung geführt und er selber habe dem Gremium nie als Bankenvorsteher angehört, einem Dank an Direktor Dr. Hans Lüthi und den besten Wünschen für eine erspriessliche Zukunft der Howeg, verabschiedete sich Präsident, Prof. Dr. Paul Risch von Unternehmung und Versammlung.

Dem mit grossem Mehr gewählten Tagespräsidenten Dr. Kurt Stampfli, Solothurn, gelang es mit seinem bestimmten, sicheren Auftreten und der klipp und klaren Erklärung, wie er die Versammlung zu leiten gedanke, eine sachliche, ruhige Stimmung zu schaffen und in der Folge mit sehr straffer, geschickter Führung die Versammlung im positiven und damit fruchtbaren Bereich zu halten. Eine erste Ausmarchung ging um die Reihenfolge der Traktanden, welche mit dem Vorzug der Wahlen nach Wunsch der Opposition verlief.

Die Sorgen sind nicht zurückgetreten

Die aktuelle Finanzlage der Howeg, beleuchtet vom Vertreter der Wirte-Treuhänder, zeigte gegenüber der letzten ordentlichen Bilanzstellung keine wesentliche Änderung des Finanzierungsverhältnisses. Der mit über 90 Prozent sehr hohe Fremdkapitalanteil ist gleich hoch geblieben. Während die Dispositionen des Verwaltungsrates anfänglich eine gewisse Erfolgswirksamkeit zeigten, habe sich nun der Streit negativ auf den Umsatz ausgewirkt, weshalb nicht unbedingt mit einem positiven Abschluss der Rechnung 79/80 gerechnet werden könne. Die Entwicklung der finanziellen Situation und insbesondere die Stärkung der Eigenmittel durch Verbreiterung des Grundkapitals müssten Hauptaufgaben der neuen Organe bleiben.

Keine wüsten Fünde

Die Fides, beauftragt, das «Gebüsch zu durchsuchen», musste in ihrem Zwischenbericht zwar ihrem Unverständnis darüber Ausdruck geben, dass der Verwaltungsrat die Genossenschaftler noch mit Zinsauschüttungen bei der Stange zu halten suchte, als die Verluste dies auf keinen Fall mehr erlaubt hätten und dass er erst 1978 energische Massnahmen zur Beseitigung des Missmanagements ergriff. Sonst hat sie bisher nichts aufgespürt, was den schon im Boemle-Bericht herausgestellten Zahlen ein anderes Gesicht gegeben und den zurückgetretenen Verwaltungsrat belastet hätte. Sie errechnete den Substanzverlust seit 1974/75 auf 15.5 Mio Franken und wertet die gegenwärtige Substanz auf 16.8 Mio Franken, was pro Anteil rund 800 Franken ergibt. Sie erachtet jedoch dessen inneren Wert als eher geringer.

Die entsprechenden Leitungen und die technische Ausrüstung sind bestellt. Im Sommer werden bei allen angeschlossenen Hotels die Daten erhoben und gespeichert. Im Spätherbst beginnt das Trainingsprogramm, so dass ab Januar/Februar 1981 Reservierungen für alle Hotels des Systems in allen europäischen Ländern entgegengenommen werden können. bzw. Reservierungen von den Buchungszentralen an die angeschlossenen Hotels weitergeleitet werden können. In weiteren Etappen soll dieses System ausgebaut werden und vor allem die Hotels mit grossem Buchungsaufkommen einen eigenen Terminal erhalten.

Koordiniertes Marketing

Es ist selbstverständlich, dass alle beteiligten Hotelgruppen ihre Marketingbemühungen koordinieren. Die entsprechenden Budgets werden zurzeit bereinigt und die Massnahmen vorbereitet. In den USA konnten bereits Verträge mit verschiedenen Fluggesellschaften unterzeichnet werden, die direkt in das System hineinbuchen können. Entsprechende Verhandlungen in Europa sind im Gange. ASH erwartet von der Kooperation mit BW eine entscheidende Rationalisierung des bereits jetzt grossen Buchungsaufkommens und vor allem ein grosses zusätzliches Buchungsvolumen. PK

Weder so reich noch verkuppelt

Damit ist dem 67-Mio-Ballon, den die Opposition in Grenchen aufblies, sehr viel Luft ausgegangen. Die so hoch veranschlagten Kontingente erweisen sich als eher bescheidene Mispilz von nur 3 Mio Franken. Demnach sollte die Braut weder zu billig heimgeführt werden, noch konnte die Fides eine heimliche Verlobung mit Hofer + Curti feststellen. Direktor Lüthi attestierte der Fides, er habe sich tatkräftig zugunsten der Howeg gewirkt. Die Fides sei noch nicht im Bilde genug, um die Frage zu beantworten, ob eine Weiterführung als Genossenschaft möglich oder eine Umwandlung in eine andere Gesellschaftsform notwendig gewesen sei. Eindeutig stehe nur fest, dass die Kapitalbasis verbreitert werden müsse. Der beste Weg zur Gesundung führe über die Mitglieder, respektive deren Bestellungen bei der Howeg.

Auf dem nun von den grössten geworbenen Steinen befreiten Terrain konnte hierauf das entscheidende Wahlgeschäft stattfinden. Zu nicht geringer, aber um so erfreulicheren Überraschung wurden beim ersten Wahlgang nicht nur die von den Genossenschaftlern wählbaren acht Verwaltungsräte erkoren, sondern auch der doch bisweilen stark unter die Gürtellinie gerutschten Opposition Reber/Walt eine deutliche Absage erteilt. Es wurden nur drei von ihr vorgeschlagene Kandidaten gewählt und diese erst hinter fünf Kandidaten des vereinigten «Wirte-Wiederaufbautrupps» von Bern, Luzern, Zürich und Lausanne, der in Peter Studenmann, Thun, einen überzeugenden Redner stellte. Die Amtszeit wurde bis zur nächsten ordentlichen GV befristet. Der Termin gilt auch für das nicht zurückgetretene Verwaltungsratsmitglied Arnold Walt, Wildhaus.

Hoppeler statt Walt

Das Leitseil der Howeg liegt nun in den Händen von Heinrich Hoppeler, Biel; Erich Oppliger, Lausanne; Lucien Gätz, Neuenburg; Hans Vetter, Brissago; Thomas Mosberger, Basel; Niklaus Ming, Vevey; Rolf Rupp, Ebnat-Kappel; und Jean-Pierre Gagneux, Basel. Je zwei Vertreter stehen dem Schweizer Wirteverband und dem Schweizer Hotelier-Verein zu. Es trug Walt nichts ein, in dieser Situation für die Wahl des Präsidenten auf die Statuten ausweichen zu wollen. Die Versammlung beschloss, wie von beiden Gruppen beantragt, die Wahl des Präsidenten vorzunehmen und drückte mit 313 Stimmen Heinrich Hoppeler das Vertrauen aus. Auf Walt entfielen 164 Stimmen.

Das Rezept will überdacht sein

Der neue Präsident dankte und äusserte sich sehr befriedigt über «den Erfolg

der Konstanz einer Genossenschaft, die lebensfähig ist und weitergeführt werden muss». Er ist sich der grossen Schwierigkeiten der Aufgabe bewusst. Die Schritte und Massnahmen, welche zu den Zielen führen sollen, enthält der Antrag Studienrat, zu welchem auch der neue Präsident steht und der mit grossem Mehr angenommen wurde. Der Verwaltungsrat wird dementsprechend alle Möglichkeiten prüfen, die der Howeg eine eigenständige, auf die Bedürfnisse des Gastgewerbes ausgerichtete Fortsetzung ihrer Tätigkeit erlauben. Er wird Kooperationsmöglichkeiten abklären und den besten Weg zu einer breiteren Kapitalbasis suchen sowie ein Marketingkonzept erarbeiten. Die ordentliche Generalversammlung im Herbst wird über entsprechende Vorschläge und Anträge zu befinden haben. Ganz besonderes Augenmerk richtet der Verwaltungsrat, auf eine Problemlösung südlich des Gotthards. Vordringlich ist der Posten des Direktors zu besetzen. Das heisseste Problem bleibt jedoch die Anhebung des Verkaufsvolumens. Hier fordert Hoppeler die Genossenschaftler eindringlich zur Mithilfe auf. Und dass nun im Verwaltungsrat ein einem Strick gezogen wird, dürfen Mitglieder, Gastgewerbe und Öffentlichkeit wohl erwarten.

Etwas als Bumerang erwies sich in der Folge der Antrag auf Änderung der Traktandenliste für Walt. Er musste nun sein Konzept nach erfolgter Weichenstellung vorbringen. Interessant war sein Vorschlag, das Genossenschaftskapital sozusagen auf «sanfterm Weg» zu erhöhen, indem jedem Genossenschafter im Verlaufe eines Jahres fünfmal je 200 Franken auf die Howeg-Rechnung zu setzen seien. Obwohl die Versammlung gemäss Antrag René Colin, Neuenburg, den Verwaltungsrat beauftragte, per Statuten die Genossenschaftler zu höherer finanzieller Beteiligung zu verpflichten suchen, ist kaum anzunehmen, dass diesem Verfahren Erfolg beschieden wäre. Die Katze des 10-Millionen-Bankkredits wollte Walt immer noch nicht aus dem Sack lassen, verlauten liess er nur, sie komme aus dem Tessin. Edi Reber, Bad Ragaz, hängt mit einem Vertrauensvotum gegenüber Hoppeler den Opponenten an den Nagel, zumindest auf Zusehen hin.

Mit lange anhaltendem Beifall zollten die Verbliebenen Dr. Stampfli Dank, der spürbar aber ein sehr gutes Tagespräsidium hinausging und das sichere Geleiten auf einen zwar sehr steinigen, aber von Unrat befreiten Weg umfasste.

Die wildesten Wogen sind geglättet. Neue Offiziere wurden an Bord geschickt. Aber das Schiff krängt noch bedenklich in schwerer See. Ob die Howeg wieder als stolzer Frachter in den guten Gewässern des Grossverbrauchermarktes kreuzen wird, das hängt weniger von den frischen Leuten auf der Brücke ab, als von den Eignern. Je schneller sie das vom Sturm geschädigte Schiff mit Bestellungen in eine ruhige Strömung bugsierten, desto rascher wird dem Harvaristen Hilfe zuteil, um das Leck zu dichten. Die Genossenschafter sollten nun nicht mehr nach dem Wert ihrer Anteilscheine fragen, sondern nach dem innern Wert des in letzter Zeit so oft benutzten Schlagwortes «Solidarität». MK

Restauration

Kursaal Bern

Bereits vor drei Jahren in Aussicht genommene Modernisierung der aus dem Jahre 1960 stammenden Konzerthalle des Kursaal Bern soll nun an die Hand genommen werden. Das Projekt sieht zudem eine zeitgemässe Gestaltung der Eingangspartie, der Wandelhalle und des Foyers vor und wird rund anderthalb Millionen Franken kosten. Wie an der Generalversammlung verlautete, wurde das Projekt, auf dem Kursaalareal ein Hotel zu errichten, im abgelaufenen Geschäftsjahr weiterverfolgt. So hält die Kursaal AG weiterhin daran fest, dass sie dieses Hotel nicht selber bauen und betreiben will. Sobald der Entscheid gefallen ist, mit dem das Hotelprojekt realisiert werden soll, können die Verhandlungen mit der Stadt weitergeführt werden. Die Jahresrechnung schliesst mit einem Gewinn von 94 041 Franken nach Übernahme von Abschreibungen in der Höhe von 550 000 Franken. Seit 1974 kann zum ersten Mal wieder eine Dividende ausbezahlt werden. Sie beträgt 6 Prozent, genau so viel wie vor sechs Jahren. spk

Seehus Stäfa im Gault-Millau

Das reputierte Restaurant «Seehus» in Stäfa erscheint zum ersten Mal im Guide gastronomique «Gault-Millau», wo es mit 12 Punkten erwähnt ist. In Zürich und Umgebung gibt es nur 5 Restaurants, die mit einer bis drei «Toques», und nur sechs, die mit 11 bis 12 Punkten hervorgehoben werden.

AUSTRIA Kurier logo

Fruchtbare Tagung

Leitlinien für die Fremdenverkehrspolitik in einer schwierig gewordenen Zeit erarbeitete der österreichische Fremdenverkehrstag 1980, der nach dreitägigen intensiven Beratungen zu Ende ging. 465 Delegierte aus allen Bereichen des heimischen Tourismus beteiligten sich an der Tagung.

In acht Arbeitsgruppen wurden rund 100 Resolutionen beschlossen, die jetzt der «touristischen Basis» zur Kenntnis gebracht werden. Der nächste Fremdenverkehrstag wird 1984 über die Bühne gehen. Bis dahin werden die acht Arbeitskreise mindestens jährlich einmal zusammenzutreten und eine Bilanz der bisher erreichten Erfolge ziehen. Die «permanenten Arbeitsgruppen» werden «ohne zusätzliches Personal» vom Handelsministerium administriert werden.

Schulterschluss mit den Ministern

Wie Handelsminister Dr. Josef Staribacher zum Abschluss der Tagung vor der Presse hervorhob, wurden alle Resolutionen einstimmig beschlossen. Wichtige Ergebnisse der Beratungen sind u. a. eine Verbesserung der Koordination und Kooperation zwischen den Ministerien und anderen mit dem Tourismus sich befassenden Stellen, Empfehlungen über eine energiepolitische Absicherung des Fremdenverkehrs, Anpassung der Angebote an die geänderte Situation sowie auch ein starker Appell an die Gebietskörperschaften zur Pflege und Erhaltung der Landschaft. Die Beratungen gingen von einer «Bewahrung und erfolgreichen Weiterentwicklung der gewachsenen Strukturen im österreichischen Fremdenverkehr» aus. Vorschläge über Schaffung von mehr Bundeskompetenzen im Fremdenverkehr wurden abgelehnt. Der Kommunikations- sowie der Verkaufsapparat sollen weiter verbessert und eine «neue Luftfahrtspolitik» mit dem Ziel einer generalen Belegung des Luftverkehrs betrieben werden.

«Wenn die Situation schwieriger geworden ist, muss man enger zusammenschliessen.» Gleichsam unter diesem Motto, so Ministerrat Dr. Anton Würzl, standen die Bemühungen um eine Steigerung der Konkurrenzfähigkeit des heimischen Angebots.

Im einzelnen verabschiedete u. a. der Unterausschuss «öffentliche Abgaben» eine Resolution, wonach die internationale Konkurrenzfähigkeit des heimischen Tourismus auf steuerlichem Gebiet wieder hergestellt werden müsse. Dies gelte insbesondere für die Getränkebesteuerung. Diese soll «auf ein international übliches Mass reduziert werden».

FV-Programm 1980 bis 1989 unverändert bestätigt

Das - bereits von der Regierungsklausur im September 1979 verabschiedete - FV-Förderungsprogramm 1980 bis 1989, welches einen Aufwand von 8,2 Mia Schilling an Bundesmitteln vorsieht, wurde vom FV-Tag einstimmig unverändert angenommen und bestätigt. Die Hauptziele des FV-Programms sind:

- Stärkung des Österreich- und Heimatbewusstseins, des Umweltbewusstseins und einer richtigen FV-Gesinnung,
- eine Steigerung des emotionalen Wohlbefindens der Gäste,
- eine grössere Wetterunabhängigkeit, vor allem im Sommer,
- die Ausnützung von Angebotslücken, welche im internationalen Tourismus vorhanden sind oder entstehen, sowie
- die Stärkung der kommerziellen Kraft des österreichischen Angebots im Ausland sowie die Verbesserung des Betriebes.
Die Schwerpunkte des Programms sind daher:
- eine verstärkte Grundlagenarbeit sowie verbesserte Information darüber,
- die Förderung der beruflichen Nachschulung und Weiterbildung im Tourismus,
- eine elastische Weiterentwicklung der Investitionsförderung,
- die Förderung der Kooperation zwischen den Betrieben, Gemeinden und anderen der Verkaufsförderung dienenden Unternehmen und Stellen, sowie
- die weitere Stärkung der Werbekraft der österreichischen Fremdenverkehrswerbung. apa

Gute Note für Winter 79/80

Im abgelaufenen Winterhalbjahr (November 1979 bis April 1980) hat der österreichische Fremdenverkehr wieder ein gutes Ergebnis gebracht. Die Gästeübernachtungen sind gegenüber dem Winterhalbjahr 1978/79 um 6,4 Prozent auf 39,8 Millionen gestiegen. Die Ausländerübernachtungen erhöhten sich sogar um 6,8 Prozent auf 28,3 Mio, die Inländerübernachtungen um 5,2 Prozent auf 11,5 Mio.

Zuwächse waren nicht nur in den gewerblichen Beherbergungsbetrieben (+5,7 Prozent), sondern auch in den Privatquartieren (+1,6 Prozent) zu verzeichnen.

Die gute Entwicklung des Ausländerfremdenverkehrs ist vor allem auf eine überdurchschnittliche Zunahme der Logiernächte von deutschen Gästen (+7 Prozent), von Engländern (+16 Prozent), Franzosen (+11 Prozent) und Jugoslawen (+23 Prozent) zurückzuführen.

Österreichische «Delphi» empfehlen Tourismus-Gesetz

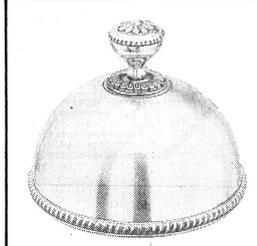
Nachdem einige Bundesländer Österreichs bereits besondere Fremdenverkehrsgesetze erlassen haben, kommt die «Delphi-Umfrage des Wiener Instituts für Fremdenverkehrstechnik» (IFW) zum Schluss, dass für ganz Österreich der Erlass eines Bundes-Tourismus-Gesetzes empfehlenswert sei. Über die Form und die Struktur eines solchen Gesetzes waren sich die 118 österreichischen Fremdenverkehrs-Experten, die an der Schaffung des Gutachtens mitarbeiteten, allerdings nicht einig, was verständlich erscheint, da sämtliche am Tourismus beteiligten Branchen berücksichtigt worden sind. Allgemein war sich jedoch die Mehrzahl der Befragten darüber klar, dass Planung, Forschung, Ausbildungenswesen und planmässige Förderung im grossen für den Fremdenverkehr des ganzen Bundesstaates Österreich künftig in den Rahmen einer fachlich kompetenten Fremdenverkehrsinstitution gestellt werden sollten, was zum Beispiel ein koordinierender Bundes-Fremdenverkehrsrat auf interministerieller Ebene sein könnte.

Vorarlberg im Vormarsch

1979 war für den Vorarlberger Fremdenverkehr ein gutes Jahr. Mit 7,9 Millionen Logiernächten (+2,6 Prozent) konnte ein neues Rekordergebnis erzielt werden; die Privatquartiere lagen dabei unter; die gewerblichen Betriebe über dem Durchschnitt. Erstmals seit Jahren war das gute Abschneiden der Betriebe auch wieder mit steigenden Sommerfrequenzen verbunden.

1979 endete die zweite Periode des vom Landesfremdenverkehrsverband jeweils auf drei Jahre angelegten Marketingkonzeptes. Die gesteckten Ziele konnten grösstenteils erreicht werden. Vor allem wurde das Streben nach einer breiteren Streuung der Herkunftsländer erfüllt. Die absolute Zahl der bundesdeutschen Nächtigungen blieb zwar gleich hoch, ihr Anteil ging jedoch auf 71 Prozent zurück.

Der dreiprozentige Logiernächtezuwachs während der gesamten Periode war dem übrigen Ausland und den Inlandsgästen zu danken. Besonders erfolgreich waren die Bemühungen, qualifizierteres Publikum zu gewinnen, was einer Steigerung der Pro-Kopf-Ausgaben zugute kam.



Reichverzierte, schwere Teller-Silbercloche für den exklusiven Service Modell PARIS, 24 cm Ø - Fr. 375.-

Sternegg AG 8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 12 91 Laden und Ausstellung in Zürich: Manessestrasse 10, 8003 Zürich, Telefon (01) 242 32 88 Laden Bern: R. Bregani, Länggassstrasse 16, Telefon (031) 24 14 80 Exposition à Genève: A. Ammann, 26, parc Châteaue-Banquet, 1202 Genève, Telephone (022) 32 10 37

# EGRO macht aus Kaffeebohnen das Beste.

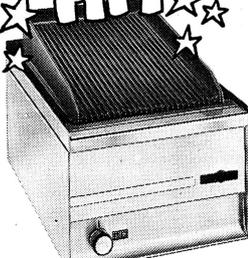
Verkauf durch: Autometro AG, Zürich und Genf, Christen & Co. AG, Bern, Grüter-Suter AG, Luzern, Heer AG, Binningen, EGRO AG, Kaffeemaschinen, Niederrohrdorf, Tel. 056/96 01 01.

**hammer**  
**Portier-Gilets**  
 div. Dessins, gediegen, solide Massarbeit, auch Portiermützen.  
 Verlangen Sie Vertreterbesuch für Offerte und Massnahmen.  
 Alle Berufskleider für Köche und Kellner von



 **hammer ag bern**  
 Berufskleiderfabrik 3012 Bern  
 Länggassstr. 46 Telefon (031) 23 78 18

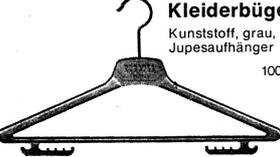
**walko**  
**MONATS HIT**



**Grillroster (Typ WRB 4E)**  
**anschlussfertig zu nur 1'035.-**  
 Grillrost aus Spezialguss mit herausnehmbarer Fettauffangschale, stufenlos einstellbar bis 300°. 400 mm breit, 600 mm tief, 295 mm hoch.

**walko**  
 Ringstrasse 16 8600 Dübendorf Tel. 01/82116 80

**Kleiderbügel** Art. 912-40  
 Kunststoff, grau, mit Hosenstab/Jupesanhänger  
 100 Stück Fr. 64.50



Hirschmattstrasse 42 Telefon (041) 23 65 05  
**Abegglen-Pfister AG Luzern**

Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können

 **Schweizer Hotelier-Verein**  
 Abteilung für berufliche Ausbildung  
 Monbijoustrasse 130  
 3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

Strasse \_\_\_\_\_  
 PLZ, Ort \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_

Bitte einschicken an Schweizer Hotelier-Verein  
 Abteilung für berufliche Ausbildung  
 Monbijoustrasse 130  
 3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

**Grosse Geschenk-Aktion - Jetzt bestellen!**

## Das Bessere bringt Erfolg! Suna und Sumetta für Ihren ganzen Wäscheberg



Die ideale Kombination!  
 Suna 60° zum Vorwaschen  
 Sumetta zum Klarwaschen

**SUNLIGHT**  
 Qualität

  
**Lever Industrie**  
 Postfach 230, 4600 Olten  
 062/22 22 70

**Suna 60° 20 kg**  
 Zum Vor- und Hauptwaschen.  
 Hohes Fett- und Schmutzlösevermögen.  
 Speziell für Wäsche aus Küche, Metzgerei etc.  
 Eignet sich auch hervorragend für Buntwäsche.

**Sumetta 95° 20 kg**  
 Allein- und Klarwaschmittel.  
 Ideal für alle Gewebe und Waschmaschinen.  
 Garantiert ein schonendes Waschen in allen Temperaturbereichen.

**Profitieren Sie jetzt bei Ihrem Grossisten:**

- WESTSCHWEIZ und WALLIS:** Brig-Glis: Herbert Lutz 028/23 24 81 • Bussigny: HOWEG 021/34 45 51 • La Chaux-de-Fonds: P.A. Nicolet SA 039/23 46 71 • Conthey: Chimicoval 027/36 14 72 • Fribourg: Feller & Eigenmann SA 037/82 21 01 • Gland: Perville SA 022/64 24 54 • Lausanne: DERESA SA 021/24 48 41 • Neuchâtel: Louis Bertschy, G.P. Boffetti succ. 038/25 20 10 • Peseux: R. Vögeli 038/31 11 25 • Romanel: SCANA-ALIMENTATION SA 021/91 10 41.
- DEUTSCHSCHWEIZ und FL:** Aarau: A. Hediger 064/22 43 24 • Aesch: Armin Küffer 061/72 49 10 • Altdorf: Gebr. Arnold 044/2 11 91 • Basel: LIGA AG 061/50 50 50 • Bern: Hans Schumacher 031/22 15 05 • Gelterkinden: Willi Droll 061/99 22 86 • Grenchen: HOWEG 065/51 21 51 • Interlaken: Max Hänyy AG 036/22 51 51 • Kandersteg: R. Bichsel 033/75 11 32 • Landquart: HOWEG 081/56 11 81 • Lenk: H. Zbären 030/3 10 43 • Regensdorf: SCANA-LEBENSMITTEL AG 01/840 16 71 • Samedan: Gieri Darms 082/6 53 22 • Sarnen: A. Ethin 041/66 15 16 • Schaan: Theo Risch 075/2 26 42 • Schaffhausen: Meili-Kaffee AG 053/5 40 65 • Thun: Getrag AG 033/22 42 82 • Vorimholz: Benz Schürch 032/84 93 13 • Wangen b/Olten: Peter Christ 062/32 44 15 • Winterthur: Schneeberg Lebensmittel AG 052/22 10 22 • Zug: HOWEG 042/21 45 55 • Zürich: Nef Lebensmittel AG 01/311 70 10 • Zürich: Konsumverein Zürich 01/44 33 60 • Zürich: Steiger & Co. 01/251 19 36/37 • Zuzwil: OVAG AG Gastroservice 073/28 13 13.
- TESSIN:** Bellinzona: P. Salvioni 092/21 41 41 • Losone: R. Cattori 093/35 40 51 • Novazzano: C. Bianchi 091/43 47 25.

**Bosch serviert Ihnen den Gewerbe-Kühlschrank mit der optimalen Raumausnutzung.**

**Bosch offeriert Ihnen ein Kühlprogramm à la carte. Rufen Sie uns an!**

**BOSCH**

**01 42 94 42**  
 Robert Bosch AG  
 Abt. Gewerbekühlung  
 Postfach, 8021 Zürich

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr



Mit Eintritt per 1. Juli 1980 oder nach Übereinkunft suchen wir einen einsatzfreudigen

**Chef de service/  
Aide du patron**

Nur ausgewiesener Bewerber (Schweizer) mit guten Fachkenntnissen, welcher Freude am Organisieren und Büroarbeiten hat, gut französisch/deutsch sprechend, möchte seine handschriftliche Bewerbung senden an

A. Tanner, Dir.  
Restaurant Maison des Halles  
Rue du Trésor 4, 2000 Neuchâtel  
Tel. (038) 24 31 41

5689

Wir suchen für unser **einmaliges, bestbekanntes, gepflegtes Restaurant/Bar** (50 Plätze) in Zürich, einen gutausgewiesenen

**Geranten**

(Patent A)

mit guter Kochausbildung, per 1. Juli 1980 oder nach Vereinbarung.

- Wenn Sie Freude am Beruf haben
- gerne absolut selbständig arbeiten
- ein gutes Arbeitsklima schätzen
- ehrlich und zuverlässig sind

dann freuen wir uns, wenn Sie sich bei uns bewerben.

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, (Sonntag geschlossen) und gutes Salär.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erwarten wir unter Chiffre 5604 an hotel revue, 3001 Bern.



**Hotel- und Restaurationsbetriebe**

- Buffet Kleine Scheidegg
- Hotel Eigergletscher
- Gletscherrestaurant Jungfrauojch

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de service/  
Aide du patron**

Bewerber(innen) mit Sprachkenntnissen, Organisationstalent und Freude an einem regen Betrieb mit internationaler Kundschaft schreiben oder telefonieren uns.

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen und eine den Leistungen entsprechende Besoldung.

Personalbüro Jungfrau  
Hotel- + Restaurationsbetriebe  
Hotel Metropole, 3600 Interlaken  
Tel. (036) 21 21 51, intern 315

5728

**Welche nette  
Aide du patron**

(weiblich) hätte Lust, in sehr schönem Gasthaus in der Ostschweiz die Chefin zu unterstützen und bei Abwesenheit zu vertreten?

Offerten sind erbeten unter Chiffre 5626 an hotel revue, 3001 Bern.

**Ein nicht alltägliches  
Angebot!**

Zur selbständigen Führung einer neu zu eröffnenden

**Trinkstube**

(50 Plätze)

suchen wir auf Frühjahr 1981 in die Umgebung des mittleren Limmatquais Zürich

**Beizer  
Wirtin  
Wirteehepaar**

Falls Sie Interesse haben und glauben, die nötigen Voraussetzungen zu besitzen, dann unterbreiten Sie uns bitte die üblichen Bewerbungsunterlagen unter Chiffre 44-73786 an Publicitas, Postfach, 8021 Zürich.



McDONALD's, das grösste Unternehmen der Welt auf dem Gebiet Restaurationsbetriebe, mit mehreren tausend Filialen in vielen Ländern der Erde, sucht

## Manager-Assistent

In Frage kommen Männer ab 25 Jahren, die bereit sind, eine neue Art Gastgewerbe von der Pike auf kennenzulernen. Die Ausbildung erfolgt in firmeneigenen Trainingszentren. Verlangt wird

**Dynamik und Einsatzbereitschaft und mindestens 2 Jahre Erfahrung im Umgang mit Mitarbeitern**

Wenn Sie sich ernsthaft dazu entschlossen haben, Ihre Zukunftskarriere in der weltweit arbeitenden Organisation als Manager-Assistent in Angriff zu nehmen, dann richten Sie Ihre Bewerbung in schriftlicher Form, mit allen Unterlagen, auch mit Foto, an die Unterzeichneten.

Diskretion ist Ehrensache und selbstverständlich werden alle Bewerbungen beantwortet.

**Geschäftsleitung McDonald's**  
Barfüsserplatz 9, 4051 Basel  
Telefon (061) 22 90 33

P 03-3711

# GUSTAR

★★★★★

## Hôteliers & Restaurateurs

SWISS INTERNATIONALS HOTELS

Wir betreiben in Saudi Arabien das Hotel Al Khozama und das Hotel Atallah House in Riad und neu das International Jubail Hotel. Im Laufe dieses Jahres werden wir ein 4. Erstklasshaus im Management übernehmen. Wir suchen für den Eintritt auf Herbst 1980 einen jungen Schweizer

**Hotel-Direktor**

wenn möglich mit Ausländerfahrung. Für verheirateten Bewerber besteht die Möglichkeit, dass die Gattin im Betrieb mitarbeiten könnte.

**Wir bieten:**

- eine sorgfältige Einführung in Ihren neuen Arbeitsbereich
- Ausgezeichnete Weiterbildungsmöglichkeiten (Cornell, Hôtellerie Diplôme SHV)
- Salär in sFr. ausbezahlt in der Schweiz
- sehr gute Unterkunft und Verpflegung
- 1-Jahres-Vertrag
- alle 4 Monate bezahlten Heimurlaub inkl. Flug (tot. 7 Wochen pro Jahr)
- Versicherungen: Kranken-, Unfall-, Lohnausfall-, Rettungsflugwacht, betriebseigene Pensionskasse

Für alle weiteren Auskünfte erwarten wir gerne Ihren Anruf oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Gustar AG, Hôtellers & Restaurateurs  
SWISS INTERNATIONALS HOTELS  
z. H. Herrn P. Wettstein  
Steinentenschstrasse 5, 8027 Zürich  
Telefon (01) 202 15 88

5714

**Rothornbahn und  
Scalottas AG, Lenzerheide**

Aus Altersgründen des bisherigen Pächters suchen wir auf **1. Juni 1981** einen in der selbständigen Führung von Bergrestaurants (Jahresbetrieb ausser Mai und November) erfahrenen

**Pächter**

für unsere 4 Restaurationsbetriebe (total zirka 700 Sitzplätze, wovon ein SB-Restaurant mit zirka 350 Sitzplätzen). Der Posten ist verantwortungsvoll und bietet nachweislich sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Bewerbungen erbeten an Dr. Leo Fromer, Präsident der Rothornbahn und Scalottas AG, Postfach 513, 4002 Basel

5479

Für unseren vielseitigen Betrieb (80 Betten), Brasserie, Restaurant, Kegelbahnen, Bankettsäle für 600 Personen, suchen wir für baldmöglichst oder nach Übereinkunft zuverlässigen

**Betriebsassistenten/  
Aide du patron**

Es erwartet Sie eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Aufgabe im Rahmen eines lebhaften und gut eingespielten Teams.

Bewerbungen oder Anfragen an  
E. Togni  
Hotel-Restaurant Salmen  
Ulrikonerstrasse 17, 8952 Schlieren/ZH  
Tel. (01) 730 60 71

5717

**Anmeldeformular für  
Stellensuchende**

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein  
Stellenvermittlung E  
Postfach 2657  
3001 Bern

**Formulaire d'inscription  
pour les personnes  
à la recherche  
d'un emploi**

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers  
Service de placement E  
Case postale 2657  
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genero di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Gesucht

## initiatives Wirte-Ehepaar

zur Pacht-Übernahme eines modern konzipierten **Hotel-Restaurants** in neuem Feriendorf im **Schwarzenburgerland** mit Skiliftanlagen, geheiztem öffentlichem Schwimmbad, Tennisplätzen, Ferienhäuser.

Die Pacht umfasst ein Selbstbedienungsrestaurant mit 200 Sitzplätzen, Gaststube, Speisesaal, 6 Doppel-Fremdenzimmer, Wirtwohnung, Angestelltenzimmer sowie ein Ferienhaus mit 44 Schlafgelegenheiten. Dauerpacht erwünscht.

Übernahme: Mitte November 1980.

Offerten unter Chiffre A 23004 an Publicitas, 3001 Bern.

Gesucht in modernen, gepflegten Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Zentralschweiz (Ganzjahresbetrieb)

## Aide du patron oder Direktionsassistent

mit Grundausbildung in Service und Küche. Einige Jahre Praxis erwünscht. Bei Eignung Möglichkeit zur späteren Direktionsübernahme. Eintritt baldmöglichst oder nach Vereinbarung. Interessanter, gutbezahlter, selbständiger Posten.

Wir erwarten gerne Ihre vollständige Bewerbung unter Chiffre 2805 Lz. ofa an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 6002 Luzern.

Gastgewerbliches Unternehmen mit verschiedenen Betrieben auf dem Platz Bern sucht nach Übereinkunft jüngeren

## Chef de service/ Aide du patron

Sie sind gelernter Koch, haben bereits Erfahrung im Service, besitzen Sprachkenntnisse und Führungsqualitäten und möchten sich nun auf höhere Aufgaben vorbereiten.

Ihr Betätigungsfeld wird schergewichtig beim Einsatz an der Front (Mithilfe im Service) sowie beim Bestell-, Kontroll- und Personalwesen liegen.

Es handelt sich um einen ausbaufähigen Posten, ausgestattet mit den nötigen Kompetenzen und viel Verantwortung. Trotzdem garantieren Ihnen geregelte Arbeitszeit und die 5-Tage-Woche eine überdurchschnittliche Lebensqualität.

Fühlen Sie sich angesprochen? ... Dann senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 5757 an hotel revue, 3001 Bern.

## Hotel Krone Aarberg/BE ★ ★ ★

sucht in Jahresstelle:

dynamischen

## Geschäftsführer-Assistenten

gelernter Koch mit Fachschulausbildung.

Ihr **Aufgabenbereich umfasst in Kürze:**

- Gästebetreuung
- Erledigung adm. Arbeiten
- Personalführung
- Lehrlingsausbildung
- Banketorganisation und Überwachung

Sie finden in unserem bekannten und gepflegten Betrieb eine verantwortungsvolle Aufgabe.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:

Hotel Krone Aarberg  
Fam. W. Schmid-Trottmann  
Telefon (032) 82 35 57 5758

## Hotel Walliserhof Zermatt

sucht in Jahresstelle



## Sekretärin

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche und interessante Tätigkeit und erwarten von Ihnen Initiative und Selbstständigkeit. Wenn Sie Freude am Kontakt mit Menschen haben und gerne in einem lebhaften Betrieb arbeiten, melden Sie sich bei uns. Eintritt nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die

Direktion des Hotels Walliserhof, Zermatt  
Tel. (028) 67 11 74 5833

Wir suchen für unser modern eingerichtetes 70-Betten-Hotel

## Direktions-Assistentin

Fach- und sprachkundige Person findet in unserem jungen Team einen vielseitigen Posten. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Melden Sie sich bitte bei  
W. Wartmann, Hotel Wartmann  
am Bahnhof, 8400 Winterthur  
Telefon (052) 22 60 21 M+S 178

## MÖVENPICK

Dieses Inserat richtet sich an alle Köche, die kein Sitzleder haben.

In der Tat suchen wir für diverse Stellvertretungen

## Chefs de partie und Commis de cuisine als Springer

Das heisst, Sie arbeiten nie länger als ein bis drei Monate in derselben Küche. Natürlich werden Sie auch in verschiedenen Städten eingesetzt. Manchmal im Ausland.

Möchten Sie gerne mehr darüber wissen, dann rufen Sie einfach Yves G. Schläpfer an. Er gibt Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

Mövenpick  
Personalberatung  
und Stelleninformation  
Werdstrasse 104, 8004 Zürich  
Tel. (01) 241 09 40 P 44-61



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft für Sommersaison (auch Jahresstelle)

## Serviertochter oder Kellner

in gutgehendes Restaurant im Dorfzentrum. Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause. Geregelte Arbeitszeit.

Kontaktnahme durch:  
Tel. (082) 3 38 33  
Rest. Valentin  
7500 St. Moritz OFA 163.370.936

## Grand Hotel Beau Rivage 3800 Interlaken

Wir suchen ab sofort für die Sommersaison folgende Mitarbeiter:

## Chef de réception Sekretärin/ Réceptionistin

(d/f/e, NCR, Kasse, Journal)

## Logentournant Etagenportier/ Zimmermädchen Economat-/ Officegouvernante

Schriftliche oder telefonische Anfragen sind zu richten an:  
Joe L. Gehrler, Dir. 5850

## Restaurant Viktoria Bahnhofplatz, 3900 Brig

Gesucht per sofort

## Restaurationstochter/ Kellner

in gut bezahlte Saison- oder Jahresstelle.  
Fam. Tidy  
Tel. (028) 23 10 25 5847

Gesucht

## Hofa Girl

(5-Tage-Woche) für Réception, Zimmer etc.

Hotel Jura  
Stampfenbachstrasse 26  
8001 Zürich  
Tel. (01) 47 84 84 5844

## Dancing LIDO Rapperswil Zürichsee

Gesucht per 1. Juli 1980

## selbständiger Alleinkoch

in Jahresstelle. Gergelte Arbeitszeit nebst guter Entlohnung. Gerne erwarten wir Ihren Anruf.  
Telefon (055) 27 25 10, Frau Tognacco oder Herrn Walker verlangen. P 19-969

Nach dem Motto «Top of the First» suchen wir ein junges Schweizer

## Gerantenpaar

welches fähig und begeistert ist, aussergewöhnliche Ideen zu realisieren.

Sie werden angesprochen vom Besitzer eines exklusiven 60-Plätze-Restaurants/Rôtisserie auf dem Land.

Der Boss ist weder vom Fach noch hinter Rentabilität, will aber ein «Full House» von begeisterten Gästen.

Offerten unter Chiffre 5459 an hotel revue, 3001 Bern.

## Mensa der Universität Zürich-Irchel

Wir suchen für unser neues Studenten-Restaurant (1500 Studierende) einen selbständigen und verantwortungsbewussten

## Chefkoch

**Erfordernisse:** Mehrjährige Praxis, Führungsqualitäten, Organisations-talent, sicherer Kalkulator.

**Wir bieten:** Geregelte Arbeitszeit ohne Spät- und Sonntagsdienst; modernen Arbeitsplatz.

Fachleute, die befähigt sind, ein abwechslungsreiches und ansprechendes Angebot zu gewährleisten, senden Ihre vollständige Bewerbung mit Angabe der Gehaltsansprüche an die Zentralverwaltung des ZFV, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich 5828



Gesucht in junges Team:

## Réceptionistin Chauffeur Saucier Commis tournant Service-Angestellte

Anfragen an:  
H. Wohlgenuth  
Tel. (01) 814 07 27 5738

DAS INTERNATIONALE HOTEL AM FLUGHAFEN KLOTEN  
8302 Kloten/Flughafen, Tel. 01/814 07 27, Telex 54 653

## Am Brienzersee

## Hotel Restaurant Bellevue 3853 Niederried

sucht für sofort

## Serviertochter

(evtl. Anfängerin für Speisesaal)

## Koch oder Köchin

Wir verlangen gepflegtes Auftreten und Freude am Beruf.

Geboten wird gute Entlohnung und Familienanschluss.

Senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns einfach an.

Familie Grossmann  
Tel. (036) 49 14 44 5842



Gesucht in gepflegtes Hotel-Restaurant

## Commis de cuisine oder Köchin

Bitte rufen Sie uns an  
Tel. (055) 27 17 20,  
E. Hammerli verlangen. 5843

## Hotel Europe au Lac Ascona

sucht für sofortigen Eintritt

## Oberkellner Chef de rang

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona, (093) 35 28 81. 5829

Gesucht per sofort in vielseitigen Hotel- und Restaurationsbetrieb

fachkundige, versierte

## Serviertochter oder Kellner

in anspruchsvollen à-la-carte und Bankett-service

Auf Ihren Anruf freut sich:  
Hotel Seestern  
Hans Knuchel, 6315 Oberägeri  
Tel. (042) 72 18 55 5825

## BELVOIR RÜSCHLIKON

Per 1. August 1980 suchen wir zur Ergänzung unseres Mitarbeiter-Teams

## Réceptionistin

Sprachen- und NCR-42-kundig; interessante und weitgehend selbständige Arbeit in kleinem Team.

## Hotelfach-assistentin

Nach einem Einsatz von zirka 6 Monaten an unserem Buffet würde der Bewerberin der Posten als 2. Gouvernante anvertraut.

Wir bieten 5-Tage-Woche, idealen Arbeitsort (auf dem Land und doch nahe der Stadt) sowie sehr gutes Betriebsklima.

Offerten und Anfragen richten Sie an:

Belvoir Rüschiikon  
Hotel Restaurant  
Säumerstrasse 37, 8803 Rüschiikon  
Telefon (01) 724 02 02 5772

## Hotel Restaurant Sonne 6442 Gersau

am Vierwaldstättersee

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

## Serviertochter

(evtl. Anfängerin). Für Sommersaison oder Jahresstelle.

Garantieverdienst zugesichert. Geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Hause.

A. Büeler-Häffiger, Telefon (041) 84 11 22 P 25-183372



Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich  
☎ 01 - 211 55 00, ☎ 812420

sucht mit Eintritt nach Vereinbarung eine

**Personalassistentin/  
Sachbearbeiterin**

als rechte Hand des Personalchefs. Nach gründlicher Einführung werden Sie folgende Arbeiten selbstständig erledigen:

- Personalrekrutierung und -Einstellung in enger Zusammenarbeit mit dem Personalchef
- Personaladministration
- Inseratgestaltung
- Korrespondenz mit Bewerbern und Behörden
- Zimmervermietung an unsere Mitarbeiter
- Ausgabenkasse
- Betreuung des Lohnwesens
- Diverse Büroarbeiten

Freude am Umgang mit Menschen, Verständnis für administrative Belange und Zahlen sowie eine fundierte kaufmännische Ausbildung sind Voraussetzung für diese interessante Tätigkeit. Gut wäre wenn Sie nebst einwandfreiem Deutsch auch Italienisch oder Spanisch sprechen könnten. Erfahrung im Personalwesen wäre von Vorteil, ist aber nicht Bedingung. Das Hotel St. Gotthard besitzt 200 Betten, vier Restaurants, einen Party-Service sowie ein Dancing und beschäftigt rund 230 Mitarbeiter.

Interessierte und an selbständiges Arbeiten gewöhnte Bewerberinnen senden bitte Ihre Bewerbung (mit den üblichen Unterlagen) an Hrn. F. H. Ofers, Personalchef. 5759



Thunersee

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Koch oder Köchin (Tournant)  
Restaurationstochter  
Buffettochter**

Saison- oder Jahresstelle, sämtliche Wassersportarten möglich, nettes Arbeitsklima.

Fam. Baumer-Gsponer  
Seerest.-Hotel «Welle»  
3700 Spiez, Tel. (033) 54 43 44

5821

Führendes Ferienhotel der Luxusklasse in den Schweizer Bergen sucht auf Übereinkunft

**Generalgouvernante**

(Executive Housekeeper)

Für diese sehr anspruchsvolle Aufgabe wird ein Hotelfachschulabschluss oder gleichwertige Grundausbildung in verwandtem Gebiet vorausgesetzt. Ebenso legen wir sehr viel Wert auf Sprachkenntnisse (D/F/I/E), gute Allgemeinbildung und Präsentation sowie Interesse an Wohnkultur (Stilmobiliar, Antiquitäten usw.).

Praktische Erfahrung als Generalgouvernante oder Etagegouvernante in Häusern allerersten Ranges ist erwünscht.

Es handelt sich um eine ausbaufähige Kaderposition mit entsprechender Verantwortung und Honorierung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 5792 an hotel revue, 3001 Bern.

**CASINO LUZERN**

☆☆☆

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de partie  
Commis de cuisine/  
Jungkoch**

Schriftliche Bewerbungen richten Sie bitte an  
Kursaal Casino AG  
Haldenstrasse 6, 6006 Luzern  
oder telefonische Auskunft erteilt gerne (041) 23 07 33.  
5720

Möchten auch Sie optimal verdienen als

**Serviertochter**

dann rufen Sie uns an:  
**Admiral-Club (Zentrale)**  
Tel. (092) 86 14 86

ofa 131.320.624

**PIZZERIA SANTA LUCIA**

Wir sind ein dynamisches und leistungsfähiges Restaurant mit italienischer Spezialitäten-Küche. Nach Vereinbarung suchen wir einen tüchtigen

**Küchenchef**

der einem mittleren Team tatkräftig vorstehen kann. Suchen Sie in der Arbeit Befriedigung? Bei uns haben Sie die Gelegenheit, Ihr Können richtig einzusetzen.

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima und Ihrer Leistung entsprechendes Salär.

Für ein erstes Kontaktgespräch steht Ihnen Herr M. Pfiffner gerne zur Verfügung.

Restaurant Pizzeria Santa Lucia  
Einkaufszentrum Neumarkt  
Altstettenstrasse 145, 8048 Zürich  
Telefon (01) 62 65 60

5767

**Zur Neueröffnung**  
Hotel Landgasthaus  
Bad Eptingen  
4458 Eptingen

suchen wir

**Kellner und  
Serviceangestellte**

per sofort oder nach Übereinkunft.

Hoher Verdienst  
5-Tage-Woche

Bitte rufen Sie uns an; Herrn Schwander verlangen. Telefon (062) 69 19 49

5784

**ZÜRICH AIRPORT  
Holiday Inn  
MÖVENPICK HOTEL**  
Brücke zur Welt

Zur Vervollständigung unseres Mitarbeiterstabes suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

**Front-Office: Réceptionist(in)\*  
Telefonistin\*  
Nightauditor\***  
\* mit Erfahrung, Sprachen D, E, F

**Etage: Zimmermädchen  
Aushilfs-Zimmermädchen  
Minibarmitarbeiter(in)**

**Kiosk: Verkäuferin**  
mit Englischkenntnissen (1. Juli-31. August 1980)

**Küche: Chef de partie**

**Stewarding: Assistent-Chief Steward  
Officebursche**

**Bankett: Salesrepresentative**

**Unterhalt: Betriebsmechaniker  
Betriebselektriker**

Interessenten (Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C) richten ihre Bewerbung bitte an  
H. Studer (Personalchefin)  
Mövenpick Hotel Holiday Inn  
8152 Glattbrugg  
oder Tel. (01) 810 11 11

P 44-61

**ZÜRICH-AIRPORT**  
Tel. 01 810 11 11 Telex 57979

**ALTREU**

Speiserestaurant  
Grill-room  
**Zum  
grünen  
Affen**  
2545 Selzach  
an der Aare

Wir suchen

**Buffettochter  
Buffetanlehrtochter  
Serviertochter  
Kellner**

auch Anfänger

Familie R. Lehmann  
Telefon (065) 61 10 73  
ausser Montag

ofa 123 143 869

Für unser gut gepflegtes Restaurant suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

**2 qualifizierte  
Jungköche**  
und  
**2 junge  
Saaltöchter**

**Wir bieten:**  
- Jahresstelle  
- 5-Tage-Woche  
- gute Entlohnung

Für weitere Informationen telefonieren Sie bitte an Familie Galizia, Ristorante Al Fagiolo in Locarno, Telefon (093) 31 73 39.

5790

**KURHAUS SEEBLICK**  
A. + H. Swierstra  
6353 Weggis  
Telefon (041) 93 22 25

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in Jahres- oder Saisonstelle

**Hotelfachassistentin**

**Wir verlangen:**  
abgeschlossene Lehre und Wille zu Zusammenarbeit

**Wir bieten:**  
Möglichkeit, als Anfangsgouvernante Erfahrungen zu sammeln, geregelte Arbeits- und Freizeit, keine Restauration, 5-Tage-Woche.

Offerten an:  
Kurhaus Seeblick Weggis  
Telefon (041) 93 22 25

5794

**Hotel International Basel**

Bewerbung einreichen an:  
**HOTEL INTERNATIONAL  
CH-4001 BASEL  
Steinertorstrasse 25  
Personalbüro / 061-22 18 70**

**Direktionsassistent**

**Aufgabenbereich:**  
Personalführung und Schulung

**Sie**  
- aufgeweckter, junger Berufsmann  
- praktische Ausbildung in Küche oder Service  
- Hotelfachschule  
- Sie wollen Karriere machen  
- Freude an viel Verantwortung  
- Sprachen: D, F, E

**Wir:**  
- Hotel-, Restaurationsbetrieb mit 300 Betten, 4 Restaurants und 190 Mitarbeitern  
- junges, qualifiziertes Team  
- klare Betriebsorganisation  
- leistungsbezogener Lohn  
- Einzellogis auf Wunsch  
- Jahresvertrag

Eintritt nach Übereinkunft oder auf September.

Bitte telefonieren Sie uns, Herrn Bodo Schöps verlangen, oder senden Sie umgehend Ihre Bewerbung an die Direktion. 4903

Für unsere moderne Cafeteria im Zentrum von Zürich (Nähe Hauptbahnhof, Tagesbetrieb) suchen wir

**1 Buffettochter**  
(1. Juli oder nach Vereinbarung)

**1 Serviertochter**  
(1. Juli oder sofort)

**Koch/Jungkoch**  
(15. Juli oder 1. August  
AZ 8.30-17.30 Uhr)

Wir bieten 5-Tage-Woche bei guter Entlohnung, abends frei und sonntags geschlossen.

Cafeteria Parkhus, Uraniastrasse 3, 8001 Zürich, Telefon (01) 211 08 29, Fr. Zemp verlangen.

Schmidt-Agence AG / Azed AG ASSA 77-60

**HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH**

Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich  
☎ 01 - 211 55 00, ☎ 812420

sucht für sein überdurchschnittlich gut besuchtes Restaurant «Café/Brasserie» einen

**Chef de service**

Wir denken an eine qualifizierte Persönlichkeit, Alter zwischen 35 und 45 Jahren, welche eine Brigade von zirka 16 Personen souverän führen kann. Eventuell haben Sie schon selbständig gewirkt und suchen nun eine vielseitige, interessante Stelle. Wir legen Wert auf ein langfristiges Engagement.

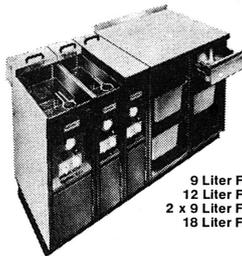
**Wir bieten Ihnen:**  
1. eine interessante, selbständige Stelle in einem Erstklasshotel an der Zürcher Bahnhofstrasse  
2. geregelte Arbeits- und Freizeit  
3. ein gutes Arbeitsklima  
4. ein entsprechendes Salär  
5. Personalrestaurant (Menuauswahl/Bonysterem)  
6. Pensionskasse

Falls Sie sich für diese Stelle interessieren, freut sich Herr F. H. Ofers auf Ihre Bewerbung (bitte Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto beilegen).

P 44-1075

**Valentine-Friteusen nach Gastronorm**

Ölinhalt:  
9, 12 und 18 Liter



9 Liter Fr. 1650.-  
12 Liter Fr. 1885.-  
2 x 9 Liter Fr. 3100.-  
18 Liter Fr. 2550.-

**HBZ-VALENTINE ZÜRICH**  
Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz  
**H. BERTSCHI, 8053 ZÜRICH**

Sillerwies 14, Telefon (01) 53 20 08 ◯  
oder (01) 53 20 03 ◯

Beliebig kombinierbar. Einheiten von 20, 30 und 40 cm Breite  
Gastronorm: Höhe/Tiefe 85 x 60 cm oder 90 x 70 cm  
Diese fahrbaren Typen nur noch in die Kombination einschieben, sie passen zu allen Arbeitstischen usw.

**Vollautomatische elektr. Sparschaltung**  
**Automatische Ölkärung, spez. Trockengangschutz**  
**grosse Leistung, einfache Bedienung**  
**Schnellentleerung/Filtrierung des Öls**

**Prüfen Sie kritisch, Preisvergleiche anstellen!**

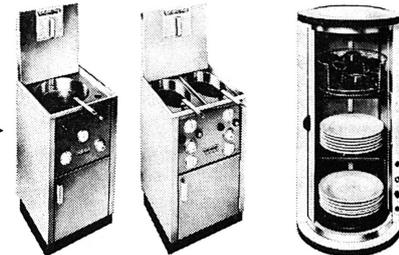
Weiter liefern wir zu vorteilhaften Konditionen: Alle Lükon-Apparate, Waagen, Aufschnittmaschinen, Kartoffelschälmaschinen, Wäschemangen.



**Valentine-Friteusen**

Standmodelle, freistehend ab Fr. 1390.-  
Bassin-Inhalt 7-18 Liter  
Spez. Trockengangschutz und Sparschaltung  
Ausführung Chromstahl  
Alle Bassingrößen beliebig kombinierbar  
Tischmodelle inox 5-6 Liter Fr. 590.-

Tellerwärmer  
**VALENTINE-SERVOMAT**  
50 Teller  
Inox, braun und crème, Standmodell und fahrbar ab Fr. 690.-



S-19 | Fr. 1695.- P-22 x 6-7 | Fr. 2620.- MODELL V-1

Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre. Jede Valentine gibt es auch im vorteilhaften Valentine-Leasing. Vorteilhafte Eintauschmöglichkeiten. Verlangen Sie eine Offerte.

**filtrö Ihr swimming pool**

Wände und Boden werden automatisch gereinigt mittels des bisher unübertroffenen Gerätes



**ARNESON Pool Sweep**

100% automatisch, garantiert wirksame Reinigung der Wände und des Bodens, zu einem Anschaffungspreis, der sich rentiert. Sie profitieren von den Erfahrungen mit über 300.000 POOL SWEEP, die sich in den USA bewährt haben.

**filtrö ag** wasserbau/bereitung  
Route de Chêne 5  
1207 GENEVE  
(022) 35 23 27

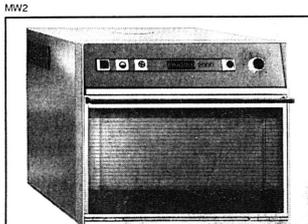
BON für eine Dokumentation POOL SWEEP HR

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Tel: \_\_\_\_\_



Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062/43 31 31

**Für jede Wellenlänge**



Rationalisierungsmaßnahmen haben es in sich. Speziell wenn sie schnelleren Service und damit mehr Umsatz verheissen. Darum hält eine bewährte Technologie in der Küche Einzug: die Mikrowellenherde. Franke hat diesem Trend Rechnung getragen und die revolutionäre Technik weiter perfektioniert. Davon pro-

Auch in der fortschrittlichen Küche bleibt der Fortschritt nicht stehen. Das beweist die neue Generation der Franke-Mikrowellenherde.

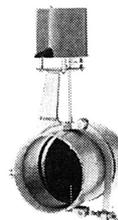
Abgestuftes Sortiment von 1000 bis 3000 Watt. Alle Modelle mit Intervallschaltung als Auftauautomatik. Also Dokumentation verlangen.

fiert die neue Gerätegeneration. Mit weiter verbesserten Leistungsdaten. Mit grösserem Bedienungskomfort. Und dem grössten Lieferprogramm der Schweiz. Und nicht zuletzt mit der langen Garantie, die Franke auf die neuen Mikrowellenherde gewährt.

**Ölpreise**

steigen auch weiterhin unaufhaltsam!

Nachgewiesene, beträchtliche Öleinsparung erreichen Sie mit dem einfachen Einbau einer



**Effikal-Wärmedrosselklappe**

- ausfahrbar für Reinigung
- dichtschiessend
- ETH-geprüft

Generalvertretung für die Schweiz und Bezugsquellenachweis:

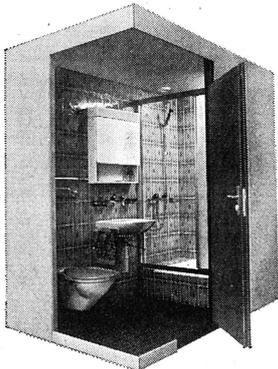
**effitherm**

HZ Handelsgesellschaft Baar AG  
Dorfstrasse 16, 6340 Baar/ZG  
Telefon (042) 31 60 61, Telex 864962

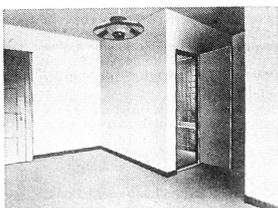
P 25-16091

**Hotelzimmer mit Komfort**

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad



Hotelzimmer mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad

**REX-Fertigbäder**

- werden nach Mass vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden nahtlos in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild).
- haben Wand und Bodenbeläge aus echten Keramikfliesen, die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind innert 1 bis 2 Tagen eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder – tausendfach bewährt! Unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten!

**GUTSCHEIN**

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalogvorlage des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

Name: \_\_\_\_\_  
Betrieb: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Telefon: \_\_\_\_\_

Einsenden an REX-ELECTRIC  
Bernstrasse 85, 8953 Dietikon  
Tel. (01) 730 67 66

**Bouillons?**

natürlich die grossküchengerechten von Maggi



Nestlé Grossküchen Service Tel. 01/311 70 22

Assemblée générale de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne

## Lausanne a le vent en poupe, mais lance un SOS!

Le tourisme lausannois se porte magnifiquement bien: une progression des nuitées de l'ordre de 9,1% pour les premiers mois de l'année et un carnet de commandes bien rempli pour les années-congrès 1981 et 1982. Et pourtant si tout semble aller pour le mieux dans le meilleur des mondes pour la capitale vaudoise, une menace plane sur l'avenir heureux de son tourisme: le manque d'empressement à combler une lacune importante en matière d'équipement touristique. On pense avant tout à une attraction internationale et à un grand hôtel en mesure de recevoir des congressistes.

C'est un véritable cri d'alarme qu'ont en effet lancé jeudi dernier les responsables de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne (ADIL), plus particulièrement M. Gilbert Schwarz, président, et M. Pierre Schwitzgebel, directeur, en s'adressant aux membres de leur Office réunis en assemblée générale, ainsi qu'à quelques représentants des journaux lausannois et de la presse spécialisée: «Tous nos efforts seront vains si, dans un avenir très rapproché et tenant compte du développement remarquable de nos voisins directs, de leur agressivité, Lausanne ne décide pas d'améliorer sensiblement ses équipements en matière touristique. Dans deux ans, il sera trop tard et nous ne pourrions dès lors plus précéder la concurrence, mais nous la suivrions, ce qui perdurera indiscutablement le mouvement touristique lausannois.»

Or, celui-ci dépense plus de 200 millions de francs par an dans l'économie locale et l'on ne saurait prendre à la légère tout élément susceptible d'entraver son fonctionnement. Il en va d'ailleurs de même des moyens financiers de l'ADIL qui, sans ressources supplémentaires, ne pourra plus continuer d'assurer ses prestations et répondre favorablement à toutes les demandes qui lui sont faites pour remplir dans l'intérêt de l'ensemble de la population lausannoise et de ses hôtes, son rôle d'accueil et d'information. Une aide financière nouvelle et des réalisations immédiates sont nécessaires!

### Le «tourisme événementiel»

L'ADIL, en effet, se met au service de sa ville et de sa population. Toute la collectivité lausannoise - et le fait est à souligner parce que n'allant pas de soi - joue le jeu du tourisme: la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, le Palais de Beaujeu, les commerçants, les instituteurs privés et bien sûr la Ville de Lausanne. De ce côté-là, Lausanne met tous ses atouts dans son jeu et développe, sous l'égide et avec l'aide de l'ADIL, un «tourisme événementiel», source de manifestations, de spectacles et d'animations en tous genres. Mais, faute de moyens pour l'alimenter, cette source, hélas, risque de se tarir...

### Une hôtellerie «en»

A l'exception de cet hôtel-congrès de grande capacité qui lui fait encore défaut, l'hôtellerie lausannoise, comme l'a relevé M. Schwitzgebel, est tout à fait compétitive. Sa capacité de concurrence se vérifie tant sur le plan quantitatif (5500 lits dans le «Grand Lausanne») que sur le plan qualitatif, puisque 70 millions de francs ont été investis ces 5 dernières années dans la rénovation et la modernisation de ses établissements. Cet effort remarquable est digne d'être relevé et, en dépit des alicés d'une conjoncture qui ne lui fut guère favorable, l'hôtellerie lausannoise n'a jamais courbé l'échine.

### D'un marché à l'autre

La courbe ascendante du mouvement touristique à Lausanne s'explique par la bonne tenue du «produit Lausanne» sur les marchés européens et américains. A fin avril, et mai devrait être dans la même foulée, l'Allemagne était en progression,

produit touristique de Lausanne; à la base d'un système de tourisme réceptif très développé, présente même l'avantage de s'auto-financer, puisqu'au chapitre des recettes l'exploitation représente à peu près le 20% du budget.

### Nous avons également appris...

...que Philip Morris Inc., dont Lausanne abrite le siège pour l'Europe, le Moyen-Orient et l'Afrique, a publié dans plusieurs grands magazines américains, une double page en quadrichromie sous le slogan «Lausanne brings in all together». Un exemple à suivre!

...que M. Jean-Louis Panchaud, chef du service des congrès de l'ADIL depuis 1958, vient d'être admis à faire valoir ses droits à la retraite; un vibrant hommage lui a été rendu lors de cette assemblée.

...que l'Office du tourisme de Lausanne dispose désormais d'un nouveau bureau d'accueil à la place Saint-François, au cœur du nouveau Lausanne; il complète les bureaux du siège de l'ADIL (avenue d'Ouchy), de la Gare de Lausanne et de l'Aéroport de Genève-Cointrin.

...par l'exposé de M. Gérard Ladame, directeur commercial de Swissair pour la Suisse romande, que notre compagnie nationale était prête à affronter les années 80.

Au cours de cette même décade, il semble bien que le principal problème de l'ADIL consistera à lui donner les moyens de sa politique. Il faut sauver Lausanne. Hosanna, Lausanne! J. S.

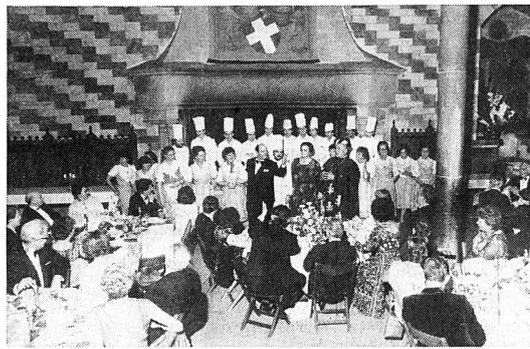
de même que la Belgique et les Pays-Bas, alors que la France était stationnaire et la Grande-Bretagne en légère baisse; outremer, la reprise est très nette, avec une augmentation des nuitées américaines de 20% et une augmentation des nuitées japonaises de 58%! Les USA restent un marché touristique de première valeur; quant au Japon, il répercute les actions de promotion émises par la Suisse en général et Lausanne en particulier.

Autre fait réjouissant: les campagnes menées par le tourisme lausannois en Suisse allemande commencent à porter leurs fruits. A fin avril, les nuitées nationales dans la capitale vaudoise étaient en augmentation de 16 000 unités ou de 22%. On peut affirmer que l'organisation de vente de l'ADIL, avec sa dynamique équipe d'acquisiteurs, atteint un rendement optimal. La commercialisation du

### Association suisse des buffetiers

## Les Buffetiers ont 50 ans

Pour son demi-siècle d'existence, l'Association suisse des buffetiers avait bien fait les choses, et choisi la Romandie pour immortaliser, par la poésie, le romantisme et la gastronomie, cet heureux jubilé.



Aux ordres de M. et Mme E. Chollet, les brigades de cuisine et de service se présentent aux buffetiers et à leurs invités réunis sous l'égide de la Confrérie du Guillon au Château de Chillon. (Photo E. Baumgartner)

L'après-midi du 10 juin était consacré à l'assemblée générale, conduite par M. Lucien Gétaz, qui préside avec distinction aux destinées de l'Association. Les préoccupations des tenanciers de buffetiers de gare sont celles de tous les restaurateurs; elles sont même amplifiées par les clauses contraignantes des contrats d'affermage qui prévoient des prestations étendues en matière de services à la clientèle, d'heures et de périodes d'ouverture. Parmi les problèmes discutés, citons le personnel saisonnier, l'amélioration des modalités de reprise en cas de changement de gérant, la suppression des réductions de prix aux employés de chemin de fer, les relations avec les wagons-restaurants, etc. Pour le reste, nous renvoyons nos lecteurs à l'excellente interview que nous avait accordée M. Gétaz l'an dernier (cf. no 38 du 20. 9. 79).

### Les règles de l'accueil

L'hospitalité traditionnelle des buffetiers de gare et la grande disponibilité de leurs tenanciers apparaissent en filigrane dans le programme de ce cinquantenaire fêté dans l'amitié en compagnie des dames des membres et de quelques invités.

A bord de l'«Henry-Dunant», une unité de la CGN magnifiquement fleurie pour l'occasion, se trouvaient en effet plusieurs personnalités des transports, de la politique et du tourisme, notamment M. Roger Desponds, président de la Direction générale des CFF, Samuel Berthoud, directeur du service commercial voyageurs, et André Brocard, directeur du 1er arrondissement, sans oublier des délégués des buffetiers de France et d'Allemagne.

Un grand repas aux chandelles a réuni tous les participants au Château de Chillon, où ils furent les hôtes de la Confrérie du Guillon, emmenée par l'un de ses plus hauts dignitaires, le Dr Paul Anet, et de M. Eugène Chollet, tenancier du Buffet de la Gare de Lausanne, dont la brigade avait préparé un menu d'une exceptionnelle qualité. A cette occasion, un hommage mérité a été rendu aux dames - sans lesquelles les buffetiers ne seraient pas tous

fait des buffetiers - tandis qu'un nouveau membre d'honneur était nommé, au terme de 40 ans d'activité dans l'Association: M. Ferdinand Schlegel (Wil).

### En bonne voie

L'Association suisse des buffetiers est donc née en 1930, soit un après ce qui en avait été le premier embryon, l'Association des buffetiers du 1er arrondissement, avec siège à Neuchâtel. Elle compte aujourd'hui plus de 70 établissements membres, ce qui montre bien, comme l'a dit un jour Louis Armand, que le chemin de fer est vraiment le plus court chemin entre deux buffetiers! Et cet académicien n'avait pas manqué de faire l'éloge de ces lieux de rendez-vous: «Tout est carrefours», a-t-il écrit. Ce qui nous permet de souligner, une fois de plus, le rôle social du buffet de gare dans la vie d'une localité, autant pour ses habitants que pour les usagers du chemin de fer. Et sa participation non négligeable à l'infrastructure touristique. Enfin, ces buffetiers sympathiques qui ne se prennent pas trop au sérieux ne sont-ils pas les chemins de l'accueil et de la gastronomie? C'est peut-être le plus beau compliment qu'on puisse leur offrir pour leur 50e anniversaire. J. S.

## Place au spectacle!

La salle de spectacle du Grand Casino de Lausanne est prête et une dizaine de manifestations sont déjà programmées pour les 3 prochains mois: variétés, Opéra de Pékin, ballet de l'Opéra de Paris, mais aussi orchestre de la Suisse romande et concerts de solistes.

La réalisation de cette salle fait partie du contrat passé entre la Ville de Genève et la SA du Grand Casino. Equipée de 1500 sièges, elle est polyvalente et peut aussi être utilisée pour des congrès avec traduction simultanée. La direction en a été confiée à l'impressario genevois M. Jack Yfar. La salle ne reçoit pas de subventions, mais elle bénéficiera du 80% du produit de la salle de jeu du Grand Casino. ats

## Libre opinion



Monsieur Jean-Jacques CEVEY, conseiller national, syndic de Montreux, président de l'Office national suisse du tourisme

## A l'heure des soucis financiers

Personne ne saurait nier, en bonne conscience, la gravité de la situation financière de la Confédération. Par son double rejet des propositions du Conseil fédéral et des Chambres tendant à assurer des recettes nouvelles à l'Etat central, la majorité du peuple et des cantons a mis en évidence une volonté prioritaire d'économies. Le gouvernement et le parlement sont disposés à se plier à cette exigence, au-delà des efforts de compression budgétaire déjà réalisés au cours de ces dernières années. Il ne serait pas sage d'aller à contre-courant. C'est pourquoi le dernier train de mesures destinées à alléger encore les dépenses fédérales a été généralement bien accueilli, y compris la réduction linéaire de 10% des subventions de la Confédération.

On paraît admettre la nécessité de ce sacrifice imposé à chaque bénéficiaire des générosités fédérales. Il n'en reste pas moins évident que les conséquences de cette diminution ne seront pas les mêmes pour tous. Telle institution dans le budget de laquelle la subvention de la Confédération ne représente qu'une faible partie de ses ressources pourra sans doute comprimer ses dépenses ou trouver de nouvelles recettes dans la proportion souhaitable. Mais en sera-t-il de même pour une autre institution dont la plus large part, voire l'essentiel des recettes provient de la caisse fédérale?

Je ne le pense pas, lorsque je considère, par exemple, la situation de l'Office national suisse du tourisme. Pour celui-ci, en effet, la subvention ordinaire de la Confédération équivaut actuellement à 65% de l'ensemble de ses ressources. Lui imposer une réduction de 10% revient donc à exiger de ses responsables qu'ils renoncent à 6,5% des moyens à leur disposition pour assumer la mission dont ils ont été chargés. Et cela pendant trois ans, selon les décisions prises. Est-il raisonnable, pour une institution dont l'utilité est reconnue en haut-lieu, de pratiquer des coupes sombres pour 1 million et demi chaque année, alors que notre tourisme doit faire face à une concurrence de plus en plus vive de pays qui consacrent à la promotion touristique des sommes généralement beaucoup plus importantes que celles dont dispose notre office national?

A plusieurs reprises, ces dernières années, le gouvernement fédéral, avec l'approbation des Chambres, n'a pas hésité à doter l'ONST de moyens supplé-

mentaires, au titre de la relance économique ou de la lutte contre les effets de la cherté du franc suisse. Et voici qu'aujourd'hui on est prêt à inverser la vapeur, en envisageant de priver cet organisme d'une part importante de ses moyens et en le contraignant ou à réduire son personnel ou à diminuer dans une large mesure son effort publicitaire.

Certains pensent que les dirigeants de l'ONST peuvent compenser cette réduction par d'autres ressources. Qu'en est-il réellement? A mes yeux, ce serait entretenir une dangereuse illusion que d'attendre une augmentation substantielle des recettes provenant des autres contributeurs à la couverture des dépenses de l'office. Certes, une contribution accrue peut être sollicitée de quelques-uns d'entre eux. Nous y veillerons. Mais la plupart ne sont pas en mesure d'augmenter leurs versements. Songeons aux chemins de fer fédéraux ou privés, qui se débattent eux-mêmes dans des difficultés financières considérables. Songeons aussi aux cantons et aux communes qui subiront également les effets de la réduction de la manne fédérale et qui doivent se sauter d'abord de faire vivre les offices cantonaux ou locaux, dont le rôle est aussi essentiel dans la promotion touristique.

Dès lors, il s'agit de trouver comment l'ONST ne pourra équilibrer ses comptes, ces prochaines années, qu'en réduisant son appareil et en renonçant à une partie de son efficacité, voire de ses buts. A moins que, utilisant une faible part de l'enveloppe qu'il s'est réservée pour atténuer les effets de la réduction linéaire de 10%, le Conseil fédéral mette l'office national au bénéfice du traitement particulier qu'il envisage pour les cas de rigueur excessive. J'ose espérer que notre gouvernement saura considérer dans ce sens qu'une diminution de 6,5% des ressources totales de l'ONST porterait atteinte à sa capacité de fonctionnement, c'est-à-dire entre autres à l'aide qu'il procure indirectement à des régions - celles de montagne en particulier - parmi les plus défavorisées de notre pays.

Après avoir subi des revers sensibles, révélés par les statistiques de l'an dernier en particulier, le tourisme suisse est en nette reprise depuis quelques mois, grâce à l'évolution du marché monétaire mais aussi, de l'avis de maints observateurs, grâce au très gros effort promotionnel entrepris par l'ONST à la faveur des contributions spéciales dont j'ai parlé plus haut. Est-ce le moment de contraindre les responsables de la promotion touristique suisse à baisser les bras? Non, sans doute. Et cela d'autant moins qu'en cette matière les marchés perdus ne sauraient être reconquis sans des dépenses beaucoup plus importantes que les économies réalisées à court terme.

Nous sommes sans doute nombreux à souhaiter que le Conseil fédéral, dans la tâche fort difficile qui lui est dévolue, saura apprécier les intérêts de notre tourisme et son rôle dans l'ensemble de notre économie, avec la compréhension dont il a souvent fait preuve à l'égard de cette branche et des populations qui en dépendent. La solidarité commande que chacun fasse un sacrifice, mais pas au-delà du raisonnable.

## Le rôle des communes dans la protection de la nature

Comment protéger la nature et les sites dans les communes? Tel était le thème de la Journée d'étude de l'Association suisse pour le plan d'aménagement national (ASPAN), qui s'est déroulée récemment à Morat. Cette journée d'étude a réuni une centaine de représentants des cantons et des communes, des milieux agricoles, ainsi que des urbanistes et des aménagistes.

Selon M. P. Baertschi, chef du service des monuments et des sites du canton de Genève, qui exposait le problème du maintien de la végétation et de la protection des sites dans les villes et les agglomérations, le type d'urbanisme adopté par les différentes cités influence la végétation. Comme le rythme de croissance des arbres est beaucoup plus long que celui des modifications des constructions, on admet en général que les zones de verdure doivent être maintenues. Il est réjouissant que les conceptions de l'urbanisme moderne donnent une grande importance à la verdure, a conclu M. Baertschi.

Enfin, M. J.-P. Vouga, membre de la Commission fédérale des monuments et des sites, a relevé lors de cette journée que les influences les plus importantes sur l'environnement se situent au niveau des communes. C'est ainsi que celles-ci sont responsables de la plupart des atteintes mais, en revanche, ce sont aussi les plans communaux qui constituent la plus sûre des protections.

Selon M. P. Baertschi, chef du service des monuments et des sites du canton de Genève, qui exposait le problème du maintien de la végétation et de la protection des sites dans les villes et les agglomérations, le type d'urbanisme adopté par les différentes cités influence la végétation. Comme le rythme de croissance des arbres est beaucoup plus long que celui des modifications des constructions, on admet en général que les zones de verdure doivent être maintenues. Il est réjouissant que les conceptions de l'urbanisme moderne donnent une grande importance à la verdure, a conclu M. Baertschi.

Enfin, M. J.-P. Vouga, membre de la Commission fédérale des monuments et des sites, a relevé lors de cette journée que les influences les plus importantes sur l'environnement se situent au niveau des communes. C'est ainsi que celles-ci sont responsables de la plupart des atteintes mais, en revanche, ce sont aussi les plans communaux qui constituent la plus sûre des protections.

### Indice des prix Mai: +0,6%

L'indice suisse des prix à la consommation, calculé par l'OFIAMI, a progressé de 0,6% en mai 1980, pour atteindre, sur la base de 100 en septembre 1977, un niveau de 108,2 points qui est de 4,3% supérieur à celui de 103,7 points enregistré une année auparavant.

Cette hausse est principalement imputable à celles des indices de l'alimentation (1,3%), du loyer du logement (0,8%), des boissons et tabacs (0,7%), ainsi que du chauffage et de l'éclairage (2,4%), ce dernier par suite d'un nouveau renchérissement du mazout (3,1%). Des hausses légères sont accusées par l'indice de l'infrastructure et des loyers (0,1%), ainsi que - du fait de différentes augmentations de prix de l'essence - par celui des transports et communications. Les 3 autres groupes de marchandises et de services n'ont pas fait l'objet d'un nouveau relevé statistique durant le mois de mai. ats

Réservation électronique de chambres

# D'Interhome à Interhotel

La plus grande organisation européenne de location de maisons et d'appartements de vacances, Interhome SA - 12 500 logements, 360 000 clients et 4 millions de nuitées en 1979 - vient de créer une nouvelle filiale Interhotel Réservations SA. Cette société, mettant à profit l'équipement informatique d'Interhome, se charge désormais de la réservation de chambres d'hôtel dans toute l'Europe, y compris en Suisse.

Les divers problèmes liés sur notre continent à la location de chambres par les particuliers comme par les agences de voyages, et le coût grandissant de la publicité touristique internationale ont été à la base de la création du projet IRIS (Inter-réservations et Inter-informations).

Les effets du tourisme individuel

Pour les Européens en effet, le mode de transport préféré reste la voiture privée; 20% seulement des vacanciers choisissent pour le moment la formule du voyage organisé, 80% partent en vacances avec leur propre voiture. En chiffres, cela signifie 28 millions de voitures sur les routes européennes, un quart des touristes séjournent dans des logements de vacances, un autre quart dans divers moyens d'hébergement complémentaire et la moitié dans des hôtels. Ces chiffres démontrent que les logements de vacances constituent un secteur non négligeable et un marché d'avenir, mais que l'hotellerie n'en continue pas moins son expansion.

Les responsables des uns et des autres rencontrent les mêmes difficultés, toutes inhérentes à la loi de l'offre et de la demande, sans oublier les problèmes de langues, de monnaies, de mentalités, etc.

L'équipement d'une grande organisation

Interhome est en mesure de résoudre le problème hôtelier. En 15 ans d'activité, cette Maison a mis sur pied une organisation efficace disposant de ses propres bureaux de ventes dans les principaux pays d'Europe et d'un seul et unique système de réservations informatique multinational avec 5000 agents dans toute l'Europe et outre mer.

Le programme Interhome comprendra des hôtels en Europe, dans les lieux de vacances connus, principalement en Suisse, Autriche, France, Espagne, Italie et Allemagne. On y trouvera également des hôtels dans les villes. Quelque 5000 établissements, selon Interhome, devraient progressivement se rattacher au système.

Les hôtels doivent avoir un «standing» minimum, c'est-à-dire des chambres avec douche/WC ou bain/WC. Pour le moins.

La Reynière fête ses 70 ans

## Un fameux anniversaire...

Il y a quelques jours, au Griffin's Club, a été servi un repas - très soigné - en l'honneur de Robert Courtine qui célébrait son 70<sup>e</sup> anniversaire. Qui est Robert Courtine? Poser la question paraît presque inutile. Pourtant, il est peut-être bon de rappeler que Robert Courtine tient depuis 30 ans la chronique gastronomique du «Monde» et qu'il est l'auteur de nombreux livres qui, tous, sont consacrés à la cuisine.

Courtine, né en mai 1910 à Paris, a des parents d'origine ardéchoise. Sa grand-mère paternelle, cuisinière de talent, d'origine paysanne, lui donna ce goût de la table qui ne l'a jamais quitté, si bien qu'il adopta l'adage disant que «la cuisine, c'est beaucoup plus que la cuisine», liant par cela le terroir à la gastronomie, à la géographie et aux mœurs. Dès 1950, au «Monde», sous la signature de *La Reynière*, Robert Courtine a finalement trouvé sa voie après avoir exercé 20 métiers divers et après avoir rencontré des gens comme Galtier-Boissière, Curnosky et d'autres fins gourmets. Parallèlement à sa carrière de journaliste, il trouve le temps d'écrire de nombreux livres, plus d'une vingtaine, liant parfois l'histoire et la gastronomie (Balzac à table, Zola à table) et même en se lançant dans le monde de Simonen (Le cahier de recettes de Mme Maigret).

A l'occasion de son anniversaire, Courtine remit en hommage son dernier ouvrage intitulé «Le grand jeu de la cuisine française» (Larousse). L'astuce de l'auteur a été de proposer trois «paniers» contenant divers ingrédients, pour chaque saison, à 5 ou 6 concurrents. Le résultat a donné environ 70 menus assortis des commentaires de l'auteur. Il faut peut-être préciser que chaque «panier» était

composé de produits du marché du jour, des réserves du réfrigérateur et des produits du placard en général. Les quantités données ont été assez importantes pour que l'on puisse suggérer une utilisation rationnelle des restes.

Les cuisiniers et autres personnalités proches du monde de la cuisine ont joué le jeu et l'on peut trouver ainsi une série de menus remarquables. Nous n'allons pas vous donner la liste de tous les «joueurs», mais ne passons tout de même pas sous silence la participation de (par ordre alphabétique) Liliane Benoit, Paul Bocuse, Alain Chapel, Jean Didot, Freddy Girardet, Jacques Le Divellec, Jacques Manière, Catherine Michel, Anne-Marie Peysson, Jacques Pic, Hans Stucki, Jean et Pierre Troisgros, Roger Vergé, etc. La liste est encore longue.

Un grand jeu pour une grande cuisine et dans lequel les Suisses ne sont pas absents, c'est intéressant.

G.



Lausanne en fête

C'est ce vendredi 20 juin que débute le Festival de la Cité; il durera jusqu'au 26 et s'achèvera en apothéose, les 27 et 28, par la 12<sup>e</sup> Fête à Lausanne. En ce qui concerne le «Festival de la Cité», il ne présentera pas moins de 232 spectacles gratuits de théâtre, de danse, de musique, de cabaret; ils seront donnés en 11 endroits de la vieille ville. Dans l'impossibilité d'entrer dans les détails, on relèvera la participation de 13 groupes de théâtre et de théâtre musical, de 16 ateliers, ballets et groupes de danse, de 15 orchestres et chanteurs, de 38 troupes et artistes de cabaret, de 3 troupes de marionnettes et de 13 réalisateurs de cinéma. Il y aura aussi 2 concerts de musique classique à la Cathédrale.

Et puis suivra «Lausanne vous offre pour un été», une série de manifestations quotidiennes destinées à animer, jusqu'en septembre, la vie de la capitale, à l'intention de la population et des touristes.

La situation des chemins de fer privés

Nous avons parlé la semaine dernière du très gros déficit réalisé en 1979 par la Compagnie du chemin de fer Aigle-Ley-Sion. Depuis, des renseignements nous sont parvenus sur d'autres compagnies privées vaudoises; certaines d'entre elles ont enregistré des déficits catastrophiques, dépassant parfois le million de francs. L'avenir de certaines compagnies est dès plus sombre, tant il est vrai que les déficits augmentent d'année en année. Le temps n'est plus loin, où dans bien des cas le rail disparaîtra, au bénéfice des transports publics routiers.

Voici quelques résultats qui ont été publiés:

- **Nyon-Moretz:** le déficit de la ligne est de 1 111 000 francs. Il y a eu 9800 voyageurs de moins, mais une augmentation du nombre des abonnements. La formule du «Rail-Dôle-Pass» a permis de vendre 2597 abonnements forfaitaires, contre 1852 la saison précédente. Les téléskis exploités par la compagnie ont produit 650 000 montées, soit une augmentation de 120 000. Pour le proche avenir, les horaires seront certainement modifiés et on roulera au rythme des nécessités locales. Cela aura une influence sur les heures de cours du Collège de Nyon.

- **Aigle-Sépey-Diablerets:** déficit record de 1 041 293 francs, avec des recettes d'environ 1,19 million. En 1979, le trafic régional a progressé de 7%, mais à cause du temps et de la mauvaise saison touristique, le nombre des voyageurs a diminué de 2,8% (174 964 contre 180 013 en 1978).

- **Funiculaire Vevey-Mont-Pèlerin:** le déficit a été de 276 000 francs. Il faut toutefois noter que dans ce chiffre figurent des amortissements et surtout l'achat - pour 256 000 francs environ - de matériel pour le renouvellement des rails. Le funiculaire a transporté 412 820 voyageurs, soit une diminution de 3,45%. Par contre, le trafic des marchandises a augmenté de 12%.

- **Les petits trains montraisiens:** enfin une bonne nouvelle! Le funiculaire Territet-Glion et les chemins de fer Montroulez-Glion et Glion-Naye ont tous fait des bénéfices. Le funiculaire Territet-Glion a gagné 43 146 francs et 2% de voyageurs, le chemin de fer Glion-Naye a réalisé un bénéfice de 31 619 francs malgré une diminution du trafic voyageurs de 3,2%; le chemin de fer Montroulez-Glion enfin a un bon de 30 279 francs et a transporté 2,3% de voyageurs en plus.

Maison des congrès de Montreux

Feu vert

Peu après avoir annoncé les ennuis de la Maison des congrès de Montreux, on apprenait que «Sauver Montreux» venait d'être débouté par la Commission cantonale de recours en matière de police des constructions, suite au recours visant à interdire l'extension de la Maison des congrès sur le site de l'ancien Hôtel Loriaux.

En annonçant cette bonne nouvelle, la Municipalité de Montreux s'est réjouie de cette décision et a souhaité que les responsables du projet puissent maintenant passer sans tarder à une réalisation reconnue indispensable. Il n'en fut pas moins déploré le retard provoqué en l'occurrence, qui a pour conséquence la perte de deux congrès importants prévus en 1981 et l'obligation coûteuse de certains aménagements provisoires pour recevoir malgré tout d'autres manifestations annoncées au calendrier de l'an prochain. Souhaitons que les choses en restent là et que «Sauver Montreux» ne vienne pas à nouveau brouiller les cartes en déposant un ultime recours devant le Conseil fédéral.



Le folklore était roi ce dernier week-end à Villars, dans les Alpes vaudoises. (ASL)

Sous l'égide de l'ONST

## Tessin et Suisse romande à Zurich

En étroite liaison avec le plus grand centre commercial du pays, le Glattzentrum à Wallisellen près de Zurich, l'Office national suisse du tourisme a pris l'initiative inédite d'une opération promotionnelle d'envergure à laquelle les responsables du tourisme en Romandie ne sont pas restés indifférents. Pour faire pendant à son exposition itinérante «La Suisse et ses glaciers», l'ONST avait invité les offices régionaux de tourisme à se joindre à l'opération «Vacances 80 - Un voyage à travers la Suisse» du 13 au 28 juin 1980.

On est heureux de pouvoir relever dans ces colonnes avec quel empressement les milieux romands ont décidé de prendre le train à Wallisellen, suivant en cela la locomotive que constitue le stand commun CFF/PTT/ONST. Au total, 13 régions et stations ont pris un stand au Glattzentrum, afin de toucher directement le marché zurichois. Pour la Romandie plus précisément, il s'agit de Montreux, Genève, du Nord vaudois, de la Vallée de la Broye, du canton de Fribourg, du Valais (UVT, Sierre, Saas Fee), enfin de Crans-Montana et, outre-Raspille, de la région d'Aletsch. Sans compter la présence aussi active que remarquée du Tessin.

La foire touristique «grand public» montée au Glattzentrum retient l'attention à maints égards. Elle reflète à l'intérieur la nouvelle politique que l'ONST a déjà appliquée deux fois avec succès lors des voyages promotionnels qu'il a organisés au Japon en novembre 1979 et aux USA en mars; motiver, coordonner et diriger. Une politique qui gardera toute son actualité dans la période des vaches maigres que seront financièrement les années

1981 et suivantes, remarquons-le en passant. «Vacances 80» illustre aussi, s'il en était besoin, le poids du tourisme interne; (chiffre d'affaires de 4,2 milliards de francs en 1979) et particulièrement le potentiel des grosses agglomérations alémaniques.

L'opération documente par ailleurs la volonté affirmée par la direction de l'ONST de chercher des partenaires dans le secteur privé pour rehausser l'impact de sa promotion dans l'intérêt de chacun. Preuve en est le grand concours organisé au Glattzentrum, doté de prix offerts par les magasins de ce centre, les CFF, les PTT, les offices de tourisme participants et, bien sûr, l'ONST lui-même. A la veille de la saison estivale, la notion de vacances en Suisse ne sera pas vide de sens pour les heureux gagnants. Lors de l'inauguration, les directeurs du centre commercial et de l'ONST, MM. G. Gruenhut et Walter Len, n'ont pu que se féliciter à la perspective de clients plus nombreux grâce au tourisme et de touristes plus heureux grâce au Glattzentrum!

De l'imagination et de la découverte

## La cuisine des palaces

Qu'elle fut longtemps décriée cette cuisine de palace! Il faut bien admettre que les critiques n'avaient pas toujours tort; en effet, la majesté des lieux, les lambris dorés, la qualité du nappage et de la verrerie, les tenues impeccables des maîtres d'hôtel et leur savoir-faire ne parvenaient pas toujours à faire oublier le contenu des assiettes. Non que ce fut mauvais, bien sûr, mais l'imagination n'était pas alors au pouvoir et les mets servis reflétaient la tristesse d'une grande Carte inspirée par Escoffier dont le contexte était quasiment immuable depuis deux générations, sinon trois!

Heureusement, il y eut des exceptions, notamment au remarquable restaurant de l'Hôtel Connaught de Londres. A Paris aussi, quelques grands hôteliers firent de courageuses tentatives, ainsi le Plaza Athénée, le George V, le Bristol et le Negresco de Nice. Mais, en fait, en ce qui concerne la France, la cuisine inventive n'est pas l'apanage des palaces, mais plutôt celui d'établissements 3 ou 4 étoiles comme le Nikko, Sofitel et même Frantel. Le Sofitel de Lyon en est un excellent exemple; la «complicité» d'un grand directeur et d'un chef de grande classe a fait des miracles.

Grands hôtels et bonne chère

En citant ces quelques cas, trop rares, nous mettons encore mieux en valeur la réussite exceptionnelle de la grande hôtellerie suisse dans le domaine de la gastronomie et ce plus particulièrement depuis 2 ou 3 ans, étant entendu que les précurseurs n'ont pas manqué, tels MM. Walter Scheel, de l'Euler de Bâle, et Arturo Bolli, de la Palma au Lac de Locarno. Aujourd'hui, et c'est un fait à noter, on ne compte plus dans notre pays les palaces où le chère est très au-dessus de la moyenne et il est malheureusement pas possible de les citer tous.

Il convient en tout cas de relever les mérites du grill de la Palma au Lac, à Locarno (qui vient de se voir attribuer 2 étoiles dans le guide Michelin 80 Italie), de la Schultheissenstube du Schweizerhof, à Berne (Clef d'Or Gault-Millau 79), du nouveau grill du Lausanne Palace, des restaurants du Palace et du Kulm, à St-Moritz, et du Dolder, à Zurich, entre autres. Pour la «bonne bouche», citons Genève où une véritable «révolution» s'est opérée avec, pour chefs de file, l'Hôtel du Rhône,

l'Hôtel Beau-Rivage et l'Hôtel des Berges, sans oublier le joli restaurant Le Jardin de l'Hôtel Richemond.

Cette recherche constante de la qualité dans l'originalité est-elle due à l'influence grandissante de certains guides qui ont ainsi provoqué une saine émulation? En est-on aussi redevable à Freddy Girardet dont le remarquable talent a sans nul doute contribué au «réveil» des grands hôteliers suisses? Pour une bonne part, certainement, mais cela n'explique pas tout. Cette transformation bienvenue de mentalités dans notre hôtellerie de luxe doit également être recherchée dans le «rajeunissement» de nos directeurs et de nos chefs de cuisine. Pensons aux temps où l'on invoquait à tout bout de champ le «secret du chef» et où un homme «illustre» imposait ses volontés - ou plutôt son immobilisme - au propriétaire lui-même. Aujourd'hui, en cuisine comme ailleurs, le dialogue s'impose et c'est - du moins le croyons-nous - à ce vent de liberté qui souffle sur les fournaux, à cette libre, passionnante et permanente confrontation entre les directeurs et les chefs, sous-chefs, sauciers et pâtisseries que notre grande hôtellerie suisse de tradition se doit d'occuper désormais la première place en Europe et dans le monde, alors qu'elle était à la traîne il n'y a pas si longtemps encore!

Jacques Souvairon

Lisez et faites lire  
**l'hôtel revue**  
 Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme  
 Votre journal spécialisé!

Nouveautés

Sur le sentier du Monte San Giorgio

Un billet combiné invite maintenant encore davantage à une excursion au sentier naturaliste du Monte San Giorgio. Le prix de 18 francs comprend le transfert en autocar postal de la gare de Mendrisio jusqu'à Meride et retour, le déjeuner au restaurant Funivia Serpiano et un casse-croûte avec boisson à Meride. Le billet est en vente aux guichets PTT et CFF de Mendrisio.

sp

Office du tourisme de Genève

# Genève: régression maîtrisée

Alors que sur l'ensemble du marché suisse, la baisse des nuitées enregistrée en 1979 atteint 3,7% à Genève, ce recul n'a été que de 0,9%, soit 2,8% de différence. Il s'agit de l'une des constatations optimistes faites lors de l'assemblée générale de l'Office du tourisme de Genève par son président, M. Edouard Givel, le 12 juin dernier.

«La comparaison des nuitées n'est pas la seule indication statistique qui nous permet d'apprécier les résultats de nos efforts, ceci d'autant plus que Genève reste une ville dont l'accès n'est pas aussi facile que certains voudraient nous le faire croire. Nous ne devons pas nous complaire comme ceux qui sont en parfaite santé et qui désirent être malades pour qu'on les plaigne!»

**Les mauvaises années septante**

1979 aura été une année de restructuration pour l'Office du tourisme de Genève. Après 33 ans, une nouvelle direction a été mise en place, une nouvelle équipe a commencé à appliquer une nouvelle stratégie qui s'imposait. Depuis 1971, le mouvement touristique à Genève est en régression continue. Les nuitées hôtelières pendant cette période passent de 2,5 millions à 1,9 million, soit une perte de 24%. Paradoxalement, la capacité hôtelière s'est accrue pour atteindre 14 000 lits dans le canton, ce qui a entraîné une diminution dangereuse du taux d'occupation. De 65% en 1971, ce taux d'occupation va atteindre le seuil critique de 43%, ne permettant plus la rentabilité normale d'établissements hôteliers qui ont bloqué leurs prix pour la sixième année consécutive, afin de rester compétitifs. Leurs frais d'exploitation ne cessent cependant d'augmenter.

**Une contre-attaque**

La situation exigeait des mesures urgentes, massives et efficaces. Avec l'accord de la commission de publicité et de la commission des finances de l'Office la contre-attaque a été décidée. Puisque la clientèle ne vient plus, il faut aller la chercher, provoquer la demande, en visant le grand public, en Suisse et à l'étranger. Puisque Genève a la réputation d'être l'une des villes les plus chères du monde, il faut prouver le contraire. Priorité est donc désormais accordée à la publicité et à la promotion, ceci malgré le fait que les recettes soient en baisse. Le budget de publicité de l'Office a été réorienté, les frais généraux comprimés, afin de quadrupler le poste de publicité «presses» et de doubler le poste des voyages de promotion. Parallèlement, une attention toute particulière est portée à la qualification professionnelle des cadres et de l'ensemble du personnel.

Ce n'est pas la première fois que l'on assiste, de la part d'un office du tourisme, à l'application de règles de base utilisées dans l'industrie et cette méthode a, jus-

qu'ici, toujours donné des résultats fort satisfaisants.

Une autre orientation a également été donnée au service de congrès-logement qui, parallèlement à la structuration du département de marketing et à la création de la commission des congrès, s'organise pour la prospection systématique de congrès et de séminaires dans la perspective de l'ouverture en 1982 du nouveau Palais des Expositions et Congrès.

**Retenir la clientèle**

Un effort particulier a été réalisé dans le but de retenir les touristes de passage à Genève, c'est-à-dire ceux qui passent en transit dans la région. C'est ainsi que des bulletins d'information ont été remis aux automobilistes aux principaux postes de douane du canton, une opération qui se renouvelle cette année. Les chiffres parlent. C'est ainsi que l'on constate qu'en 1979, 61,5% des passagers empruntant l'aéroport de Cointrin étaient des passagers en transit. Si l'on compare les résultats de l'aéroport de Zurich-Kloten, ce chiffre de passagers en transit n'atteint que 32,2%, et ceci malgré le fait que l'on pense souvent que les passagers romands doivent fréquemment changer d'avion à Zurich...

Retenir la clientèle à Genève est donc un créneau important de l'activité de l'Office du tourisme, cependant les nombreuses infrastructures mises en place au cours de ces dernières années ou qui le seront d'ici peu permettent d'augmenter une fréquentation toujours meilleure des hôtels de la ville. Au chapitre des comptes, relevons que le budget 1979 prévoyait un déficit de 121 000 francs, celui-ci s'est finalement fixé à près de 110 700 francs, un résultat faisant état de la maîtrise avec laquelle les responsables ont su mener leur barrage. Sur le plan des dépenses pour la publicité, les quelque 30 000 francs de dépassement sur un budget de 1,27 million, permettent également de faire des constatations semblables.

La direction de l'Office du tourisme emmenée par M. Daniel Perrin, de Genève, se trouve devant une tâche importante, mais l'excellente infrastructure dont elle dispose lui permet aujourd'hui de vendre un produit de choix qui est largement compétitif sur le plan international et qui, depuis l'installation de la Société des Nations dans les années 30, n'a cessé de se perfectionner et de répondre de mieux en mieux aux désirs et à la demande de la clientèle.

René Hug

**L'aigle et la clé**

Un nouveau spectacle audio-visuel présente, sous le titre «l'aigle et la clé», une très belle image de Genève. La technique et le système utilisés permettront de rectifier peu à peu les quelques imperfections de cette présentation. Le fond du scénario est cependant largement digne de représenter à l'étranger les nombreuses possibilités offertes par Genève en matière de vacances, d'affaires ou de détente.

Cette réalisation, qui est due à la maison Public-Image Service, est en fait une visite complète des curiosités de la ville de Genève, aborde ses principales traditions et peut même donner aux Genevois une idée de la Genève méconnue que l'on retrouve parfois, au hasard des visites touristiques.

**VALAIS**

**Décès de l'ancien président de l'UVT**

Ancien chef de service à l'Etat du Valais, ancien président de l'Union valaisanne du tourisme (UVT), M. Willy Amiez-Droz vient de décéder à Sion à l'âge de 84 ans. Responsable à l'époque de la division de l'industrie, du travail et du commerce au département de M. Maurice Troller, le défunt avait pris sa retraite en 1962. Il avait notamment été l'un des fondateurs de la Société valaisanne de recherches économiques et sociales, membre du comité de l'OPAV, des arts et métiers, ainsi que de plusieurs organismes importants de l'économie valaisanne.

**A la Croix-de-Cœur**

«L'altiprot de la Croix-de-Cœur se fera», a déclaré Me Rodolphe Tissières après que les considérants du Tribunal fédéral soient parvenus aux conclusions.

Sur les 16 griefs formulés par les recourants, 14 ont été écartés par le Tribunal fédéral et 2 ont été admis à juste titre, l'un faisant obligation au Conseil d'Etat valaisan de prévoir les mesures pour éviter la pollution des eaux et l'autre soumettant la construction de la piste en dur à une nouvelle demande. Par contre, les travaux de terrassement pourront être poursuivis et les essais sur une piste engazonnée auront lieu l'an prochain. «Si cela s'avère concluant, nous en resterons là. A défaut, nous demanderons l'asphaltage de la piste, car nous ne voulons pas prendre le risque d'un accident sur une piste qui ne correspondrait pas aux exigences en la matière», précise Me Tissières. Mais l'essentiel, à son avis, est la reconnaissance implicite par le TF du principe de l'altiprot de la Croix-de-Cœur.

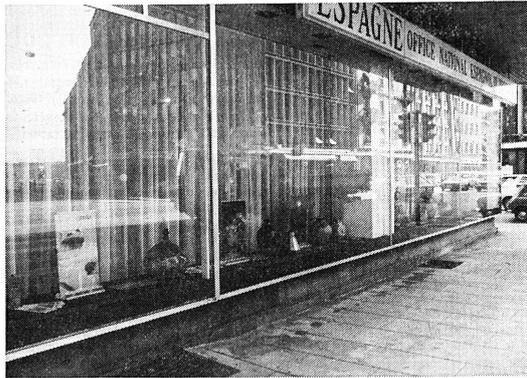
**4000 km balisés!**

L'Association valaisanne de tourisme pédestre, réunie en assemblée à Wiler sous la présidence de M. Georges Piller de Martigny, a connu une réjouissante participation dans l'univers encore hivernal de Falleralp dans le Lötschental. Le tour des Combins a fait l'objet d'une mention particulière dans le rapport présidentiel, ce tour qui constitue un maillon essentiel dans le réseau de 90 km de promenades reliant deux régions de part et d'autre de la frontière. L'association dispose maintenant d'un bureau permanent à Sion, qui portera son effort sur l'information et l'amélioration constante de cette large toile tissée par 4000 km de promenades balisées comportant 1000 indicateurs. L'AVTP compte 570 membres individuels, 150 membres collectifs et se propose d'atteindre un effectif de 1000 membres.

**Professeur de ski: un métier**

Les directeurs des écoles suisses de ski valaisannes se sont réunis à Veysonnaz sous la présidence du préfet de Sion, M. Maurice d'Alleva, pour l'assemblée générale de leur commission cantonale. Parmi les problèmes qui se posent à la profession, la formation des jeunes moniteurs a plus particulièrement retenu l'attention des intéressés qui ont pris connaissance d'une proposition de M. Ami Giroud, directeur de l'ESS de Verbier et président de l'association des ESS du Valais romand, visant à augmenter sensiblement la période d'apprentissage. En effet, selon M. Giroud, les six mois de formation actuellement imposés aux candidats ne semblent plus suffisants en regard des exigences du métier. M. Giroud propose d'examiner la possibilité d'une formation échelonnée sur 3 saisons de 5 mois chacune.

Notons que le Valais compte actuellement 627 professeurs de ski diplômés. Le Haut-Valais compte 21 écoles et le Bas-Valais 26; sur 99 candidats-professeurs qui se sont présentés en 1979, 35 ont échoué aux examens.



A l'occasion de l'inauguration de ses nouveaux locaux, l'Office national espagnol du tourisme a organisé la semaine dernière une fort sympathique réunion en présence de MM. Adolfo Martin Gamero, ambassadeur d'Espagne en Suisse, et Ignacio Aguirre Borrel, secrétaire d'Etat au tourisme. De nombreuses personnalités du monde du tourisme, parmi lesquelles on reconnaissait M. Robert Lonati, secrétaire général de l'Organisation mondiale du tourisme, ont tenu à féliciter Mme Soledad Diez-Picazo, directrice de l'Office national espagnol du tourisme, pour la très belle rénovation des bureaux du 40, boulevard Helvétique, à Genève.

**Formation professionnelle**

**Séminaires de perfectionnement à Madère**

Durant le mois de mai, le Centre international de Glion a animé, à Funchal (Madère), une série de 4 séminaires auxquels participaient, en moyenne, une vingtaine de cadres occupant un poste dans le tourisme ou l'hôtellerie sur l'île. L'objectif des séminaires, organisés par l'Office régional du tourisme de Madère, dirigé par M. J. Ribeiro de Andrade, était d'une part la familiarisation avec les nouvelles techniques sur le plan de la gestion générale, de l'animation touristique et de la réception d'hôtel. D'autre part, il s'agissait d'apporter aux participants l'occasion d'une réflexion sur leurs expériences professionnelles de motivation du personnel et des problèmes de direction.

Ce mandat témoigne des excellents rapports que le Centre entretient avec les autorités de l'île, car il constitue une suite à l'étude présentée en automne 1979 par le CIG sur les possibilités de développement touristique et hôtelier à Madère. En effet, un vaste projet de construction d'hôtels et de création d'un nouvel aéroport a été élaboré en vue d'une réalisation étalée sur 15 ans et pour lequel il est indispensable, à l'époque actuelle, d'assurer parallèlement la formation professionnelle à tous les niveaux, des directeurs d'hôtels, des animateurs de loisirs, des sommeliers ou encore des prospecteurs d'un centre de congrès.

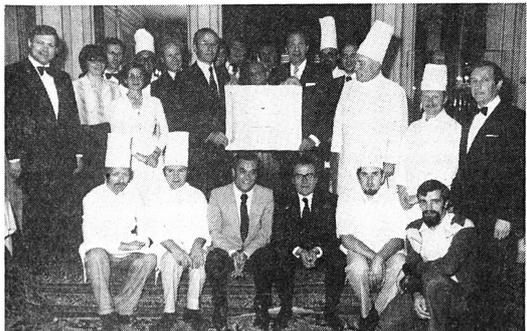
**POT Neuchâtel**

**Grâce à l'hiver, une année satisfaisante**

L'Office neuchâtelois du tourisme (ONT) se déclare très satisfait des résultats touristiques du canton de Neuchâtel durant 1979. Alors qu'au niveau suisse et dans le secteur hôtelier le nombre de nuitées marque une baisse de 3,6% par rapport à 1978, le canton de Neuchâtel, avec 190 000 nuitées, voit son chiffre augmenter de 5,2%.

Ces chiffres réjouissants sont très favorablement influencés par le développement que connaît le ski de fond et de randonnées dans le pays jurassien, mais ils proviennent également des efforts de promotion et de publicité accrus que l'on consent depuis quelques années. Celle de 1979 a vu par exemple les premiers résultats concrets d'une collaboration au niveau romand pour la représentation touristique des régions dans de grandes expositions européennes. En matière de publicité également, un nouvel effort a été consenti en 1979 par l'ONT: ont été publiés durant la saison d'hiver, 58 annonces dans des journaux suisses et pendant l'été, 57 publi-reportages dans des magazines spécialisés. La campagne d'accueil des touristes aux postes-frontière a été organisée une nouvelle fois: 1757 automobiles venant de 28 nations différentes ont été arrêtées.

# L'Excellence européenne à l'Hôtel des Bergues



Tenant le diplôme de l'Excellence européenne, MM. Walter Scheel et Hubert Marquot, entourés des principaux collaborateurs de l'Hôtel des Bergues. (Photo du Perron)

Le Diplôme de l'Excellence européenne a été décerné il y a quelques jours à l'Hôtel des Bergues, à Genève. Comme l'a relevé le président Serge Vaisière, le grand établissement genevois rejoint ainsi la Chaîne d'Or des meilleurs hôtels du monde sélectionnés pour la perfection de leur service, le raffinement de leur décoration et la qualité de leur table; 38 palaces en font actuellement partie.

«Plus qu'un hôtel, a-t-il déclaré, l'Hôtel des Bergues est une maison qui a une âme, où le service personnalisé et attentif est porté à la hauteur d'un art. Il mérite le Diplôme de l'Excellence européenne pour le raffinement de sa décoration et le constant effort de rénovation et de restauration qu'on y apporte. Sous la haute direction de M. Walter Scheel, qui pendant 17 ans dirigea l'Hôtel Euler de Bâle avec un tel succès qu'il fut le premier hôtel étranger à recevoir 2 étoiles au Guide Michelin, l'Hôtel des Bergues a retrouvé une seconde jeunesse. Assisté de M. Hubert Marquot, Walter Scheel a refait des Ber-

gues le rendez-vous élégant de toute l'élite genevoise. Aujourd'hui, cet hôtel, qui fête bientôt ses 150 ans d'existence, demeure un des palaces les plus raffinés de notre vieille Europe, qu'il s'agisse de l'accueil ou de la cuisine remarquable du Restaurant Amphitryon.»

Exprimant sa satisfaction de figurer parmi les hôtels prestigieux au bénéfice de cette distinction, M. Walter Scheel a rendu hommage à ses cadres et à son personnel pour leur efficace contribution au succès de son établissement. «Jose dire, précise-t-il, que la réputation des hôtels suisses dans le monde est due surtout au fait que nos hôteliers ont su motiver leurs collaborateurs, afin qu'ils donnent à nos hôtes ce petit extra de service qui fait toute la différence.» Tout en acceptant avec joie cette nouvelle distinction, M. Scheel a donné l'assurance «que nos efforts pour la sauvegarde d'une hôtellerie classique et de tradition continueront sans trêve et en dépit des difficultés qui vont en s'accumulant.»

**Les nuitées pendant le semestre d'hiver**

# Nouveau record!

Selon les relevés de l'Office fédéral de la statistique, les établissements hôteliers suisses ont enregistré, au cours du semestre d'hiver 1979/80, 13,7 millions de nuitées, ce qui correspond à un nouveau record. Le meilleur résultat relevé jusqu'à ce jour, soit celui de l'hiver 1972/73, a été dépassé de quelque 170 000 nuitées ou 1%.

Après la baisse sensible de l'hiver précédent (-10%), les séjours hôteliers ont à nouveau présenté une nette augmentation de novembre 1979 à avril 1980. Le nombre de nuitées a été supérieur de 1,6 million (soit 13%) à celui du semestre d'hiver 1978/79. Le nombre d'hôtes indigènes s'est accru de 9% environ et celui des visiteurs de l'étranger de 17%. La reprise a été particulièrement nette en ce qui concerne les touristes en provenance d'Allemagne fédérale (27%), de Belgique (18%), d'Italie et d'Autriche (17% respectivement), de Grande-Bretagne (15%), de France (14%) et des Pays-Bas (10%).

Après une longue période de recul, on constate également une certaine pro-

gression du tourisme en provenance des USA (2%).

Cette évolution favorable est imputable avant tout aux cours avantageux du franc suisse, aux bonnes conditions qu'ont connues les stations de sport d'hiver de l'ensemble du pays, ainsi qu'au beau temps général. L'enseignement satisfaisant de la période considérée a également contribué à ce que l'amélioration soit plus sensible dans les zones alpines (18% en moyenne) que dans les zones lacustres (11%) et les grandes villes (7%). Ces résultats réjouissants ne doivent cependant pas masquer le fait que la situation financière de l'hôtellerie suisse n'a certainement pas progressé au même rythme que les nuitées.

**BEARD SA**  
 Equipement hôtelier et ménager  
 Fabrique d'argenterie et d'acier inoxydable - Verrière - Porcelaine  
 Ustensiles de cuisine

1201 GENEVE Rue de Berne 36 Tél. (022) 32 06 78  
 Case postale 245 - Tél. (021) 62 38 62  
 Av. Rousseau 19 - Tél. 24263 BEARD  
 8001 ZURICH Talacker 41 Tél. (01) 221 11 40

**1820 Montreux**

**Chaines d'hôtels**

**Inter-Continental à Boston**

Intercontinental Hotels Corporation et «Lafayette Place Associates» viennent d'annoncer leur intention de construire un hôtel de luxe de 500 chambres à Boston (Massachusetts). Cet hôtel, dont l'ouverture est prévue à la fin 1982, sera nommé *Inter-Continental Boston* et géré par Intercontinental Hotels. Il fera partie intégrante de «Lafayette Place», un nouveau complexe comprenant des boutiques de luxe, une place et une zone piétonnières. Ce complexe est en cours de construction au cœur de Boston, à proximité du centre des affaires et des principales attractions touristiques de la ville. Il est bâti au-dessus d'un parking souterrain de 1300 places.

Les chambres de l'hôtel seront toutes aménagées avec le maximum de confort, la télévision en couleurs, la vidéo et un mini-bar. L'hôtel, avec sa tour de 17 étages construite sur un bâtiment qui en comptera déjà 4, comprendra un coffee-shop, deux restaurants, une salle de conférence pouvant recevoir 800 personnes pour un banquet et 1000 pour un congrès, plusieurs petites salles de conférence, une piscine couverte, un sauna et un fitness club.

**Le groupe Ladbroke s'agrandit**

Le groupe Ladbroke, qui comprend déjà 40 hôtels en Angleterre, vient d'en construire 3 nouveaux, situés respectivement à Longbridge (comté de Warwick), Leyland (Lancashire) et Bracknell (Berkshire). Ils porteront le nombre des chambres du groupe à 4620 et augmenteront le personnel de 600 personnes. La construction d'un 4e hôtel à Edimbourg vient de commencer. Le tout fait partie d'un programme de développement dont le devis s'élève à 11 millions de livres. L'hôtel de Leyland, sur l'autoroute M6, aura 93 chambres et un restaurant de 100 places; celui de Bracknell aura 115 chambres et un restaurant de 115 places; celui de Longbridge, dont l'ouverture est prévue pour le printemps 1981, aura 132 chambres.

**La chaîne PLM en Haute-Volta**

Avant même d'atteindre l'hôtel, le gros gibier croise le chemin des touristes! Car, dans cette zone de Haute-Volta, l'une des plus riches en faune de toute l'Afrique de l'Ouest, se trouve le Parc national d'Arly, couvrant une superficie de plusieurs centaines d'hectares.

A l'orée de cette réserve, le *campement d'Arly* a planté ses 25 bungalows en pleine savane, au bord de la rivière Arly, où viennent chaque nuit s'ébrouer les hippopotames. Le *campement d'Arly* est un hôtel de brousse géré par Sogétel Afrique du groupe de la chaîne hôtelière mondiale PLM. Chaque bungalow est conçu pour abriter confortablement 2 personnes et possède une salle de bains complète. Un bâtiment central regroupe le bar et le restaurant, face à la piscine. Le «grand luxe» de l'endroit est précisément cette piscine, petite, mais combien précieuse dans ce pays où l'eau est une denrée si rare. Partout le gibier abonde et des land-rover à toit ouvrant emmènent les hôtes sur les 60 km de piste de la réserve. Même les néophytes rapporteront de fantastiques images d'animaux en liberté, mais pour cela, il ne faut pas oublier l'appareil photo! sp

**Hyatt et l'architecture**

La chaîne hôtelière américaine Hyatt, particulièrement remarquée en raison de l'architecture audacieuse de ses établissements, vient d'instituer un prix d'architecture. Le «*Pritzker Architecture Prize*», baptisé ainsi en hommage au président de Hyatt, M. Pritzker, désire être le Nobel de l'architecture, une des rares disciplines oubliées par l'institution suédoise. Le montant de 100 000 dollars, offert par la fondation Hyatt, a été remporté par l'architecte mexicain Luis Barragan, dont la conception architecturale est principalement axée sur les plans d'eau et de verdure, ainsi que sur les murs de verre.

**Juste la perfection!**

«Etes-vous parfait?» Si la réponse est positive, d'après le test du «gérant Mc Donald», un des établissements de la célèbre chaîne de fast food a quelques chances de trouver son directeur... D'après ces annonces de recrutement, cela ne devrait poser aucun problème, car il suffit d'être «loyal, bon travailleur, méticuleux, dévoué, doté d'endurance physique, doué d'un bon jugement, vif, agressif, confiant, doté d'esprit compétitif, désireux d'aider, ouvert d'esprit, apte à prendre des décisions, innovateur, organisé, flexible, calme, posé et capable d'écouter.» C'est tout!

**Planification touristique en Italie centrale  
Les Marches en point de mire**

Parmi les dizaines de millions de touristes étrangers qui viendront cet été en Italie, apportant quelque 8000 milliards de lires à l'économie nationale, une bonne partie se rendra dans la région des Marches. Côté par l'Emilie-Romagne, la Toscane, l'Ombrie et les Abruzzes, elle possède près de 200 km de plages de sable fin et blond plongeant doucement dans l'Adriatique.

Grâce à sa situation géographique centrale, elle est en mesure de profiter du tourisme de passage, d'héberger les voyageurs qui s'embarqueront vers les îles ou, depuis Ancone, vers la Yougoslavie, l'Albanie, la Grèce et d'autres pays méditerranéens.

**Mer et montagne**

A l'ouest se trouvent les vertes collines qui annoncent la chaîne des Appennins; elles fournissent les produits agricoles, comme différents variétés de vins (particulièrement le célèbre «Verdicchio», ainsi appelé à cause de la couleur vert clair de ses raisins). Encore plus à l'ouest, ses cimes, qui culminent près de 2000 m, sont équipés pour la pratique du ski. Il faut encore citer les magnifiques grottes de Frasassi, récemment découvertes, qui, sur une cinquantaine de km, donnent une vision fantastique de galeries, précipices, stalagmites et stalagmites...

Ce véritable «complexe» spéléologique, encore plus beau et plus grand que ceux de Postumia (Yougoslavie) et de Castellana (Bari) est encore exploré par le Conseil national de recherches. Il se trouve à proximité de Falconara Marittima et reçoit

des dizaines de milliers de visiteurs par jour. Tous ces visiteurs, de même que ceux qui se rendent à Ancone, la capitale régionale, disposent d'un très bon réseau de communications, grâce à l'autoroute de l'Adriatique et à deux voies nationales (la «super-route» entre l'Ombrie et les Marches et la ligne ferroviaire Rome-Ancone).

En plus de leurs beautés naturelles, les 4 provinces qui composent les Marches (Ancone, Pesaro Urbino, Macerata, Ascoli Piceno) se vantent de disposer, sur une surface totale de 9694 km<sup>2</sup>, d'universités, églises, châteaux, musées et théâtres. Avec une telle diversité, on peut se rendre compte des difficultés rencontrées par le Conseil régional dans le cadre de l'autonomie régionale.

**Hébergement et promotion**

De toutes ces questions économiques, sociales, culturelles, touristiques, artistiques et sportives la 3e conférence régionale, tenue au mois d'avril, s'est préoccupée. Après avoir présenté le dépliant qui résume en 4 langues les diverses possibilités touristiques de la région, la conférence, divisée en 4 commissions, a rédigé un programme de développement touristique in-

sistant sur la construction de nouveaux hôtels, l'aménagement de petites installations portuaires et sur l'établissement d'une meilleure offre satisfaisant une demande toujours croissante.

En premier lieu, il s'agit d'augmenter la capacité d'hébergement hôtelier (aujourd'hui de 45 000 lits sans compter bien sûr les possibilités offertes par l'hébergement complémentaire) de façon à pouvoir atteindre, en 1984, 19,5 millions de nuitées italiennes et étrangères contre les 14 millions enregistrés en 1979. L'aide financière de la région viendra renforcer les actions déjà entreprises jusqu'à présent. Deuxièmement, il s'agit d'intensifier la propagande à l'intérieur du pays et à l'étranger, en participant aux manifestations spécialisées (Berlin, Bâle, Milan, etc.) et en développant les contacts et les accords avec les agences de voyages, les tour operators, les compagnies aériennes régulières et charter, les chemins de fer, etc.

**Culture et cuisine vont de pair**

D'un tout autre côté, en plus de ses attraits naturels et culturels (grâce à un passé historique allant des Romains à la fondation du royaume d'Italie, en passant par la souveraineté papale et Lucrèce Borgia...), il ne faut pas manquer de signaler l'excellence et la variété de la gastronomie de cette région des Marches; les «tajerini», produits de la terre et produits de la mer, vins, etc., constituent un souvenir fort agréable pour les touristes qui apprécient la modestie des prix et la gentillesse de l'accueil.

Sotir Introna

**Cyclo-tourisme en Allemagne**

Le succès rencontré par les vacances à bicyclette n'est pas dû à une mode passagère; il répond à un besoin croissant de retour à la nature. Rouler à bicyclette sur des routes peu fréquentées, c'est pouvoir admirer tranquillement le paysage tout en s'aérant au maximum. Dans de très nombreuses régions allemandes, les cyclo-touristes peuvent emprunter des itinéraires qui leur sont spécialement réservés:

● parallèlement à la *route romantique* longeant la Tauber, un chemin champêtre a été aménagé pour les cyclistes et les piétons. Le parcours s'étend de Rothenburg à Bad Mergentheim, en passant par Creglingen. Des bancs et places de pique-nique avec grills sont même prévus pour faciliter les étapes;

● dans l'*Allgäu de l'est*, on a transformé en piste cyclable une ancienne voie de chemin de fer désaffectée, conduisant de Marktoberdorf à Lechbruck. Ces deux villes sont situées sur le tracé des sentiers de grande randonnée Augsburg-Sonthofen et Augsburg-Füssen;

● en *Haute-Souabe*, un itinéraire pour cyclistes de 140 km relie Ulm sur le Danube à Kressborn sur le Bodan, traversant toute la région des célèbres monuments baroques;

● en *Haute-Bavière*, l'Office du tourisme de Waging am See offre aux vacanciers la possibilité de louer des tandems pour des excursions. De plus, les villes allemandes s'efforcent également de faciliter la circulation cycliste; Münster, par exemple, dispose d'un réseau de 156 km de pistes cyclables.

sp

La surprise pour vos hôtes:

**Eventails en chocolat**



Les éventails en chocolat

«L'amour c'est...» offrent une possibilité bien sympathique de garnir de façon attrayante coupes, desserts et entremets.

**Bulletin de commande**

Boîtes assorties de 200 pièces - 16 cts pièce

Nous désirons recevoir: \_\_\_\_\_ x200 pièces  
quantité

éventails en chocolat «L'amour c'est...»

offre pour des éventails portant le sigle de notre Etablissement

visite du représentant

\_\_\_\_\_ Votre adresse  
\_\_\_\_\_ Nom  
\_\_\_\_\_ Rue  
\_\_\_\_\_ Localité  
\_\_\_\_\_ Nr. de tél.  
\_\_\_\_\_ Signature

Bulletin à adresser à: Bombasei SA - 8606 Nänikon-ZH - tél. 01/941 14 11 ou Décor Bombasei - case 160 - 1012 Lausanne - tél. 021 28 90 60

Vous intéressez-vous à un éventail portant le sigle de votre Etablissement?

Utilisez le bulletin de commande ci-contre...

Vos hôtes apprécieront le geste!

**Bombasei DECOR**

AURY

**CHAÎNE HOTELIÈRE FRANÇAISE :  
CONCORDE**

Recherche  
pour l'ouverture du  
**CAIRO CONCORDE HOTEL**  
**UN DIRECTEUR  
ADMINISTRATIF ET FINANCIER**

Situé sur l'aéroport du Caire, cet établissement de 400 chambres, 5 étoiles, comprendra un Restaurant, un coffee-shop, un Diner-spectacle, 2 Bars, un service Banquets-Réceptions, des Boutiques, des Tennis, une Piscine.

Effectif : 600 Personnes.  
Nous proposons un contrat d'expatriés de 2 ans renouvelable à un candidat possédant une expérience si possible dans le secteur Hotelier et la connaissance de l'Uniform-System. Rattaché au Directeur Général, il aura l'entière responsabilité du département Comptable/Finances/Contrôle.

Poste à pourvoir Octobre 80.  
Langues Anglais, Français.

Merci d'adresser votre candidature  
+ photo, sous Réf. CAIRO à  
**NORAY Consultants**  
28, rue de l'Echiquier  
75010 PARIS

**The Peninsula Group**

requires  
**executive chef and sous chef**

for swire air caterers limited

**Executive chef**  
The successful applicant will be over 30 years old and will possess:

- Thorough knowledge of airline catering and a basic knowledge of accounting procedures involved.
- Experience in large scale food production.
- Ability to oversee the work of large numbers of staff.
- Adaptability to fast moving operational changes.
- Fluent spoken and good written English is essential.

**Sous chef**  
The successful applicant will be at least 25 years old and will possess:

- Sound apprenticeship training.
- Experience in large scale food production, preferably in airline catering.
- Good spoken and written English.

**We offer:**  
- Excellent remuneration including 10% year end bonus.  
- Full range of free social securities.  
- Full board and lodging.  
- Generous holiday travel.

Please apply with full curriculum vitae, copies of certificates, testimonials and recent photograph to:

Group Personnel Manager  
The Peninsula Group  
Ocean Centre, 11/F, Hong Kong

5589

**Hôtel Le Richemond**

8-10 rue Ad. Fabri  
1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

**chef de partie**

Permis valable.

Prière de faire offres complètes à la direction.  
4714

**Hôtel Penta**  
Mailon d'une chaîne internationale  
cherche

- un assistant du chef de réception**
- un assistant sales manager secrétaire**
- 2e concierge**
- caissier**
- chasseur chauffeur**
- maître d'hôtel chef tournant**
- commis de cuisine buffetier**
- demi-chef de rang**
- lingère à mi-temps**

P 18-2634

Suisse ou permis valable

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel case postale 159 - 1216 Cointrin Tél. (022) 98 47 00

**Penta HOTELS**  
ALGARVE BERLIN 1980 COPENHAGEN DUSSELDORF GENEVA IBIZA LISBON LONDON MUNICH NEW YORK PARIS WIESBADEN 1980 ZURICH

**HOTEX**

LE spécialiste des places saisonnières:  
toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

On cherche

**jeune sommelier(ère)**

connaissance des 2 services et parlant couramment le français. Bonne présentation. Nourri(e) logé(e). Bon gain. Congés réguliers. Entrée tout de suite ou à convenir.

S'adresser:  
Hôtel Bellevue, 1425 Onnens  
Tél. (024) 71 13 25 P 22-14832

**Hôtel des Platanes  
Motel Bellevue  
2025 Chez-le-Bart**

Au bord du Lac de Neuchâtel  
Tél. (038) 55 29 29

Nous recherchons pour entrée immédiate ou à convenir

- un chef de partie**
- un commis de cuisine**
- une stagiaire de réception**

5651

**L'Hôtel-Restaurant  
Corbetta, 1622 Les Paccots  
sur Châtel-St-Denis, Canton de Fribourg**

demande  
**1 jeune commis de cuisine**  
pour seconder notre chef

- 1 apprenti cuisinier**
- 1 casseroier**

R. Zamofing  
Tél. (021) 56 71 20 5706

**HOTEL DE LA PAIX**  
LAUSANNE

cherche pour entrée de suite:  
**réceptionniste**

**Nous offrons:**  
Place à l'année, travail avec système informatique, ambiance agréable.

**Nous demandons:**  
Bonne présentation, langues français, anglais, allemand, nationalité suisse ou permis B/C.

Faire offre écrite avec curriculum vitae, certificats et photographie récente à la direction.

HOTEL DE LA PAIX  
5, av. Benjamin-Constant  
1003 Lausanne 5616

**Bistrot de Paris**  
TERRETTET MONTREUX

engage immédiatement

**barmain  
sommelier  
garçon ou fille  
de buffet**

Ecrire avec curriculum vitae, photo et certificats à:  
24, route de Chillon  
1820 Territet 5729

**Hôtel Penta**  
320 chambres  
mailon d'une chaîne internationale

cherche

**1er concierge**  
**2e maître d'hôtel**  
**barmaid**

Suisse ou permis valable

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel case postale 159 - 1216 Cointrin Tél. (022) 98 47 00

P 18-2634

**Penta HOTELS**  
ALGARVE BERLIN 1980 COPENHAGEN DUSSELDORF GENEVA IBIZA LISBON LONDON MUNICH NEW YORK PARIS WIESBADEN 1980 ZURICH

**Hôtel Le Richemond**

8-10 rue Ad. Fabri, 1201 Genève

Nous recherchons tout de suite ou à convenir

**night auditor**

connaissance des langues, expérience hôtelière y compris connaissance NCR 42. Place stable pour personne qualifiée. Nationalité suisse ou détenteur de permis B ou C.

Faire offres par écrit avec copies de certificats ou téléphoner pour prendre rendez-vous. (022) 31 14 00 int. 3147 5152

**AULAC**  
HOTEL  
Lausanne - Ouchy

cherche un jeune

**assistant de direction**

(responsable du service)  
Entrée tout de suite ou à convenir.

Faire offre à la direction de l'hôtel avec curriculum vitae, copie de certificat et photo. Hôtel Aulac, place de la Navigation 4, 1006 Lausanne-Ouchy. 5778

hotel revue

**Faites  
carrière!**

**Souscrivez  
un abonnement!**

Pour Fr. 49.- par an (Suisse) ou Fr. 64.- par an (étranger), vous recevrez chaque semaine l'hôtel revue à domicile. Sans exception. C'est la seule façon de ne manquer aucun article, aucune annonce qui, peut-être, décidera de votre carrière.

**Veillez nous demander nos conditions pour les abonnements par avion!**

hotel revue

- La revue spécialisée de l'hôtellerie et du tourisme
- Le journal représentatif du marché de l'emploi
- Paraît tous les jeudis

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

No postal et localité: \_\_\_\_\_

✂ hôtel revue  
Case postale 2657, 3001 Berne hr

**Intersoc**

Organisation belge d'hôtels

demande:

**cuisiniers  
aides-cuisiniers**

pour hôtels à St-Moritz, Dentsin, Davos, Lugano, Leysin.

Période du 30. 6.-15. 9. 1980.

Possibilité contrat annuel.

R. Hefti, Valbella, tél. (081) 34 30 30, (081) 34 26 49. 5761

**Lugano Hotel Colorado**



Cerca

**entremetier  
commis de cuisine**

Inviare offerta a:

Hotel Colorado  
C.P. 991, 6901 Lugano

5832

**Café-Restaurant  
du Commerce**

Bul. Pérolles 69  
1700 Fribourg

cherche pour de suite ou à convenir pour compléter la brigade

**chef de partie et  
commis de cuisine**

Congé le dimanche, bonne ambiance de travail.

Faire offres par écrit ou tél. Mr. Michel Rigolet, Chef de cuisine, tél. (037) 24 04 14 5830

**The Peninsula Group**

(Hong Kong, Manila, Singapore)

requires

**sous chef/chef de partie**

The successful applicants will be at least 23 years old and well qualified with experience in first class establishments. Knowledge of written and spoken English essential.

We offer:

- Excellent remuneration including 10% year end bonus
- Full range of free social securities
- Full board and lodging
- Generous holiday travel

Applications should be forwarded to us by airmail together with full details of curriculum vitae, copies of certificates and recent photograph to:

Group Personnel Manager  
The Peninsula Group  
Ocean Centre, 11/F, Hong Kong

5590

**Hôtel ★★★  
3963 Crans-Montana**

cherche

**chef de service**

Jeune et dynamique, âge min. 28 ans. A la saison ou à l'année, bon gain, nourris logé. Entrée 1er juillet 1980.

Faire offre à:

M. Delasoie  
Hotel Sport-Club  
3963 Crans  
Tél. (027) 41 19 12

5718

**Hôtel-Restaurant  
Dancing  
Du Jura  
2933 Dampheux**

cherche de suite ou à convenir

**cuisinier  
barmaid  
chef de service  
garçon**

pour le dancing.

Tél. (066) 66 33 85

5786

Busco

**matrimonio**

con permiso «B» para buffet y cocina. Buen sueldo, habitación en casa. A 10 min. de Berna.

Gasthof Rössli, 3144 Gasel  
Fam. K. Wenger-Käch  
Tel. (031) 84 02 11 ofa 117.135.033



Ouverte toute l'année  
recrute

**gouvernante d'étages**

sérieuses références exigées, sens de l'organisation et du commandement. Très bon salaire et avantages liés au poste.

**gouvernante  
de lingerie**

Envoyer curriculum vitae manuscrit et photo à: A. G. Krumenacker  
directeur général  
1973 Thyon 2000, Valais P. 36-245

**motel de Founex** sortie autoroute Divonne-Coppet  
PISCINE Genève 15 km Lausanne 45 km  
RESTAURANT-GRILL OUVERT JUSQU'À 4 HEURES DU MATIN

250 lits, restaurant, terrasse, salle de conférence.

**Jeune responsable F & B**

Dynamique, diplôme d'une école hôtelière et avec expérience F & B. Responsabilités: achats, costs, inventaires, contrôles, supervision du restaurant.

**Employée de réception  
ou stagiaire**

Langue maternelle française et connaissance de l'allemand et anglais. Place à l'année avec salaire ajusté après 5 mois.

**Superviseur de nuit**

du restaurant self-service pour tous les vendredis et samedis de 22.30 à 04.30 h.

Appeler au (022) 76 25 35  
1297 Founex

5537



**B.I.T. Genève**

Pour diriger le service du grand établissement de restauration d'une organisation internationale nous cherchons

**chef de service**

Hautement qualifié, avec expérience du service de réception soigné et du service à la carte.

**Weekends et soirées généralement libres et conditions très favorables**

Les candidats sont priés d'adresser leurs offres écrites:

c/o Eurest Suisse  
26, rue du Général Guisan  
1800 Vevey

P 22-6558

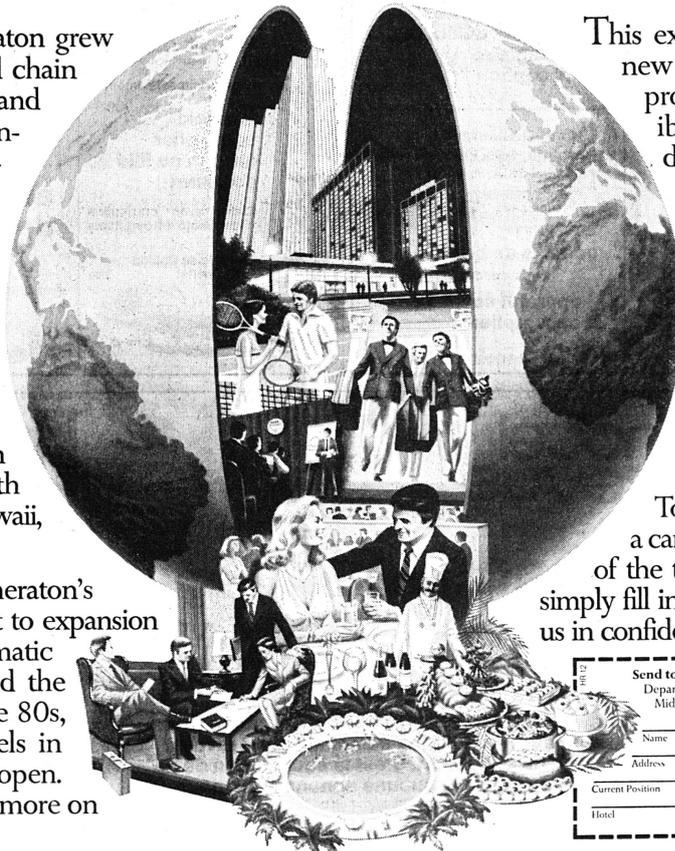
Direction: 26. av. du Général-Guisan 1800 Vevey

**SHERATON OPENS UP A WHOLE NEW WORLD OF OPPORTUNITIES  
IN EUROPE, AFRICA, AND THE MIDDLE EAST.**

During the 70s, Sheraton grew from a medium sized hotel chain principally in the U.S.A. and Canada to a truly international hotel management corporation boasting 400 hotels in over 40 countries with a commitment to continued growth coupled with excellence of service.

Today, with more than 50% of our hotels less than 5 years old, Sheraton is an industry leader in North America, Latin America, Hawaii, the Far East and Pacific.

But nowhere has Sheraton's leadership and commitment to expansion and quality been more dramatic than in Europe, Africa, and the Middle East. As we start the 80s, Sheraton has over 40 hotels in this area, open or about to open. And there are many, many more on the drawing board.



This expansion is creating many new openings for experienced professionals to take responsibility for maintaining and developing Sheraton's high standards as:

- Food and Beverage Managers**
- Executive Chefs**
- Sous Chefs**
- Rooms Division Managers**
- Executive Housekeepers**

To take your next step towards a career with the fastest growing of the three luxury hotel chains - simply fill in this coupon and send it to us in confidence.

Send to: Sheraton Management Corporation - Personnel  
Department - Denham Place - Denham - Uxbridge UB9 5BT  
Middlesex - England

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Current Position \_\_\_\_\_

Hotel \_\_\_\_\_





**Restaurants du B.I.T.**  
Bureau International du Travail

Dans le cadre de la reprise de la gestion des restaurants du B.I.T. par notre société le 1er septembre prochain nous cherchons les collaborateurs suivants:

- chefs de partie pâtissier (ère)**
- commis de cuisine pizzaiolo**
- apprentis(e)s de cuisine barman ou barmaid (s)**
- chefs de rang**
- sommelières**
- caissières à plein temps**
- caissières à mis-temps**
- casseroliers**
- aides de buffet**

office et débarrassage

Salaires et conditions sociales très favorables, week-ends généralement libre

Les anciens collaborateurs qui désirent sont invités à faire acte de candidature.

Tous renseignements peuvent être obtenus par l'envoi du coupon ci-après, ou par lettre à Eurest (Suisse), 26, av. Général Guisan, 1800 Vevey.

Nom: \_\_\_\_\_  
 Prénom: \_\_\_\_\_  
 Postes désirés: \_\_\_\_\_  
 1 \_\_\_\_\_  
 2 \_\_\_\_\_  
 3 \_\_\_\_\_  
 Adresse: \_\_\_\_\_  
 Tél.: \_\_\_\_\_  
 Emploi actuel: \_\_\_\_\_

P 22-6558

Direction: 26, av. du Général-Guisan 1800 Vevey



Ouvert toute l'année recrute  
**employé**  
 pour son service technique  
 habile en électricité, serrurerie et si possible mécanique. (Futur chef de service pour élément capable)  
 Envoyer curriculum vitae manuscrit et photo à: A. G. Krumenacker, directeur général  
 1973 Thyon 2000, Valais P 36-245

Hôtel de tout premier rang à Genève cherche  
**assistante-gouvernante**  
 consciencieuse, ayant de l'autorité et de l'expérience hôtelière, âge requis: 30-35 ans  
 Entrée de suite ou à convenir. Suisse ou titulaire d'un permis valable. Place stable, à l'année. Nourrie et logée à l'hôtel si désiré.  
 Envoyer offres complètes sous chiffre 5797 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

**Le Grand Restaurant du Port-de-Pully**  
 cherche  
**chef de partie jeune cuisinier cuisinière pour piscine chef de rang**  
 Date d'entrée à convenir. Bon gain.  
 Téléphoner au (021) 28 08 80 ou 28 20 54. P 22-6900

**Le Lacustre**  
 Restaurant panoramique débarcadère, Ouchy  
 Téléphone (021) 27 42 00  
 cherche tout de suite  
**cuisinier**  
 Très bon salaire assuré, ambiance de travail jeune et agréable. Se présenter ou téléphoner si possible le matin.  
 En cas d'engagement, frais de déplacement payés.  
 ofa 140.375.808

L'hostellerie «Le Castel» 1661 le Pâquier (Gruyère)  
 demande un  
**jeune cuisinier**  
 de 21-23 ans ayant de bonnes références. Entrée de suite ou date à convenir.  
 Faire offres ou se présenter sur rendez-vous. Tél. (029) 2 72 31 P 17-12657

**Hôtel-Restaurant de Passage**  
Alpes vaudoises  
 Cherche pour date à convenir  
**jeune cuisinier**  
 prendre contact avec  
 Hôtel du Serf  
 1863 Le Sépey  
 Téléphone (025) 55 11 94 5801

Hôtel-restaurant dans le Haut de Montreux cherche pour début juillet 1980  
**sommelière ou aide du patron**  
 Connaissant les deux services Congés réguliers et salaire garantie  
 Faire offre par écrit sous chiffre ou par téléphone (031) 36 00 20 P 05-22939

**L'HOTEL DE CHAILLY**  
 Chailly sur Montreux  
 cherche de suite  
**femme de chambre fille de buffet - serveuse**  
 Date d'entrée à convenir.  
 Offres à la direction  
 Hôtel de Chailly  
 1816 Chailly sur Montreux  
 tél. (021) 62 21 51 5852

**THYON 2000**  
 VALAIS-SUISSE  
 LA STATION DES GRANDS ESPACES  
 Ouvert toute l'année recrute  
**chef de réception**  
 candidat(e) sérieuses références demandées. Bilingue: français-allemand, travail sur NCR 250, sens des responsabilités et du commandement. Très bon salaire et avantages en nature.  
 Envoyer curriculum vitae manuscrit et photo à:  
 A. G. Krumenacker, directeur général  
 1973 Thyon 2000, Valais P 36-245

**Bistrot de Paris**  
 HENRIETTE MONTREUX  
 Engage immédiatement  
**1 barmaid ou barman**  
 écrire avec c. v., photo et prétentions de salaire  
 24, rte de Chillon  
 1820 Territet 5846

**GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU INTERLAKEN**  
 Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen gut ausgewiesenen  
**Chef pâtissier**  
 Bei dieser Stelle handelt es sich nicht nur um ein Saisonengagement, sondern wir sind auch an einem Dauerengagement interessiert.  
 Interessenten wenden sich bitte an P. H. Ernst, Personalchef. 5848  
 GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU 3800 INTERLAKEN TEL. (036) 21 21 71

**BRUNOS RESTAURANT BUCHENEGG**  
 Ich koche Du kochst Wir kochen  
 kreativ, selbständig und frei. Wir suchen einen sympathischen Arbeitskollegen als  
**Koch**  
 in einen dynamischen Betrieb mit angenehmer Arbeitszeit (auch sonntags frei). Freude am Beruf haben ist das Markenzeichen unserer jungen Teams.  
 Melden Sie sich bei  
 Bruno Eltschinger  
 Rest. Buchenegg, 8143 Buchenegg  
 Telefon (01) 710 73 90 5754

**Hôtel ★★★★★ Bruxelles**  
 recherche  
**directeur de la restauration**  
 Le candidat idéal devrait avoir au moins 28 ans, beaucoup de ressources et de disponibilité, une formation d'école hôtelière, minimum 3 ans d'expérience dans la fonction dans un hôtel de moyenne importance.  
 Recherchons un homme de terrain, parlant français, anglais, néerlandais ou allemand.  
 Bon organisateur, il devra dynamiser les ventes et savoir maîtriser les coûts.  
 Il aura sous sa responsabilité 45 employés et devra pouvoir gérer un département qui sert en moyenne 100 000 couverts par an. Il aura un excellent contact avec la clientèle et le don de motiver son équipe.  
 Excellentes possibilités de promotion dans le groupe.  
 Passeport du marché commun nécessaire.  
 Les candidatures, accompagnées de c.v., photo et disponibilité, seront envoyées sous chiffre 5806 à l'hôtel revue, 3001 Berne, qui transmettra.



**B.I.T., Genève**  
 Pour diriger les cuisines du grand établissement de restauration d'une organisation internationale nous cherchons  
**chef de cuisine**  
 expérimenté, connaissant aussi le service de réception et le Self Service soigné.  
**Weekends et soirées généralement libres et conditions très favorables**  
 Les candidats sont priés d'adresser leurs offres écrites:  
 c/o Eurest Suisse  
 28, rue du Général Guisan  
 1800 Vevey P 22-6558

Direction: 26, av. du Général-Guisan 1800 Vevey

**HOTEL MEDITERRANEE GENÈVE**  
 Nous proposons postes intéressants à  
**gouvernante tourmente et cuisinier chef de partie**  
 Prière de faire offres à l'adresse ci-dessous  
 A. RUE DE JUSARINE  
 28, GENÈVE  
 TELEPHONE (022) 31 62 50  
 5824

**POSTHOTEL OBERIBERG**  
 8843  
 Zentralschweiz, 50 km von Zürich und Luzern  
 Junges Team sucht ab sofort  
**Hotelsekretärin oder Praktikantin**  
 Abwechslungsreiche und selbständige Tätigkeit, zeitgemässe Entlohnung, Kost und Logis im Hause.  
 Vermittlung von Wohnung oder Studio möglich.  
 Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an B. Santschi, Tel. (055) 56 11 72/73 ofa 147.313.806

**Berner Oberland**  
 Für gepflegten A-la-carte-Service in gediegener Lokalität suchen wir  
**Serviceangestellte**  
 Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich.  
 Interessenten melden sich bei  
 Hotel Rustica, 3714 Frutigen  
 Tel. (033) 71 30 71  
 Herrn S. Malan verlangen. 5814

**Berner Oberland**  
 Für gepflegten A-la-carte-Service in gediegener Lokalität suchen wir  
**Serviceangestellte**  
 Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit sind bei uns selbstverständlich.  
 Interessenten melden sich bei  
 Hotel Rustica, 3714 Frutigen  
 Tel. (033) 71 30 71  
 Herrn S. Malan verlangen. 5814

**Restaurant Loki Zug**  
 Sonntag geschlossen  
 sucht per 1. 7. 1980  
**Serviertochter Kellner Jungkoch Hausbursche**  
 Tel. (041) 94 29 31  
 Herrn Odermatt verlangen. 5834



Wie wäre es mit einer leitenden Stelle in der Westschweiz?

Für das Personalrestaurant eines Industrieunternehmens in der Nähe von Lausanne suchen wir auf 1. Juli oder nach Vereinbarung Initiative(n)

**Betriebsleiterin/  
Betriebsleiter**

mit sehr guten Französischkenntnissen, die/der sich mit Umsicht und Verständnis für die weilsche Mentalität um die abwechslungsreiche Verpflegung der Mitarbeiter kümmert. Es werden täglich zirka 180 Gäste zum Mittagessen erwartet.

**Willkommen sind:**

Bewerber mit abgeschlossener gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung und Praxis, Führungsqualitäten, Organisationstalent und guten Umgangsformen.

**Wir bieten:**

weitgehend selbständige Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung, gute Anstellungsbedingungen, regelmässige Weiterbildung, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

SV-Service Schweizer Verband Volksdienst Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich, Telefon (01) 251 84 24 intern 245, Frau H. Furter.

P 44-855

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst



**CARLTON  
HOTEL**  
A. Moritz

**Sekretärin/Korrespondentin**

Jahresstelle

Offerte mit Zeugnis kopien und Foto an die Direktion Carlton Hotel, 7500 St. Moritz Tel. (082) 2 11 41

5567

**Saas-Fee**

**Restaurant zur Mühle**

sucht für kommende Sommersaison einen

**Jungkoch  
oder Commis**

Nähere Auskunft erteilt:

Fah. Arnold Andenmatten-Bumann 3906 Saas Fee Telefon (028) 57 26 76

5753

**Restaurant Corso**

Theaterstrasse 10, Bellevue 8001 Zürich, Telefon (01) 47 80 70

Wir suchen nach Übereinkunft (Juli 1980) in kleine und junge Brigade, einen tüchtigen

**Sous-chef**

sowie für unsere Restaurant-Bar jüngeren

**Barman**

Wir bieten entsprechendes Salär und angenehmes Arbeitsklima. Geregelt Arbeitszeit und Funt-Tage-Woche - da unser Betrieb bis 02.00 Uhr geöffnet ist.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf (Herrn Baumann verlangen) oder Ihre Unterlagen an die Direktion.

58222



Neu erbautes Appartementhotel mit Schwimmbad sucht per sofort oder Übereinkunft

**Koch**

Bewerbungen sind zu richten an die Direktion oder telefonieren Sie (041) 78 17 78 an Herrn Fans, 6174 Sörenberg

5787

Nach Kloten ZH suchen wir für die Eröffnung unseres Speiserestaurants mit Pizzeria und Bar

per 1. August 1980 noch folgendes Personal:

**1 tüchtiger  
Küchenchef**

**1 tüchtiger  
Hilfskoch**

**1 Casserolier**

**versierte  
Kellner und  
Serviertöchter**

**1 erfahrene  
Barmaid**

Gute Sozialleistungen.

Interessenten für diese Dauerstellen melden sich unter Telefon (01) 833 31 10 (ab 10.00 Uhr, Fr. Gobbi verlangen) ofa 135.412.042

**Engelberg**

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

**Serviertöchter**

Geregelte Frei- und Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima, hoher Verdienst.

Sich melden bei Roland Rödiger Hotel Central, Engelberg Telefon (041) 94 12 39

P. 25-163005

**Hotel Freienhof**

6362 Stansstad am Vierwaldstättersee (Nähe Stadt Luzern)

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

**Koch**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Rolf Schmid, Telefon (041) 61 35 31 5755

**Hotel Europe au lac  
Ascona**

sucht noch

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europa au lac 6612 Ascona 5760

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ



1100 m - 2800 m

**Hotel Flimserhof  
Flims-Waldhaus**

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir noch mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft

**Restaurations-tochter/  
Kellner  
Büropraktikantin**

(Ablösung Empfang)

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns an.

Charles Müller Hotel Flimserhof 7018 Flims-Waldhaus Telefon (081) 39 17 31 5804

**ROSENGARTEN**

**Privates Alters- und Pflegeheim  
8625 Gossau/ZH**

Wir suchen nach Vereinbarung einen einsatzfreudigen

**Küchenchef**

für unser Heim (28 Gäste) sowie das Café Rosengarten.

**Wir erwarten:**

- fachliches Können
- Kenntnisse Einkauf/Kalkulation
- Eignung zur Führung der Mitarbeiter

**Wir bieten:**

- Selbständigkeit
- 5-Tage-Woche
- entsprechendes Gehalt und 13. Monatslöhler
- gute Sozialleistungen
- bei Eignung und vollem Einsatz Aufnahme in die Geschäftsleitung (Prokura)

Wenn Sie zu unseren Anforderungen ja sagen können, so rufen Sie uns doch an. Wir sind an einem Gespräch interessiert.

Telefon (01) 935 15 86 (bitte Frau Matthey verlangen) 10.00-11.00 Uhr oder 15.00-17.00 Uhr. ofa 135.411.888



9400 Rorschach

Erstklasshotel in der Ostschweiz Bodenseegebiet

Wir suchen

**Chef de grill  
Commis de cuisine  
Serviertöchter  
Kellner  
Buffetöchter**

Ihre telefonische Bewerbung erbiten wir an Hotel Waldau 9400 Rorschach Telefon (071) 43 01 80 P 33-14216

**HOTEL CARMENNA  
AROSA**

sucht in Jahres- oder Saisonstelle

**Sous-chef/Saucier  
Chef de partie  
Commis de cuisine  
Barmaid**

für Dancing und Night Club

**Serviertöchter**

für Restaurant

**Serviertöchter**

für Taverne und Gada-Bar

**Buffetöchter**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an HOTEL CARMENNA Gerd Burkhardt 5810

Als vielseitiger Textilpflege-Betrieb haben wir die Stelle als

**Wäscher**

anzubieten. Wir bearbeiten Privat-, Berufs-, Restaurations- und Hotelwäsche in einem anpassungsfähigen Maschinenpark. Wir erwarten interessierten und leistungsfähigen Berufsmann mit Erfahrung (Umschulung ist möglich) und gutem Umgang mit Untergebenen und Mitarbeitern. Wir bieten gute Entlohnung und Sozialleistungen sowie Altersparkassen-Anschluss. Eintritt nach Vereinbarung. Wäscherei Papritz AG 3005 Bern Weihergasse 11 Tel. (031) 22 10 11 5813

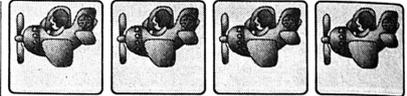
**Serviertöchter oder  
Kellner  
Buffetöchter oder -bursche**

**hervorragend  
verdienen im  
Spezialitäten-  
Restaurant**

Das können Sie, wenn Sie gewillt sind, im Service mit vollem Einsatz zu arbeiten. Die Servicewege sind kurz, die Küche ist erstklassig.

Telefonieren Sie uns bitte.

Restaurant Schlossberg 4806 Wikon (bei Zofingen) Fam. H. Kiefer Tel. (062) 52 11 10 5817



Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Kassierer  
Serviertöchter  
Buffetöchter  
Officebursche  
Officemädchen**

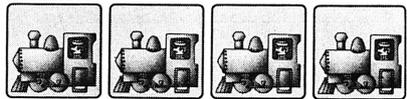
(Ausländer nur mit C- oder B-Bewilligung.)

**Wir bieten:**

- Einen Ihren Leistungen entsprechenden Lohn
- 2 Tage frei pro Woche
- Geregelt Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswertem Zimmer.

Wenn Sie sich für einen von diesen Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurant 8058 Zürich-Flughafen Telefon (01) 814 33 00 5498



Gesucht

**Patissier**

Auf August/September oder nach Übereinkunft.

**Wir bieten:**

- einen Arbeitsplatz an der Bahnhofstrasse
- zeitgemässe Entlohnung
- gute Sozialleistungen
- Verpflegung im Hause
- 5-Tage-Woche und vieles mehr

**Wir erwarten:**

- Berufserfahrung und dass Sie tatkräftig mitanpacken können.

Rufen Sie uns doch einfach an. Hr. H. Kellenberger, Tel. (01) 235 76 24.



**CULINARIUM**

CULINARIUM AG Bahnhofstr. 45 8021 Zürich

P 44-3877



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**Köche**

zur Ergänzung unserer mittleren Brigade

Ab 15. Juli oder 1. August 1980:

**Réceptionnistin**

(evtl. Anfängerin)

Interessante, abwechslungsreiche Arbeit für sprachenkundige, junge Dame Für diese Posten bieten wir geregelte Arbeits- und Freizeit in jungem Team.

Ihre Kurzbewerbung oder Ihren Anruf erwarten wir unter Telefon (062) 61 21 21, Frau Grossenbacher verlangen. 5788

**Motel Agip**

Am Autobahnkreuz N1/N2 Egerkingen/Olten



sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle erfahrene

### Empfangssekretärin

D/E erforderlich.  
Erfahrung in Gäste- und Lohnbuchhaltung.

Bewerbungen bitte an  
Fritz Ritter, Dir.  
Apparhotel und Restaurant Panorama  
7270 Davos Platz  
Telefon (083) 3 55 24

5859

### Do Brazil Cafeteria/Restaurant im Zentrum von Basel mit 130 Sitzplätzen

sucht per 1. September oder nach Übereinkunft

### Alleinküchenchef

Wir stellen uns einen aktiven Mitarbeiter vor, welcher an einer selbständigen und verantwortungsvollen Tätigkeit in einem lebhaften Betrieb interessiert ist.

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit (abends und sonntags geschlossen) und vollausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse). Dem Küchenchef zur Seite steht ein Koch für kalte Küche; die Ferien- und Freizeitablosung ist durch einen zur gleichen Firma gehörenden Betrieb sichergestellt.

Interessenten, welche in Basel nach einer längerfristigen Tätigkeit Ausschau halten, melden sich bitte bei:

Kämpf Confiserie  
Spalenberg 35, 4051 Basel  
(Herr Reutener) Telefon (061) 25 70 30

5855



### Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee

sucht per sofort

### Saaltochter Saalkellner Saalpraktikantin

Offerten an  
Frau Fuchs  
Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil  
Telefon (041) 95 15 95

5858

### CASINO Rheinfelden

Neu eröffnet am 24. Mai 1980

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter:  
Restaurant (mit Sonnenterrasse am Rhein)

### Chef de service Kellner Service-Hostesse

Küche

### Chef de partie

(stellvertretender Küchenchef)

### Commis de cuisine

Boulesaal

### Croupier

Wir offerieren Ihnen neuzeitliche Anstellungsbedingungen

Bitte telefonieren oder schreiben Sie uns, Casino Rheinfelden, A. Meuter, 4310 Rheinfelden, Telefon (061) 87 52 11 oder 87 11 53

ota 133.372.975



**DIE GUTE STELLE**  
Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

... für unser Hotel Goldenes Kreuz Gerzensee  
**Chef de partie Commis de cuisine**

... für unsere Hostellerie Chesery Gstaad  
**Commis de cuisine**

... für das Corfou Palace Hotel Korfu  
**Commis de cuisine**

Bitte rufen Sie uns an. Unser Personalchef Herr B. Güller unterhält sich gerne mit Ihnen über die verschiedenen Möglichkeiten.

5840

### GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 5001 Bern, Tel. 051/22-45 01

**Tessin**  
**Ristorante Pensione Anita 6515 Gudo**  
(in zentraler Lage zwischen Bellinzona und Locarno)

Wir suchen für sofort für neues rustikales Tessinerrestaurant fähigen

**Alleinkoch**  
(Kenntnisse der italienischen Küche von Vorteil)  
Kost und Logis im Hause.  
Fam. Cupic-Schneider  
Telefon (092) 64 11 97

5854

**Hotel Touring 3925 Grächen**  
Wir suchen auf 1. Juli 1980 junge

**Köchin oder Koch**  
(Nur für Hotelgäste)  
Zimmer im Hause.  
Telefon (028) 56 16 25

5857

**Tessin**  
Lago di Lugano  
Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für die Sommersaison

## Chef de partie

eventuell auch

## Aushilfe

bis Mitte September  
zur Ergänzung unserer jungen Küchenbrigade  
Hohe Entlohnung.

**Hotel - Ristorante**  
**Carina Morcote**  
M. e A. Bischofberger - De Nicola

**6922 MORCOTE - Lago di Lugano**  
tel. 091/69 1131/2

5841

**Verenahof Hotels Baden**  
Wir suchen auf August/September 1980

**Wäscher**  
Die Wäscherei ist mechanisch gut und zweckmässig eingerichtet

**Kaffeeköchin**  
zuverlässig und pünktlich

**Zimmermädchen Etagenportier**  
Es handelt sich um Jahresstellen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an:  
Direktion Verenahof Hotels  
5401 Baden  
Tel. (056) 22 52 51

5765

**Restaurant Sonnenhof 3792 Saanen**  
Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

**Serviertochter**  
auch Anfängerin  
Guter Verdienst  
sowie

**Alleinkoch**  
auf den 1. Oktober  
Telefon (030) 4 10 23

5860

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.

**Kommen Sie nach Zürich ins Hotel Nova-Park. Das wird ein Markstein in Ihrer Karriere sein.**

Für das grösste Hotel der Schweiz suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine/n

**Réceptionisten/in Kassierer/in**

**Wir bieten:**  
5-Tage-Woche.  
Angenehmes Arbeitsklima.  
Zeitgemässe Sozialleistungen.  
Aufstiegsmöglichkeiten.

**Wir erwarten:**  
KV-Ausbildung oder Hotelfachschule erwünscht, jedoch nicht Bedingung.  
Sprachkenntnisse D, E, F. Bereitschaft sich in unserem jungen Team einzuordnen.

Gerne sehen wir Ihrem Telefonanruf oder Ihrer schriftlichen Bewerbung entgegen.

Hotel Nova Park, Personalsbüro  
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich  
Telefon (01) 54 22 21

5849

**Hotel Nova-Park - wo man sich trifft**  
Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 542221

Bekanntes Erstklasshotel im engen Berner Oberland sucht ab sofort für die Sommersaison (vorzugsweise für mehrjährige Zusammenarbeit) einen fachlich und charakterlich ausgewiesenen

**1. Oberkellner**  
Für diesen äusserst wichtigen und verantwortungsvollen Posten kommen nur Fachleute mit fundierter Berufserfahrung in Frage.  
Detaillierte Bewerbungen unter Chiffre 5851 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel Engiadina ZUOZ**

\*\*\*\*  
Oberengadin

1.-Klass-Hotel sucht ab sofort oder nach Übereinkunft für Sommersaison (Mitte Juni bis Mitte Oktober) und evtl. Wintersaison (Anfang Dezember bis Ende April)

### Koch, Köchin oder Jungkoch

Sollten Sie an dieser gutbezahlten Stelle (Logis im Hause) interessiert sein, telefonieren Sie bitte Tel. (082) 7 10 21.

5735

**Restaurant MA POMME**  
Hotel Bahnhof, 8500 Frauenfeld

Wir suchen in unser junges Team freundliche,

**Service-Fachangestellte oder Kellner**

Wir bieten Ihnen  
Fr. 2000.- Garantielohn  
5-Tage-Woche  
13. Monatsgehalt  
Sehr gute Sozialleistungen und Einkaufsrabatt.

Auf Ihren Anruf wartet  
Max Iten  
Hotel Bahnhof, 8500 Frauenfeld  
Telefon (054) 7 20 51

5856

### Kongresshaus Zürich

sucht für den Night-Club Hazyländ

### Barmaid

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Interessentinnen wenden sich bitte an unser Personalbüro.

Kongresshaus Zürich  
Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich  
Tel. (01) 201 66 88

5827

Gesucht nach Bern

### Küchenchef

10köpfige Küchenequipe  
preiswerte Tellergerichte  
Dauerstelle  
Erfolgsbeteiligung

Offerten unter Chiffre 5774 an  
hotel revue, 3001 Bern.



1630 Bulle

ein bevorzugter Etappenort im herrlichen Greyerzerland, 30 Autominuten vom Genfersee oder Bern

bietet selbständigem, ideenreichem

### Koch

(Aide du patron)

die Möglichkeit, das 3-Stern-Haus wie sein eigenes zu führen und im Panoramarestaurant die zahlreichen Busgruppen zu verwöhnen.

Bevor Sie sich selbständig machen - eine Position, die Ihnen das Beste bietet! Rufen Sie doch bitte Herrn H. Joss an für alle weiteren Fragen oder einen Besuchstermin.

Tel. (029) 2 84 98

5808

### SSR-Reisen

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams suchen wir für den kommenden Sommer noch folgendes Personal für unsere SSR-Hotels:

### 1 Jungkoch

für das Hotel Universitaire in 1854 Leysin (Tel. 025/34 11 91) und

### 1 Anfangssekretärin

für das Hotel Bellaval in 7500 St. Moritz (Tel. 082/3 32 45).

Bewerbungen bitte direkt an die Hotels senden oder kurz telefonischen Kontakt aufnehmen.

5775



In unser für sein vielseitiges Angebot bekanntes Studentenrestaurant in Zürich suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

### Koch

Willkommen ist ein initiativer Mitarbeiter mit Erfahrung und Teambereitschaft.

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen, Arbeitszeit Montag bis Freitag, gelegentlich Samstag bis 13.30.

Interessenten erhalten nähere Auskunft durch Fräulein Bernhard, Leiterin:

SV-Service Mensa Polyterrasse ETH-Zentrum  
8092 Zürich  
Telefon (01) 251 64 20

P 44-855

**SV-Service**  
Schweizer Verband Volksdienst

### Hotel Roseg Garni Pontresina

sucht für die Sommersaison

### Sekretärin/Praktikantin

(für Réception, Telefon, Kasse, Korrespondenz).

Bitte melden Sie sich bei

Hotel Roseg-Garni, Direktion  
7504 Pontresina  
Telefon (082) 6 62 28

5782

Wir suchen nach Übereinkunft

### Serviertochter Kellner Hotelassistentin

Hoher Verdienst, 45-Stunden-Woche, sonntags geschlossen.

Telefon (041) 53 11 33  
Herr Müller verlangen P 9289

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in gepflegtes alkoholfreies Restaurant in Luzern per sofort oder nach Übereinkunft freundlich(n) versierte(n)

### Serviertochter oder Kellner

evtl. auch stundenweise sowie

### Buffettochter

Angenehme und geregelte Arbeitszeit, abends ab 21.30, Sonn- und Feiertage geschlossen. Ihren Anruf nimmt gerne entgegen G. Stäger-Strähler, Café EPOCA, Alpenstrasse 6, 6004 Luzern. Telefon (041) 23 70 37 oder Geschäft (041) 36 89 32 Privat. ofa 112.314.491

### Hotel Schiller Luzern

sucht per sofort für sein neu eröffnetes Steakhouse

### Commis de cuisine oder Chef de partie

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro

Hotel Schiller, Luzern  
Telefon (041) 23 51 55

5781



### Solbad Schönried

sucht per sofort in Dauerstelle pflichtbewusste

### Mitarbeiterin

für Kiosk/Solbadkasse/Aufsicht  
Die Stelle ist geeignet für aufmerksame, initiativ und kontaktfreudige Persönlichkeit.

### Geboten wird:

Selbständigkeit  
gute Entlohnung  
Kost und Logis im Hause

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

SOLBAD ERMITAGE  
3778 Schönried  
Tel. (030) 4 27 27

5809



Traditionsreiches Haus im Herzen von Solothurn sucht nach Übereinkunft jungen, dynamischen

### II. Direktionsassistenten

für vielseitigen Aufgabenbereich

Bitte telefonieren Sie uns.  
ofa 122.361.354

J. und B. Küng-Roschi  
Telefon 065 22 44 12

### Hotel Therme Bad Vals 7132 Bad Vals/GR

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung

### Küche Chef de partie

Saal

### Restaurationsköchler Restaurationskellner

(mit praktischer Erfahrung)

Etage

### Zimmermädchen

mit Deutschkenntnissen und Berufserfahrung.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

Direktion Hotel Therme  
7132 Bad Vals/GR  
Tel. (086) 5 01 11

5585



Möchten Sie in Ihrer beruflichen Karriere einen grossen Schritt vorwärts tun? Dann sollten Sie diesem Inserat 2 Minuten Ihre Aufmerksamkeit schenken. Das Ziel eines jeden Sous-chefs ist es, Küchenchef zu werden. Unser 1. Sous-chef hat dieses Ziel nun erreicht. Möchten Sie nicht seine Stelle übernehmen?

Wenn Sie Verantwortung, viel Verantwortung suchen, ein ausgeprägtes Organisations-, manchmal auch Improvisationstalent und pädagogisches Flair haben und ein charakterlich ausgeglichener Mann sind, der gerne neue Ideen verwirklichen würde (auch auf dem Herd), dann sollten Sie sich unbedingt melden.

Als

### 1. Sous-chef

sind Sie unserem Exekutive-Chef, Hans Zäch, direkt verantwortlich, gleichzeitig seine rechte Hand und Stütze.

Natürlich bieten wir einem solchen Spitzenmann mit all diesen Voraussetzungen auch eine entsprechende Bezahlung. Dass sich bei uns leben lässt und unsere Sozialleistungen (wie Pensionskasse usw.) und unsere Arbeits- und Freizeiten fortschrittlich sind, hat sich sicher bereits herumgesprochen.

Ganz selbstverständlich können Sie auf unsere volle Diskretion zählen. Wir freuen uns, einen sympathischen Berufsmann kennenzulernen und erwarten Ihren Anruf oder Ihre Offerte an

RESTAURANTS  
**BAHNHÖFLET ZÜRICH**  
TELEFON 01 211 15 10

5799



Grillraum, Herzogstube  
Café-Brasserie, Hopfenstube  
Dancing Club, Hotsp. Night  
Saal für Kongresse u. Bankette  
90 Betten in 67 Zimmern  
Parkgarage im Haus

Wir suchen per 1. Juli oder nach Übereinkunft eine tüchtige, lüchtige

### Generalgouvernante

für unser modernes, sehr lebhaftes Hotel. Sind Sie Hofa mit einiger Erfahrung dann sollten Sie sich heute mit uns in Verbindung setzen.

### Ihre Chance!

Sowie eine

### Hotelfachassistentin oder Betriebsassistenten

Eine vielseitige, sehr abwechslungs- und lehrreiche Tätigkeit in allen Departementen erwartet Sie.

### Echte Aufstiegsmöglichkeiten!

Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würde uns sehr freuen.

Bitte J. Dubach verlangen.  
Telefon (064) 24 55 57

5800

Der Tagungsort in ★★★★★ der Zentralschweiz



### Landgasthof - Restaurant Bar - Hotel

Bären Langenbruck  
im Baselbiet

Wir suchen zu sofortigem oder gestaffeltem Eintritt folgende Mitarbeiter:

### Serviceangestellte (gelernte) Serviertochter

in unsere Gaststube und in die Bar

### Kellner

für lebhaftes Restauration und A-la-carte-Speiseservice

### Servicehilfe

(Aushilfe) für fast nur Getränke-Service in unserer Bar (nur 2-3mal wöchentlich/abends).

Geregelte Arbeits- und Freizeit, zeitgemässer Verdienst, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch Kost und Logis im Hause, 5-Tage-Woche.

Wir bitten um Offerten mit den üblichen Unterlagen oder einfach ein Telefon (062/60 14 14) Herr oder Frau Grieder verlangen.

Hotel Bären Langenbruck AG  
Hotel- und Restaurationsbetrieb

P 03-4026

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterstabes im Restaurant Café de Paris, Spitalgasse 22, Bern suchen wir umstündehalber per sofort oder nach Übereinkunft einen

### Jungkoch

in Jahresstelle.

Arbeiten Sie gerne in einer neuzeitlich eingerichteten Küche im Zentrum der Stadt Bern? Unsere junge Küchenbrigade freut sich auf Ihre initiativ Mitarbeit.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit kurzem Lebenslauf, Referenzen und Foto oder Ihren telefonischen Anruf an:

Rel-Rutschi AG  
Spitalgasse 22, 3011 Bern  
Telefon (031) 22 70 02

P 05-9095

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆



Für unsere Personaldisposition im Hausdienst suchen wir eine

### Mitarbeiterin

mit administrativen Fähigkeiten. Die vielfältige Tätigkeit erfordert Italienischkenntnisse und Freude am Umgang mit zirka 300 Angestellten aus verschiedenen Nationen.

Wir sind ein junges Team und wünschen uns eine einsatzfreudige Kollegin. Rufen Sie uns an. Gerne geben wir Ihnen weitere Auskunft über diese interessante Tätigkeit.

Universitätsspital Zürich  
Rämistrasse 100, 8091 Zürich  
Telefon (01) 255 28 13

ofa 152.094.468

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657  
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

## Flugtouristik

### Motorrad fliegt mit

Eine neue Reiseformel bietet Air France Motorradbegeisterten an. Wer mit «Air France Vacances»-Flügen nach USA und Kanada fliegt, kann sein Motorrad ohne grosse Zoll-Formalitäten und zu besonders günstigen Bedingungen im gleichen Flugzeug mitnehmen.

Zwei Personen, die mit einem Motorrad – Maximalgewicht 350 kg – reisen, zahlen beispielsweise pro Person für den Flug Paris-Montreal retour bis zum 15. Juni FF 4500.– (SFR. 1772.–) oder für den Flug Paris-New York retour FF 4750.– (SFR. 1871.–; unter Vorbehalt von Kursänderungen). Einzige Bedingung für die «Avion-Moto»-Reisen ist, dass das Motorrad am Tag des Abflugs morgens bis 08.00 Uhr beim Fracht-Service in Paris-Orly abgeliefert wird. Bei der Air France kann ein kleiner Reiseführer «Avion-Moto» bezogen werden. pd

### SR-Bestellung

Die Direktion der Swissair hat beschlossen, im Rahmen der langfristigen Flottenplanung weitere Grossraumflugzeuge zu beschaffen. Es handelt sich dabei um zwei Langstrecken-DC-10-30 mit erheblicher grösserer Reichweite und vier weitere Boeing-747 «Jumbo-Jets». Zudem besteht die Absicht, die beiden am Anfang dieses Jahres übernommenen DC-10-30 in der Weise umzurüsten, dass sie den gleichen Aktionsradius erreichen wie die neuen DC-10-30 «Extended Range» (Langstreckenversion). Der Verwaltungsrat der Swissair wird am 4. Juli 1980 definitiv über beide Geschäfte beschliessen. sda

### Flugtouristik

## Direkt von und nach Mittelengland

Seit kurzem fliegt British Airways werktäglich um die Mittagszeit zwischen Zürich und Birmingham mit einer BAC 1-11 hin und her. Die offizielle Einführung der Linie fand kürzlich statt. Eine Schweizer Delegation mit Teilnehmern vom Eidg. Luftamt, von der Zentrale für Handelsförderung und der Zürcher Handelskammer, aus Politik und Tourismus weilt für drei Tage in Birmingham.

British Airways gelang ein Programm mit grossem Informationsgehalt und vielen Kontaktmöglichkeiten, das sich auf angenehme Art abwickeln liess. Die liebenswerten Eigenheiten einer englischen Provinzstadt wurden nie verneint, sondern sollten als touristische Vorteile die industrielle und wirtschaftliche Bedeutung der Metropole, die Birmingham mit seinem Einzugsgebiet von nahezu 3 Millionen Einwohnern ebenso ist, kokett überspielen.

Anlässlich der zereemoniellen Essen, dem Besuch einiger kultureller Einrichtungen wie der Premiere einer Theateraufführung mit anschließender Party mit Behörden, Autor und Ausführenden oder einer der grössten und modernsten Leihbibliotheken der Welt, war das grundsätzliche Interesse an einer Orientierung in Richtung Kontinent stets gegenwärtig. Dem kommt die bequeme Direktverbindung ins Herz Europas stark entgegen.

Die Toasie beim Empfang des «Lord Mayor» im Rathaus, dem auch Vertreter der lokalen Legislative, der Handelskammer und der Chefbeamten beiwohnten, brachten dies deutlich zum Ausdruck. Mit der anschließenden Schlosser- und Landschaftstour durch die «Cotswolds», dem

### Interhome im Reisebürovertrieb

## Auf Wunsch über Bildschirm

Interhome, der Ferienwohnungs-Multi (12 500 Mietobjekte) diversifiziert in die Hotelzimmervermittlung. Über die Details berichteten wir ausführlich in der Nummer 24 der hotel + touristik revue vergangene Woche. Bricht mit dem Interhome-System auch eine neue Ära in der Beziehung zwischen Reisebüros und der Hotellerie an? Interhome-Chef Bruno Franzen ist davon überzeugt.

Bereits im Interhome-Ferienwohnungs-Geschäft werden 60 Prozent des Gesamtumsatzes über rund 4800 Reisebüros in Europa abgewickelt. Ihre Vermittlerleistung wird durch eine Kommission in der Höhe von 8 bis 12,5 Prozent, je nach Umsatz, abgegolten. Bei der Hotelzimmervermittlung rechnet Franzen sogar mit einem Reisebüroanteil von 80 Prozent, bei gleichen Kommissionsätzen, wozu die Reisebüros allerdings von den Kunden noch eine Reservationsgebühr von 20 Franken beziehen können. Damit und mit der Garantie, die Hotelkommission auch wirklich zu erhalten (durch Interhome), dürften Hotelzimmervermittlungen für Reisebüros interessant werden.

Es kommt hinzu, dass sich Interhome vorwiegend an Autotouristen wendet, an Kunden also, die normalerweise kein Reisebüro aufsuchen. Hier könnte die Hotelzimmervermittlung den Reisebüros durchaus ein Potential von Kunden erschliessen helfen, die auf diesem Weg auch Benutzer weiterer Reisebüroleistungen werden könnten. Das mag dann vor allem vom Verkaufskönnen der Reiseberater abhängen, wobei bei den Kunden zweifellos nicht der Eindruck erweckt werden darf, dass er im Reisebüro zusätzlich Dienstleistungen kaufen «muss».

### Agententagung im Dezember

Man ist sich bei Interhome bewusst,

romantisches Gebiet der Midlands, fand der dreitägige Inaugural-Besuch seinen eindrucklichen Abschluss.

### Informationskampagne gestartet

British Airways hatte der Gruppe, die vom Zürcher Stadtrat Dr. Jürg Kaufmann angeführt wurde, ihren Divisional Manager Jim Scarlett, den Manager für die Schweiz David Macmillan und den Market Development Manager Siegfried Stutz beigestellt. Die touristische Region Zürich sowie der Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren wurde durch Bruno Camanni vertreten.

Wenn schweizerische Geschäftsleute die direkte Verbindung zur mittelenglischen Industriestadt schätzen, bietet sie umgekehrt den dortigen Tour-Operatoren bedeutende Vorteile. Der Verkaufschef der Fluggesellschaft für die Midlands, Ron Walker, hat eine entsprechende Informationskampagne gestartet. Die Unterstützung seiner Anstrengungen durch schweizerische Feriengäste wäre im gegenwärtigen Zeitpunkt also besonders sinnvoll. Der Gegenbesuch der englischen Honoratioren fand vom 16.–18. Juni mit Programmpunkten in Zürich, im Appenzellerland und in Winterthur statt. ci

Geschäftsstellen. Reisebüros mit hohen Interhome-Umsätzen können künftig durchaus über ein Bildschirm-Terminal im eigenen Haus direkt ins Interhome-System buchen – je nach Anschlusskosten könnte dies auch für schweizerische Agenten in Frage kommen. Es darf dabei nicht vergessen werden, dass eine Ferienwohnungs-Buchung durchschnittlich 900 Franken bringt, eine Hotelbuchung aber auf 3200 Franken kommen kann. Umsatz und Kommission also beträchtlich steigen.

An der Interhome-Pressconferenzen vergangene Woche in Zürich nahm auch Paul Sprecher, Generalsekretär des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes (SRV), teil und äusserte sich durchaus positiv zur neuen Initiative von Interhome. Positiv entschied sich inzwischen auch der Verwaltungsrat der Reisebüro Kuoni AG für eine Beteiligung an der Interhome-Tochter Interhotel Reservations AG, welcher die Hotelzimmervermittlung übertragen ist. FWP

### Flugtouristik

## Erster Alitalia-Airbus ausgeliefert

Der erste Alitalia-Airbus, der das Kennzeichen I-BUSB und den Namen Tiziano trägt, wurde am 11. Mai 1980 in Toulouse ausgeliefert. Für die drei weiteren Flugzeuge des gleichen Typs, welche im Laufe des 1980 zur Auslieferung gelangen, sind die Namen Botticelli, Caravaggio und Tintoretto vorgesehen.

Insgesamt sind acht Airbus A300-B4 bestellt, die bis Februar 1982 ausgeliefert werden. Ferner hat sich Alitalia durch Optionen die Lieferung von drei weiteren Flugzeugen dieses Typs gesichert, mit deren Inbetriebnahme in den Jahren 1982/83 gerechnet wird.

Die Airbus A300-B4 in der Alitalia-Version bieten insgesamt 253 Personen Platz: 18 Sitze in der ersten Klasse und 235 in der Economyklasse. Jeder Airbus hat nebst dem Raum für das Passagiergepäck noch für zirka 9000 kg Fracht Platz, die sich grösstenteils auf 4 Paletten verteilt. – Die Maschinen sind mit zwei General Electric Triebwerken des Typs CF.6-50C2 bestückt.

### Massive Finanzierungshilfe

Der Gesamtaufwand für die acht Airbus A300-B4 beläuft sich auf 310 Millionen US-Dollars. Für die Finanzierung wird die Europäische Bank für Investment via IMI (italienisches Institut für Finanzwesen) 170 Millionen US-Dollars zur Verfügung stellen. 90 Millionen US-Dollars werden gemeinsam von einem Konsortium deutscher, englischer und französischer Banken unter Führung der Banco di Roma und der Dresdner Bank bereitgestellt.

Die Einführung des Airbus A300-B4 erfordert ausserdem auch die Erstellung einer neuen Werfthalle mit einer Grundfläche von 9350 m<sup>2</sup> (85 m x 110 m), worin 3 Flugzeuge gewartet werden können (2 Maschinen des Typs Airbus A300-B4 und 1 DC-10 oder umgekehrt). Die neue Werfthalle entsteht auf dem römischen Flughafen Fiumicino.

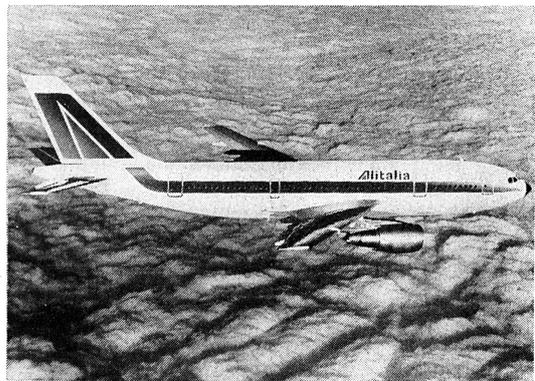
Im Laufe des Jahres 1980 wird beim Schulungszentrum der Alitalia am Flughafen Rom-Fiumicino ein neues Cockpit-Simulator-System für den Airbus A300-B4 zur Fortbildung der Piloten in Betrieb genommen. Die Grundausbildung erfolgt bei der Airbus-Industrie wie auch an den Simulatoren des Airbus A300-B4, welche bei den Luftverkehrsgesellschaften, die dem Atlas-Verband angehören, bereits in Betrieb sind.

Die Alitalia-Airbusse werden anfangs

auf Strecken innerhalb Europa sowie nach dem Mittleren Osten eingesetzt. Im Laufe des Jahres 1980 werden ausserdem zwei B-727 ausgeliefert, die zu den 12 bereits bestehenden dazukommen. Weitere drei werden im Laufe des 1981 dazukommen. Somit wird sich die Gesamtzahl dieser Maschinen auf 17 Fluggeräte erhöhen. Es bleiben weitere drei Optionen für das Jahr 1983 bestehen.

### Boeing-Flotte wird vergrössert

In diesem Jahr kommen die ersten drei Flugzeuge des Typs Boeing B747 in der Kombi-Version zur Auslieferung, eines im November und zwei im Dezember. Das 4. und 5. Flugzeug dieses Typs, das zugleich für Passagier- und Frachtbeförderung ausgestattet ist, wird im August 1981, bezw. April 1982 eingesetzt werden können. Weitere vier Grossraumflugzeuge des Typs Boeing B747 (ausschliesslich Passagiermaschinen) werden im September, November und Dezember 1981, sowie im Januar 1982 übergeben. pd



Alitalia-Airbus A-300-B4 – Teil einer umfassenden Flottenerneuerung.

## Schifftouristik

### Neues Deck für Sagafjord

In der Schifffahrt, die nur noch selten Neubauten hervorbringt, grassieren dafür die Umbauten. Nachdem die Ex France und jetzige Norway in Bremerhaven ihr neues Gesicht erhielt, dort nun auch die drei Schiffe der Royal Viking Line verlängert werden, hofft nun Bohm + Voss in Hamburg, den Auftrag für den Umbau der Sagafjord zu erhalten. Der Umbau soll 15 Millionen DM kosten und in diesem Herbst in 45 Tagen durchgeführt werden. Das Schiff der NAL soll ein zusätzliches Deck mit 16 Luxuskabinen erhalten. SE

### Royal-Schiffe: länger

Die Bremerhavener Seebeckwerft der AG Weser erhielt kürzlich den Auftrag, die drei Kreuzfahrtschiffe der Royal Viking Line zu verlängern. Die bisherige Passagierzahl von je 500 wird sich dadurch auf 750 erhöhen lassen.

Es handelt sich bei den Schiffen um die Royal Viking Star, die Royal Viking Sky und die Royal Sea. Die Arbeiten am ersten Schiff werden am 30. 8. 81 beginnen, am zweiten Schiff ein Jahr später und der Ausbau des dritten Schiffes erfolgt 1983. Die Umbauzeit wurde mit je 12 Wochen veranschlagt. Die 21 848 BRT grossen Schiffe werden in der Mitte geteilt und dann um je 28 m verlängert. Die Umbaukosten wurden nicht bekanntgegeben, man geht davon aus, dass diese bei etwa 150 Millionen DM liegen werden. SE

### Neue Fährverbindung

In dieser Sommersaison wird es erstmals eine Schiffsverbindung von Brindisi zu den Inseln Paxi, Ithaka und Kefallinia geben, und zwar mit der Autofähre C/F Ionis der Ionian Lines. Beginn des Fährdienstes ist am 14. 6. 1980 ab Brindisi um 23.00 Uhr, Ankunft in Korfu am nächsten Tag um 7.00 Uhr, Paxi um 9.00 Uhr, Ithaka um 12.30 Uhr, Kefallinia um 13.45 Uhr, Patras um 17.00 Uhr. Ab Patras gibt es eine anschließende Busverbindung nach Athen (Ankunft 21.30 Uhr). Bis 22. 9. 1980 wird die C/F Ionis in etwa zweitägigen Abständen auf dieser Strecke verkehren. apa

## Die grösste Hotelgruppe, von der Sie noch nie gehört haben, empfiehlt hier einige ihrer berühmten Hotels:

**Amsterdam:** Amstel Hotel, **Belfast:** Belfast Europa Hotel, **Brüssel:** Europa Hotel, **Cannes:** Carlton Hotel, **Dubai (U.A.E.):** Dubai Metropolitan Hotel, **Edinburgh:** George Hotel, **Kopenhagen:** Hotel d'Angleterre, **London:** Britannia, Europa, May Fair, **Paris:** Hotel Lotti, Hotel Meurice, Hotel Prince de Galles, **Porto Carras (Griechenland):** Meliton Beach, Sithonia Beach, **Rom:** Grand Hôtel de la Ville, **Alkhorar (Saudi Arabien):** Algoasibi Metropolitan Hotel. Reservationen auch durch Ihr Reisebüro.



Fr. Stäheli, die Dame mit der angenehmen Stimme, nimmt in Zürich alle Reservationen für Grand Metropolitan Hotels entgegen:  
Telex 52 900.  
**01-475555/56**  
Ihre Reisebüro-Kommission ist garantiert.  
FLUET WERBAGENTUR

**Marti. Qualität ist unsere Mentalität.**  
 Langjährige Erfahrung, Fachkundige Beratung, Aussergewöhnliche Reiserouten, Grosse Versicherungsleistungen und klare Preise... das ist die aussergewöhnliche Marti-Qualität.

**INTER-AMERICANA**  
 Carriera Interamericana  
 Von Mexiko über Zentralamerika nach Panama. Reisedaten: 29. Sept.-8. Okt., 17. Dez. 1980-7. Jan. 1981  
 22 Tage Fr. 5670.-

**KANADA**  
 Von Atlantik zum Pazifik  
 Reisedatum: 21. Sept.-8. Okt.  
 18 Tage Fr. 3960.-

**WELTREISE**  
 Rund um die Welt. Zu den schönsten Kulturländern unserer Erde. Reisedatum: 17. Okt.-9. Nov., 23 Tage Fr. 7680.-

**AUSTRALIEN**  
 Abenteuer Australien  
 4.-25. Okt., 8.-29. Nov., 20. Dez. 1980-10. Jan. 1981, 22 Tage Fr. 6550.-

In Ihrem Reisebüro oder bei:

**Marti**

3001 Bern, Bubenbergplatz 8  
 Telefon (031) 22 38 44

3018 Bümpliz, Bümplizstr. 104  
 Telefon (031) 55 80 44

**ZÜRICH**  
 Holiday Inn  
 MOVENPICK HOTELS

Mit flexiblen Tarifen schlafen Sie jetzt noch billiger in unseren Hotels.

**Vorauszahlungs-Tarife.** Jetzt schon ab 15 Tage.

Vorauszahlungs-Tarife das ganze Jahr.  
 Bei Vorauszahlung, ab 15 Tage vor der Übernachtung, gewähren wir stark reduzierte Zimmerpreise.  
 z.B. zahlen Sie für 1 Doppelzimmer für 2 Personen (2 Doppelbetten) im Alpmort nur noch Fr. 94.50 statt Fr. 135.- oder in Regensdorf sogar nur noch Fr. 88.-  
 Bei Annulation erfolgt Rückvergütung (minim. Fr. 10.- Bearbeitungskosten).  
 Vorauszahlungs-Tarife, eine Service-Leistung aus unserem Aktiv-Programm.

ZÜRICH-AIRPORT Tel. 01 810 11 11 Telex 57979  
 ZÜRICH-REGENDORF Tel. 01 840 25 20 Telex 53658

Ab Juli jede Woche Direktflug **BALAIR**



9 Reisetage ab **Fr. 1'530.-**  
 (Minimalangebot: Flug + Unterkunft)

# Das A und B der Karibik:

## Antigua Barbados

Erholung, mildes Klima, strahlende Sonne und saubere Strände, dazu viel **Gratis-Sport**: Tennis, Wasserski, Windsurfen, Segeln, Schnorcheln, Tauchen.  
 Bestens geführte Hotels, z.B. Jolly Beach, in Schweizer Besitz, 2 Wochen, Halbpension, ab Fr. 2'650.-

Die Erfüllung aller Ferienträume. Grösstes Angebot von kuoni-geprüften Hotels aller Kategorien, z.B. **Southern Palms**, gute Mittelklasse, viel Unterhaltung, 2 Wochen ab Fr. 2'361.-

+ Treibstoffzuschlag  
 Mehr darüber im Katalog «Ferne Kontinente».

Kuoni-Reisen können Sie in Ihrem Reisebüro und in 50 Kuoni-Filialen buchen. Kuoni-Filialen in Ihrer Nähe: Zürich, Aarau, Baden, Basel, Bern, Biel, Buchs SG, Emmenbrücke, Frauenfeld, Fribourg, Glatzentrum bei Wallisellen, Interlaken, Luzern, Meilen, Olten, Pfäffikon SZ, Regensdorf, Rorschach, St. Gallen, Schlieren, Sursee, Uster, Wetzikon, Wil, Zug.



Ihr Ferienverbesserer

**MUNDICOLOR**

LINIENFLÜGE  
 Ibiza - Mallorca - Costa Blanca  
 Costa del Sol - Kanarische Inseln

**BALEAREN**

Mallorca  
 Ibiza

von Fr. **685.-**  
 bis Fr. 1514.-

7 Tage ab Zürich,  
 Aufenthalt in komfortablen  
 Hotels oder Ferienwohnungen

**MUNDICOLOR - Ferien für jeden Geschmack und jedes Budget!**

Verlangen Sie den Mundicolor Reisedatensatz bei Ihrem Reisebüro oder bei TCS-Reisen:

4010 Basel, Petrihof/Steinentorstr. 13 061-23 19 56  
 3006 Bern, Thunstrasse 63 031-44 22 22  
 8027 Zürich, Alfred-Escher-Str. 38 01-201 25 36



## HIE BALAIR, HIE SCHWEIZERBODEN!

Wenn die Ferien in den Strassen von San Francisco, unter der Sonne Spaniens, im Schatten der Wolkenkratzer von New York oder nach all den Tempeln in Thailand vorbei sind, dann freut man sich als Schweizer doch, bald wieder den festen Boden der guten alten Heimat unter den Füssen zu haben.

Darum gehört es für unsere Passagiere zu den schönsten Momenten in Los Angeles, in Palma, auf dem J.F. Kennedy Airport und in Bangkok, von einer Balair-Hostess auf Schwyzerdütsch an Bord begrüsst zu werden.  
 In einer sauberen und geschmackvoll eingerichteten Kabine Platz zu nehmen.  
 In einer Schweizer Zeitung nachzulesen, wie sich die Fussballmeisterschaft weiterentwickelt hat.  
 Einen Döle, einen weissen Waadtländer und zum Kaffee einen Pflümli zu bestellen.  
 Und die Uhr (und sich selbst) wieder auf Schweizer Zeit einzustellen.

Es ist unser Geschäft, Schweizer in alle Welt in die Ferien zu fliegen und sie von dort wieder nach Hause zu bringen. Aber auch Leute aus aller Welt in die Schweiz zu holen, die ihre Ferien in unserem Land verbringen wollen.  
 Das machen wir so gründlich, pünktlich und fröhlich, wie man es von einer Schweizer Fluggesellschaft erwarten darf.  
 Nach diesem einfachen Rezept hat die Balair in den letzten 25 Jahren ziemlich viel an Boden gewonnen.





Antigua: Badestrand, wie er im Reisekatalog steht...

**Destination Karibik**

**Boom-Insel Antigua**

Im farbenprächtigen Strauss der Karibikinseln blühte das winzige Antigua lange Zeit im Verborgenen oder war gar, um der Wahrheit noch näherzukommen, eine noch verschlossene Knospe. Das änderte sich aber schlagartig mit dem Aufkommen des Karibik-Booms, touristik-revue-Mitarbeiter Ueli Staub sah sich an Ort und Stelle um, wieviel an Paradies die ewige Gegensätzlichkeit Werbung/Unversehrt-heit übriggelassen hat.

Um bei unserem Gleichnis vom Blumenstrauß zu bleiben: die Entwicklung der Karibik als neue Hit-Destination, im Gefolge einer abrupten Kehrtwendung des Urlaubsverkehrs von Fernost nach Fernwest so um 1977/78 herum, verlief anders, als es sich die Fachwelt erhofft hatte. Zu plötzlich war alles aufgeblüht, zu enorm waren die Erwartungen, geschürt durch Billigdollars, neue Flugverbindungen und vokalreiche Zaubernamen, so dass im vergangenen Winter eine Ernüchterung nicht ausbleiben konnte.

Bemängelt wurden, neben den allzu teuren Extras, die mangelnde «positive» Einstellung der Eingeborenen gegenüber den Besuchern aus Europa und eine Realität, die zu wenig mit den Phantasievorstellungen übereinstimmte.

**Glücksfall Antigua**

Über die landschaftlichen Vorzüge Antiguas werden wir später berichten. Eines sei vorweggenommen: zwischen Dichtung und Wahrheit, zwischen Reklame-Anpreisungen und überprüfbarer Realität besteht hier eine schier ungläubliche Übereinstimmung. Gemessen an den einleitenden Problemen aber dürfte diese Insel der Kleinen Antillen einen Glücksfall darstellen: sie ist klein (281 km<sup>2</sup>, 75 000 Einwohner) und daher nicht beliebig ausbaubar, sie besitzt vorzügliche Flug- und Schifffahrtsverbindungen, und – was noch wichtiger ist für eine vernünftige Preispolitik – sie verfügt über eine Regierung, die die (tiefen) Löhne nicht zu besteuern braucht.

Antigua ist eine der preisgünstigsten Inseln der ganzen Karibik. Sie hat sich aber auch, wie erwähnt, ausserhalb der hektischen Neuentdeckung der Karibik als Urlaubsdestination – nach Kolumbus sind es nun die Reiseveranstalter – in ziemlicher Stille zum Ferienort entwickelt, und zwar, was den deutschsprachigen Markt anbelangt, durch Universal Flugreisen Vaduz, den grossen Mallorca-Spezialisten mit neun Hotels, 1500 Passagieren pro Woche und einem Hotelbettenangebot von 3000.

Vor drei Jahren entschloss sich Universal-Besitzer Dr. Alfred Erhart, seiner Kundschaft auch Karibikferien anzubieten. Er erwarb das Jolly Beach und das Hawkbill auf Antigua und mietete voller Optimismus 50 Balair-Plätze. Doch diese Insel war ihm weniger gnädig gesinnt; die etwas klein geratene Werbung ertrank im Karibik-Boom, und diese Unterschätzung der Marktlage rächte sich mit einer miesen Wintersaison 1978/79. Hilfesuchend wandte man sich an Kuoni, der dadurch im Mai 1979 ins Karibikgeschäft einsteigen konnte, am 2. Oktober 1979 erstmals eine Balair (zusammen mit Airtour Suisse) nach Antigua schickte und ab 7. Juli Woche für Woche eine DC-8 der Balair allein für sich beanspruchen wird, mit voraussichtlich 260 bis 280 Insassen.

An das hübsche Jolly Beach lässt Erhart nun leider einen hässlichen Massenaufbau, lang wie ein Gebirgszug, anbauen (von dem allerdings Kuoni nichts wissen will), der dem oft gehörten, aber nie ganz zutreffenden Vergleich, die Karibik sei das «Mittelmeer der Neuen Welt», eine Ergänzung aufzwingt: was ein Mittelmeer sein will, braucht auch seine Adria. Unter dem Motto «Bombensicher» sucht Erhart für den neugeplanten Jachthalen hinter dem Jolly Beach (wo zudem eine Kläranlage wieder für klares Wasser sorgen soll) Investoren mit der Begründung, Antigua sei zu klein, um in einen künftigen Atomkrieg einbezogen zu werden. Zudem werde alles «diebstahlsicher eingezäunt» und polizeilich bewacht. Diese Mischung von

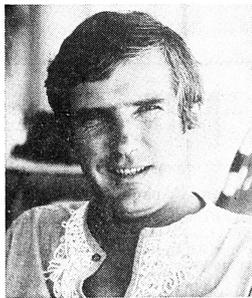
chen will; was dann mit dem unbestreitbaren Zauber dieser Insel geschieht, lässt sich leicht ausmalen.

Zwar verhiess Antiguas Wirtschaftsminister Lester Bird ein harmonisches Wachstum von touristischer Infrastruktur und Zimmerzahl in einem, mit einem Maximum von 3000 Zimmern bis 1983, aber im Gespräch mit Garven McKie, dem Chairman der Antigua Hotels And Tourism Association (die Hand in Hand mit dem von der Regierung eingesetzten Antigua Tourist Board arbeitet), stellte sich bald heraus, dass der «totale Tourismus» keine Phrasendrescherei duldet. Gegenwärtig gibt es 23 Hotels mit 1400 Zimmern, 500 weitere Zimmer stehen vor der Vollendung, und es wird gebaut und gebaut...

Apropos Hotels: es gibt die drei Kategorien A, B und C, die aber ausschliesslich vom Preis diktiert werden. Bei Buchungen erhalten Retailer 10 Prozent, Whole-Sellers 15 Prozent. Die Löhne der Angestellten schwanken zwischen 50 und 400 EC (East Caribbean Dollars), von denen 3 Prozent für die Pension und 2½ Prozent für die Krankenkasse abgezogen werden, aber (wie erwähnt) keine Steuern. Alle, mit Ausnahme des Managements, hängen gewissermassen an den 10 Prozent Service, die der Gast bezahlt, wobei nach einem Punktesystem verteilt wird. Mr. McKie zeigt sich zufrieden mit der gegenwärtigen Situation: die Europäer kommen vermehrt auch im Sommer, die USA und Kanada geben Anlass zu Hoffnungen auf eine verstärkte Winter-Reisetätigkeit, einzig Südamerika erweckt wenig Erwartungen (dafür sichert eine Abmachung mit Venezuela den Bezug von Flugbenzin); die Saison wird also ausgedehnt. Der Tourismus bringt Antigua Arbeit für 5000 Einwohner und rund die Hälfte des Bruttozivilprodukts.

**Trauminsel Antigua?**

Was bietet Antigua an Attraktionen? Als landschaftliche Höhepunkte muss man bestimmt die 350 (!) Strände betrachten. Wenn jemals Klischees von weisem Sand, blauem Meer und Palmen Realität werden, dann hier. Die (selbstgewählte) Auszeichnung «Trauminsel» beschränkt sich daher vorwiegend auf die sanften Strände, denn das Landesinnerer bringt wenig, sieht man von den halberfallenen Zuckerrohrfeldern ab. Ausnahmen sind die herrlich kolonialistisch gefärbte Hauptstadt St. John's und der malerische English Harbour mit seinen sichtbaren Zeugen der von Horatio Nelson geprägten Vergangenheit. Das Wetter ist (fast) problemlos, mit etwas feuchten Sommern bei Temperaturen über 25 Grad und mit kurzen Regengüssen im Spätsommer. Probleme ergeben sich durch zurückbleibende Wassertümpel als Brutstätten von Moskitos, und wenn man schon diese Quälgeister erwähnt, muss man auch von den zahlreichen Sandfliegen sprechen, denen – wenn überhaupt – nur mit «Bionerva» (Vitamin B) oder «Altan» beizukommen ist. Text und Fotos: Ueli Staub



Garven McKie, Chairman der Antigua Hotels And Tourism Association.

Pharisäer- und St.-Florian-Tum mit Neokolonialismus verursacht dem unbeteiligten Besucher ein eher mulmiges Gefühl im Magen.

**Etwas über die Hotels**

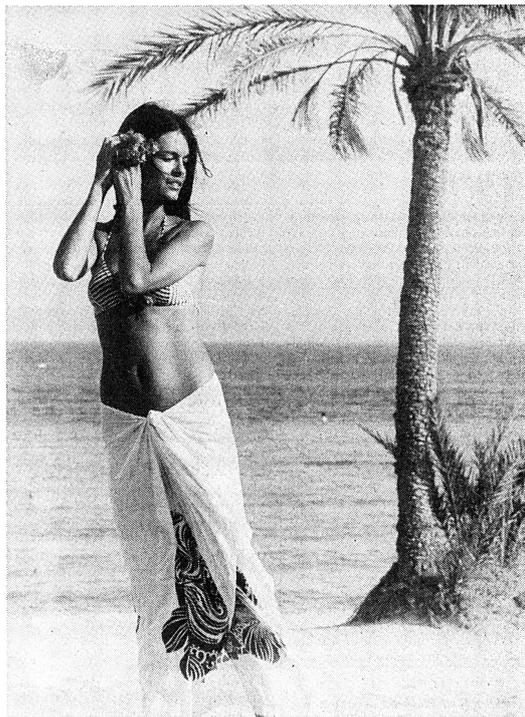
Antiguas malerische Zuckerrohrfelder stehen leer, und auch Baumwolle wird nicht mehr produziert. Die Ölfraffinerie am Hafen von St. John's erwies sich, wenigstens bis jetzt, als Fehlkalkulation, und alles deutet darauf hin, dass man sein Heil im Tourismus als Monokultur suchen sollte.



Das an der Südküste gelegene Erstklasshotel Half Moon Bay.



«Bombensichere» Investition: Dr. Erharts Jolly-Beach-Neubau.



Ab Sommer 1980 flattert das Pareo-Hüfttuch des Club Méditerranées auch in einem Club-dorf in Santo Domingo.

**Santo Domingo ist noch zu entdecken**

Die Dominikanische Republik wird noch heutzutage als die stille Schwester Haitis betrachtet. Im Gegensatz zu Haiti bietet Santo Domingo ausgezeichnete Sandstrände rings um die Insel herum.

Kristallklares Wasser und herrliche Korallenriffe ziehen viele Taucher aus der ganzen Welt nach Santo Domingo. Aber nicht nur Taucher fühlen sich hier zuhause, sondern auch Golfer. Drei Golfplätze haben bereits internationale Anerkennung gefunden, dies sind: Cuajiles, gehörend zum Luxushotel Casa de Campo in La Romana, dann der Golf-Club Santo Domingo, nur wenige Autominuten vom Stadtzentrum entfernt und der Golf-Club von Puerto Plata im Norden der Insel und neben dem gleichnamigen Hafen gelegen.

Die Hauptstadt Santo Domingo zählt heutzutage etwa eine Million Einwohner. Hier findet der Besucher ausgezeichnete Hotels wie z. B. das Hostal Nicolas de Ovando inmitten der Kolonialstadt. Dieses Hotel war das Haus des ersten spanischen Gouverneurs. Moderne Hotels mit jedem Komfort sind in den letzten Jahren gebaut worden, hier kann man folgende erwähnen: das Hotel Santo Domingo, Hispaniola, El Embajador, Dominicana, Lina, Jaragua, Sheraton Santo Domingo, und viele andere.

Gourmets werden auch in Santo Domingo nicht zu kurz kommen. Es gibt exzellente Restaurants, welche chinesische, kreolische, italienische, französische, argentinische, spanische und internationale Speisen anbieten. Das nationale Getränk ist wie auf den meisten Inseln in der Karibik der Rum, Rum Punch, eine Mischung von Fruchtsaft, Rum und viel Eis, fehlt nie bei einem Empfang oder schlicht gesagt an der Bar jedes Hotels.

Am Tage dienen als Unterhaltung des Besuchers die Besichtigung der verschiedenen Baudenkmäler der alten Kolonialstadt Santo Domingo. Hier findet man sehr gut restaurierte Denkmäler wie z. B. das Haus von Kolumbus, die erste Kathedrale Amerikas, die Casa del Cordón, die «Atarazana», ehemaliges Zollgebäude, usw. Es gibt jedoch auch noch anderes zu sehen, so ist z. B. ein Besuch ins Museum del Hombre Dominicano, sowie auch La Caleta, sehr empfehlenswert. Abends weilen die Besucher in den vielen Discos, Bars, Spielkasinos, Restaurants oder Shows der Stadt.

Bade- und Sportferien werden im Süden der Insel (Costasur) in den Hotels La Romana und Casa de Campo angeboten: Tennis, Golf, Hochseefischen, Segeln, Reiten usw. gehören zu den Sportattraktionen dieser Hotels. An dieser Küste wird im Dezember 1980 der Club Méditerranée eröffnet werden. Im Norden der Insel (Puerto Plata) geht in diesen Tagen das Hotel Jack Tar Village auf. Dieser Komplex bietet ausserordentlich viel Komfort, Sportmöglichkeiten wie Tennis, Golf, Schnorcheln, Wasserski, Tretboote, Tauchunterricht im Pool usw.

1 Woche Vollpension basis Doppelzimmer kostet im Jack Tar Village pro Person etwa 800 Franken zuzüglich Flug aus der

Schweiz 1450 Franken (Flug mit DC 10 der Air Florida ab Zürich, via Miami).

Die Strassenverhältnisse in der Dominikanischen Republik sind gut, so dass jeder Besucher auch auf eigene Initiative mit einem Mietwagen die schönsten Gegenden dieser Insel zu erobern vermag. Wer nicht unbedingt viel Wert auf üblichen Komfort legt, findet sowohl in Santo Domingo Stadt sowie auch an Badeständen wie z. B. Juan Dolio (ca. 60 km von Santo Domingo Stadt) einfache Bungalows. Die Tagesmiete eines Bungalows liegt bei rund 120 Franken, wobei Schlafgelegenheiten bis zu 4 Personen pro Bungalow geboten wird. FH

**Troja des Westens**

Die Insel ist 27 Meilen lang und 14 Meilen breit und bedeckt eine Fläche von insgesamt 238 Quadratmeilen. Sie liegt in der östlichen Karibik, 21 Meilen südlich von Martinique, 110 Meilen nordwestlich von Barbados. Ihr Name: St. Lucia, auch Troja des Westens genannt.

St. Lucia wurde 1502 von Christopher Columbus entdeckt und 1605 von einer Gruppe von 67 Briten besiedelt. Zwischen 1667 und 1796 war die Insel siebenmal unter britischer und siebenmal unter französischer Herrschaft. Während dieser Zeit bekam St. Lucia den Beinamen «Troja des Westens». 1803 gewannen schliesslich die Briten die Oberhand, 1979 feierte St. Lucia seine Unabhängigkeit. Die Insel zählt 120 000 Bewohner, davon allein 45 000 in der Hauptstadt Castries. Englisch ist offizielle Sprache geblieben.

Das Klima gilt bei durchschnittlichen Temperaturen zwischen 20 und 30 Grad Celsius und dank ständiger leichter Winde minimaler Luftfeuchtigkeit als ideal. Zahlreiche Sportarten wie Segeln, Wasserski, Tauchen, Fischen, Golf, Tennis, Reiten, Squash und Wandern können ausgeübt werden. Die Insel bietet auch zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten. pd

**swissair**  
Knecht Südseeweltreisen  
ein Begriff  
Jetzt Programm verlangen

**knecht**   
reisen

Hauptstrasse 4  
5200 Brugg  
Tel. 056 / 417272

**Popularis-Generalversammlung**

**Mehr Umsatz - weniger Ertrag**

Die 34. Generalversammlung der Popularis fand im Casino in Bern unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Direktor W. Züri (Bern), statt. Züri führte dabei aus, dass bei der Popularis weder die bessere Umsatzentwicklung noch die Kostenstabilisierung und die ausgeglichene Rechnung darüber hinwegtäuschen vermögen, dass die Ertragslage z.B. durch die Verschärfung der Konkurrenz, infolge veränderter Wechselkurse und die Nettoverrechnung der Treibstoffzuschläge bei den Charterflügen geschmälert wird.

Bei der Popularis entwickelte sich bis Frühlingsbeginn 1979 der Nachfragerend sowohl personen- wie umsatzmässig sehr gut, schwächte sich jedoch gegen Saisonende ab. Die Frequenzzunahme bei den Pauschalreisen betrug gegenüber dem Vorjahr 2,7 Prozent, und die Reisesätze liegen um 9,5 Prozent höher. Der Gesamtumsatz der Popularis stieg auf 77,9 Millionen Franken (Vorjahr 71,2 Millionen). Die Popularis-Kunden haben - im Unterschied zum Vorjahr - im Durchschnitt um rund 7 Prozent preishöhere Ferienarrangements gewählt. Dies ist nicht zuletzt auf die starke Nachfrage bei Überseesendungen (Zunahme 40 Prozent) und ganz besonders bei USA-Reisen (plus 90 Prozent) zurückzuführen.

Die Vermittlung von Bungalows und Ferienwohnungen konnte vor allem im eigenen Feriendorf Golfo del Sole in der Toscana sowie in Frankreich überdurchschnittlich gefördert werden. So stieg die durchschnittliche Besetzung im 1100 Betten umfassenden Feriendorf von 73 Prozent auf ansehnliche 82 Prozent. Beachtenswert ist der um rund 20 Prozent höher liegende Anteil der Bahnreisenden bei den Popularis-Turnusfahrten an die italienische Riviera und in die Toscana.

**Eher verhalten begonnen**

Direktor Fred Ramseier berichtete von den akzentuiert familienfreundlichen Aktivitäten der Popularis und vom angestrebten Touristenrecht, das sowohl für den Reisekonsumenten wie für den Reiseveranstalter mehr Klarheit bringen sollte und prinzipiell zu begrüssen sei. Die schweizerische Lösung müsste für alle sinnvoll und tragbar sein und nicht wie in Deutschland zu übertriebenen Forderungen führen.

In der eher verhalten begonnenen diesjährigen Saison der Auslandsreisen wurden bei der Popularis die Zielsetzungen in der Parahotellerie und bei den Einzelreisen in Europa übertroffen, während die anderen Reisesektoren noch rückläufig

sind. Die momentane Zurückhaltung stehe eigentlich im Widerspruch zur allgemeinen wirtschaftlichen Lage. Eine Kulmulierung verschiedenster Faktoren politischer und preisbestimmender Art gehörten zu den Ursachen des momentan veränderten Buchungsverhaltens. Grössere Selbstsicherheit und daher erhöhte Selbständigkeit der Touristen bringen zudem neue Reisegewohnheiten. pd

**Bergbahnen**

**Sportbahnen Pischa, Davos**

Im Berichtsjahr 1979 ist mit total 1 127 618 (1 068 016) bergwärts beförderten Personen auf Luftseilbahn, Skiliften und Zubringerbus bei den Sportbahnen Pischa in Davos das Frequenzergebnis des Vorjahres um 5,6 Prozent übertroffen worden. Dem Gesamtertrag von 3,19 (3,12) Millionen stehen Aufwendungen in der Höhe von 2,07 (2,08) Millionen gegenüber. Bei einem Ertragsüberschuss von 1,12 (1,04) Millionen verbleibt nach 6,3 Prozent gewichteter Abschreibung auf der Anlagenrechnung noch ein Unternehmungserfolg von 1084 (1963) Franken, der mit dem Gewinnsaldo des Vorjahres auf neue Rechnung vorgetragen wird. Die Bilanzsumme beträgt 8,69 (9,43) Millionen. sda

**Rothornbahn Lenzerheide**

Dank verschiedenen Rationalisierungsmassnahmen im Betrieb, die auf der Aufwandseite zu Einsparungen von 8,5 Prozent bei den Personalkosten, von 21,4 Prozent beim Sachaufwand und von 15 Prozent bei den Kapitalkosten führten, kann die Rothornbahn und Scalottas AG, Lenzerheide, im Berichtsjahr 1979 trotz den durch äussere Einflüsse bedingten, um 8,7 Prozent geringer ausgefallenen

Verkehrserträgen einen gegenüber dem Vorjahr um 5,7 Prozent erhöhten Cashflow von 1,2 (1,14) Millionen Franken ausweisen. Einem um 9,5 Prozent kleineren Bruttoertrag von 3,78 (4,18) Millionen stehen ohne Abschreibungen um 15,7 Prozent geringere Aufwendungen von 2,58 (3,04) Millionen gegenüber.

Der Verwaltungsrat entschied sich daher zur Vornahme erhöhter, steuerlich zulässiger Abschreibungen von 0,83 (0,77) Millionen. Somit resultiert im 16. Geschäftsjahr ein gegenüber dem Vorjahr um 2780 Franken oder 0,8 Prozent verbesserter Reingewinn von 0,37 Millionen, der die Ausschüttung einer Dividende von 6 Prozent auf das 5,76 Millionen betragende Aktienkapital erlaubt. Die Bilanzsumme beträgt 15,45 (15,19) Millionen. sda

**Jungfraubahn**

Die Jungfraubahn beförderte im letzten Jahr 741 297 Personen, 16 611 mehr als 1978. Im Sommer konnte eine leichte Einnahmesteigerung im Einzelreiseverkehr verbucht werden, eine stärkere bei den Gruppenreisen. Der Betriebsertrag der Bahn reduzierte sich gegenüber dem Vorjahr um 0,11 auf 0,74 Millionen Franken. Dies ergibt zusammen mit dem Betriebsertrag des Kraftwerkes und übrigen Erträgen einen Unternehmungsgewinn von 1,14 Millionen (Vorjahr: 1,02 Millionen). Der Verwaltungsrat beantragt der Generalversammlung, eine Dividende von 12 Prozent auszurichten. sda

**Gondelbahn Grindelwald-Männlichen**

Seit der Betriebsaufnahme am 23. Dezember 1978 bis 31. Dezember 1979 beförderte die Gondelbahn Grindelwald-Männlichen (GGM) während diesen 287 Betriebstagen auf den beiden Sektionen 821 438 Personen, 690 182 Personen oder 84 Prozent liessen sich im Winter und 131 256 Personen oder 16 Prozent im Sommer transportieren. Dabei entfielen 77 Prozent der Verkehrserträge auf den Winter- und 23 Prozent auf den Sommerverkehr.

Insgesamt betrug der Sachaufwand im Berichtsjahr 26,7 Prozent, und die Kapitalkosten erforderten 11 Prozent. Mit Genugtuung darf der Verwaltungsrat einen Cashflow von 969 083 Franken und nach Abschreibungen von 955 185 Franken

einen Reingewinn von 13 897 Franken der Generalversammlung vorlegen.

Die auf den 31. Dezember 1979 abgelegte Bauabrechnung ergab Gesamtkosten von 18 644 185 Franken. Der Kostenvoranschlag lautete auf 19 Millionen Franken. Der amtliche Wert der ganzen Anlage steht heute mit 7,9 Millionen Franken zu Buche. esg

**Luftseilbahnen Saas Fee**

Trotz Rückgang der Logiernächtezahl in Saas Fee um über 5 Prozent gegenüber dem Vorjahr kann die Luftseilbahn Saas Fee AG mit einem neuen Rekordergebnis aufwarten. Die Frequenzen stiegen um 6,9 Prozent, während die Einnahmen sich um 5,9 Prozent erhöhten. Es wurden 1979 2,99 Millionen Personen mit den Anlagen befördert. Die Betriebserträge erhöht sich um 374 150 Franken auf 8,08 Millionen (1978: 2,27 Millionen). Das ermöglichte Abschreibungen in der Höhe von 2,39 Millionen. Der Reingewinn beträgt 390 434 Franken. Eine unveränderte Dividende von 8 Prozent konnte ausgeschüttet werden.

Die Gesellschaft beschloss zudem, mit einem abgeänderten Konzessionsbegehren an das Eidgenössische Parlament zu gelangen, um sich eine Stollenstandseilbahn von Felskinn nach Mittelallalin anstelle einer bereits konzessionierten Pendelfußteilbahn bewilligen zu lassen. Während die Pendelbahn auf etwa 17 Millionen Franken veranschlagt wird, kostet die Standseilbahn zwischen 22 und 24 Millionen Franken. Im Jahre 1981 soll der definitive Entscheid gefällt werden. hug

**Crossair ab Bern**

Nach neun Jahren Unterbruch will zum ersten Mal wieder eine schweizerische Fluggesellschaft den Flughafen Bern-Belpmoos regelmässig anfliegen; Ab 1. Juli 1980 bedient die «Crossair» neu die Linien Bern-Paris sowie Bern-Zürich-Hannover täglich von Montag bis Freitag. Nach der bisher einzig bestehenden Fluglinie Bern-London wird somit die Bundesstadt mit zwei weiteren wichtigen europäischen Zentren im Linienflugverkehr verbunden sein.

Zum Einsatz gelangen die 19 Passagieren Raum bietenden Turboprop-Kleinverkehrsflugzeuge vom Typ Swearingen Metroliner. Der neue Flugplan präsentiert sich folgendermassen: Von Zürich aus um 07.00 Uhr nach Hannover, wo man um 09.45 (Lokalzeit) eintrifft. Der Rückflug verlässt Hannover um 10.05 Uhr und trifft nach der Zwischenlandung in Zürich um 11.50 Uhr in Bern ein. - 12.25 Uhr Start in Bern und 14.55 (Lokalzeit) Ankomst in Paris-Orly, 15.30 Uhr dann der Rückflug nach Bern mit Ankomst 16.00 (Schweizer Zeit) - 17.10 Uhr Bern ab via Zürich nach Hannover mit Ankomst 20.45 (Lokalzeit). Um 21.00 schliesslich verlässt die Maschine Hannover mit Ankomst 21.40 (Schweizer Zeit) in Zürich-Kloten. Aufgrund des ungenügenden Ausbauszustandes des Flughafens Bern-Belpmoos ist eine Weiterführung auch des Abendkurses bis nach Bern derzeit noch nicht möglich. Die Preise (nach IATA-Tarif): Bern-Hannover 397 Franken, retour 794 Franken; Bern-Paris 242 Franken, retour 484 Franken. spk



**AMERICAN SOCIETY OF TRAVEL AGENTS INC.**  
CHAPTER SWITZERLAND

**Auf zur GV nach Lausanne!**

Die jährliche Generalversammlung des ASTA Chapters Switzerland wird am Samstag, 23. August, um 8.30 Uhr im Hotel Beau-Rivage in Lausanne-Ouchy stattfinden. Alle Mitglieder, Active and Allied, sind herzlich zu dieser Veranstaltung eingeladen. Das detaillierte Programm wurde bereits versandt. Anmeldungen sollten direkt an René Schimpf, President ASTA Chapter Switzerland, c/o Voyages

Danzas SA, 5, rue du Mont-Blanc, 1201 Genève, gesandt werden. Wir zählen auf eine rege Beteiligung.

Anmerkung: Anmeldungen für den Weltkongress in Manila, Philippinen, müssen direkt an ASTA New York adressiert werden. Bei dieser Gelegenheit möchten wir jetzt schon auf den Weltkongress 1981 aufmerksam machen, der vom 6. bis 11. September in Honolulu stattfinden wird.



Lieber Branchenpartner,

wir danken Ihnen hiermit für die tatkräftige Verkaufsunterstützung und empfehlen uns weiterhin für:

- alle Landarrangements in Südamerika (Einzel- und Gruppenkunden)

**Neu im Programm:**

**Santo Domingo - Dominikanische Republik**

- Hotel Hostal Nicolas de Ovando. Ein Schlosshotel inmitten der alten Kolonialstadt Santo Domingo.
- Jack Tar Village, Strandhotel in Puerto Plata. Wochenaufenthalte mit vielen Sportmöglichkeiten.
- Corporacion de Hoteles SA mit den bereits gut eingeführten Hotels Santo Domingo, Hispaniola, Laromana und das berühmte Golf-Hotel Casa de Campo.

**Osterinsel/Chile**

- Landarrangements für Einzel- und Gruppenkunden.

**Laguna San Rafael/Chile**

- 1 Woche Kreuzfahrt mit der M/N Skorpion zu den Fjorden und Gletschern des südamerikanischen Kontinentes inklusive alle Landausflüge.

**Auskünfte und Buchungen:**

Getour SA Deutsche Schweiz: 8604 Volketswil Tel. (01) 945 21 24, Telex 56 175  
ital. und franz. Schweiz: 6500 Bellinzona, Tel. (092) 25 38 28, Telex 73 871

Jelmoli Reisen

GRATIS

Wasserski,

Flaschentauchen,

Reiten, Go-Kart

und weitere

11 Sportarten

auf der

Karibik-Insel

St. Lucia.

16 Tage

ab nur 1490.-\*

\* plus effektiver Treibstoffzuschlag

inklusive

BALAIR-Flug!

8 Inseln à la carte - Sie haben die Wahl: St. Lucia, Barbados, Grenada, Tobago, Martinique, Guadeloupe, Jamaica und Haiti.

ten und attraktivere Preise finden Sie anderswo kaum!

**Jetzt mit Jelmoli Reisen in die Karibik.**

Jeden Montag mit Balair und jeden Samstag mit Jumbo-Jet der Air France. Eine grössere Auswahl, vielseitigere Kombinationsmöglichkeiten und attraktivere Preise finden Sie anderswo kaum!

**Jelmoli Reisen**

Aarau, Baden, Basel, Bern, Biel, Brugg, Glattzentrum, Oerlikon, Olten, St. Gallen, Schaffhausen, Thun, Wil, Winterthur, Zürich ... oder bei Ihrem Reisebüro.

# Schulferien

## Noch 2400 schöne Ferienplätze

ESCO hat vorgesorgt und während der Schulferienzeit zusätzliche Flugplätze für Badeferien in speziell ausgesuchten Hotels und Appartements bereitgestellt.

**Griechenland, Mallorca, Ibiza, Gran Canaria, Tunesien, Jugoslawien, Rumänien**

Wöchentliche Abflüge zwischen 28. Juni und 9. August ab Zürich und Basel.

Es presst! Die noch freien Plätze werden rasch gebucht sein.

oder in einer unserer Filialen in:

- Basel, Dufourstr. 9, 061/23 25 55;
- Bern, Markt, 6, 031/22 54 22;
- Biel, Collège, 8, 032/23 50 52;
- Luzern, Grendel 6, 041/22 66 82;
- St. Gallen, Poststr. 14, 071/22 57 13;
- Winterthur, Stadthausstr. 71, 052/23 55 23;
- Zürich, Stockerstr. 38, 01/201 06 36.

Anruf genügt!

061/23 25 55

**ESCO REISEN**

Ein sicheres Vergnügen!

### TOURISTIK-STELLENMARKT - MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE



#### Verkehrsbüro der Stadt Bern

In unseren modernen Büros im Bahnhof werden wir für die Stadt Bern, als Dienstleistungsbetrieb stehen wir im Kontakt mit Hotels, Transportanstalten, Publizisten, Behörden, Handels- und Industrieunternehmen, Kongressleitern, Touristen und anderen Besuchern unserer Stadt. In unserem

#### Kongress-Sekretariat

mit einem jungen Mitarbeiterstab suchen wir für baldmöglichen Eintritt eine(n) Mitarbeiter(in).

So reichhaltig wie das Arbeitsgebiet sind auch die dafür erforderlichen Voraussetzungen:

- Sinn für Teamwork und organisatorisches Geschick
- gute Allgemeinbildung und berufliche Ausbildung (höhere Handelsschule, KV)
- Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Auslandsaufenthalt erwünscht
- Bereitschaft und Fähigkeit, selbstständig Stress-Situationen zu meistern und sich dem oft die normalen Grenzen sprengenden Arbeitsanfall anzupassen
- angenehmer Charakter, gute Umgangsformen und Kontaktfreudigkeit

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Foto, Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen, die Sie bitte richten wollen an:

Offizielles Verkehrs- und Kongressbüro der Stadt Bern  
Direktion (Personale)  
3001 Bern, Postfach 2700 P 05-12540



**LAUSANNE OFFICE DU TOURISME ET DES CONGRÈS**

Nous recherchons:

Pour nos services congrès et promotion-ventes

#### une secrétaire de direction des secrétaires

bonne sténo-dactylographe français, allemand, anglais, capable de travailler de façon indépendante et de traiter seule certains dossiers. Expérience touristique souhaitée.

Entrée à convenir.

Faire offres manuscrites avec photographie et prétentions de salaire

la Direction de l'Office du Tourisme et des Congrès de Lausanne  
60, av. d'Ouchy, 1000 Lausanne 6 P 22-1764



Club Méditerranée: Lebensfreude im Preis inbegriffen...

### 30 und kein bisschen weise...

Fortsetzung von Seite 1

Dörfer der Servizi Vultur (Italien), des Club Nature (FKK) sowie der «gewöhnlichen» Hotels und Residenzen mitrechnet. Allein in diesem Jahr wurden oder werden zehn weitere Dörfer eröffnet: Hurgada (Ägypten), Itaparica (Brasilien), Château Royal (Neukaledonien), Sharja (Vereinigte Arabische Emirate), Les Arcs (Frankreich), Cherating (Malaysia), Copper Mountains (USA, Colorado), Magic Haiti (Haiti), Alta Gracia (Santo-Domingo), Punta Ixtapa (Mexiko) und La Belle Créole (Saint-Martin, Antillen).

Gleichzeitig ist die Eröffnung neuer Dörfer auf den Philippinen, in Luxor, in La Plagne, in Jordanien, Bulgarien (Efoirie), Neukaledonien (Ile des Pins), in der Karibik (Turkand Caicos) und in Colorado geplant. Daneben werden laufend bestehende Dörfer vergrössert und modernisiert. Die einzige Schwierigkeit, welcher der Club bei seiner Expansion begegnet, ist das Problem, genügend GO's (Gentils Organisateurs) nachzuziehen.

#### Die Schweiz an dritter Stelle

Im vergangenen Geschäftsjahr wählten 16 346 Schweizer den Club für ihre Ferien. 2517 blieben dabei in einem der zehn in der Schweiz ansässigen Clubs, in St. Moritz, Valbella, Pontresina, Engelberg, Wengen, Zinal, Villars-sur-Ollon und Leysin. Die Schweiz nimmt damit unter den Schweizer Clubmitgliedern den ersten Rang als Ferienziel ein; auf den weiteren Plätzen folgen Frankreich, Tunesien, Italien, Marokko, Griechenland und Spanien.

Umgekehrt darf die Bedeutung des Clubs im Incoming-Bereich nicht unterschätzt werden. Die schweizerischen Feriendörfer des CM haben 1978/79 ungefähr 65 000 Feriengäste aufgenommen. Damit figuriert unser Land an dritter Stelle der von der gesamten Kundschaft des Clubs ausgewählten Ferienländer und lässt alle Mittelmeerländer, ausser Frankreich, hinter sich.

Der CM hat in der Schweiz auch beachtlich investiert, allein seit 1977 rund 50 Millionen Franken; elf Millionen Franken für das Palace in Wengen, sieben Millionen für das Schlosshotel in Pontresina und fast ebensoviel für das Victoria in St. Moritz sowie in Zinal. Der Kauf der Liegenschaften entsprach jedes Mal Investitionen zwischen 18 und 25 Millionen Franken, einschliesslich der Renovierungskosten. Die Unterhaltskosten der zehn CM-Hotels in der Schweiz beliefen sich im vergangenen Geschäftsjahr auf 1,8 Millionen Franken, zuzüglich 4,5 Millionen Franken für Energieverbrauch.

Die 65 000 Clubgäste verzehrten 1978/79 in der Schweiz 204 700 Kilo Fleisch, 79 400 Kilo Poulets, Geflügel und Wild, 39 200 Kilo Fisch, 73 600 Kilo Käse, 1,55 Millionen Eier, 131 200 Kilo Brot, 427 900 Kilo Kartoffeln und 338 000 Liter Wein. 3,5 Millionen Franken wurden in derselben Zeit für Skiflite und Pendelverkehr aufgewendet und 892 000 Franken für Kurtaxen bezahlt. Der CM rechnet, dass zusätzlich jedes Clubmitglied 350 Franken in der Schweiz ausgibt. Insgesamt sollen die CM-Mitglieder der Schweiz jährlich 17 Millionen Franken an Devisen bringen.

#### Neue Agentenpolitik

An der Verkaufsorganisation in der Schweiz, der Club Méditerranée Suisse S.A., ist bekanntlich die Reisebüro Kuoni AG mit 50 Prozent beteiligt. Neuerdings ist man nach Aussagen von CM-Schweizer-Direktor Roger Mojon daran, in der Schweiz die Agentenpolitik neu zu orientieren, also auch Filialen ausserhalb des Kuoni-Vertriebsnetzes zum CM-Kauf zuzulassen. Damit kommt man einem Wunsch aus Agentenkreisen entgegen und reagiert gleichzeitig auf die enormen Zuwachsraten in der Schweiz; im laufenden Geschäftsjahr erreicht die Umsatznahme bereits 35 Prozent. (Umsatz 1978/79: 20 Millionen Franken). Noch im Auf-

bau begriffen ist beim Schweizer Clubbüro die eigentliche Information der Reisebüros über die neue Agentenpolitik.

CM-Direktor Mojon sieht für den Club in der Schweiz gute Wachstumschancen. Angezogen hat vor allem das Interesse in der Deutschschweiz, die bisher bereits 40 Prozent der Clubmitglieder aus der Schweiz stellte. Mojon sieht den Erfolg des Clubs darin, dass er sich dynamisch der Nachfrage anpasst, auf potentielle Märkte einght und die Club-Philosophie unserer «Aussteiger»-Gesellschaft - auf allerdings hoher Komfort-Stufe - entspricht. In diesem Sinne kann man dem in diesem Jahr dreissig gewordenen Club attestieren, dass er «kein bisschen weise» geworden ist. FWP



CM-Direktor Roger Mojon: Neue Agentenpolitik formulieren. (Foto: FWP)

#### «Abend des Tourismus der UdSSR»

#### Kaviar und Mohrrüben

Auf Einladung der Schweizer Vertretungen von Aeroflot und Intourist durften Presse- und Reisebüroleute in den Büroräumen am Zürcher Löwenplatz erfahren, wie sich der Tourismus nach und von der Sowjetunion entwickelt hat und welche Ausichten sich für die nun beginnende Saison 1980 ergeben.

Nach gewohnt pathetischem Beginn - UdSSR-Botschafter Vladimir Lavrov bescheinigte dem Tourismus «wichtige und noble Aufgaben», und Intourist-Chef Malinin akzentuierte dessen Stellung als «kraftvolles Stimulans für den Frieden und die gegenseitige Verständigung» - wurde den Besuchern ein Touristenfilm vorgeführt, eine doch eher etwas dreiste Collage von Kunst, Prunkbauten, Sport, bunt wimmelnden Touristenmassen und westlich anmutenden Nachtvergnügungen.

Nichts gegen die Absicht, sein Land in den schönsten Farben schillern zu lassen (Werbefilme über die Schweiz machen da keine Ausnahme), aber der Gegensatz zwischen filmischer Scheinwelt und der Realität ist hier doch zu krass ausgefallen, und wer einmal nachts vor einem Moskauer Restaurant Schlange gestanden oder sich in der einzigen (überfüllten) Hotelbar herumgedrückt hat, der weiss, dass neben Kaviar auch Mohrrüben gegessen werden.

Hier einige Zahlen zum Tourismus: 1929 besuchten 3000 Ausländer die UdSSR, heute sind es bereits über fünf Millionen aus 162 Ländern: Mehr als 20 Schweizer Veranstalter (u. a. Kuoni, Popularis, Imholz, Danzas, Hotelplan, Cosmos, Lavanchy, Airtour, Aronda Tours) verkaufen Arrangements. Zu den Neuheiten gehören «Sibirien per Eisenbahn» (Lavanchy und Interflug), während sich Festivals wie «Russischer Winter», «Moskauer Sterne» oder «Weisse Nächte» in Leningrad immer grosserer Beliebtheit erfreuen.

#### Individual-Reisen problematisch

76 Prozent der Schweizer reisen in Gruppen, der Rest individuell, und dieses «individuelle» wirft immer wieder Fragen auf. Dazu versicherte Malinin glaubhaft, eine (im voraus bezahlte) Hotelreservierung genügt für ein Visum und dieses wiederum für die Abreise. Neuerdings wird dem Reisenden sogar das von ihm beantragte Hotel namentlich verraten, ja er darf sogar Wünsche äussern. Auch Reisen



**Splitter**

#### Starke Beteiligung

Am 5. TTW Travel Trade Workshop vom 4. bis 6. November 1980 in Montreux, der alljährlichen Fachmesse und Informationsbörse der Schweizer Reisebranche, sind wiederum Anbieter aus allen Kontinenten vertreten. Per Ende Mai - einen Monat vor Anmeldeschluss - hatten bereits über 250 Aussteller ihre Beteiligung definitiv zugesagt.

Erstmals wird in diesem Jahr auch die Bundesrepublik Deutschland mit einem repräsentativen Stand im Kongresshaus in Montreux in Erscheinung treten. Ausser dem offiziellen Deutschen Verkehrsbüro werden sich daran auch die Deutsche Bundesbahn, das Verkehrsamt Berlin und voraussichtlich noch weitere wichtige Organisationen aus der Bundesrepublik beteiligen.

Zum letztjährigen Workshop fanden sich 2270 Reiseprofis - vorwiegend Reisebüroleute - in Montreux ein, um sich hier über die aktuellen Angebote von 275 Ausstellern aus allen Bereichen der Tourismus-Branche ins Bild zu setzen. Auch der 5. TTW wird wieder vom Waadtländer Reisebüro-Verband organisiert. Prospekt und weitere Auskünfte: TTW, 2, av. Agassiz, CH-1001 Lausanne, Tel. 0211/20 28 11, Telex 25 730. pd

#### CTA: Befriedigend

Zwischen dem Tag ihrer Gründung am 28. September 1978 und dem Abschluss des ersten Geschäftsjahres am 31. Dezember 1979 hat die CTA - Compagnie de Transport Aérien, mit Sitz in Gené - 1183 kommerzielle Hin- und Rückflüge durchgeführt. 161 770 Passagiere transportiert und 5057 Flugstunden zurückgelegt, was 24,3 Millionen Tonnen-Kilometern entspricht. Der Umsatz, der in diesen ersten 14 Monaten erzielt wurde, beläuft sich auf 27,7 Millionen Franken. Der Bruttogewinn beträgt 227 550 Franken, und das Nettoergebnis nach Abschreibungen weist ein Defizit von 1,3 Millionen Franken auf. Dieses Ergebnis, das dem Budget entspricht, wird von der CTA als zufriedenstellend erachtet.

Während der Sommersaison 1979 führten die Schweizer Gesellschaften weniger als die Hälfte des Charterverkehrs in unserem Land durch. Der Anteil der CTA ihrerseits belief sich auf 9,3 Prozent. Die CTA flog während dieses Geschäftsjahres rund 30 Destinationen an. pd

#### Counter

#### Chase-Visa-Reiseschecks

Chase Manhattan, drittgrösste Bank der Vereinigten Staaten und international an zehnter Stelle, schloss sich als Ausgeber dem Visa-Reisescheck-Programm an. Die Bank mit 200 Niederlassungen in Amerika und weltweit mehr als 2000 Filialen, ist die grösste der insgesamt 31 Banken, die sich dem Visa-Reisescheck-Programm als Ausgeber angeschlossen haben.

Die Visa-Reiseschecks sollen ab September in den Zweigstellen der Chase und durch ein umfangreiches Netz von angegliederten Reisebüros angeboten werden. Das einführende Marketing werden zunächst die einheimischen Niederlassungen der Chase übernehmen, danach soll es auf nahezu 100 Länder ausgedehnt werden. Chase/Visa werden vorerst in US-Dollar ausgeben, 1981 sollen, so Chase, weitere Währungen hinzukommen.

Visa-Reiseschecks wurden den Verbrauchern erstmals im November 1979 angeboten. Zurzeit werden sie von 15 Finanz-Instituten ausgegeben und an Tausend von Plätzen weltweit verkauft. Sie stehen in US-Dollar, Pfund Sterling und spanischen Peseten zur Verfügung. pd

Le réceptif américain

Palette de l'«incoming» aux USA

Cette année 1980, plus que tout autre, semble enregistrer en Suisse la plus forte proportion de demandes pour les Etats-Unis. Tous les grands tour operators suisses ont préparé des programmes complets qui méritent des éloges particuliers. Néanmoins, le détaillant, voire le grossiste-agent de voyages, cherche toujours un «handling-agent», spécialisé dans l'accueil des clients (groupes ou individuels) aux Etats-Unis principalement, car cette destination est encore parfois méconnue de beaucoup de professionnels suisses.

A titre d'exemple, il est intéressant de mentionner l'existence de quelques spécialistes du réceptif en Amérique du Nord, parfois ignorés.

• Ameropa Travel

Ameropa Travel est le promoteur d'un programme fly-drive inédit, offrant (sous forme de coupons) 1340 types de logement aux USA répartis dans 12 chaînes hôtelières dont les plus connues sont Holiday Inn, Ramada et Howard Johnson. «Tous les clients ne désirent pas un logement tous les soirs, c'est la raison pour laquelle nous nous sommes attachés à créer un forfait le plus flexible possible. Nous avons également tenu à inclure les taxes d'hôtel afin d'éviter toute mauvaise surprise», a déclaré M. Joseph Preite, président d'Ameropa Travel. Ce «package» est repris, entre autres, par le programme fly-drive de Cunard Lines.

Ameropa Travel, 26 Court Street, Brooklyn, New York 11242.

• Casser Tours

En 1979, quelque 7000 touristes étrangers ont été traités par Casser Tours et, pour 1980, ils espèrent une clientèle d'environ 10 000 personnes. La spécialité de cette agence réside principalement dans l'organisation de circuits en autocar en Floride, en Gaspésie (Québec), autour des Grands Lacs, dans l'Ontario (plus les chutes du Niagara), en Nouvelle Ecosse, au Québec et à Montréal, dans les Smoky Mountains, Southern Calvalcade et à Disney World. Des circuits de week-end et d'une journée sont également proposés, le tout au départ de New York.

Casser Tours, 46 West 43rd Street, New York City, New York 10036.

• Hawaiian Holidays

Malgré son nom, Hawaiian Holidays axe une grosse partie de ses efforts sur l'ouest des Etats-Unis par des circuits en autocar incluant Scottsdale, Ariz., le Grand Canon, San Francisco, Monterey, Los Angeles et Las Vegas.

Hawaiian Holidays, California Holidays, 711 Third Avenue, New York 10017.

• Instant World

Le directeur d'Instant World, M. Harry Gordon, déclare: «Après avoir longtemps habité la Floride, je me suis expatrié en 1968 en Europe. Au lieu d'une année, je

suis resté 8 ans en Europe, voyageant en Suisse, en Allemagne et en Grande-Bretagne, pour terminer par 3 ans de séjour à Torremolinos, la Mecque des vacances. Une fois rentré en Floride, j'ai créé Instant World.» Si M. Gordon raconte ainsi une partie de sa vie, c'est afin de mieux faire apprécier à la clientèle européenne son aptitude particulière à la satisfaire. Parmi les multiples activités d'accueil déployées par Instant World, on peut noter sa grande spécialité, l'organisation de conférences, congrès et séminaires pour de très grandes entreprises.

Instant World, P.O. Box 15758, Miami Beach, Fla 33518.

• Kaplan's Travel Bureau

La principale caractéristique de Kaplan's Travel est son aptitude à organiser des arrangements sur mesure pour des groupes comme pour des individus. Dans cette agence, tout est possible: une croisière en Alaska pour un séminaire, un spectacle au Play-Boy Club de Chicago, un petit déjeuner en croisière sur le Potomac, etc. D'ailleurs, M. Howard Kaplan, directeur, tend à suggérer des visites plus détaillées et plus approfondies, permettant au client de s'écarter des grands axes, comme, par exemple, une demi-journée à Wilmington (Delaware) ou encore une visite des Jardins de Winterthur (aux Etats-Unis).

Kaplan's Travel Bureau, 140 Captain's Walk, New London, Conn 06320.

• Percival Tours

Programmé par plusieurs tour operators de France, d'Espagne, d'Afrique du Sud et de Belgique, Percival Tours met un point d'honneur à accueillir les groupes dans leur propre langue. Percival Tours possède son propre bureau à Londres ce qui facilite les communications avec les différents organisateurs européens. Parmi les différents circuits proposés, on peut noter 3 circuits en autocar (départs garantis): «Amérique de l'Est» (15 jours) incluant New York, Massachusetts, Québec, Ontario, Pennsylvanie et Washington; «Amérique de l'Ouest» (15 jours) incluant la Californie, l'Arizona, le Nevada et l'Utah; «Florida» (7 jours) incluant les Everglades, Cap Canaveral, Sarasota et Disney World.

• Visit America

En complément des services habituels rendus par un agent réceptif, Visit America se charge des groupes sportifs, ainsi, par exemple, les adeptes du ski ou de la pêche en haute mer. De plus, Visit America diffuse un guide de 120 pages à l'intention des tour operators; cette publication détaille tous les forfaits possibles pour groupes et individuels avec des informations sur les parcs nationaux, une description des villes, de la température et du climat, des prix des repas, etc. Ce guide répond à l'attente de l'agent de voyages qui peut ainsi préparer une offre constructive pour ses clients.

Visit America, 424 Madison Avenue, New York, NY 100.

• Wild Water River Trips

Comme son nom l'indique, Wild Water River Trips est particulièrement spécialisée dans les aventures en radeaux sur les fleuves et rivières: Colorado, Dolores, Yampa, Green, Arkansas et Rio Grande. Afin de combler les amateurs de nature et de grands espaces, l'agence prévoit des repas cuisés sur feu de bois, des nuits sous tente ou à la belle étoile, des visites d'anciens camps indiens, sur fond de paysages incomparables...

Range Tours, 1540 Holly Street, Denver, Colorado 80222.

• American Express

American Express, l'agence qui possède la plus longue expérience de la destination USA et qui apporte l'avantage d'un immense réseau dans le monde entier. Le département «Destination Services», dirigé par M. John Murphy, est à même de répondre aux questions des professionnels, telles que: sur 14 jours de circuit, combien de temps faut-il passer à Orlando? est-ce assez d'une journée pour voir Disney World? etc. De plus, Ameri-

can Express est prêt à faire totalement abstraction de son identité afin que le programme porte seulement le nom du tour operator vendeur.

American Express, Destination Services, 65 Broadway, New York City.

• Thomas Cook

Thomas Cook, la plus ancienne agence de voyages restée fidèle à sa renommée et à sa tradition, se doit d'avoir un département réceptif aux USA; elle propose 6 circuits parfaitement rodés:

- American Highliths: New York, Niagara, Chicago, Salt Lake City, Bryce Canon, Zion National Park, Las Vegas, Los Angeles, San Francisco, New Orleans, Miami et Washington sont les points majeurs de ce circuit qui permet d'avoir une bonne vue d'ensemble, parcourant les longues distances en avion.

- Eastern States and Canada: un circuit de 2 semaines en autocar incluant les villes du nord-est des Etats-Unis et Québec, Montréal et Toronto.

- Eastern Explorer: un raccourci du programme précédent en 8 jours.

- Florida Freeway: 16 jours de circuit incluant Philadelphie, Washington, Charleston, pour terminer par les centres touristiques bien connus de la Floride, Disney World, Fort Landerdule, Miami, Les Everglades, etc.

- Glorious West: 16 jours en Californie, Utah et Nevada avec, comme points majeurs, les parcs nationaux, le Far-West, le Grand Canon, San Francisco et Hollywood.

- Rocky Mountains: un circuit de 16 jours sortant, pour l'Européen, des sentiers battus, qui comprend 6 parcs nationaux; pour l'amateur nostalgique de rodéos, cow-boys, prairies peuplées de buffles! Ce circuit se termine à Salt Lake City, capitale des Mormons.

Erika Blanc

A Genève, rue Chantepoulet

Une inauguration pour British Airways

La direction pour la Suisse romande de British Airways vient d'inaugurer ses locaux à la rue Chantepoulet, à Genève, une agence qui a été entièrement rénovée et agrandie.



Devant la nouvelle agence de British Airways, les responsables de la compagnie accueillent MM. Alain Berner, conseiller d'Etat, et Claude Ketterer, conseiller administratif de la Ville de Genève. (Photo R. Hug)

A cette occasion, plusieurs personnalités ont été reçues par MM. J. Scarlet, directeur pour l'Europe de la compagnie britannique, D. Macmillan, directeur pour la Suisse, L. O'Toole, directeur pour la Suisse romande, et A. Hofmann, directeur des ventes. On reconnaît MM. Alain Berner, conseiller d'Etat et chef du Département genevois de l'économie publique, Claude Ketterer, conseiller administratif, Daniel Perrin, directeur de l'Office du tourisme, ainsi que... quelques joueurs de cornemuse venus en droite ligne de la capitale britannique qui font partie du groupe de joueurs de cornemuse de British Airways.

Cette sympathique manifestation a été l'occasion de rappeler que la compagnie britannique relie Genève par vols réguliers depuis le 19 mai 1947. Les avions en service à l'époque étaient des «Viking» et effectuaient le trajet de Londres à Genève en 3 heures 15 minutes, c'est-à-dire le même temps que met aujourd'hui Concorde pour couvrir la distance de

Londres à New York! En cette première année de vol, 6000 passagers ont été transportés. Au cours de l'année 1979/80, British Airways a accueilli à son bord (sur la ligne Londres-Genève) 218 796 passagers et Swissair 180 061, ce qui représente un total de 398 857 personnes.

Actuellement, 2200 places sont offertes au public dans chacune des directions. Le trajet Genève-Londres s'effectue en une heure 25 minutes, soit en Trident, soit par les nouveaux Boeing 737-200 introduits sur cette ligne depuis le 1er avril dernier. En améliorant son infrastructure à Genève, British Airways a confirmé son implantation à Genève et en Suisse romande. R. H.

Le rapport passagers par habitant en Suisse

En Europe, ce sont les aéroports suisses qui comptent le plus grand nombre de passagers aériens par habitant: 770 passagers pour 1000 habitants en moyenne par année, sans compter le trafic de transit. Cependant, cela n'a pas empêché l'année 1979 de se dérouler tranquillement pour les 14 300 employés de l'aéroport de Zurich; les principales raisons invoquées en sont la concurrence qui se renforce entre les grands aéroports voisins et l'évolution économique, notamment monétaire.

Les départs et atterrissages ont cru de 1,5% pour s'établir à 154 251, le nombre de passagers s'élevant à 7 915 millions, soit un accroissement de 2,4% par rapport à 1978. Le trafic charter a par contre baissé, n'atteignant plus que 13,8% de l'ensemble du trafic. Le nombre de vols de nuit a passé de 12 à 10% entre 1978 et 1979. Le compte d'exploitation boucle avec un excédent de dépenses de 2,5 millions, un résultat meilleur de 600 000 francs que le solde escompté. ats

Chemins de fer

A 500 km/h?

Le Bulletin d'information des CFF annonce que les chemins de fer japonais (JNR - Japanese Railways) procéderont de plus 3 ans à la mise au point d'un engin à moteur linéaire et à sustentation magnétique. Cet engin vient d'atteindre la vitesse de 504 km/h sur la voie d'essai de 7 km, vitesse qui constitue un record absolu pour le rail. Ce véhicule, dénommé ML-1500, a 13,5 m de longueur, 3,7 m de largeur et 2,6 m de hauteur. Pour pouvoir circuler à plus de 500 km/h, il a fallu recourir à une installation de refroidissement à l'hélium, liquide d'une température de 269 degrés sous zéro; construit en métal léger, il ne pèse que 10 tonnes.

Par rapport aux trains à grande vitesse du réseau rapide «Shinkansen», la dépense d'énergie est diminuée de 20% et les nuisances causées par le bruit sont éliminées. De l'avis des JNR, la ligne du Tokaido, inaugurée il y a une dizaine d'années, déjà surchargée avec 250 000 voyageurs par jour, devrait être doublée par une liaison à sustentation magnétique. Les trains prévus devraient être en mesure de transporter 1500 voyageurs et rouler à 500 km/h. La distance moyenne entre les gares serait fixée à 100 km; on assure même à Tokyo que le problème à résoudre n'est plus de nature technique, mais financière. ats

Chiffres records aux USA

Résumant la situation du chemin de fer aux Etats-Unis en 1979, le président de l'Association of American Railroads, M. H. Dempsey, a déclaré: «Les chemins de fer ont réalisé d'importants progrès dans différents secteurs en 1979 et l'industrie semble être sur le point d'opérer une reprise à long terme si l'économie nationale se relève de ses difficultés actuelles». En effet, l'année écoulée a été marquée par un nouveau record pour les chemins de fer américains.

Les revenus se sont élevés à 476,1 millions de dollars pour les 3 premiers trimestres, tandis qu'on enregistrait au cours de la même période en 1978 un déficit de 39,4 millions de dollars.

«Express des vacances»

En Allemagne fédérale, le premier train touristique mis au point par TUI, avec l'aide de la Compagnie allemande des wagons-lits et des wagons-restaurants (DSG), vient d'effectuer son voyage inaugural Francfort-Heilbronn. Ces nouveaux «express des vacances TUI», au confort amélioré, assurent au départ de Hambourg et Dortmund des relations de nuit avec l'Autriche, l'Italie, la Yougoslavie, le sud de la France et l'Espagne.

Ces trains climatisés peuvent atteindre la vitesse de 160 km/h. Un élément important de ces rames est la «voiture-point de rencontre» dans laquelle le voyageur trouve boissons, collations, journaux et cartes. Equipée d'un écran et d'un appareil de télévision, diapositives et films y sont présentés de temps à autre. Par ailleurs, on rénove à l'heure actuelle les voitures-cochettes des trains spéciaux réservés aux agences de voyages. Calme, confort, détente, l'invitation au voyage est d'autant plus attirante pour les «vacanciers du rail»... sp

ASTA

ASTA annual meeting I.D.A. Swiss Chapter

L'Assemblée générale annuelle du Chapitre suisse de l'ASTA aura lieu le samedi 23 août 1980, à 8 h. 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, à Lausanne-Ouchy.



Tous les membres actifs et associés sont cordialement invités à participer à cette réunion qui fait l'objet d'un programme détaillé. Les inscriptions sont à adresser directement à:

M. René Schimpf  
Président ASTA Chapter Switzerland  
c/o Voyages Danzas SA  
5, rue du Mont-Blanc  
1201 Genève

Nous espérons que cette assemblée 1980 attirera de nombreux participants et nous leur souhaitons d'ores et déjà la bienvenue sur les bords du Léman.

Les inscriptions pour le Congrès mondial de Manille (Philippines) doivent être adressées directement à l'ASTA New York. Quant à la Convention 1981, elle se tiendra du 6 au 11 septembre à Honolulu.

**MUNDICOLOR**

VOLS DE LIGNE  
Ibiza Mallorca Costa Blanca  
Costa del Sol - Iles Canaries

**ESPAGNE**

Costa del Sol  
Costa Blanca  
Almeria  
La Manga

de Fr. 722.-  
à Fr. 2104.-

7 jours départ Genève, séjour en hôtels ou appartements confortables

MUNDICOLOR - Des vacances pour tous les goûts et tous les budgets!

Demandez la brochure Mundicolor à votre agence de voyages ou à TCS-Voyages:

2501 Bienne, Aarbergstr. 95	032-233111
2300 Chaux-de-Fonds, Léopold-Robert 88	039-231122
2800 Delémont, Route de Bâle 2	068-226686
1701 Fribourg, Square des Places 1	037-224902
1211 Genève, Rue Pierre-Fatio 9	022-366000
1001 Lausanne, Av. Juste-Olivier 10/12	021-202010
2000 Neuchâtel, Promenade Noire 1	038-241531
1950 Sion Avenue de la Gare 20	027-231321

Agences de voyages

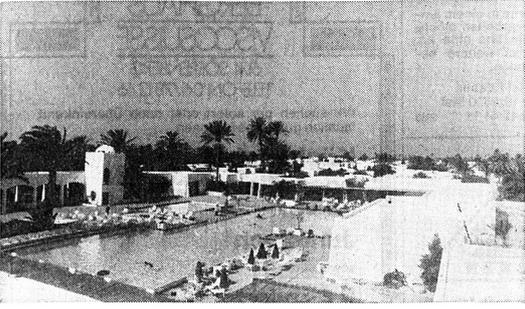
La nouvelle société Avy-Voyages

Les grands magasins Gonsel Holding SA, à Yverdon, et les grands magasins Jelmoli SA, à Zurich, viennent de constituer la société Avy-Voyages SA, au capital-actions de 250 000 francs, avec siège à Lausanne et agences à Genève, Neuchâtel, Yverdon, Vevey et Monthey. La société est présidée par M. Gilles Colomb, à Thônex (GE). M. Pierre Gonsel, à Pully, est vice-président. La direction est assumée par M. Bernard Krieg. ats

30 ans très fêtés

# Le CM et l'art de la surprise!

Depuis le début de cette année 1980, on n'arrête pas de célébrer - le plus joyeusement possible - les 30 ans du Club Méditerranée; pour un anniversaire, c'en est vraiment un! La semaine dernière, la direction du Club Méditerranée Suisse SA a convié un groupe de journalistes de Suisse romande à un «Buffet-Club» dans l'un de ses villages dont ils ignoraient encore le nom à l'heure du départ. Surprise...



Djërba la Douce, le célèbre village du Club Méditerranée.

Au rendez-vous à Cointrin, les supplications allaient bon train, mais le billet d'avion allait donner la réponse: destination Calvi et le village de Sant'Ambrogio! L'appareil de la Crossair (Metro 2 de 18 places) a mis 1 heure et demie pour rallier l'aéroport de Calvi; il faut avoir qu'il n'y ait pas de problèmes de météo avant de partir, le groupe n'ayant aucune velléité de «décoller» du village...

### A comme accueil et ambiance

Après un atterrissage en douceur et des formalités douanières rapidement expédiées (comme elles l'ont également été au retour), l'accueil du Club a été égal à lui-même, c'est-à-dire joyeux et fort dépayssant! La «grande bleue» exerceait tous ses attrait, les plus courageux n'ont pas hésité une minute avant d'y piquer une tête! Et M. Roger Mojon, directeur du Club Méditerranée Suisse à Zurich, a eu bien du mal pour retrouver tous ces journalistes dispersés aux 4 coins du village et le convier au buffet déjà entamé par les quelques 300 vacanciers (le village peut accueillir 500 GM) profitant du soleil de juin.

Une discussion au soleil a quand même donné l'occasion d'apprendre qu'au cours des 5 dernières années, 2,67 millions d'adhérents ont été reçus dans les villages, soit autant que pendant les 25 années précédentes (2,675 millions). Au début de l'année 1980, le Club comptait 115 villages (63 000 lits) et, si l'on ajoute la capacité des villages annexes, de Valtur Servizi, du Club Nature, des hôtels et des résidences, le total des installations est de 191, soit près de 95 000 lits.

● Durant l'exercice 1978-79, les 10 villages suisses du Club Méditerranée ont accueilli 64 565 vacanciers dont une nette majorité de Français (46 804 personnes); 2517 touristes suisses ont également été reçus dans ces villages, à St-Moritz, Valbella, Pontresina, Engelberg, Wengen, Zinal, Villars-sur-Ollon et Leysin.

### Le Club demain...

Il y a 30 ans, le Club Méditerranée ouvrait son premier village: Alcedia, aux Baléares. Au début 1981, il complètera probablement plus de 130 installations, disséminées sur les 5 continents. Les responsables du Club ne voient aucune limite à cette expansion, car «cette organisation répond simplement à la demande et elle

## Compagnies aériennes

### Pas de supplément de carburant

CTA (Genève) et Balair (Bâle) communiquent que leurs vols durant les mois de juillet et d'août prochains ne feront l'objet d'aucune augmentation complémentaire de carburant. Les suppléments en vigueur depuis le 1er avril 1980 demeurent applicables jusqu'à fin août 1980. Cet accord vient d'être conclu avec les organisations suisses de voyages, malgré l'annonce d'une augmentation de 1 à 2 dollars par baril de brut de la plupart des pays producteurs. L'intention des compagnies CTA et Balair est de maintenir les prix actuels pour ne pas grever davantage le budget des vacanciers ayant déjà choisi leurs vols. sp

### Quand le passager américain se plaint!

Le plus grand nombre des plaintes émises par les passagers américains, en matière de transport aérien, a trait au retard, à l'annulation et à la modification d'horaires des vols, si l'on en croit les dernières statistiques de CAB (office américain de l'aviation civile). Le CAB enregistre, pour 1979, 40 646 plaintes concernant les transports aériens, soit 72% de plus qu'en 1978. Pourquoi un tel mécontentement?

Selon l'aviation civile, cette «panique» serait à attribuer principalement à l'augmentation subite du trafic aérien et surtout au nouveau système de comptabilisation des réclamations, 16,4% des plaintes se rapportent à la ponctualité des vols, 13,5% aux ennuis aux services de réservations et 12% aux pertes et détériorations des bagages. Dans son rapport concernant les plaintes enregistrées en 1979, la CAB met en valeur le record d'Hawaiian Airlines qui n'a totalisé que 75 réclamations pour 100 000 passagers transportés.

Le CAB possède actuellement des bureaux de réclamations à Chicago, Fort Worth, Miami, New York et Seattle, ainsi qu'un bureau de défense du consommateur à Washington. E. B.

### Concorde continuera à voler

L'aviation supersonique commerciale Concorde «continuera à être exploité et cela bien au-delà de 10 ans», a déclaré récemment M. Joël Le Theule, ministre français des transports. Le ministre a ajouté: «Le gouvernement n'a absolument pas l'intention d'interrompre le vol Concorde et il serait absurde de l'arrêter.» «Nous avons de plus, a-t-il poursuivi, discuté longuement avec les Anglais de ce problème, car c'est tout de même une hypothèse à ne plus écarter. Et les Anglais pensent comme nous: Concorde doit voler.» C'est la première fois qu'un membre du gouvernement français prend une position aussi nette sur l'avenir de l'aviation supersonique, alors que certaines rumeurs faisaient état d'un arrêt possible de son exploitation à bref délai. ats

### KLM: un bénéfice en 1979!

A la fin de son année financière, le 31 mars 1980, la compagnie aérienne royale néerlandaise KLM a réalisé un bénéfice de 15 millions de florins. Ce chiffre représente une diminution très sensible par rapport aux résultats de l'année précédente, où le bénéfice avait atteint le montant de 82 millions de florins. Pour l'année 1979/80, bien que les résultats de trafic se soient montrés plus favorables que lors de l'exercice précédent, l'augmentation des coûts du carburant (298 million de florins) n'a pas permis de retrouver une situation financière plus confortable. Le rapport annuel et les comptes de la compagnie seront publiés vers le milieu du mois de juillet, alors que l'assemblée générale des actionnaires aura lieu le 7 août prochain. rh

### «Avion-moto»

Il y a un an, Air France ouvrait les routes des Etats-Unis aux fervents de la moto. Maintenant, les motards peuvent aussi découvrir les grands espaces canadiens grâce au lancement de la formule «avion-moto» sur Montréal. Cette formule originale permet de réduire au maximum les formalités de transport et de douane et de bénéficier d'un tarif forfaitaire comprenant le prix du passage aérien sur vol «Air France Vacances» et le prix du transport de la moto. «Avion-moto» permet de voyager avec sa moto embarquée sur le même avion que les passagers - à condition d'effectuer la livraison du véhicule au service fret à Orly, au plus tard le matin même du départ. La moto est disponible dès l'arrivée du vol à destination. Air France édite un petit guide «avion-moto», qui donne tous les conseils pratiques pour le bon déroulement du voyage. sp

### 5<sup>th</sup> Travel Trade Workshop à Montreux

## Une participation d'importance!

Tous les continents seront à nouveau représentés parmi les exposants du 5<sup>th</sup> TTW Travel Trade Workshop qui se déroulera à Montreux du 4 au 6 novembre 1980. Cette foire professionnelle peut être considérée comme la principale source d'information de la branche suisse du tourisme. A fin mai, un mois avant la clôture des inscriptions, 250 exposants avaient déjà donné leur inscription définitive.

Pour la première fois cette année, la République fédérale d'Allemagne sera présente à la Maison des congrès de Montreux. En plus de l'Office national allemand du tourisme, cette délégation comprendra les chemins de fer allemands (DB), l'Office du tourisme de Berlin et probablement encore d'autres organismes importants de la République fédérale. Lors du Workshop de l'an dernier, 2270 professionnels du tourisme, prin-

cipalement des agents de voyages, se sont rendus à Montreux pour s'informer des nouveautés offertes par 275 exposants représentant tous les domaines du tourisme. L'organisation de ce 5<sup>e</sup> Workshop est à nouveau assurée par l'Association des agences de voyages du canton de Vaud. sp  
● Prospectus et informations complémentaires: TTW, 2, av. Agassiz, CH-1001 Lausanne, tél. 021/20 28 11, télex 25730.

### Swissair et l'heure d'été

## Une judicieuse adaptation l'an prochain

Depuis le 1er février 1979, Genève abrite la direction de Swissair pour la Suisse. Cette innovation a permis de réaliser une unité d'action, une coordination des forces et une convergence des efforts sur l'ensemble du marché helvétique. Notre compagnie nationale souligne ainsi l'intérêt de la Suisse romande pour l'aviation et le développement du transport aérien international.

La direction de Swissair pour la Suisse était, jusqu'au 1er juin dernier, placée sous la responsabilité de M. Bertrand Jaquière qui, depuis cette date, a été promu directeur général des ventes et exploitation à Zurich. Il a été remplacé par M. André Clemmer, jusqu'ici directeur général de Swissair pour la France. A l'occasion du départ de M. Jaquière et de l'arrivée de M. Clemmer, Swissair a reçu la presse dans un grand hôtel genevois, pour lui présenter les problèmes actuels essentiels de la compagnie.

Au nombre des questions d'actualité, il en est une que M. Jaquière a développée avec brio et qui concerne l'adaptation de Swissair à l'heure d'été qui devrait entrer en vigueur dans notre pays dès 1981. Il a tout d'abord rappelé que 25% seulement des destinations de Swissair sont concernées par l'heure d'été, ce qui, en définitive, ne devrait représenter que relativement peu de changements, à l'exception du fait qu'il est déjà indispensable - et qu'il le sera encore plus - d'en tenir compte lors de l'établissement des horaires et de l'étude des correspondances.

C'est en effet à une gigantesque toile d'araignée que M. Jaquière a comparé le réseau de Swissair. Si l'on tire d'un côté, tous les fils de la toile se modifient et c'est précisément cette opération qui se produit si l'on adapte une partie de l'horaire des lignes aériennes. Une adaptation fort judicieuse de cette situation a été étudiée et sera adoptée par notre compagnie nationale: avancer l'horaire normal de 30 minutes en été et le retarder de 30 minutes en hiver.

Cette possibilité évite de trop grands changements d'horaires et permet aussi de garantir les correspondances des long-courriers. Il faut cependant remarquer que les horaires des long-courriers posent malgré tout quelques problèmes au départ de la Suisse et en particulier lors de leur escale à Genève, à cause des heures de fermeture des aéroports; on ne voit pas comment il serait possible de retarder le départ d'un avion de 30 minutes alors qu'il décollé, selon l'horaire actuel, déjà à 23 h, 45 de Cointrin et que l'aéroport suspend tout trafic à 24 heures!

Ces problèmes sont examinés de très près par Swissair et, à Genève, la direction commerciale prend cette charge à cœur. Pour la Suisse romande, cette direction est assurée par M. Gérard Ladame, tandis que M. Théo Vonlanthen est à la tête des services opérationnels et techniques de Swissair à l'aéroport de Cointrin; il est également responsable de la coordination des activités des escales de Swissair sur les 3 grands aéroports suisses.

En conclusion de cette rencontre entre la presse et les responsables de Swissair, l'importance de Genève et de la Suisse romande a été largement évoquée dans le contexte de l'aviation commerciale suisse. Swissair tient à préserver les aspects régionaux et le système fédéraliste de la Suisse, à harmoniser les aspects politiques, économiques et sociaux du transport aérien. Elle souhaite une meilleure participation de tous les milieux intéressés, afin de définir une économie politique globale cohérente du trafic aérien pour l'ensemble de notre pays. René Hug

### En marge de la lutte contre le bruit

## Lufthansa renouvelle une partie de sa flotte

A partir de novembre 1980, la compagnie aérienne allemande Lufthansa commencera le renouvellement systématique de sa flotte de court-courriers Boeing 737 Jet par des Boeing 737-230 «advanced», plus économiques et nettement plus silencieux.

Les 28 Boeing 737 actuellement en service ont une moyenne d'âge de 12 ans. Ce type d'avion a été mis au point par le constructeur en tenant compte des exigences formulées par Lufthansa, ce qui a sans doute contribué à en faire un succès mondial. Pour développer la nouvelle version du 737, Boeing a de nouveau fait appel à la collaboration de Lufthansa. Le résultat de cet effort commun est un avion dont la capacité de transport est augmentée de 15%, alors que le coût d'exploitation par passager est baissé de 7%. La consommation spécifique de carburant par passager a été diminuée de 13% et la distance franchissable a été augmentée de 70%, ce qui permet d'utiliser le 737 «advanced» pour desservir toutes les villes d'Europe, ainsi que l'Afrique du Nord et le Proche-Orient.

L'évite aux passagers de devoir ranger leurs sacs et serviettes sous les sièges. Le nouveau B-737 de Lufthansa comporte plus de 2000 améliorations par rapport aux B-737 actuels. Avec une flotte de court/moyen-courriers modernes, comprenant le nouveau B-737 en plus de l'Airbus A300 déjà en service et l'A310 qui sera mis en service en 1982/83, la société allemande disposera d'avions silencieux et économiques qui lui permettront de faire face aux problèmes de la présente décennie dans les meilleures conditions. sp/r.

## Promotion

### Air Canada en vente directe

A la grande inquiétude des agents de voyages, Air Canada désire augmenter la vente directe de billets et ouvrira prochainement des bureaux de vente expérimentaux dans 3 Caisses Populaires (Banques coopératives québécoises) dans la banlieue de Montréal. Cette décision serait justifiée par le manque d'agences de voyages dans certains quartiers et surtout par le peu de confiance du public envers ces derniers.

Les agents de voyages craignent donc de subir une baisse de leur chiffre d'affaires au profit d'un tel circuit de distribution, qui pourrait aussi inclure les supermarchés et d'autres lieux de grande distribution comme cela se fait dans d'autres pays. InHôtel

## Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à l'hôtel revue + revue touristique

	Suisse	Etanger
1 an	Fr. 49.-	Fr. 64.-
6 mois	Fr. 34.-	Fr. 40.-
3 mois	Fr. 23.-	Fr. 28.-

Cocher l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu/Pays

Ce coupon est à retourner à: hôtel revue, case postale 2657, 3001 Berne

## Offres, programmes

### Mini-vacances à Londres et Amsterdam

Centre Hotels, à Londres, vient de publier une nouvelle brochure qui présente son programme de «mini-vacances Centre Magic» à destination de Londres et d'Amsterdam. Les mini-vacances deviennent de plus en plus populaires et Centre Hotels offre un forfait de base comprenant 2 nuits à l'hôtel, avec petit déjeuner, dans un choix de 7 établissements à Londres et de 4 à Amsterdam, allant de la classe touristique à la 1ère classe.

Les prix - dès 142 francs - sont détaillés sur une feuille à part qui indique également les procédures de réservation. Cette feuille est destinée aux agences de voyages et est imprimée dans la langue du pays de cette dernière. La brochure peut être achetée en 5 langues européennes, est surtout illustrée, présentant brièvement Londres et Amsterdam. Toutes les commissions professionnelles de voyages habituelles s'appliquent aux mini-vacances Centre Magic. sp/r.  
● Centre Hotels, 21, rue de Chabrol, 75010 Paris, France.

## Nouveautés

### Le «Hotel & Travel Index»

L'édition d'été du «Hotel & Travel Index» (4 éditions par an depuis 40 ans) vient de sortir de presse. Cette impressionnante publication donne un très large aperçu de la majorité des hôtels dans le monde, avec leurs équipements, leurs tarifs et le nom des responsables, leurs tarifs et le nom des responsables. Edité aux Etats-Unis, cette publication de plus de 1800 pages permet à tous les compagnies aériennes et aux agents de voyages de renseigner instantanément leur clientèle sur la classe et la situation de chaque hôtel. Un volume à découvrir et surtout à consulter souvent! rh

● Ziff-Davis Publishing Company, New York - représenté en Suisse par Charles Seiler SA, 11, rue Cornavin, 1211 Genève 1.



**Hotel Seerose  
am Hallwilersee**

Für unser rustikales Erstklasshaus direkt am See suchen wir noch folgende Mitarbeiter

- Küche** **Commis garde-manger**  
**Pâtissier**  
**Jungkoch**  
(für Satellitenküche)
- Service** **Kellner**  
(à-la-carte-kundig, sehr guter Verdienst)

Wenn Sie gerne in einem jungen Team mitarbeiten, dann senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns an.

Hotel Seerose  
Tel. (057) 7 22 66  
5616 Meisterschwanden  
K. Imhof, Dir.

ofa 107.358.071

**HOTEX**

Die Professionals  
für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc  
1211 Genève 1 - Tél. 022/32.93.75

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Jungkoch  
oder Köchin**

für einfache Hotel-/Restauran-Küche, selbständiges Arbeiten erwünscht, Jahresstelle, Kost + Logis sowie

**Koch für  
Rôtisserie**

der Freude hätte sich zu einem selbständigen Rôtisseur auszubilden.

Offerten oder Telefon an

Hotel Landhaus  
Rôtisserie Schmitte  
9500 Wil  
Telefon (073) 22 46 22  
ofa 128.198.730

**Hotel Huldi und  
Waldhaus  
3715 Adelboden**

sucht für kommende Sommersaison, ab Mitte Mai bis September

**Commis de cuisine  
Saaltochter  
oder -kellner  
Restaurationstochter  
oder -kellner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie an die Direktion. 4485

Bekanntes Spezialitäten-Restaurant sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Koch oder Kochlehrling**  
Kost und Logis, geregelte Freizeit  
Fam. Lang-Felder  
Hotel Rössli  
4302 Augst BL P 03-107283



**Locarno-Brione**

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir mit Eintritt nach Übereinkunft

**Koch/  
Chef de partie**

für lange Sommersaison in gepflegten Hotelbetrieb mit Restauration.

Offerten sind erbeten an die Direktion.  
Hotel Dellavalle  
6645 Locarno-Brione  
Telefon (093) 33 13 21 5631

Für unser gepflegtes Hotel-Restaurant in Biel suchen wir per sofort

**Kellner oder  
Serviertochter**

Samstag nachmittag und Sonntag ganzer Tag geschlossen.

Wenn Sie gerne in einem jungen Team mitarbeiten möchten, rufen Sie uns bitte an, damit wir das weitere besprechen können.

Frl. Wälti, Hotel Atlantis  
Mittelstrasse 10, 2500 Biel  
Telefon (032) 42 44 11 5658



Wir benötigen noch folgende Mitarbeiter

Büro:

**Sekretärin**

Küche:

**Chef de partie**

Wir sind ein junges Team mit besten Arbeitsbedingungen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann rufen Sie uns bitte an

Telefon (036) 22 26 31  
Dir. R. Engel  
Hotel du Nord  
Interlaken 5436



**Romantik  
Hotel Stern  
Chur**

85 Betten, Bündner Stuben, Bankett- und Tagungsräume

Wir suchen in Saison- oder Jahresstellen

**Chef de partie/  
Tournant**

**Commis de cuisine**

modernst eingerichtete Küche, 5-Tage-Woche.

Bewerbungen erbeten an  
Emil Pfister  
Romantik Hotel Stern  
7000 Chur 5768

Gesucht in Spezialitäten-Landgasthof, 8 km von Bern

**jüngerer Koch**

auf 6. August 1980. Montag und Dienstag geschlossen.

Auf Ihren Anruf freuen sich:  
Erika und Peter Tschannen,  
Gasthof zum Kreuz, 3033  
Wohlen, Tel. (031) 82 11 00.  
P 05-9688



6174 SOERENBERG  
TELEFON 041/78 12 46

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft fachlich gut ausgewiesenen

**Küchenchef  
oder Alleinkoch**

(Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden)

**Jungkoch**

sowie

**2 Serviertöchter  
oder Kellner**

für Speiserestaurant (evtl. Anfängerin)

**Hotelfachassistentin**

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an Fam. Maag oder rufen Sie uns einfach an.  
Telefon (041) 78 13 39 4369

**Restaurant-Hotel  
Hold, Arosa**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de partie  
Commis de cuisine**

freundliche

**Serviertochter  
Buffetochter  
Saaltochter**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Hotel Hold, 7050 Arosa  
Telefon (081) 31 14 08 5803



**Chef saucier**

Nebst einer guten Entlohnung bieten wir Ihnen ein schönes Personalzimmer, Benützung unserer Sportanlagen sowie die Mitarbeit in einem jungen Team.

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an:

G. Kehl, Personalchefin  
Sunstar-Hotels, 7270 Davos Platz  
Telefon (083) 2 12 41 5798

Modern eingerichteter Landgasthof sucht tüchtige  
**Restaurationstöchter**  
in Jahresstelle (Schichtbetrieb)  
Weiterbildungsmöglichkeiten im Tranchieren und Flambieren.  
Offerten mit Zeugnis kopien richten Sie bitte an  
E. Trachsel  
Gasthaus Schiff  
9425 Buriet-Thal  
Tel. (071) 44 12 66



**Grand Restaurant**  
Tea-room/Confiserie  
**3800 Interlaken**  
am Höheweg 56

sucht nach Übereinkunft

**Chef garde-manger  
Commis de cuisine**

Wir bieten gutbezahlte Saison- oder eventuell Dauerstellen mit geregelter Arbeitszeit in gutem Arbeitsklima.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Arbeitszeugnis kopien.

Fam. F. Beutler  
Restaurant SCHUH, 3800 Interlaken  
Telefon (036) 22 94 41 5770

hotel  
revue

**Werden  
Sie  
Abonnent**

**Planen  
Sie  
Ihre  
Karriere!**

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel  
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Beruf: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_



HOTEL-REVUE  
Postfach, 3001 Bern

HR



## Flughafen-Restaurants Zürich



für sofort oder nach Übereinkunft.

### Wir bieten:

- 45-Std.-Woche
- 2 Tage frei pro Woche
- einen Ihren Erfahrungen entsprechenden Lohn.
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant.
- Unterkunft im Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über uns erfahren möchten, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne alle weiteren Fragen beantworten.

Flughafen Restaurants  
8050 Zürich-Flughafen  
Tel. (01) 814 33 00

5646

Zur selbständigen Führung eines mittleren gepflegten Restaurationsbetriebes suchen wir auf 1. August oder nach Übereinkunft gut ausgewiesenen

## Alleinkoch/Küchenchef

### Wir erwarten:

- selbständiges Arbeiten
- Sinn für gute Zusammenarbeit
- Freude an der Ausbildung von Lehrlingen
- Zuverlässigkeit und Ausdauer

### Wir bieten:

- gut bezahlte Dauerstelle
- angenehmes Arbeitsklima
- Ihrem Aufgabenbereich entsprechende Kompetenzen

Sollte Sie diese neue Stelle interessieren, so wenden Sie sich bitte an:

Hotel-Rôtisserie de la Gare

Fam. H. Gerber-Rufenacht  
2533 Leubringen bei Biel  
Tel. (032) 22 63 22 (morgens 9.00-12.00 Uhr)

P 06-1694

## Im Zentrum Berns

liegt unser bekanntes Speiserestaurant der gehobenen Kategorie. In diesen Top-Betrieb suchen wir einen Spitzenmann als

## Küchenchef

Wir erwarten eine Persönlichkeit, welche eine mittlere Brigade führen kann, der Lehrlingsausbildung kompetent und mit Verständnis vorsteht und auch selber gerne am Herd mitarbeitet.

Vielleicht hat unser neuer Mitarbeiter sogar die höhere Fachprüfung für Küchenchefs absolviert?

Wir bieten Ihnen viel Selbständigkeit, Entfaltungsmöglichkeiten, geregelte Freizeit und faire Salarierung.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 5653 an hotel revue, 3001 Bern.

## Das neue

## ★★★★★ Hotel am Lago Maggiore

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft

## 1. Réceptionist(in)

- ADS-Buchungsautomat-kundig
- Kassawesen
- Deskarbeiten/Reservationswesen

## Barman/Barmaid

- selbständiges Arbeiten
- sprachgewandt
- ideenreich

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion Hotel Villa Caesar  
6614 Brissago TI

5618

## Hotel-Restaurant Fontana 2513 Twann am Bielersee

Für kommende Sommersaison bis Ende Oktober suchen wir noch

## 1 Chef entremetier 1 Commis de cuisine

sowie à-la-carte-kundige

## Restaurationskellner/ -töchter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Bruno C. Fontana  
Tel. (032) 85 18 85

5650



Servemitarbeiter sind bei uns nicht einfach

## Kellner und Serviertöchter

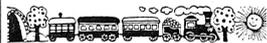
sondern Gastgeber, Verkäufer, Berater, Betreuer und sogar manchmal kleine Psychologen.

Dafür braucht es eine gute Gesundheit, ein Flair im Umgang mit Menschen, Takt, einige Fachkenntnisse (die wir, wenn gewünscht, gerne vermitteln) und viel Humor!

Wir lachen nämlich gerne zusammen; dies trotz der oft stürmischen Stresszeiten, die halt zu einem Buffet gehören.

Unsere Arbeitszeiten verteilen sich auf drei Schichten, die eine gut geregelte Freizeit bieten; die Kasse stimmt auch - also rufen Sie uns am besten gleich an:

Telefon (062) 21 56 31  
Bahnhofbuffet 4600 Olten  
(Herr Favre, Herr Kofler und Frau Cléménçon können Ihnen Auskunft geben.) 5586



## Hotel-Restaurant Spatz Dancing tic tac Grenchen

sucht attraktive und freundliche

## Barmaid

flinken und ehrlichen

## Dancingkellner sowie

## Restaurationskellner oder Serviertochter und Aushilfen

Frau I. Walter gibt gerne nähere Auskunft. Assa 79 5663  
Telefon (065) 9 96 26



Gesucht nach Rheinfelden (AG) zuverlässige, flexible

## Barmaid

Interessentinnen melden sich bitte unter Telefon (061) 33 55 27, Fr. Heiniger verlangen. P 03-11059

## Hotel Lindenhof Baar

sucht

## Serviertochter

in gepflegten Speiseservice, ebenso

## Service-Lehrtöchter

Familie Büttel  
Tel. (042) 31 12 20 P 25-122908

Wir suchen ab sofort

## Alleinkoch Serviertochter

Bei beiden Stellen ist die Saisonbewilligung vorhanden. Kost und Logis im Haus. Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:

Hotel Alpenruhe  
3825 Mürenen 5608

## Hotel Rosatsch 7505 Celerina (Engadin)

sucht auf Sommer 1980  
(Juni)

## Serviertochter

Guter Verdienst  
Bitte melden bei  
Familie Ch. Yurczyk  
Telefon (082) 3 32 58 5622

## Hotel Krafft 4057 Basel

sucht eine zweite

## Sekretärin

Schweizerin, sprachenkundig.  
Eintritt 1. oder 15. August.  
Familie Waldmeyer  
Telefon (061) 26 88 77 5624

Nach Klosters gesucht

## Serviertochter Saaltöchter

(Anfängerinnen werden angelernt)  
Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

## Jungkoch oder Köchin

Offerten an  
Familie U. Allematt  
Sporthotel Kurhaus  
7252 Klosters Dorf  
Telefon (083) 4 11 12 5628

## Gasthaus zum Trauben 8570 Weinfelden/TG

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

## Jungkoch/-köchin

in gepflegte Restaurationsküche mit Bankettbetrieb.

Auskunft erteilt gerne

Hans Kaspar Bornhauser  
Tel. (072) 22 44 44

(Dienstag geschlossen) 5625

Wir suchen für unser Hotel Garni in Basel eine einsatzfreudige

## selbständige Dame

die nach erfolgreicher Einführung das gut frequentierte Haus mit voller Verantwortung führen sollte. Notwendig sind Herz und Verstand, gründliches Fachwissen für eine anspruchsvolle Tätigkeit, gute Sprachkenntnisse d/ff/e. Wirtpatent nicht nötig.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen werden erbeten unter Chiffre 5614 an hotel revue, 3001 Bern.

Arosa

## Hotel-Restaurant CHAÎNE DES RÔTISSEURS Central

Haben Sie Lust, in einem jungen Team mitzuarbeiten?

Wir suchen ab sofort

## Serviertochter oder Kellner und FeriENAushilfen

Offerten erbeten an  
Hotel Central  
zu Händen Herr Lendfers  
7050 Arosa  
oder rufen Sie uns an  
Tel. (081) 31 15 13

5633



Für unseren Betrieb in St. Gallen suchen wir einen erfahrenen Praktiker (gelernter Koch) als

## Assistenten

unseres Geschäftsführers.

Wir erwarten von Ihnen eine gute Ausbildung, einige Jahre Praxis im Gastgewerbe und Freude an einer verantwortungsvollen Aufgabe, die Sie fordert. Von Vorteil wäre der Besitz des Fähigkeitsausweises.

Wir bieten Ihnen eine interessante Arbeit mit grosser Selbständigkeit sowie die Möglichkeit, sich auf eine zukünftige Stellung als Leiter eines Betriebes vorzubereiten.

Sind Sie interessiert? Wenn ja, so senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto.

Merkur AG Restaurationsbetriebe  
Fellerstrasse 15, 3027 Bern P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glatzentrung), Wil und Zürich.

## Dancing-Betrieb im Wallis

sucht

## Chef de service/ Aide du patron Barmaid Kellner

### Wir bieten:

- Neuzeitlichen Arbeitsplatz
- Angenehmes Arbeitsklima
- Sehr gute Entlohnung
- Geregelte Freizeit

### Wir verlangen:

- Berufserfahrung
- Sinn für Qualität und Präsentation

Anfragen unter Chiffre 57567 an hotel revue, 3001 Bern.

## Käpten Jo's Aarefähre Spezialitätenrestaurant

mit Zoo und Kinderparadies  
5023 Biberstein bei Aarau

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

## 2 Commis de cuisine

Wir bieten sehr gute Verdienstmöglichkeiten, interessante Arbeit im originellsten Seemannslokal der Schweiz.  
Kost und Logis im Hause möglich.

Bitte melden Sie sich telefonisch bei

Käpten Jo's Aarefähre, Biberstein  
Telefon (064) 37 28 28 (Herrn Schupp oder Herr G. Stegmaier, eidg. dipl. Küchenchef, verlangen. ofa 106 379 860)

**Bahnhofbuffet Bern sucht**

per Ende August oder nach Vereinbarung, in Jahresstelle, eine an selbständiges Arbeiten gewöhnte

**Sekretärin**

Sie beraten unsere Gäste bei der Bestellung von Banketten, Konferenzen usw., ausserdem erledigen Sie das Fakturawesen. Nebst Korrespondenz in den üblichen Fremdsprachen gehören auch allgemeine Sekretariatsarbeiten zu Ihrer Aufgabe.

Fünft-Tage-Woche (Samstag frei).

Bewerberinnen mit Erfahrung im Gastgewerbe würden uns besonders freuen. Wenn Sie an einem sicheren und interessanten Arbeitsplatz interessiert sind, senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an **Fritz Haller**

P 05-9006

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern  
Telefon 031 22 34 21

**Ferienhaus Sonnenhalde  
6314 Unterägeri**

Wir suchen per sofort tüchtigen

**Alleinkoch oder Köchin**  
sowie eine

**Servicehilfe**  
sowie

**Zimmermädchen**

für Feriengäste.

Auf Ihren Anruf freuen sich  
E. + F. Herzig  
Telefon (042) 72 32 72

5605

Wir suchen

**Alleinkoch/Aushilfe**

für den 30. Juni und Monat Juli

**Zimmermädchen**

ab 6. Juli für Ferienablösung

**Hausbursche/Portier**

für den 1. Juli oder früher (Festanstellung)

Anfragen sind zu richten an (01) 47 10 30  
(07.00-09.00 Uhr, Zahner)

5510

**\*\*\*  
DERBY Hotel  
WIL**

sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstelle

**Saucier/Sous-chef  
Entremetier  
Commis de cuisine**

in kleine Brigade.

Offerten oder telefonische Anmeldungen an  
Dir. T. u. V. Zimmermann-Vogt  
oder an  
Küchenchef Rolf Götzinger  
Derby-Hotel, 9500 Wil  
Telefon (073) 22 26 26

4198

**Davos  
Bar-Dancing Dischma**

Auf 1. Juli suchen wir in rustikales Dancing mit Orchester in Saison- oder Jahresstelle eine freundliche

**Barmaid oder Barman**

Sehr guter Verdienst. Kurze Arbeitszeit. Sonntag frei.

Telefon (083) 5 33 23

5667

**Fugis Chuchi Chäschüttli**

**Luzern**

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Koch (Chefstellvertreter)  
Servicemitarbeiter(in)  
Serviceaushilfe**

(Student/in)

Hotel Bernerhof  
Seidenofenstrasse 8-10  
6003 Luzern  
Telefon (041) 23 05 23

5702

Restaurant  
Altburg  
8105 Regensdorf  
sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

**Koch/  
Chef  
de partie  
Servier-  
tochter**

Offerten sind erbeten an:  
Fam. Rosenber  
Tel. (01) 840 32 60  
Betriebsferien vom  
22. Juli bis 12. August.

5698

**sommerau  
ticino hotel restaurant**

120 Betten Zimmer mit Bad, Douche, WC, Telefon, Radio  
Italienische Spezialitäten  
Locanda Ticinese Restaurant  
Speisesaal, Bankettsaal

Wir suchen nach Übereinkunft

**Hotelsekretärin/  
Réceptionistin**

Telefon, Empfang, Buchungsaufomat NCR.

Erwünscht: Gute Fremdsprachenkenntnisse in Französisch und Englisch, eventuell Italienisch.

Tüchtigen, flinken

**Jungkoch**

Schriftliche Offerten oder Telefon (01) 740 83 44, verlangen Sie Herrn Ezio Frapolli. P 02-12.133



**Hotel Baur au Lac  
Zürich**

Wir, das Luxushotel im Zentrum von Zürich, suchen zum Eintritt nach Vereinbarung

**Telefonistin**

evtl. mit PTT-Lehre, Sprachen D/F/E.

Hätten Sie Freude am persönlichen Kontakt mit unseren Stammgästen aus aller Welt, dann telefonieren Sie bitte unserem Personalchef (Telefon 01/221 16 50), oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen

Hotel Baur au Lac  
Talstrasse 1, 8001 Zürich  
(Eingang Börsenstrasse 27) 5560

**Bettmeralp**

Wir suchen für die Sommersaison 1980, Ende Juni bis Ende Oktober noch einen tüchtigen

**Koch**

eventuell Köchin.

Offerten sind zu richten an: Hotel Alpfrieden, 3981 Bettmeralp, Telefon (028) 27 22 32 P 36-012556



**delicatessa  
Globus Glatt**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft bratenkundige, versierte

**Verkäufer(innen)**

für folgende Abteilungen:

- Obst und Gemüse
- Brot
- Traiteur
- Molkerei
- Kassierinnen (auch Teilzeit möglich)

Sind Sie interessiert in einem aufgeschlossenen, kameradschaftlichen Team und in einer Firma mit gut ausgebauten Sozialleistungen, nebst attraktiven Einkaufs- und Verpflegungsvergünstigungen zu arbeiten, so erwarten wir gerne Ihren Anruf.

Telefon (01) 830 04 11  
GLOBUS GLATT  
Personalabteilung  
8301 Glattzentrum  
ofa 154.273.000

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für Dorfrestaurant in Nähe Basel

**Alleinserviertochter  
oder Kellner**

Sich melden bei  
Fam. Gallati  
Restaurant zur Eintracht  
MuttENZ  
Telefon (061) 61 10 18 3733

Wir führen und verwalten Hotels und Restaurants.  
Für unsere Zentrale in Zürich suchen wir einen

**Chef-Testküche**

Hauptaufgaben:

- Test von neuen Produkten
- Materialerprobung
- Entwicklung von Vorschlägen zu Kreation und Innovation
- Überwachung der Lehrlingsausbildung
- Organisation der Küchenchef tagungen

Wir bieten eine äusserst abwechslungsreiche Arbeit in einem jungen, vorwärtstrebenden Unternehmen.

Bewerber mit den folgenden Qualifikationen entsprechen unseren Vorstellungen:

Kreativ und initiativ, gelernter Koch mit praktischer Erfahrung, sicher im Auftreten, guter Ausbilder, kontaktfähig, mehrsprachig (D,F, wenn möglich auch italienisch mündlich).

Senden Sie Ihre kompletten Unterlagen an

CEM Management AG  
z.Hd. Herrn M. Fülser  
Morgartenstrasse 3  
Postfach 1027  
8039 Zürich



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in mittelgrosses Stadthotel

**1 Praktikantin-  
Réception**

und per 15. August

**1. Sekretärin-  
Aide du patron**

Offerten an  
Hotel Coronado, Zürich,  
Tel. 363 06 50 ofa 150.171.776



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Serviertochter**

Geboten werden:  
- geregelte Arbeitszeit  
- guter Lohn  
- Kost und Logis im Hause  
Auf Wunsch jeden Samstag/Sonntag frei oder Sonntag/Montag frei.

Auf Ihren Anruf freut sich Familie Bufl-Weishaupt  
Spieserrestaurant Alpstein  
9658 Wildhaus  
Telefon (074) 5 22 12  
ab 20.30 Uhr infolge Betriebsferien P 33-3637



**Serviertochter  
oder Kellner**

(für unser Restaurant «Würzhammer»)

**Frühstücksfrau**

08.00-11.00 Uhr

**Commis de cuisine  
Küchenbursche und  
Officemädchen**

Wir bieten einiges:

- geregelte Arbeitszeit
- vorzügliches Arbeitsklima
- gute Verdienstmöglichkeiten

Melden Sie sich bitte bei  
Herrn Karl Hardmeier  
Limmatquai 54, 8001 Zürich  
Telefon (01) 47 67 22 5609

**Kongress-Zentrum im Oberloggenburg  
200 Betten**

In Jahresstelle (Eintritt sofort oder nach Übereinkunft) haben wir folgende Stellen zu besetzen:

**Oberkellner/Chef de service  
Sekretär(in)  
Chef de partie  
Barmaid**

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten an

W. J. Beck  
Hotel Acker, 9658 Wildhaus 2  
Tel. (074) 5 22 21

5578

**HOTEL ACKER  
WILDHAUS**

CH-9658 Wildhaus 2, Telefon 074 5 22 21,  
Telex 71208



Wir suchen in Jahresstelle einen qualifizierten

**Sous-chef**

der in der Lage ist, unseren Küchenchef zu entlasten und zu unterstützen.

Ebenso

**2 Jungköche  
Commis de cuisine**

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, ausgezeichnetes Arbeitsklima sowie zeitgemässes Gehalt.

Offerten an:  
Kurt Zuffli, Dir.  
Telefon (055) 27 77 77

5155

**Seerestaurant  
Bellevue**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche

**Serviertochter** (auch Anfängerin)

für Seeterrasse.

Sehr hoher Verdienst, geregelte Frei- und Arbeitszeit, Zimmer vorhanden.  
10 Autominuten von Zürich entfernt.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

E. Beyeler  
8704 Herrliberg  
Tel. (01) 915 20 10

5563

**BASEL  
HILTON**

Zwei Restaurants, grosse Banketträume usw. stellen eine grosse Anforderung an unsere Küchenbrigade.

Zur Verstärkung unseres Teams sucht Herr Franz Kühne, Küchenchef, noch folgende Mitarbeiter:

**Chef entremetier  
Chef tournant  
Commis de cuisine  
(Allein-)Patissier**

Ihre Bewerbung erwartet gerne

5716



Basel Hilton  
Aeschengraben 31  
CH-4051 Basel  
Tel. 061-22 66 22  
Telex 62 055



**Adm.- und Direktionssekretärin  
Hauptkassier(in)  
1. Empfangssekretär(in)**

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter in Jahresstellen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

Suvretta House  
7500 St. Moritz 5673



**Kulm Hotel, St. Moritz**  
Haus allerersten Ranges

sucht für kommende Sommersaison - Ende Juni bis Anfang September - folgende Mitarbeiter (bei Zufriedenheit Winter-Engagement zugesichert)

**Loge: Concierge de nuit  
Téléphoniste**  
**Restaurant + Bar: Commis de bar**  
**Küche: Chefs de partie**  
(1 place à l'année)  
**Commis de cuisine  
Commis pâtissier**

Gesucht für

**Casino-Dancing  
St. Moritz:**

**Barmaid  
Serviertochter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Kulm Hotel, Direktion  
7500 St. Moritz  
Telefon (082) 2 11 51 5805

**Hotel Diana  
3771 St. Stephan**

im Simmental

sucht per sofort oder nach Übereinkunft selbstständig

**Koch oder Köchin  
2 Serviertöchter  
1 Buffettochter**

Fam. G. Ginggen  
Telefon (030) 2 34 00 5749



Für unser Réception-Team suchen wir in Jahresstelle erfahrene, selbstständige

**Hotelsekretärin**

Unser Haus liegt in unmittelbarer Nähe der Städte Aarau und Olten.

Interessentinnen bitten wir um eine kurze schriftliche Bewerbung oder um telefonische Kontaktaufnahme (064/41 47 47, Herr R. Dönni verlangen). 5710

Hotel Storchen, 5012 Schönenwerd

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Lancing • Kegler-Pic  
Säle für 8-300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze  
R. M. Dönni



Wir sind in der Lage, auf 1. September 1980 oder nach Vereinbarung

**2 junge Mädchen**

Mindestalter 16 Jahre, im Hotelfach und Service auszubilden mit Hotelfachschulabschluss.

Anfragen sind erbeten an:

Heinz P. Marbach  
Hotel Central, 6010 Kriens  
Telefon (041) 45 36 92 5615

Wir von der Illusteria, einem grösseren gastgewerblichen Betrieb, d. h. eigentlich von drei Betrieben unter gleicher Leitung, im Zentrum von Uster, suchen per 1. Juli noch folgende Mitarbeiter:



im Wirtshaus am Stadthof

einen zweiten **Küchenchef**

zur selbstständigen Führung der Küchenbrigade

**Chef de partie**

Haben Sie ein ausgeprägtes Qualitätsbewusstsein, verfügen Sie über Teamgeist, und ist Kochen Ihre wirkliche Berufung? Dann sind Sie sicherlich im Wirtshaus zum Stadthof am richtigen Platz.

**Buffettochter**

Anfängerin wird angelernt!

in der

**USCHTER 77**

dem Treffpunkt-Lokal für jedermann zu jeder Tageszeit:

**2 Serviertöchter/Kellner  
1 Commis de cuisine**

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und die Mitarbeit in einem jungen, eingespielten Team.

Schreiben Sie uns, oder rufen Sie uns an!

ILLUSTERIA  
Zürichstrasse 1, 8610 Uster  
Tel. (01) 940 85 85  
Frl. R. Essig verlangen 5709



**Hotel Bären  
Bern**

Wir suchen in Jahresstelle mit Eintritt auf den 1. August 1980 oder nach Übereinkunft

**Buffetdame**

Diese Kaderstelle erfordert eine Persönlichkeit mit Erfahrung im Hotelfach und linkem aufgewecktem Wesen.

Der Posten bietet Ihnen geregelte Freizeit, eine faire Salärrierung und ein angenehmes Arbeitsklima in einem ganz erstklassigen Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Bern.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen oder rufen Sie einfach an, wenn Sie mehr über diese Stelle wissen möchten!

Hotel Bären, Bern  
Schauplatzstrasse 4  
Tel. (031) 22 33 67  
Herrn Cosandier oder Troxler verlangen 5447

**Riederalp/Wallis  
Hotel Bergdohle**

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft in Saisonstelle nette, freundliche

**Serviertochter  
Saaltöchter**

Anfängerin wird angelernt. Geregelte Freizeit.

Offerten oder Telefonanrufe an: Herr Viktor Albrecht, Hotel Bergdohle, 3981 Riederalp, Telefon (028) 27 13 37, oder (028) 27 17 17 P 36-012516



**Sie arbeitet bei Mövenpick - und man sieht es ihr an.**

**Tun Sie auch etwas für Ihre Zukunft!  
Am besten gleich jetzt:**

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Es würde mich interessieren, in einem Fragen Sie uns (unverbindlich). Wir antworten (umgehend). Es genügt, wenn Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden.

<input type="checkbox"/> Zürich	<input type="checkbox"/> Regensdorf-Zürich (Holiday Inn)	<input type="checkbox"/> Kempthal (Autobahn)	<input type="checkbox"/> Gelsenkirchen
<input type="checkbox"/> Basel	<input type="checkbox"/> Bern	<input type="checkbox"/> Pfäffikon SZ	<input type="checkbox"/> Neu Ulm
<input type="checkbox"/> Luzern	<input type="checkbox"/> Opfikon-Zürich (Holiday Inn)	<input type="checkbox"/> Sihlbrugg	<input type="checkbox"/> Stuttgart
<input type="checkbox"/> Lausanne	<input type="checkbox"/> St. Gallen	<input type="checkbox"/> München	<input type="checkbox"/> Wiesbaden
<input type="checkbox"/> Genf	<input type="checkbox"/> Würenlos	<input type="checkbox"/> Frankfurt	<input type="checkbox"/> Viernheim
<input type="checkbox"/> Lugano	<input type="checkbox"/> (Autobahn)	<input type="checkbox"/> Hannover	<input type="checkbox"/> Essen
<input type="checkbox"/> Walensee	<input type="checkbox"/> Zug	<input type="checkbox"/> Dortmund	<input type="checkbox"/> Bonn
<input type="checkbox"/> Etoy	<input type="checkbox"/> Dettligen (Autobahn)	<input type="checkbox"/> Wuppertal	<input type="checkbox"/> London
			<input type="checkbox"/> Ried
			<input type="checkbox"/> Kairo
			<input type="checkbox"/> Paris
			<input type="checkbox"/> Toronto
			<input type="checkbox"/> New Jersey

als  Chef de partie  Sous-Chef/Küchenchef  
 Commis de cuisine  Chef de Service  
 Pâtissier  
 Chef de rang  
 Service-Steward  
 Service-Hostess  
 Commis de rang  
 Commis de bar  
 Gouvernante  
 Essbarverkäuferin  
 Zimmermädchen

Am frühesten wäre mir dies möglich ab \_\_\_\_\_

Und nun bin ich gespannt auf Ihre Antwort.

Name: \_\_\_\_\_ Nationalität: \_\_\_\_\_ Jahrgang: \_\_\_\_\_  
 Vorname: \_\_\_\_\_ Bewilligung: \_\_\_\_\_  
 Strasse: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation  
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 03 40

**MÖVENPICK**

Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

694/44-61

**Sporthotel Valsana**

CH-7050 Arosa Tel. (081) 31 02 75

**Restaurant Chesa**

(Chaîne des rôtisseurs)  
Erstklasshaus, 170 Betten, Hallenbad, Freiluftschwimmbad, Sauna, Massage, 4 Tennisplätze

Für kommende Sommersaison mit Eintritt per 20. Juni suchen wir folgende Mitarbeiter

**Küche: Chef saucier  
Chef tournant**

**Chesa: Chef de rang**  
(tranchier- und flambierkundig)

**Saal: Demi-chef de rang**

Nebst einer guten Entlohnung bieten wir Ihnen eine vielseitige Sommersaison sowie die freie Benützung unserer Sportanlagen.

Bitte rufen Sie uns an oder schicken Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Herrn Hans R. Vogel, Direktor 5549



Wir erweitern unseren Betrieb in **Dübendorf** und suchen deshalb folgendes Personal per sofort, 1. Juli oder nach Vereinbarung:

**Alleinkoch**

jeden Sonntag frei

**Küchenbursche**

jeden Sonntag frei

**Serviertochter,  
Kellner und  
Buffettochter**

jeden zweiten Sonntag frei

BELMONDO ZÜRICH AG  
Tel. (01) 202 67 32 oder 201 56 22  
Frl. Köhne verlangen 5456

**BADRUTT'S  
PALACE  
HOTEL ST. MORITZ**

sucht für die Sommersaison 1980

**Hilfswarenkontrolleur  
Nachtconciierge  
Chasseur  
Telefonistin  
Maitre de rang  
Sanitär-Monteur  
Schreiner**

sowie für Chesa Veglia:

**Restaurations-tochter  
Chef de rang  
Chef saucier  
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Palace Hotel, 7500 St. Moritz. (Telefon 082/3 38 19 oder 2 11 10) 5793

4001 Basel **HOTEL** Blumenrain 8  
**DREI KÖNIGE AM RHEIN**

Per sofort oder nach Übereinkunft sind in unserem Hotel allerersten Ranges mit 120 Betten und umfangreicher Restauration, folgende Stellen zu besetzen

**Chef garde-manger  
Commis garde-manger  
Commis pâtissier**

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, 5-Tage-Woche und auf Wunsch Zimmer im Hause.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an Direktion

**H** Hotel Drei Könige  
Blumenrain 8, 4001 Basel  
Tel. (061) 25 52 52 5688

Wir suchen für den interessanten, selbständigen und abwechslungsreichen Dienst auf unseren Speisewagen zuverlässige und gut-ausgewiesene

## Köche Küchen-/Officegehilfen Kellner

**Dienstlokalität:**  
Zürich, Basel, Chur, St. Moritz oder Genf.  
Wir bieten Ihnen sichere Stellen mit guten Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit.  
Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und Angaben des frühesten Eintrittsdatums.



Schweiz.  
Speisewagen-Gesellschaft  
Direktion  
4600 Olten 1

5723



## Wildpark- Restaurant Peter und Paul 9010 St. Gallen

Wir suchen per 1. Juli oder nach Übereinkunft jungen, freundlichen

## Kellner

(auch Anfänger)

**Wir bieten:**  
Sehr guten Lohn  
Geregelte Freizeit  
Schöne, möblierte  
3-Zimmer-Wohnung

Bitte telefonieren Sie uns.  
Tel. (071) 24 46 24, Ch. + H. Bischoff

5740

# HOTEL I KREUZ BERN

★★★



Wir sind ein komplett erneuerter und modernisierter Betrieb mit 170 Betten im Stadtzentrum. Gäste und Mitarbeiter sollen sich bei uns wohl fühlen.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 15. Juli/1. August 1980 eine bestens ausgewiesene und selbständige

## Empfangssekretärin

mit NCR-Kenntnissen und mehreren Jahren Réceptionspraxis.  
5-Tage-/45-Sunden-Woche.  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Offerten mit Unterlagen bitte an  
Alb. Fankhauser  
Hotel Kreuz  
3001 Bern, Zeughausgasse 41  
Tel. (031) 22 11 62

5696

# HOTEL METROPOL ARBON

BODENSEE

Wir suchen per 1. Juli

F + B-Abteilung

## Hotelfachassistentin

(Hofas)  
Möglichkeit für selbständiges Arbeiten bei guter Entlohnung.

Bewerbungen erbeten an

Charles Delway, Dir.  
Hotel Metropol  
9320 Arbon/Bodensee

5690

ASH  
AMBASSADOR SERVICE HOTELS



Wir suchen

## kaufm. Mitarbeiterin

zirka 30jährig, in Vertrauensstellung innerhalb unserer Administration.

Nebst guten Buchhaltungs-Kenntnissen und Freude am Auswerten von Zahlenmaterial, ist Erfahrung im Maschinenschreiben und eine gute Allgemeinbildung erwünscht. Sprachkenntnisse (Französisch/ Englisch) wären von Vorteil.

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.

Gute Arbeitsbedingungen mit 5-Tage-Woche und eigenem Büro an schönster Lage Zürichs.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

H. KRACHT'S ERBEN, HOTEL BAUR AU LAC  
Kaufm. Direktion  
Postfach, 8022 Zürich  
Tel. (01) 201 08 21

5711

## Hotel Alpina 3818 Grindelwald

sucht für sofort

## Koch oder Köchin Buffettochter

Offerten an  
Familie Kaufmann  
Tel. (036) 53 33 33

5705

## Seehotel Hecht am Zürichobersee in Altendorf

Tel. (055) 63 11 75

sucht

## Commis de cuisine

und tüchtige

## Serviertochter

in Speiservice mit Schichtbetrieb.  
Herrn Hager verlangen.

5730

Wir suchen

## Barmaid/ Serviertochter

in Disco-Dancing mit anspruchsvoller Kundschaft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:  
Hotel Garni Zentrum  
Hauptstrasse 60  
8280 Kreuzlingen  
Tel. (072) 72 49 49

5731

## Restaurant Schloss Reichenbach 3052 Zollikofen

Fisch- und Spezialitätenrestaurant,  
5 Autominuten von Bern

sucht für Sommersaison 80 oder in Jahresstelle tüchtige(n) im Speisesevice versierte(n)

## Serviertochter oder Kellner

in kleinerem Team.  
Wir bieten sehr gute Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im Haus.  
Schichtbetrieb.

Offerten oder Telefon bitte an  
Fam. Schneider  
Tel. (031) 57 00 20

5732

## Hotel Bettmerhof 3981 Bettmeralp

Tel. (028) 27 17 41

sucht auf Sommersaison bestqualifizierten

## Küchenchef

Initiative und Führungstalent in kleinere Brigade

freundliche

## Serviertochter 1 Service- Lehrtochter

Gute Entlohnung und geregelte Freizeit.  
Engagement auf Wintersaison möglich.

Rufen Sie uns bitte an.

5739



In Jahresstelle suchen wir ein erfahrendes

## Haus-/ Zimmermädchen

für die weitgehend selbständige Betreuung unserer Apartamente und der Lingerie. Hilfspersonal steht zur Verfügung.

Aparthotel Jäggi  
7050 Arosa  
Tel. (081) 31 34 56

5734

## Restaurant Muntelier Le Chablais

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

## Serviertochter

Könnte während zwei Abenden in der Woche unsere schöne Bar führen. Barerfahrung nicht Bedingung.

Angenehmes Arbeitsklima. Möglichkeit zum Reiten. Nähe Murten.  
Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

5663

## Im Reit- und Sportzentrum Snack-Restaurant Français-Bar Kegelbahnen, 3280 Muntelier 037/715932, Gebr. Zehnder

## Waldgasthaus Chalet Saalhöhe

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft jungen, tüchtigen, im Speisesevice gewandten

## Kellner

sowie

## Jungkoch oder Köchin

(Saison bis Ende Okt.)

Guter Verdienst  
Geregelte Arbeitszeit  
Zimmer im Hause.

Anfragen unter Tel. (064) 34 10 14, Frau Lucek verlangen.

5682

Wir suchen nach Übereinkunft

## Köchin oder Jungkoch

neben Chef in lebhaften Betrieb.

Auf Wunsch Zimmer im Hause.  
Fam. E. Lüscher  
8968 Mutschellen  
Tel. (057) 5 12 57

5683

## Hotel Krone 7188 Sedrun

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

## Serviertochter

Guter Verdienst  
Geregelte Arbeitszeit

Offerten sind zu richten an  
Fam. K. De Fries-Berther  
Tel. (086) 9 11 22

5693

Wir suchen fürs Bündnerland (Nähe Kantonshauptstadt) für einen vielseitigen Restaurationsbetrieb einen tüchtigen

## Sous-chef

für kleine Brigade.

Wir bieten angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeitszeit und guten Lohn. Beginn 1. Juli 1980 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 5664 an hotel revue, 3001 Bern.



## mittenza

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in Jahresstelle für unser Spezialitätenrestaurant

freundliche, flinke und fachlich gut ausgewiesene Mitarbeiter.

## Chef de service

(evtl. weiblich)

## Restorationstochter oder Kellner

sowie für unsere Hotel-Réception:

## Hotelsekretärin

Ihr Arbeitsort architektonisch eigenwilliges Kongresszentrum mit angenehmer Atmosphäre in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurants- und Bankettssektor viel geboten wird.

Ihr Verdienst überdurchschnittlich.

Ihre Mitarbeiter freundlich und aufgeschlossen.

Ihr Chef Kurt Jenni erteilt gerne weitere Auskünfte und freut sich auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

5701



## Kongresszentrum hotel mittenza

4132 Muttenz bei Basel  
Hauptstrasse 4  
Telefon 061 - 61 06 06

# Menschen- Im Mittelpunkt von heute

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine erfahrene und qualifizierte

## Generalgouvernante

für die Bereiche Economat/rückwärtige Dienste

und eine junge, aufgeschlossene

## Aide-gouvernante Economat

Interessentinnen melden sich bitte schriftlich oder telefonisch bei unserem Personalchef, Herrn V. Saladin.

5655



## HOTEL BELLEVUE PALACE BERN ★★★★★

Kochergasse 3-5, 3001 Bern  
Telefon 031 22 45 81

Gesucht per sofort tüchtiger

## Alleinkoch

Lohn 3000.- plus Kost und Logis.

Offerten unter Chiffre 5684 an hotel revue, 3001 Bern.

# Rundgang durch die Grün 80

Der Florist und Leiter der SHV-Tageskurse «Gestalten mit Blumen», Edwin Rohrer, Solothurn, hat für die hotel+touristik revue einen Rundgang durch die zweite schweizerische Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau gemacht. Er weist mit seiner Bildreportage auf einige Aspekte hin, die für uns Hoteliers von besonderem Interesse sind und zur Nachahmung anregen.

An den Beginn sei ein Zitat des Bundespräsidenten Georges-André Chevalaz zur Grün 80 gestellt:

\*

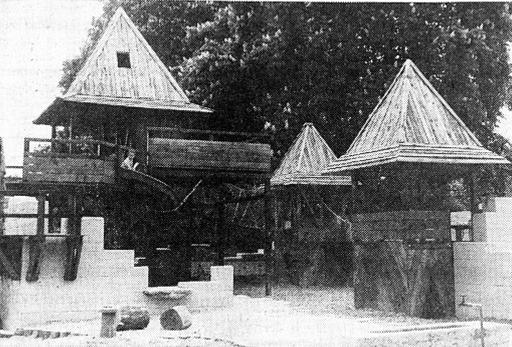
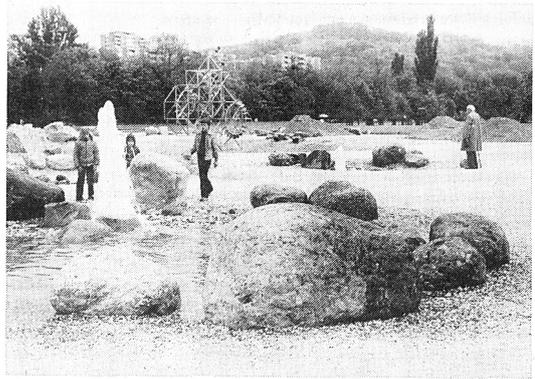
«Der Wachstumsrausch dieses Jahrhunderts stösst nun an seine Grenzen: die Kehre zeigt die schädlichen Wirkungen auf Landschaft und Umweltverschmutzung. Die Übersättigung mit Be-

ton weckt ein starkes Bedürfnis nach natürlichem Lebensraum. Der Rausch nach Beton und Motorenlärm hat eine Sehnsucht nach Grün- und Erholungsgebieten ausgelöst. Die Blumen wecken wieder Freude und Aufmerksamkeit. Die Ausstellung Grün 80 ist mehr als eine Gesamtdarstellung der Gartenbaukunst, mehr als eine Einführung in die Botanik. Sie unterstreicht vielmehr das tiefe Bedürfnis nach unversehrter Natur

als wesentlicher Bestandteil der Lebensqualität.»

\*

Auf dem Rundgang auf der Suche nach Nützlichem für Hoteliers musste das Thema Erde mit seinem Gemüsemeer und der Sektor «Grüne Universität» ausgeklammert werden. Diese und noch andere Sektoren sind so dicht und aussagestark, dass sich der Besucher selbst genügend Zeit nehmen sollte.



► Hier zeigt das Wasser die verschiedensten Spielarten seiner Lebendigkeit: Fontänen, Geysire und Quellen überraschen den Besucher mit abwechslungsreichen Erscheinungsformen. Diese Attraktionen haben aber noch ein anderes Gesicht: Es macht uns darauf aufmerksam, dass der Mensch mit seinem landschaftsfressenden Bedürfnissen das Wasser immer mehr verdrängt. Unser grösstes Reservoir, das Grundwasser, wird mancherorts seiner natürlichen Zuflüsse beraubt. Grundwasserrückgänge, -verschmutzungen und -senkungen sind keine Seltenheit.

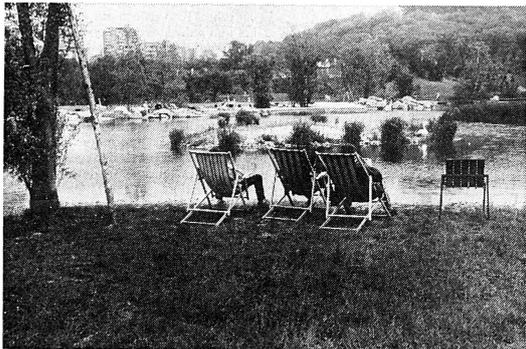
◀ Aus den Fundamenten eines ehemaligen Schweinestalles ist hier eine phantasievolle, abenteuerliche Spielhütte gewachsen. Holztürme, Seilstränge, Nischen und eine Feuerstelle regen zu mancherlei Tun an. Weitere sinnvolle Beispiele für Spielgeräte finden Sie im Sektor «Schöne Gärten».



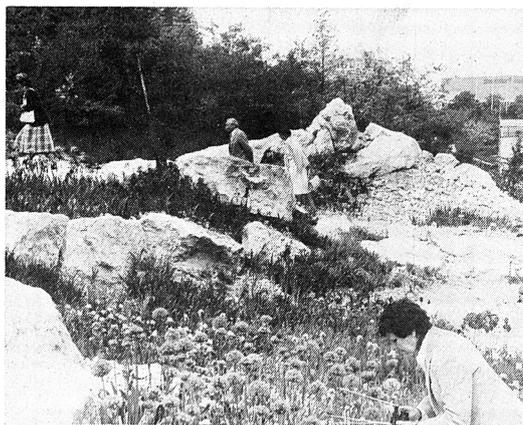
► Am Rande des Quellensees breitet sich eine Heidelandschaft aus, aus der dünenartig der Wolkenhügel mit seinem Kletterbaum herauswächst.

◀ Mit seinen beiden Inselchen, mit seiner kissigen, sandigen und steinigen Uferpartie und vor allem mit seinem Ried bildet der Quellensee (12 300 m<sup>2</sup>) eine Oase des Friedens und der Erholung. Entstanden ist er auf einer ehemals landwirtschaftlich genutzten Fläche.

► Viele Beispiele von Gärten, Trennwänden, Bodenbelägen, Bepflanzungen lassen sich als Vorbild auch für kleinere Anlagen verwenden. Im Sektor «Schöne Gärten» werden kreative, gekonnte Anlagen gezeigt, jede mit einer starken persönlichen Prägung. Diese persönliche Ausstrahlung sollte auch in der einfachen Anlage zum Tragen kommen.



► Gute Beispiele von kleinen Teichen mit richtiger Bepflanzung regen zur Anlage eines eigenen Biotops an.



► Der Irishang, durchsetzt mit Jurafelsblöcken. In der Grün 80 ist man immer mitten im Geschehen, man kann dicht an die Blumen heran, ein Glück für die Fotografen. Rasen betreten ist erwünscht, befehlen der Blumen gestattet.

(Text und Bilder Edwin Rohrer)

## Geführte Grün-80-Besuche

Die in den Kursen «Gestalten mit Blumen» angekündigten zwanglosen Besuche der Grün 80 sind wie folgt angesetzt worden:

- Montag, 30. Juni
- Montag, 7. Juli
- Donnerstag, 28. August

Die Teilnehmer werden gebeten, sich jeweils um 11 Uhr innerhalb des Eingangs bei Edwin Rohrer zu besammeln. (Er ist mit seiner Tafel «Hotelier-Ver-ein» leicht zu erkennen.) Der Rundgang dauert zirka drei Stunden. Am Donnerstag, dem 28. August, schliesst sich dem Rundgang ein Besuch der Hallenschau «Symphonie der Sommerblumen» mit sommerlichen Blumenfreuden auf 5000 Quadratmeter Ausstellungsfläche an.

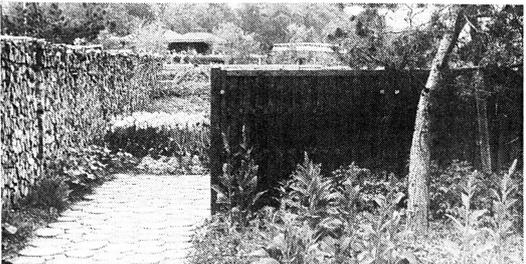
## Kostbarkeiten

Weitere Kostbarkeiten finden wir im Sektor «Säen und Ernten» mit den Familiengärten, dem Sortenvergleich und dem Schnittblumenhof.

Auf ein Märenchenreich der Farben und Formen treffen wir beim in der Form einer Blüte angelegten Blumenstern. Während der ganzen Ausstellung blühen hier gegen 100 000 einjährige Pflanzen in rund 300 Sorten.

Volle Bewunderung verdient der Baumschul- und Rosenhof. Er zeigt eine Fülle zum Teil unbekannter Gehölze in vorzüglicher Qualität. Der Rosenhof verbreitet zurzeit ausserordentliche Schönheit und Duft.

Im Heilkräutergarten, dieser Oase der Gesundheit, finden sich alle jene Kräuter, die viele nur vom Hörensagen kennen. Er zeigt Pflanzen von den einfachen Wiesengewächsen bis zu den leuchtenden Bergblumen der Alpen. Sicher werden davon alle im Hotelfach Tätigen ganz besonders angesprochen. Einige der hier gezeigten Gewürze spielen nicht nur in der Mythologie eine grosse Rolle, sondern sie finden noch heute in der Medizin Verwendung. Für viele Besucher, die Gewürze nur in getrocknetem Zustand kennen, dürfte dieser Garten besonders aufschlussreich sein.



► Eine Holzbeige als Raumtrennung ist dekorativ und zweckmässig. Sie dient als Energiespeicher und kann laufend erneuert oder erweitert werden. Im Boden eingelassene Stammschnitte zeigen eine weitere zweckmässige, warme Anwendung von Holz. Eine leichte, geflochtene Trennwand hat sich in vielen Gärten als Sicht- und Lärmschutz bestens bewährt.

► Blumen- und Staudenpartierre mit harmonisch ineinander laufenden Gruppen. Der Wechsel der Jahreszeiten kann bei dieser Gruppierung besonders gut dargestellt werden. Bei durchdachter Bepflanzung blüht die Rabatte oder Flächenbepflanzung vom Frühling bis in den späten Herbst. Die grosse Holzbeige fasst den grosszügigen flachen Ziergarten.



Infotel: Erste Erfahrungen mit Hotel-Minicomputern

## Grundsteine sind gelegt

Gegen hundert Hoteliers haben sich Ende Mai mit eigenen Augen davon überzeugt, was seit einiger Zeit an ihre Ohren gedrungen ist: An der von der Hotelfachschule Lausanne organisierten Infotel im Hotel Euler in Basel präsentierten acht Hard- und Software Anbieter erprobte Computersysteme für die Hotellerie und die Restauration.

Mit dieser dreitägigen Ausstellung und den gleichzeitig dazu abgehaltenen Seminaren orientierte die 1979 gegründete Abteilung «Service de Promotion et de Conseil Infotel» zum dritten Mal Hoteliers und Restaurateure über die neuesten Entwicklungen und Anwendungsbereiche der elektronischen Datenverarbeitung im Gastgewerbe.

Wer bisher der Meinung war, die Computerisierung der Hotellerie beschränke sich auf Grosshotels im Ausland und werde in der Schweiz noch lange nicht Fuss fassen, muss sich nach diesem Anlass zum Umdeuteln gezwungen sehen. Würde das *Bernard Grütter* vor schon fast zwei Jahren in seinem Amt Carlton in Genf installierte, lange fast als originelle Pionierleistung abgehan, belegen heute auch diverse andere, erprobte Installationen verschiedener Hersteller, dass umsichtige Manager die elektronische Datenverarbeitung in der Hotellerie heute voll in ihr Kalkül einbezogen haben.

### Minicomputer fassst Fuss

Grütter's Ordinetel inzwischen so ausgereift, dass er anlässlich der Ausstellung erstmals damit auf den Markt kam. Die Steigenberger «Minicomputer Europe GmbH» hat ihr System «Janus Version 2» bereits in drei ihrer Hotels installiert und arbeitet erfolgreich damit. Die von der TRW vertriebenen Datapoint H 3 Hotel-systeme sind in sieben Betrieben in Holland, Norwegen und Grossbritannien im Einsatz. Im Hotel International in Basel wird seit einigen Monaten auf dem IBM-System 34 mit Programmen der «rebag» Treuhand, Basel, operiert. NCR hat im Hotel De la Paix in Lausanne ein Minicomputersystem aufgebaut und führt die ersten Programme ein.

Neben diesen Firmen, die an der Ausstellung vertreten waren, agieren weltweit gegen zwei Dutzend weitere Software-Häuser mit Hotelprogrammen auf diesem Markt. Allerdings, man hört in der Schweiz selten von ihnen, denn sie haben in der Regel Systeme für Grosshotels mit 400 Betten und mehr konzipiert. Hinzu kommt, dass sich ausländische Software-Pakete nicht ohne weiteres auf die spezifischen Bedürfnisse der europäischen Hotellerie übertragen lassen. Selbst Steigenberger setzte übrigens während anderthalb Jahren vier Spezialisten für die Adaption eines solchen Programmes ein.

### Was leistet ein Hotel Minicomputer heute?

Alle Anbieter liefern heute sowohl Front- als auch Back-Office Programme. Das Front-Office Programm besteht in der Regel aus der Reservation, der Ankunft (Check-in), der Gästebuchhaltung, der Abreise (Check-out) und den Tagesabschlussarbeiten. Die entsprechenden Daten fließen automatisch in das Back-Office Programm ein.

Das Back-Office Programm umfasst die ganze Buchhaltung mit dem Lohnwesen, den verschiedenen Abschüssen und natürlich eine Vielzahl von Betriebsstatistiken und Managementkennziffern. Noch nicht ganz zur Selbstverständlichkeit gehören Programme für das Food & Beverage Management. Einzig Ordinetel bietet ein erprobtes F&B Programm an. Bei Rebag/IBM und bei NCR sind diese Programme noch in Entwicklung.

Ein weiterer Bereich, für den sich der Kleinkomputer eignet, ist das Energie-Management, das auch Steigenberger vorderhand aber erst als Möglichkeit in Betracht zieht.

### Was bringt der Computer dem Hotel?

Alles, könnte man denken, glaube man den Worten gewisser verkaufsorientierter Computervertreiter. Unergründete Versprechen haben in letzter Zeit allerdings dafür gesorgt, dass solche Bäume nicht allzuhoch in den Himmel hinauf gewachsen sind und realitätsbezogenen Behauptungen Platz gemacht haben.

Ein Hotelcomputer bringt zuallererst einmal eine Vereinfachung der Administration und damit eine grössere Zuverlässigkeit.

Front-Office-seitig rechnet *Wolfgang Marbeiter* (Steigenberger) in einem Hotel mit einer Steigerung der Bettenbelegung von vier bis fünf Prozent. Dies deshalb, weil das EDV-Front-Office-Management den grössten Teil der bei manuellen Reservationssystemen anfallenden Fehler eliminiert. Durch die administrative Vereinfachung ergibt sich zudem die Möglichkeit der Arbeitsbindung zwischen den beiden Stellen Reception und Kassier.

Back-Office-seitig zählt vor allem die Aktualität und der Umfang der zusätzlichen Managementinformationen, die es der Unternehmensleitung erlauben, die eingeschlagene Marschrichtung dauernd zu kontrollieren. Eventuelle Abweichungen können sofort erkannt und die entsprechenden Gegenstrategien entwickelt werden.

Im F&B Bereich wird in erster Linie eine bessere Kontrolle angestrebt. Dadurch steigt die Produktivität und durch die konsequente Anwendung der Kontrollphilosophie lassen sich Verlustquellen leichter feststellen und lokalisieren. Fast ebenso wichtig ist zudem die Tatsache, dass der Computer disziplinierend wirkt, indem er zu einer exakten Kalkulation und Portionierung zwingt.

### Wann lohnt sich ein Hotelcomputer?

Die Meinung der Experten geht allgemein darauf hinaus, dass ein Minicomputer ab etwa 100 Zimmern vertretbar ist. Dabei muss allerdings zwischen Passanten- und Ferienhotels unterschieden werden. Am meisten bringt das Front-Office Programm in gut belegten Häusern mit hohen Gästefrequenzen. Das Back-Office Programm behält seinen Wert zwar auch im Ferienhotel mit einer grösseren durchschnittlichen Aufenthaltsdauer der Gäste. Dafür können jedoch auch kleinere Maschinen eingesetzt werden.

Aus den Seminaren war herauszuhören, dass Kosteneinsparungen bei Computeranwendungen eher eine untergeordnete Rolle spielen. Die gewichtigeren Argumente für die Beschaffung eines Computers sind die wesentliche Verbesserung der Managementinformation (bei gleichbleibenden Kosten) und die zusätzlichen Umsätze.

### Personal macht mit

Die vielerorts befürchteten Widerstände seitens des Personals haben sich wenigstens bei Steigenberger und Grütter nicht bewährt. Bei beiden ist die Einführung den Umständen entsprechend problemlos abgelaufen. Man rechnet damit, dass die Arbeit am Terminal in der Hotellerie in ein paar Jahren ebenso selbstverständlich sein wird wie heute bei den Fluggesellschaften. Mitarbeiter dazu: «Bereits heute finden wir leichter Personal, wenn wir in unseren Stellenanzeigen auf den Computer hinweisen!»

### Verbesserte Dienstleistungen für den Gast

Auch die Behauptung, die Computerisierung führe in einem der letzten Freiräume zur Rationalisierung und damit zur Anonymisierung, die das Wohlbefinden des Gastes beeinträchtigt, hat sich nicht erhärtet. Im Gegenteil, der Gast profitiert von einer besseren und zuverlässigeren Dienstleistung. So beispielsweise erhalten die Stammgäste bei der Ankunft ihren Meldezettel bereits voll ausgefüllt bloss noch zur Unterschrift vorgelegt, und bei der Abreise ergeben sich erheblich kürzere Wartezeiten, weil die Gästerechnung viel schneller erstellt ist.

### Verbundsysteme im Kommen

Neben Minicomputern wurden an der Infotel auch die neuesten Entwicklungen auf dem Registrierkassensektor präsentiert. ADS, Dokumentor (Am International), NCR und Sweda bieten ihre Kassen neuerdings mit der Möglichkeit zum Zusammenschluss zu Verbundsystemen bzw. sogenannten Masterslaves an. Diese Verbundsysteme bringen in Restaurationen mit mehreren Kassastationen erhebliche Vereinfachungen, denn die verarbeiteten

Daten können damit an einer einzigen Kasse konsolidiert abgerufen werden.

Der Brückenschlag zwischen dem Hotelcomputer und den Restaurationskassenverbundsystemen hat bis heute allerdings noch nicht stattgefunden. Unseres Wissens existiert lediglich im Nikko Hotel in Düsseldorf ein derartiges integrales System, bei dem die Registrierkassen on-line an den Hotelcomputer angeschlossen sind. Die Hotelcomputeranreiter sind für diese Lösung jedoch nicht einhellig აღ enthusiastically, denn sie sehen darin langsam die Grenzen für einen Minicomputer. Was hingegen empfohlen wird, ist die Integration der Telefon-Gebührenfassung: da 70 Prozent der Buchungen in den meisten Stadthotels auf Telefongesprächen entfallen.

### Zusammenarbeit in verschiedenen Sprachen

Trotz all den angebotenen Lösungen, die Computeranwendung in der Hotellerie bleibt ein komplexes Problem. Im Gegensatz zu den Anwendungen in der Industrie, wo eine Grosszahl von Konstanten einigen Variablen gegenübersteht, sind im Hotel die Variablen dominierend. Das ist mit ein Grund, weshalb für den Aufbau eines Programms viel Massarbeit erforderlich ist. Doch gerade darin steckt ein weiteres Problem, denn diese Massschneiderei vollzieht sich unter Gewaltentrennung: Derjenige, der das Mass kennt, ist der Hotelier, während der «Schneider» ein Informatiker ist. Das setzt voraus, dass der Hotelier seine Anforderungen an ein EDV-System genau kennt und der Informatiker genau weiss, sie in seine Sprache umzusetzen. Eine Einsicht übrigens, aus der die Infotel entstanden ist und aus der heraus der Zentralvorstand des SHV an der letzten DV beschlossen hat, eine Arbeitsgruppe zur Abklärung der Voraussetzungen und Details der Einführung der EDV im Hotelbetrieb zu bilden.

Die diesjährige Infotel in Basel hat gezeigt, dass die Grundlagen zur Anwendung des Computers geschaffen sind. Die Programme, die existieren, können zwar noch verfeinert werden. Aber auch wenn sich die Hardware künftig noch weiter entwickeln, wird sich an der Logik dieser Programme nicht mehr viel ändern. Damit ist der Grundstein für den Einsatz des Minicomputers in unserer Branche gelegt.

BUZ

## Die Tat ist zu beweisen

Der «Club gourmet» steht auf den Beinen. In wessen Dienst steht er?

An der Igeho 79 kündigte das Fachmagazin «gourmet» mit recht grossen Worten die Lancierung des «Club gourmet» an. Der Aufruf zur Mitgliedschaft brachte den Initianten gegen zweihundert Anmeldungen, was jedoch nicht einmal einem Promille der schweizerischen Gaststätten entspricht. Der Beirat hat nun hundert Betriebe ausgewählt und ein Verzeichnis des «Club gourmet» herausgegeben. Das gab vergangene Woche Anlass zu einer Pressekonferenz in der Rebe in Zürich, einem Restaurant, das auch nicht dank Wohlwollens Dritter, sondern des Könnens von *Heinz Witschi* sich in kurzer Zeit einen sehr guten Ruf geschaffen hat. «Gourmet»-Verlagsdirektor *Dr. Paul Klägi* und Chefredaktor *René Frech* schenken die Anwesenden von den idealen Beweggründen für den von ihnen ins Leben gerufenen Club zu überzeugen. Es geht darum, «durch gemeinsame Anstrengungen auf den Gebieten der Publizität, der Marktbearbeitung, der Weiterbildung, des Einkaufs und der Kreativität in der Küchenleistung das Qualitätsbewusstsein und die Vielfalt der Restauration zu fördern». Das ist zweifellos ein begründetes

wertes und keineswegs überflüssiges Vorhaben.

Allen, es ist da noch zu viel Ungereimtes und Widersprüchliches vorhanden, um dem Gastgewerbe zu diesem neuen Problemlöser und Bannerträger zu gratulieren. Vorläufig scheinen die guten Köche und Restaurateure doch eher vor ein Gefährt aus der Freyschen Remise gespannt worden zu sein. Mir scheint, mit 100 Franken verdienen sie ihre guten Leistungen recht günstig an das «gourmet». Wollen sie konkretere Dienstleistungen, vor allem solche, die über diejenigen hinausgehen, welche den Verlag nichts oder nur wenig kosten, so bezahlen sie dem Club immerhin annähernd tausend Franken.

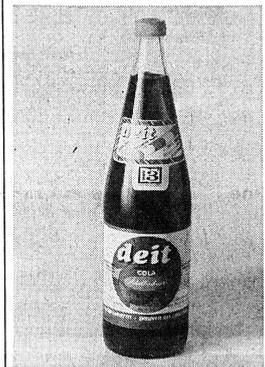
Die hotel revue hat deshalb heute noch gar keinen Anlass, den Titel vom November 1979 «Ein Blech mehr» zu ändern. Sie ist bereit, sich überzeugen zu lassen, dass es mehr als ein Blech ist. Sie wird sich aber auch erlauben, die anderen Erzeugnisse aus dem Jean Frey Verlag daraufhin zu prüfen, ob das Herz des «gourmet» wirklich so ungenügnig für das Gastgewerbe schlägt.

MK

## Bouquet garni Ein Bündel Neues und Interessantes aus der grossen weiten Welt der Nahrungsmittelindustrie

### Linienfreundlich

Anfang Juni brachten die Mineral- und Heilquellen *Adelboden AG* mit ihrem «deit-Cola» das erste Cola-Getränk in der Schweiz auf den Markt, das diätetischen Vorschriften entspricht. Das künstlich ge-



süsstes Tafelgetränk enthält die Vitamine C und B; das Flaschenetikett trägt überdies ein konsumentenfreundliches Verbraucherdatum.

Die zuckerfreien und kalorienarmen «deit»-Getränke werden in der Schweiz seit zehn Jahren vertrieben und erfreuen sich nicht nur bei Leuten, die Zucker meiden müssen, sondern auch bei denjenigen, die auf ihre Linie achten wollen, stets steigender Beliebtheit.

### Grosswettbewerb für Apfelsaft

Discount-Aktionen und -Wettbewerbe drücken meist auf die Verkaufsmargen. Eine Promotionsaktion aber, welche Verkaufsförderung auf breiter Basis bietet und die Erlöse erhält, lief Ende Mai gesamt-schweizerisch an. Mit einem vier Wochen dauernden Grosswettbewerb in Form eines «Schluckerlöss» wirbt der Schweizerische Obstverband in einer beispielhaften Aktion für Apfelsaft. Dieses beliebte, natürliche, gesund-ökologische und kostengünstige Familiengetränk erfreut sich zunehmender Beliebtheit – allein 1979 tranken die Schweizer über 75 Millionen Liter.

Der Wettbewerb wurde eröffnet mit TV-Spots, Inseraten und Plakaten und mit entsprechenden Hinweisen in über 20 000 Restaurants; die Aktion unterstützt Handel und Gastgewerbe optimal mit Rotairn, Tipkartn, Tischsets und Gläserersatzteilen. In einer speziellen Publikation sind alle notwendigen Details für eine erfolgreiche Beteiligung von Handel und Gastgewerbe aufgeführt. Schweizerischer Obstverband, 6300 Zug.

### Pony in Trab gesetzt

In den letzten Jahren wendeten sich die Schweizer, auch im Auswärtskonsum, vermehrt höherwertigen Produkten zu. Sie geben das Geld leichter aus und gönnten sich eher das Teurere. Es galt, aus diesen Erkenntnissen für das Bier die nötigen Schlüsse zu ziehen. Dieses traditionsreiche Erzeugnis also vermehrt als

Getränk zum Geniessen, und weniger als reinen Durstlöcher, zu profilieren.

Vorrangiges Ziel der *Brauerei Eichhof*, Luzern, war es, eine echte Neuheit auf den Markt zu bringen und sich nicht nur mit Ausstattungskosmetik zu begnügen. Sie lancierte denn auch das Leichtbier, ein echtes Bier, jedoch mit weniger Alkohol und reduziertem Kaloriengehalt. Diese Spezialität hat sich inzwischen bereits eine treue Kundschaft erworben.

Zur weiteren Aufgabe setzte sich die *Brauerei Eichhof*, ihre Biere – vorab PONY – so auszustatten, dass sie auch auf feinen gedeckten Tischen präsentieren. Das neue PONY-Konzept sieht so aus: eine elegante, aber gleichwohl biertypische Flasche – eine neue Etikette, verjüngt und spritziger – ein spezielles, gediegenes Glas und vieles andere mehr. Die Ausstattung der übrigen Biere wurde derjenigen des PONY angepasst. Sie wirkt besser und gediegener, ohne aber die Konsumenten durch zu grosse Änderungen zu erschrecken.

### Neuer Repräsentant

Das Weinhaus *Albert Reichmuth* in Zürich teilt mit, dass es die Repräsentanz für den Wein aus dem Château «Lafite-Rothschild» (und der zugehörigen Domänen Ch. Duhart-Milon-Rothschild, Ch. La Cardonne) für die Schweiz übernommen hat.

Das heisst nicht Alleinvertrieb: Die in Bordeaux üblichen Handelswege bleiben bestehen, so dass jeder Schweizer Händler sich direkt dort eindecken kann. Fällt hingegen irgendeine Frage an wie z. B. Neukverkörung alter Bestände, Markenschutz, Repräsentation usw., so ist Reichmuth zuständig.

### Hygiene im Glace-Geschäft

Glace ist eine der Speisen, die von Bakterienfloren angegriffen werden können. Dem Risiko bakterieller Lebensmittelinfektionen ist daher mit gezielten Hygienemassnahmen entgegenzuwirken. Zur hygienischen Sicherheit bei der Glacen/Soft-Ice-Herstellung tragen moderne Produktionstechniken und die Tiefkühlkette bei. Auch die Lagertemperatur ist von Wichtigkeit: Speiseeis für den Service: -12 bis -15 Grad Celsius, bei Langzeitlagerung: -20 bis -22 Grad Celsius. Oberflächen, Behälter und Geräte, die mit Eismischungen in Berührung kommen, sollten sofort nach Gebrauch gereinigt werden. Catec 2000, ein neuer auf Glace-Maschinen, -Gefässe und -Geräte massgeschneiderter Tauchreiniger, garantiert Sauberkeit und Hygiene. Denn das feinpulvrige Catec 2000 reinigt und desinfiziert in einem Arbeitsgang. Es ist im wirtschaftlichen 8-kg-Eimer – mit Dosierhilfe – erhältlich (Giftklasse 5, Warnung auf Packung beachten).

Henkel & Cie AG, Grossverbraucher, 4133 Pratteln 1, Tel. 061/81 63 31.

### Mehr wissen über Cognac

Bei der *Arcor SA*, Genf, Allein-Vertreter der E. Rémy Martin & Cie SA, Cognac/France, für die Schweiz, ist die soeben erschienene Broschüre «Cognac – Inbegriff einer natürlichen Harmonie» erhältlich. Sie enthält viel Wissenswertes über die Cognac-Herstellung – die in Frankreich bekanntlich strengen Gesetzen unterworfen ist – und macht den Leser gleichzeitig mit der Bedeutung dieses Industriezweigs bekannt.

### Geschäftsberichte

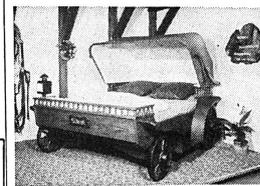
#### Franke-Gruppe

Die Franke-Gruppe, zu der 13 Tochtergesellschaften mit insgesamt 2300 Mitarbeitern gehören, kann laut Communiqué auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken. Der Gruppenumsatz (inkl. Lizenznehmer) betrug per Ende Dezember 1979 279 Mio Fr., dies entspricht, im Vergleich zum Vorjahr, einer Zunahme von 12,2 Prozent. Der Auftragsbestand hat sich auf Ende des Berichtsjahres um 31 Prozent erhöht. Im Berichtsjahr wurden vermässg 46 Prozent der Produkte im Inland und 54 Prozent in den Auslandwerken hergestellt. Von der Gesamtproduktion wurden 67 Prozent im Ausland abgesetzt. Der Exportanteil der Schweizer Betriebe betrug 31 Prozent gegenüber 24 Prozent im Vorjahr.

### Neu - Neu - Neu

#### Originelles Schlafzimmer

Es gibt Leute, die sagen: «Ihr Möbelmacher bringt doch nichts Neues auf den Markt, vor allem auf dem Sektor Schlafzimmer.» Dies wollen wir ändern. Wir setzen uns hinter den Zeichnungsstisch und suchten nach neuen Formen



und Ideen. Mit der Idee vom «Schessel» sind wir endgültig vom konventionellen Bett losgekommen. Mit Hilfe des Vorhangstoffs, der Bettbezüge und einigen Details im Raum kann in jedem Zimmer, ohne Änderung des Innenausbau, eine für jeden Geschmack passende Atmosphäre geschaffen werden.

A. Allenbach, Möbel und Innenausbau, 3852 Ringgenberg, Tel. 036/22 39 21

Wodurch sind Sie Ihrer lieben Konkurrenz einen Schritt voraus?

Wenn Sie in Ihrer Küche zum Würzen und Verfeinern aller Gerichte

### Kikkoman-Soja-Sauce

verwenden und zudem im Restaurant auf jeden Tisch ein Fläschchen dieser ferneröstlichen Köstlichkeit stellen, sind Sie Ihrer lieben Konkurrenz sogar einen grossen Schritt voraus. Probieren Sie es doch aus!

Verkauf: Rolf Hugli, 1211 Genève Postfach, Telefon (022) 35 92 20





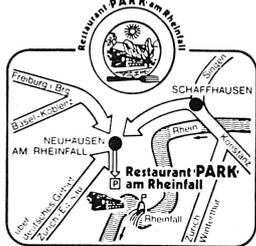
6052 Hergiswil am Vierwaldstättersee

...das Hotel\*\*\*\* direkt am Vierwaldstättersee gelegen (8 km von Luzern) mit dem bekannten à la carte Restaurant "Chupferpfanne", seinen Bankett-Sälen, der grossen Seeterrasse und "Trychle-Bar", sucht

per sofort oder nach Übereinkunft:

**Chef de Partie**  
**Chef garde-manger**

Ihre Bewerbung schicken Sie bitte an die Direktion oder rufen Sie uns an!  
Hotel Restaurant 041 - 95 11 85



Direkt am Rheinflall, 1/2 Stunde von Zürich.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**2. Chef de service**

(auch weiblich)  
Vielseitige Führungsaufgabe für interessierte Nachwuchskraft. Angenehme Zusammenarbeit, geregelte Freizeit. Den Fähigkeiten entsprechend gutes Salär.

Telefon (053) 2 18 21  
Herr R. Haedlerli  
Restaurant Park am Rheinflall  
8212 Neuhausen 5583



Hotel Merkur  
Rôtisserie Le Mazot  
Bahnhofplatz 35  
3800 Interlaken

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir in Saison- oder Jahresstelle

**1 Chef de partie / Tournant**

Eintritt per 15. Juni oder nach Übereinkunft

**1 Commis de cuisine**

Eintritt per 1. Juli  
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Tel. (036) 22 66 55. 5477



**Danilo Hotel**  
7451 Savognin

Erstklasshaus mit Restaurant, Käsestübli, Hausbar, Bar-Dancing

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir:

**Service: Anfangs-Chef de service  
Serviertöchter  
oder Kellner**

**Küche: Chef de partie  
Commis de cuisine**

**Divers: Hotelfachassistentin**

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

O. + R. Federspiel, Dir.  
Danilo Hotel, 7451 Savognin  
Telefon (081) 74 14 66

5599



**Hotel Rosatsch**  
7504 Pontresina

Telefon (082) 6 63 51  
Familie H. + H. P. Albrecht

Für die kommende Sommersaison (ab zirka 25. Juni) sind bei uns noch folgende Stellen frei:

**Büro: Réceptionistin**  
(auch Mithilfe im Service)

**Etage: Zimmermädchen**  
(deutschsprechend)

**Service: Oberkellner**  
(hauptsächlich für Speisesaalservice)

**Servicepersonal**  
(für Restauration und Speisesaal)

**Küche: Chef de partie  
Commis de cuisine**

**Office: Geschirrspülerin**  
(auch Mithilfe in der Lingerie)

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen. 5591



Hotel und Kurhaus 7062 Bad Passugg  
120 Betten bei Chur

Für die kommende Sommersaison, mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft, suchen wir noch folgende, qualifizierte Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen:

**Réception 1. Sekretär(in)**

sprachenkundig, in der Hotelbranche versiert.

**Küche Entremetier  
Commis de cuisine**

**Saal Chefs- und  
Demi-chefs de rang  
Saaltöchter**

**Loge Chasseur**

**Office Kaffeeköchinnen**

Geregelte Arbeits- und Freizeit, Verpflegung und Unterkunft im Hotel, Ferienvergütung sowie zeitgemässe Entlohnung werden zugesichert.

Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen, Lichtbild und Gehaltsansprüche ist an die Direktion M. Maurer erbeten. 5595



Hotel Mischabel

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine  
Kochlehrling**

(per 15. Dezember)

Offerten an:  
E. Bumann  
Hotel Mischabel  
3906 Saas Fee  
Tel. (028) 57 21 18 5585



Bahnhofstrasse 12, Tel. 042 2118 72

Wenn Sie gerne in einem Team von begeisterungsfähigen und aufgeschlossenen Mitarbeitern arbeiten wollen, dann sind Sie bei uns richtig.

Für unser gepflegtes Restaurant im Zentrum von Zug suchen wir

**Servicemitarbeiter  
Köche  
Buffethilfen**

Wir bieten Ihnen alle Vorteile eines modernen Grossunternehmens.

Interessenten melden sich schriftlich oder telefonisch bei unserem Geschäftsführer, Herr Peter Karrer, der Sie gerne näher informiert.

Mövenpick Zug  
Bahnhofstr. 12, 6300 Zug  
Telefon (042) 21 18 72 P 44-61

**Restaurant  
Walliserkanne  
3600 Thun**

Wir suchen aufgeweckten Jüngling als

**Kochlehrling**

für Frühjahr 1981.  
Eintritt: Oktober 1980.  
Telefon (033) 22 51 88. 5450

**Hotel Posthuis  
6061 Melchsee-Frutt**

Für kommende Sommersaison, evtl. Jahresstelle, Beginn 27. Juni, gesucht jungen, tüchtigen

**Koch**

sowie junge, freundliche

**Serviertochter**

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

P. Rohrer-Elmiger  
Telefon (041) 66 42 19 5034

Gesucht per sofort

**Chef entremetier  
Köchin**

Gasthof Steinbock  
U. Zumbrunn  
Tel. (036) 53 10 10 5594

**Giro Marcello**

sucht per sofort oder nach Vereinbarung arbeitswilligen, selbständigen

**Mitarbeiter**

als rechte Hand des Geschäftsführers in modernen SB-Laden mit Früchte-, Gemüse- und Käseabteilung.

Wir bieten der Leistung angemessenes Salär, Sozialleistungen, 13. Monatslohn, 5-Tage-Woche, 4 Wochen Ferien.

**Haben Sie Freude am Ein- und Verkauf?**

Auch wenn Sie nicht Lebensmittelverkäufer sind, melden Sie sich bei

M. Koch, 8954 Geroldswil  
Tel. (01) 748 19 79  
Montag geschlossen P 02-12290

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft auf dem Platz Zürich

**Zimmermädchen**

in Kleinhotel

Telefon (01) 69 13 75 4841

**Hotel Ochsen  
8610 Uster**

sucht auf 1. August oder Übereinkunft in gutgehenden Betrieb tüchtigen

**Kellner  
Serviertochter**

Hoher Verdienst  
Zimmer vorhanden  
Bitte telefonieren Sie uns.

Fam. Badertscher  
Tel. (01) 940 12 17 5649

**Tüchtiges Ehepaar**

in Restaurant auf 1. August oder nach Übereinkunft gesucht.

Er Koch, Sie Buffet.  
Wohnung vorhanden.

Interessenten, welche in der Lage sind, einen mittelgrossen Betrieb bei Abwesenheit des Patrons selber zu führen, und Wert auf ein mehrjähriges Arbeitsverhältnis legen, melden sich bei

Restaurant Central  
4402 Frenkendorf  
oder Telefon (061) 94 10 08

sowie flinker

**Küchenbursche**  
und nette

**Buffetdame**

gesucht. 01a 134.159.469



In unserem Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sind folgende Stellen neu zu besetzen:

**2. Chef de service  
Chef saucier  
Kochlehrling oder  
Tochter  
Kellner  
Serviertochter  
Zimmermädchen**

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza  
Goethestrasse 18, 8001 Zürich  
Telefon (01) 252 60 00 2256

**Golfclub  
7310 Bad Ragaz**

sucht ab sofort bis Ende Oktober

**Alleinkoch  
oder Köchin**

**Serviertochter  
oder Kellner**

Guter Verdienst  
Geregelte Arbeitszeit  
Abends frei

Offerten bitte an  
Frau S. Rest  
Telefon (085) 9 15 56 5620

**Grand Hotel Europe  
6000 Luzern**

sucht für lange Sommersaison mit baldigem Eintritt

**Commis de cuisine  
Chef/Demi-chef de rang**

(Englisch)

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an Herrn G. Meier, Direktor, zu richten, Telefon (041) 30 11 11. 4501



Wir suchen in gastronomisch bestrenommiertes Hotel-Restaurant in Lenzburg (je 1 Stunde Entfernung nach Basel, Zürich, Bern, Luzern)

**Chef de partie  
Commis de cuisine  
Service-Angestellte**

Neuzeitlich eingerichteter Betrieb, aufgeschlossener, modern denkender Arbeitgeber und nette Arbeitskollegen(innen) erwarten Sie. 5592



Hp. Schatzmann  
5600 Lenzburg, Tel. 064 51 37 76



Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Salesmanager und Administrations-assistent**



der gründliche Kenntnisse aller Aspekte der Tourismusbranche hat und gewillt ist, 50% seiner Arbeitszeit dem Verkauf und der Verkaufsförderung zu widmen und 50% in der Kurzentrum- und Hoteladministration tätig zu sein. Für einen initiativen jüngeren Fachmann bietet diese Position eine einmalige Gelegenheit, sich einen wichtigen Grundstein für eine weitere erfolgreiche Karriere zu legen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an M. P. Bolliat, Direktor.

Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk  
Telefon (030) 3 14 24

5499

Auf Herbst 1980 oder nach Übereinkunft in schönes Kleinhotel in der Ostschweiz

**eidg. diplomierter Küchenchef**

gesucht.

Versiert in à la carte und Bankett.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 5627 an hotel revue, 3001 Bern.



Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt in Jahresstelle

**Chef de service**

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

Restaurant - Bar - Dancing  
"Au Reduit"  
7500 St. Moritz

5632



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht für die kommende Sommersaison (Ende Juni bis Mitte September) folgende Mitarbeiter

**Chef saucier  
Chef entremetier  
Chef rôtiisseur  
Chef tournant  
Commis de cuisine**

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

Suvretta House  
7500 St. Moritz

5672



**Bergrestaurant Diavolezza**

sucht per sofort bis 20. Oktober

**Serviceangestellte**

Sind Sie an einem lebhaften Betrieb mit guten Verdienstmöglichkeiten interessiert, senden Sie bitte Ihre Bewerbung an Herrn Uwe Lühr,

Bergrestaurant Diavolezza  
7749 Bernina/Suot

5811

**Hotel Belair Wallisellen-Zürich**

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

**Hotelsekretärin/ Réceptionistin**

für unseren mittelgrossen, modernen Hotel- und Restaurationsbetrieb, 7 Minuten vom Flughafen Kloten entfernt.

Wenn Sie es vorziehen, in einer persönlichen Atmosphäre zu arbeiten, über gute Kenntnisse verfügen (NCR 42 wäre ein Vorteil), dann senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die Direktion Hotel Belair, 8304 Wallisellen-Zürich.

5773

**Hotel Rosa Seegarten Locarno**

Für die Sommersaison, ab sofort bis Ende Oktober, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**1 Commis de cuisine Restaurationskellner**

D, F, I

**Restaurationstochter D, F, I**

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch sind zu richten an die Direktion, Tel. (093) 33 87 31.

5769

Wir suchen sofort oder nach Übereinkunft in gutgehendes Spezialitätenrestaurant (10 Min. ab Kloten)

**Kellner oder Serviertochter**

(à-la-carte-kundig, Spitzenlohn) sowie

**Haus- und Küchenburschen**

(Ausländer nur mit Ausweis B oder C)

Bei uns haben Sie 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, schöne Zimmer sind vorhanden.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Fam. Lindauer  
Gasthof Adler, 8427 Rorbas  
Telefon (01) 865 01 12

4699



**Globus Glatt**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft branchenkundige, versierte

**Verkäufer(innen)**

für folgende Abteilungen:

- Obst und Gemüse
- Brot
- Tralteur
- Molkerei
- Kassiererinnen (auch Teilzeit möglich)

Sind Sie interessiert, in einem aufgeschlossenen, kameradschaftlichen Team und in einer Firma mit gut ausgebauten Sozialleistungen, nebst attraktiven Einkaufs- und Verpflegungs-Vergünstigungen zu arbeiten, so erwarten wir gerne Ihren Anruf.

(01) 830 04 11  
Globus Glatt, Personalabteilung  
8301 Glattzentrum

01a 154.273.000



Wir suchen in Jahresstelle

**Aide-Gouvernante oder Assistante d'hôtel**

Anfragen sind zu richten an:  
Hotel Ambassadeur Genf  
21, Quai des Bergues  
1201 Genf  
Telefon (022) 31 72 00

5381

Gesucht in lebhaften Betrieb (Nähe Luzern)

**Serviertochter oder Kellner**

5-Tage-Woche, guter Verdienst.

Melden Sie sich bitte bei:  
Familie Marbacher  
Hotel Hammer  
6013 Eigenthal  
Tel. (041) 97 12 87

709



Traditionsreiches Haus im Herzen von Solothurn sucht nach Übereinkunft Nachfolger für die

**Hotelsekretärin/ Réceptionistin evtl. Réceptionist/ Hotelsekretär**

Bei Eignung evtl. später Direktions-assistentin/in.

Anforderungen: NCR-Kenntnisse, Korrespondenz, gute Umgangsformen, sicheres Auftreten.

Wir bieten Ihnen eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Jahresstelle in einem jungen Team.

Ferner suchen wir zum Eintritt nach Übereinkunft jungen, dynamischen

**Koch**

in Jahresstelle

**Kellner für A-la-carte-Service Büropraktikantin/ Anfangsekretärin**

Ihre Unterlagen senden Sie bitte an  
01a 122.361.354

J. und B. Küng-Roschi

Telefon 065 22 44 12

Wir suchen per sofort in Stadthotel nach Basel

**Chef de service**

(Wir wünschen uns einen sprachengewandten Mitarbeiter mit sehr guter Berufsausbildung. Es handelt sich um einen selbständigen Posten.)

**2 Serviertöchter**

(auch Anfängerinnen)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

A. Gayer  
Hotel St. Gotthard  
4051 Basel  
Telefon (061) 22 52 50

5752



Nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

**Etagegouvernante Zimmermädchen Buffettochter Officebursche Floristin Buchhaltungssekretärin**

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbung an Frl. E. Pfister, Personalchef Atlantis Sheraton Hotel Dötschweg 234, 8055 Zürich Tel. (01) 35 00 00

5815

Wir sind ein renommiertes Hotel im südlichen Schwarzwald. Für unsere Réception suchen wir eine

**Empfangs-Chefin**

mit bester Ausbildung und entsprechenden Referenzen.

Bewerbungen richten Sie bitte an

**Konrad Eberhardt Unternehmensberater Obere Hauptstr. 1 D-7200 Tuttingen**

5791

Gesucht in renommierten Restaurationsbetrieb sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle ein gut ausgewiesener

**Chef saucier**

Wir erwarten einen kreativen Mitarbeiter, Liebhaber der Nouvelle Cuisine, der fähig ist:

- im Herbst unsern Chef für 3 Monate zu vertreten
- im Frühling 1981 suchen

**Küchenchef**

zu ersetzen

- ein gutes Arbeitsklima zu schaffen (Brigade bis 10 Pers., je nach Saison)
- und Freude hat, eine verantwortungsvolle Aufgabe zu übernehmen.

Wir bieten:

- hohen Lohn
- gute Sozialleistungen
- selbständige Tätigkeit

Bewerber, welche sich für diesen zukunftsreichen Posten interessieren, richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an

HOTEL OLDEN  
Direktion  
3780 Gstaad

5747

**Möchten Sie aktiv teilhaben am Erfolg?**

Für das Bistro du Théâtre in Luzern, beliebter Treffpunkt für Gourmets und gesellige Menschen (darunter Künstler, Studenten usw.) suchen wir eine

**charmante Betriebsleiter-Assistentin**

Ihre Hauptaufgaben:

Gästebetreuung, Serviceleitung, Stellvertretung des Betriebsleiters

Ein sympathisches Team in einem noch jungen Betrieb mit echt französischer Ambiance freut sich auf eine unkomplizierte, gut ausgebildete Mitarbeiterin mit Hotelfachschul-Abschluss oder Serviceausbildung.

Bitte nehmen Sie sofort Kontakt auf mit Herrn H. Gschwend.

Gamag Management AG  
6033 Luzern, Habsburgerstrasse 22  
Telefon (041) 23 34 22

173

**Dachrestaurant Grillroom Ciel d'or**

Gesucht per sofort junger

**Chef de partie italienischer Kellner oder Serviertochter**

Sonntag geschlossen

Sich melden bei  
S. Semprini  
Telefon (01) 62 05 11

5785



Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich  
☎ 01 - 211.55.00, ☎ 812.42.00

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Warenkontrolleur HOFA für Kasse und Buffet**

Wir bieten Ihnen gute Weiterbildungsmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit, guten Verdienst, Personalrestaurant (Menuauswahl/ Bonsystem).

Wir freuen uns auf Ihren Anruf (bitte Herrn F. H. Offers oder Frl. Mauch verlangen). P. 44-1075



sucht per sofort oder nach Übereinkunft für unser **Stadrestaurant** mit Holzkohlen-Grill und für die **Brasserie Haldengut**

### Serviertöchter oder Kellner Köche

Wir sind ein modernes Erstklass-Hotel beim Bahnhof und neuen Rathaus in St. Gallen.

Offerten an:

E. Leu-Waldis, Hotel Walhalla  
9001 St. Gallen

5780

## NATIONAL LUZERN



Unser Haus allerersten Ranges sucht auf Herbst 1980

### 1. Gouvernante

Sie sind

- eine gut ausgebildete Hausdame/ Gouvernante
- versiert in der Personalführung

Sie haben

- Erfahrung im Hotelfach
- Organisations-talent
- Sprachkenntnisse D, E, F, evtl. I

Wir bieten Ihnen

- ein angenehmes Arbeitsklima
- der Stellung entsprechende Entlohnung

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto.

P. Gentinetta, Generaldirektor  
Grand Hotel National  
6002 Luzern  
Tel. (041) 24 33 22

5820

### Davos

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir zu baldigem Eintritt eine(n)

### Koch/Köchin

mit Berufserfahrung.  
Wir bieten interessanten, vielseitigen Arbeitsplatz, gute Besoldung, 5-Tage-Woche, Sozialleistungen.

Offerten sind erbeten an  
Klinik für Dermatologie und Allergie  
Verwaltung  
Tobelmühliestr. 2  
7270 Davos Platz  
Tel. (083) 2 11 41 ofa 132.139.262



Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir jungen, einsatzfreudigen

### Barman

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

Mr. Pickwick Pub  
B. Micchiche  
Kanalgasse 17, 2502 Biel  
Tel. (032) 23 77 03

5818

**monzo**  
Speiserestaurant/Bar  
EFFI - MAERT  
052/32 44 84/85  
8307 Effretikon...

Wer sucht - der findet!  
Sie - eine gutbezahlte Stelle  
Wir - einen zuverlässigen Mitarbeiter.

**Chef de partie**  
mit Aufstiegsmöglichkeiten

**Kellner oder Serviertöchter**

**Barmaid**  
an Essbar

Wir freuen uns, wenn Sie uns telefonieren.

(052) 32 44 89 oder 32 44 84

5771

### ... und Zürich

### Verenahof Hotels Baden

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft

### Chef de réception-Stellvertreter/Kassier

### Réceptionssekretärin/-sekretär

(NCR-Buchungsmaschine)

### Kondukteur/Concierge

Es handelt sich um Jahresstellen.

Bitte richten Sie Ihre Offerten an:

Direktion  
Verenahof Hotels  
5401 Baden  
Tel. (056) 22 52 51

5764



**Restaurant «DU THEATRE» Bern**  
Ernesto Schlegel

Wir suchen:

### Restaurationsstochter oder Restaurationskellner

für gepflegten A-la-carte-Service

### Buffetdame

Geregelte Freizeit, Eintritt nach Übereinkunft.

Vollständige Offerten sind erbeten an  
Ernesto Schlegel, Inhaber  
Telefon (031) 22 71 77 5756

### Hotel Restaurant Bären 3715 Adelboden

Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft

### Serviertöchter Koch

Guter Lohn bei geregelter Freizeit.

Offerten an  
P. Trachsel  
Telefon (033) 73 21 51

5796

## Globus Glatt

sucht für seine Personal-Kantine eine

### Mitarbeiterin

Sie arbeiten in einem kleinen Team. Ihre Arbeitszeit ist für einen «Gastgewerbe-Betrieb» sehr ansprechend und obendrein geniessen Sie noch die Vorteile des Personal-Rabattes im ganzen Konzern.

Möchten Sie noch weitere Details erfahren, so rufen Sie uns doch einmal an, unsere Personalabteilung gibt Ihnen gerne weitere Auskunft.

Telefon (01) 830 04 11  
Globus Glatt, Personalabteilung  
8301 Glattzentrum ofa 154.273.000



Wir suchen nach Übereinkunft eine erfahrene, tüchtige

### Etagen-Gouvernante

die, in Zusammenarbeit mit anderen Gouvernanten, fähig ist, einen grösseren Mitarbeiterstab zu leiten. Fremdsprachkenntnisse sind erwünscht.

Wir bieten unserer neuen Mitarbeiterin ein angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche und auf Wunsch ein Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalthäuser.

Interessentinnen wollen sich bitte mit unserem Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, in Verbindung setzen.

**HOTEL INTERNATIONAL ZÜRICH**  
Am Marktplatz  
8050 Zürich  
Tel. neu (01) 311 43 41

5122

Die

## Braustube Hürlimann am Bahnhofplatz in Zürich

sucht

### Chef der Grillküche

für ihr «Trambuffet».

Dies ist eine ideale Stelle für einen jungen Koch, der gerne für sich alleine arbeitet.

Sollte Sie diese gutbezahlte Stelle, mit Weiterbildungsmöglichkeiten und späteren Auslandsaufenthalten, interessieren, zögern Sie nicht, unserem Küchenchef, Herrn Remo Brunni, während den Servicezeiten zu telefonieren (01/211 17 70). Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

5763

## Adressänderung (bitte in Blockschrift)

### Alte Adresse

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl

Mitglied  Abonnent

### Neue Adresse

Name  Vorname

Betrieb

Strasse  Ort

Postleitzahl  Telefon

Mitglied  Abonnent

Zu senden an: **HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente**  
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

## Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

### Ancienne adresse

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre  Abonné

### Nouvelle adresse

Nom  Prénom

Entreprise

Rue  Localité

Numéro postal d'acheminement  Téléphone

Membre  Abonné

A envoyer à: **HOTEL-REVUE, Service des abonnements**  
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

## Restaurant MA POMME

Für unser Restaurant MA POMME in Oberegstringen suchen wir einen

### Koch/Jungkoch

Wir sind eine junge, dynamische Restaurationskette mit 15 Betrieben in der ganzen Deutschschweiz. Nebst zeitgemäßem Salär bieten wir 5-Tage-Woche, Pensionskasse sowie Erfolgsbeteiligung. Bei Eignung bestehen Aufstiegsmöglichkeiten in allen unseren Restaurants.

Möchten Sie mehr erfahren?  
Rufen Sie uns an und verlangen Herrn Keller  
Tel. (01) 750 00 00

P44-3148



**Davos**

Für unseren prächtig gelegenen, interessanten und abwechslungsreichen Restaurationsbetrieb suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung einen

### Koch

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung oder tel. Anruf.

RESTAURANT SCHATZALP, L. Tomaselli  
7270 Davos Platz  
Tel. (083) 3 58 35

5766

## RIVERBOAT

im Kreuz Langenthal  
Tel. 063 22 87 88

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

### Barmaid

Guter Verdienst.  
Herrn W. Huber verlangen

ofa 121.145.526



EUROPAISCHER HOF FRITZ GABLER KG., FRIEDRICH-EBERT-ANLAGE 1, 6900 HEIDELBERG 1



**Der Europäische Hof  
Hotel Europa  
Heidelberg**

*ein Traditionsbrotel internationaler Sonderklasse*

Wir suchen den Abteilungsleiter

## Küchenchef Chef de cuisine

Eine Persönlichkeit mit internationaler Erfahrung erwartet eine selbständige Tätigkeit. Seine Leistung muss Vorbild für die 18 Mitarbeiter der Küchenbrigade sein, die Fähigkeit als Ausbilder sollte motivieren.

Wir erwarten von ihm einen überdurchschnittlichen Einsatz, verbunden mit Ideenreichtum, um den Ruf unserer Küche zu erhalten und auszubauen. Die Nouvelle Cuisine hat auch bei uns Eingang gefunden, dem dynamischen Fachmann sind keine Grenzen gesetzt.

Wir bieten eine den Anforderungen entsprechende Vergütung, 5-Tage-Woche, Weihnachtsgeld, betriebliche Altersversorgung und Fortbildungsmöglichkeit. Der Freizeitwert von Heidelberg, unsere Hilfe bei der Wohnungssuche und die Umzugskostenregelung erleichtern Ihnen die Entscheidung.

Sollte diese Aufgabe Sie reizen, so richten Sie bitte Ihr Schreiben persönlich an:

**Peter-A. Rübartsch, Direktion  
Der Europäische Hof  
Friedrich-Ebert-Anlage 1, 6900 Heidelberg 1**

5864

EUROPAISCHER HOF FRITZ GABLER KG., FRIEDRICH-EBERT-ANLAGE 1



### Brasserie Bärengaben Bern

Ein kleines, niedliches Restaurant neu umgebaut mit 60 Plätzen und einem hübschen Sommergarten gleich neben dem Bärengaben erwartet Sie!

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft:

### Küchenchef

Wollen Sie durch Ihr Fachwissen, Sorgfalt und Neugierkeiten einige Sterne ernten? - dann sind Sie unser Mann!

### Serviertochter oder Kellner

Hoher Umsatzlohn.

### Buffetangestellte oder HOFA

Schreiben Sie oder rufen Sie uns bitte gleich an. Es wird uns freuen, Sie zu einer Besprechung einzuladen.

Hans Kunze  
Brasserie Bärengaben  
Muriestalden 1, 3006 Bern  
Telefon (031) 41 42 18 5853



### Riederalp/Wallis

Für diese Sommersaison suchen wir noch ab sofort jüngere, freundliche

### Buffetochter sowie

### Serviertochter

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an:  
Hotel-Restaurant  
Riederfurka  
Fam. F. Marin-Kummer  
3951 Riederalp  
Telefon (028) 27 21 31 5862

Wir suchen

## Küchenchef

sowie

### 1 Chef de partie 1 Commis de cuisine

Fachlich gut ausgewiesene Bewerber melden sich bitte bei Fräulein Lotti Keller, Direktion Hotel Worbenbad, 3252 Worben P. 06-1713



RESTAURANT  
GRILL BAR  
KONFERENZRAUME  
HOCHZEITEN  
SEMINARE  
THERMALBAD  
SAUNA  
MASSAGE  
AERODROME  
TENNIS

## HOTEL WORBENBAD WORBEN 032/84 67 67



### Hotel Glockenhof Zürich

1.-Klass-Haus mit 166 Betten im Zentrum der Stadt

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

## Hotelfachassistentin

als 2. Gouvernante-Tourante für Economat, Buffet, Lingerie.

Wenn Sie an einer Jahresstelle in einem lebhaften Betrieb interessiert sind, so senden Sie bitte Ihre Bewerbung an die Direktion des

Hotels Glockenhof  
Sihlstrasse 31, 8023 Zürich 1  
oder rufen Sie uns an, Telefon (01) 211 56 50 5845

## STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Gesucht

### Kochlehrstelle

für Frühling 1981. Bin Wirtesohn, Jahrgang 64 und würde mich auf eine Antwort von Ihnen freuen.

Peter Lindemann  
Hotel Kreuz, 4702 Önsingen  
Tel. (062) 76 18 88 5776

Junger Hotelkaufmann mit Fähigkeitsausweis sucht eine neue, herausfordernde Aufgabe als

### Direktor oder Vizedirektor

in einem interessanten Betrieb.  
Eintritt ab 1. August  
Zurzeit als Direktor tätig.  
Ihre Offerte erreicht mich unter Chiffre 5819 der hotel revue, 3001 Bern.

### Initiatives und fachkundiges Ehepaar

mit allen Sparten der Restaurations- und Dancing-Branche bestens vertraut, sucht auf Frühjahr 1981 neuen Wirkungskreis.

Ihr Angebot erreicht uns unter Chiffre 5782 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizer, 40 Jahre, sucht Stelle ab sofort als

### Alleinkoch

Offerten unter Chiffre 5779 an hotel revue, 3001 Bern.

32jähriger, gut ausgewiesener Küchenchef sucht Stelle als

### leitender Angestellter

entweder im Hotelfach oder einem branchenähnlichen Beruf  
Offerten erbeten unter Chiffre 5666 an hotel revue, 3001 Bern.

28jährige, erfahrene

### Betriebsassistentin

sucht seriöse Stelle ab 15. Juli oder nach Übereinkunft in kleinerem Tagesbetrieb 5-Tage-Woche.  
Sprachen D, F, E.  
Ich freue mich auf Ihr Angebot unter Chiffre 5836 an hotel revue, 3001 Bern.

### Dipl. Masseuse

(Sportmassagen), 22 Jahre, in ungekündigter Stellung sucht neuen Arbeitsplatz in Zürich und Umgebung.  
Telefon (01) 62 85 73 (ab 13.00 Uhr) 5838

### Unsere Patienten wissen eine gute Küche zu schätzen

Unser bisheriger Küchenchef geht nach Übersee. Auf zirka Mitte September 1980 suchen wir einen qualifizierten

## Küchenchef

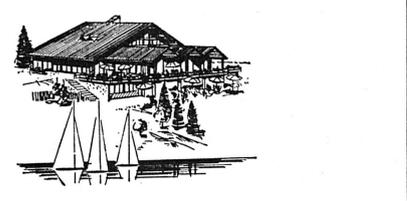
der mit Können, Phantasie und Liebe für unsere zirka 200 Klinikpatienten kocht.

Wir erwarten eine Persönlichkeit, die eine mittlere Brigade führen kann, gute Kenntnisse der Diätküche hat, mit Interesse an der Lehrlingsausbildung und auch selber gerne am Herd mitarbeitet.

Interessenten mit bestandener höherer Fachprüfung für Küchenchefs werden bevorzugt.

In unserem gut und modern ausgestatteten Betrieb bieten wir ein dankbares Arbeitsfeld mit viel Selbständigkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit, Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an  
Klinik für Dermatologie und Allergie  
Verwaltung  
Tobelmühliestr. 2, 7270 Davos Platz  
ofa 132.139.262



Für unser, am 10. Mai 1980 neu eröffnetes Hafenrestaurant Möve in Faulensee suchen wir für sofort

## Serviertochter oder Kellner

für gepflegten A-la-carte-Service.  
Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Verdienstmöglichkeiten, Kost und Logis im Hause.

Interessenten melden sich bei  
K. Stucki  
Restaurant Möve, 3705 Faulensee  
Tel. (033) 54 68 66 5564

### Wichtig Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Wir sind ein führendes  
Industrie- und Handelsunternehmen.  
Unsere Interessen sind vielfältig,  
unsere Aufgaben interessant.

Für unser gepflegtes  
Personal- und Gäste-Restaurant "Coccolith"  
suchen wir einen tüchtigen

## Küchenchef

Vom Bewerber erwarten wir:  
Berufslehre als Koch.  
Einige Jahre Praxis als Küchenchef in erstklassigen Stellen.  
Nach Möglichkeit  
Besitz des Wirtepatentes und Erfahrung in der Führung eines Personalrestaurants.  
Gepflegte Erscheinung.

Wir bieten:  
Chefposition  
als Leiter des Personalrestaurants.  
Ideale Arbeitszeit (5-Tage-Woche).  
Fortschrittliche Anstellungsbedingungen.  
Grosszügige Sozialleistungen.  
Eintritt: Nach Übereinkunft.

Bitte  
senden Sie Ihre handschriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen an unsere Personalabteilung.

## Plüss-Stauffer AG

4665 Oftringen  
062 43 11 11

**STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS**

**Jugoslawisches Ehepaar!**

Seit 11 Jahren in der Schweiz (mit Permis B) sucht per sofort oder nach Übereinkunft interessante Jahresstelle.  
Er: Rest-Kellner (A-la-carte-Service), 34, mit langjähriger Erfahrung, D, I, ziemlich gut F, E. Sie: Zimmer-/Buffettochter, 30, D, I, S.  
Offerten erbeten unter Chiffre 5742 an hotel revue, 3001 Bern.

**Dipl. Masseur**

cand. med., arbeitsam, unabh., sucht Beschäftigung für Sommer.  
Peter Wirth  
Arbesbachgasse 11/6  
A-1190 Wien  
Tel. 0043/222/32 47 534 712

**Chef de cuisine**

41 ans, cherche place dans hôtel 3 à 5 étouffes. Entrée à convenir.

Faire offres sous chiffre 22-471816 à Publicitas, 1401 Yverdon.

**Frei- und Ferientage oder Ablösung von Angestellten**

Gute Zeugnisse, nicht ortgebunden.  
Offerten unter Chiffre 171150 an Publicitas, 6601 Locarno.

**Bardame**

Suchen Sie eine  
35 Jahre alt, mit langjähriger Erfahrung, die in Hotelbar, Diskothek und Dancings gearbeitet hat, dann erwarte ich gerne Ihre Offerte.  
A. Widmer  
Breisacherstrasse 90  
4057 Basel P 03-352920

**Hotelsekretärin**

mit Französisch- und Englischkenntnissen sucht angeschlossen an Sprachlehraufenthalt in England, Saisonstelle ab 15. Juli 1980, in kleines oder mittleres Hotel in der Ostschweiz oder Graubünden.  
Offerten erbeten unter Chiffre 5751 an hotel revue, 3001 Bern.

Nach zweijährigem Auslandsaufenthalt suche ich, 30jährig, Geschäftsführer, gelernter Koch, einen neuen Wirkungskreis. Bevorzugt wird eine interessante

**Dauerstelle**

wo die Möglichkeit besteht, sich weiterbilden zu können.  
Angebote im Bereich F & B, German oder Aussendienst erreichen mich unter Chiffre 5571 an hotel revue, 3001 Bern.

**Tüchtiges**

**Wirtepaar**

sucht neuen Wirkungskreis.  
SIE: Buffet und Service.  
ER: Küche, und Administration. Eintritt per 15. Juli oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 5812 an hotel revue, 3001 Bern.

Deutscher, 38 Jahre, gelernter Koch und Kellner, Französisch und Englisch, langjährige Auslandspraxis, zuletzt auf int. Luxushotel ohne Arbeitsgenehmigung, sucht Saison- oder Jahresstelle als

**Chef de service, Oberkellner oder Chef de rang**

in gutes A-la-carte-Restaurant. Wenn möglich in Zürich oder Umgebung. Angebote unter Chiffre 5777 an hotel revue, 3001 Bern.

**Verwaltung/ Administration**

einer Hotel-, Restaurantkette oder dem Gastgewerbe nahestehenden Organisation.  
Offerten sind erbeten unter Chiffre 05-N 320317 an Publicitas, Neugasse 48, 2501 Biel.

**Nachtbetrieben**

Suchen Sie einen dynamischen Fachmann mit langjähriger Erfahrung in  
so erwarte ich gerne Ihre Offerte unter Chiffre 5783 an hotel revue, 3001 Bern.

**Praktikantin**

Handelsschülerin (18) sucht Stelle als  
D, F, E (Schulkenntnisse), Saison- oder Jahresbetrieb  
Offerten unter Chiffre 5795 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel-Sekretärin**

21jährige Schweizerin mit Handelsdiplom (Deutsch, Franz., Englisch) sucht Stelle als  
(Raum Lugano/Locarno)  
Eintritt 1. Sept. 80  
M. Suter  
Rathausgasse 10  
4800 Zolingen  
Tel. (062) 51 39 77 5835

**Hotelsekretärin/ Réception**

Junge, einsetzfreudige Deutschschweizerin mit Handelsdiplom, Sprachen D, I, E (F-Kenntnissen) sucht Stelle als  
in der Westschweiz ab Anfang Oktober 1980 oder nach Übereinkunft.  
Interessenten melden sich unter Chiffre 5816 an hotel revue, 3001 Bern.

**Dipl. Hotelier - Restaurateur SHV**

(32) Sprachen: D/E/F/I, mit internationaler Top-Management-Erfahrung und besten Referenzen, sucht auf Herbst 1980  
im Raume Mittelbünden.  
Anfragen erbeten unter Chiffre 5837 an hotel-revue, 3001 Bern.

**Direktion eines mittelgrossen, renommierten Hotels**

in der Westschweiz ab Anfang Oktober 1980 oder nach Übereinkunft.  
Interessenten melden sich unter Chiffre 5816 an hotel revue, 3001 Bern.

**LIEGENSCHAFTEN-MARKT - MARCHÉ IMMOBILIER**

**Zu verkaufen**

**bestbekanntes Restaurant**

(Landgasthof)  
in der Nähe von Ascona.

Saal mit zirka 80 Plätzen. Portiko und Terrasse mit zirka 120 Plätzen. Eigene Parkplätze. 6500 m<sup>2</sup> Land.  
Einmalige Gelegenheit.

Selbstinteressenten mit Kapitalnachweis wenden sich unter Chiffre 84-38707 ASSA, Schweizer Annoncen AG, 6601 Locarno.

**A remettre, ville de Neuchâtel**

**hôtel-café-restaurant**

30 lits, douche et bain  
20 lits eau courante.

Brasserie - Salle à manger. Au total 200 places sur même niveau. Bon équipement, chiffre d'affaires intéressant.

Faire offres sous chiffre 28-900151 à Publicitas, Treille 9, 2001 Neuchâtel.

**H\*\*\*-Organisation**

sucht in Miete oder Kauf

**Hotel-Restaurants**

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

In aarg. Industriegemeinde zu vermieten per 1. April 1981, evtl. früher

**Café/Tea-Room**

mit ca. 50 Sitzplätzen. Im Dorfzentrum an Hauptstrasse gelegen.

Nähere Angaben erhalten Sie unter Chiffre 02-2985 an Publicitas, 6001 Aarau.

Schweizer Unternehmer-Hotelierehepar (dipl. EHL, dipl. SHV) sucht grösseres

**Erstklasshotel**

in guter Lage (Zweisaison, Tessin, Stadt), in Pacht oder evtl. in Direktion.

Offerten erbeten unter Chiffre 5063 an hotel revue, 3001 Bern

**Zu vermieten**

an starke Führer-Persönlichkeit mit guten Ideen und viel Einsatzfreude

**Bar, Dancing, Club**

im Kanton Zug.

Das gut konzipierte Dancing mit netter Ambiance bietet zirka 200 Personen Platz.

Ausgewiesene Bewerber/innen richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 5789 an hotel revue, 3001 Bern.

**Zu vermieten in**

**S. Bernardino-Dorf**

(1626 m ü. M.) an qualifizierte Person und Branchenkenner (evtl. auch Ehepaar)

**Restaurant (70 Plätze) und Night-Club (180 Sitzplätze)**

per sofort oder nach Übereinkunft.

Für Informationen und Offerten wenden Sie sich bitte an  
STUDIO FRATELLI GHEZZI SA  
c. p. 143, Lugano Assa 85-355



La Direction du 1er arrondissement des CFF, à Lausanne, met en soumission l'affermage et l'exploitation du

**Buffet de la Gare du Locle**

L'établissement entièrement rénové comprend: 2 restaurants, en tout 137 places; 1 carnotzet, 16 places; 1 salle de conférence, 15 places; 1 salle pour sociétés, 62 places. Sont à disposition: logements pour le tenancier et son personnel.

Les offres manuscrites doivent être accompagnées d'un curriculum vitae, de copies de certificats et de la photographie des deux conjoints.

Les renseignements et conditions peuvent être obtenus, sur demande écrite, auprès de la Division de l'exploitation des CFF, case postale 1044, 1001 Lausanne.

Entrée en fonction: date à convenir  
Délai d'inscription: 30 juin 1980

ASSA 79-1045



**Zu verkaufen in weltbekanntem Kurort (2 Saison, Kanton Graubünden)**

**4-Stern Hotel**

**Kurzbeschreibung:**

- an bevorzugter Lage
- sehr guter baulicher Zustand
- 120 Hotel-Betten
- Hotelbar
- Restaurant (à la carte)
- Aufenthaltsräume

Ernsthafte Interessenten wenden sich schriftlich an die Beauftragten

**MarkeTeam**

Marketing & Management im Tourismus

Peter Kühler, Toni Häusler, Hannes Imboden  
Talmatt 30A, CH-3037 Bern-Herrenschwanden

**Suchen Sie ein eigenes Geschäft?**

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit, durch

**Kauf oder Pacht**

der Cafeteria Mary mit Billardclub in Baden eine einmalige Chance zur Selbständigkeit und zu aussergewöhnlichem Einkommen zu ergreifen.  
Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, es lohnt sich!

Rocky Treuhand AG, Mellingerstrasse 1, 5401 Baden, Telefon (056) 22 17 52 P 02-23982

**Zu verkaufen renovierter, historischer**

**Landgasthof im Berner Oberland**

10 Autominuten ab Autobahnausfahrt, 15 Minuten ab Thun. Einziges Restaurant im Dorf. Gaststube zirka 50 Plätze, Käsestube 16 Plätze, Bauernstube zirka 40 Plätze, Saal zirka 60 bzw. 120 Plätze, Gartenrestaurant zirka 30 Plätze, Küche, Kühlräume, Lüftung usw. alles auf den neusten Stand renoviert und eingerichtet. Gerantenwohnung, Angestelltenzimmer usw. Beste Parkierungsmöglichkeiten.

Verkaufspreis Fr. 1 295 000.- (Ausstattung und Einrichtungen nach Vereinbarung). Fremdfinanzierung bis zirka Fr. 1 000 000.- möglich.

Auskunft während Geschäftszeit, Tel. (033) 22 53 22. ofa 85-355

**Le café-restaurant**

**«La Cascade de Pissevache»**

à Vernayaz (Valais)

est à louer

L'établissement, fort connu et bien situé, comporte 100 places, une vaste terrasse, deux grands parkings, un kiosque.

Il conviendrait particulièrement à un couple de professionnels ayant déjà géré une affaire. Long bail, conditions raisonnables.

Ecrire à la fiduciaire de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, place du Midi 24, 1950 Sion. Tél. (027) 22 34 45

P 22-26250



Ponsilba Immobilien  
Postfach  
4002 Basel

P 03-1294

**LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER**

**VERMISCHTES • DIVERS**

A vendre  
**hôtel ★★★  
avec restaurant  
de 280 places**

entièrement rénové durant l'hiver 1979/1980.

Situation unique au bord du lac Léman, dans chef-lieu du district.

Ecrire sous chiffre no 5861 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

**Hotel Römerhof  
zu verkaufen**

15 Gehminuten vom Thermal-Mineralquellen-Schwimmbad in Brigerbad b/Brig Wallis mit Hot-Rest. u. Wirtschaftskonzession. 33 Betten, Rest.-Pl. für 30 Pers., Saal für 80 Pers., Gartenwirtschaft für 40 Pers., mit Inventar u. Mobilier. Räumlichkeit 3050 m<sup>2</sup>, Umschwing 1700 m<sup>2</sup>, Preis: Fr. 1 100 000.-

W. Berchtold, Postfach 14, 3900 Brig VS P.36-012049

Ich suche ein gutgehendes kleines

**Hotel garni oder Motel**

in Pacht/Miete mit Kaufrecht.  
Offerten unter Chiffre K 304293 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu verkaufen in bekanntem 2-Saison-Kurort Graubünden

**Hotelliegenschaft**

(50 Betten) mit Restaurant/Café/Confiserie (Eigenkapital zirka Fr. 300 000.-). Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 5802 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hôtel-Café-Restaurant**

dans banlieue industrielle, région Lausanne, 30 lits, café: 80 places, salle à manger: 70 places, grande patente nécessaire.

Prix: Fr. 450 000.-  
Faire offres sous chiffre 17-500309 à Publicitas, SA, 1701 Fribourg.

Tausche Liegenschaft in Freiburg, enthaltend gutgehendes Café-Restaurant und Bar und zwei Logis gegen

**Zweifamilienhaus/Bauernhaus (auch renovationsbedürftig) Bauland**

Eventuell nur Verkauf/Vermietung des Etablissements.  
Konditionen und weitere Auskünfte unter Chiffre 5863 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen

**Landgasthaus**

im Aargau, sehr schöner Besitz, mit Restaurant (50 Pl.), Bar (40 Pl.), Sali (30 Pl.) sowie

**Motel**

6 Zi, weitere 4 Zi, Wirtewohnung und grossem Parkplatz.

Kapitalkräftige Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre 5826 an hotel revue, 3001 Bern.

A remettre dans localité à 4 km de Neuchâtel

**Café-Restaurant**

de bon renommé, 120 places, immédiatement ou à convenir.

Faire offres sous chiffre 5831 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Sind Sie das naturverbundene Koch-Ehepaar?

Zu vermieten auf Herbst 1980

**Kleinhotel im Toggenburg**

mit 35 Betten  
- Schwimmbad  
- Tennisplatz  
- Restaurant mit 60 Plätzen  
- Bürostube  
Reelle Bedingungen.  
Interessenten melden sich unter Chiffre F 33-902358 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

**Restaurant**

100 Sitzplätze.

Nur ernsthafte Interessenten mit Kapitalnachweis melden sich unter Chiffre 24-Q306.905, Publicitas 6901 Lugano

**restaurant-dancing**

Construction récente, grand terrain avec parking, tennis. Lieu touristique. Conditions intéressantes.

Faire offre à case postale 33, 2006 Neuchâtel, ou tél. (038) 24 16 84, le matin.  
ASSA 87-535

Hôtelier expérimenté cherche à louer éventuellement à acheter

**hôtel-restaurant**

à Genève.  
50-60 chambres avec bain.

Offres svp sous chiffre B 315475-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.  
Discretion assurée.  
P 315475-18

**Prospekt-  
werbung**

«Der Bund» Verlag und Druckerei AG Ein Anruf, Telefon (031) 25 12 11, genügt.  
3001 Bern

**Am Anfang jeder starken Werbung steht das Inserat.**

Die Schweizerischen Zeitungen und Zeitschriften.

**Internationale BARFACHSCHULE  
Kaltenbach**

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss. Deutsch, franz., ital., engl.  
Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.  
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher!  
Kostenlose Stelleninformation  
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn: **7. Juli, 4. August**

Auskunft und Anmeldung:  
**KALTENBACH, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich**  
Telefon (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hauptbahnhof)

**Clinique Manufacture**

Jeudi 19, vendredi 20 et samedi 21 juin 1980  
de 10 h. à 12 h. et des 14 h.  
Vendredi 14 juin 1980 de 10 h. à 16 h.

**grande vente  
aux enchères**

Pour cause de cessation d'activité, le soussigné vendra, pour le compte de la Clinique Manufacture, tout le matériel d'exploitation, soit: Mobilier, matériel d'ergothérapie, de physiothérapie, matériel de cuisine (vaisselle-marmites inox, alu et cuivre, tunnel de lavage Kreiss, machine universelle) matériel de buanderie et de nettoyages, lingerie neuve et usagée, argenterie. Matériel de bureau, 1 piano à queue BERDUX, München, 1 beau lot de rideaux, lustres, tout le sanitaire (lavabos etc.) Toute la lingerie usagée à été nettoyée chimiquement et désinfectée.  
Demandez la liste détaillée  
Tout doit être vendu

Conditions de vente  
Vente à tout prix et minima, sans garantie aucune. Enlèvement immédiat de la marchandise aux risques et périls de l'acheteur. Paiement comptant. Echute 2%.

Organes de vente  
Guy Dupont, Commissaire priseur  
1675 Promassens  
Telephone (021) 93 50 49 P 17-25438

**Zu verkaufen**

infolge betriebsinterner Umstellungen gut erhaltene

- 30 Stk. Downlighter-Lampen
- 1 Flaschenvitrine Levin
- 2K, zentralgeköhlt
- 1 Griddleplatte Cory, 60 x 90 cm
- 1 Gläserwaschmaschine Hobart WM-1
- 1 Friteuse (Doppelbehälter) Oberländer DAUT

Sehr interessante Preise!

Anfragen an:  
Mövenpick Projektierungs- und Management AG  
Tel. (01) 710 01 21  
Herrn Spärrl oder Herrn Hess verlangen.  
P 44-61



**SPEZIALKURSE  
Herbst 1980**

die günstige Weiterbildungsmöglichkeit in der Zwischensaison

**BARKURS  
20. bis 31. Oktober**

**TRANCHIEREN  
und FLAMBIEREN**

10. bis 14. November  
17. bis 21. November  
24. bis 28. November

Spezialprospekte und Anmeldeformular sofort auf Verlangen.

Telefon (041) 23 08 64 oder Postkarte an:

Schweizerische Hotelfachschule, Postfach 1115, 6002 Luzern

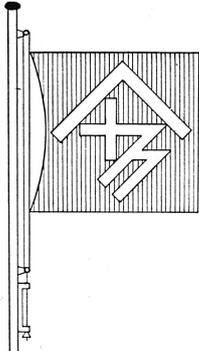
**Schweiz.  
Hotelfachschule  
Luzern**

**Zu verkaufen  
alter Kornkasten**

Länge 250 cm  
Breite 75 cm  
Höhe 90 cm

Eignet sich gut für Hotelhalle, Speisesaal usw.

Tel. (027) 55 63 23 von 13.30 bis 18.30 Uhr, 55 62 53 abends  
P 36-26863



L'éventail des prestations de service de notre service du matériel est étendu. Profitez-en.

**Le chef du service du matériel recommande:**

832/33 Drapeau avec emblème de la Société suisse des hôteliers  
150 x 150 cm Fr. 85.-  
200 x 200 cm Fr. 130.-

Un drapeau éveille l'attention des passants, et suscite toujours une atmosphère de fête. Il constitue par conséquent un moyen publicitaire efficace. De plus, il vous permet de montrer à tout le monde que vous faites partie de la Société suisse des hôteliers.

☎ 031 461881

Je commande ce drapeau avec emblème de la Société suisse des hôteliers  
150 x 150 cm \_\_\_\_\_ Ex.  
200 x 200 cm \_\_\_\_\_ Ex.

Nom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_

NAP, localité \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

A renvoyer à la Société suisse des hôteliers, Service du matériel, Case postale 2657, 3001 Berne





**Vorbereitungskurse auf die Meisterprüfungen**

(SFG) Zur theoretischen Vorbereitung auf die Meisterprüfungen gelangen folgende, von der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe organisierte Kurse zur Durchführung:

**Küchenchefprüfung**

**Datum/Ort:** 6.-29. November 1980 (3 1/2 Wochen) im Hotel Bellevue in Brunnen

**Art:** Internatskurs

**Kosten:** Fr. 1200.- mit Verpflegung und Unterkunft/Fr. 800.- nur mit Mittagessen

**Aufnahmebedingungen:** Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch

**Servicemeisterprüfung**

**Internatskurs**

**Datum/Ort:** 3.-22. November 1980 (3 Wochen) im Hotel Alexander in Weggis

**Kosten:** Fr. 1100.- mit Verpflegung und Unterkunft/Fr. 700.- nur mit Mittagessen

**Semesterkurs**

**Datum/Ort:** 21. Oktober 1980-24. März 1981 in der Gewerbeschule der Stadt Zürich

**Stundenplan:** Wöchentlich jeweils Dienstag

**Kosten:** Fr. 120.- bis 240.- je nach Steuerdomizil

**Aufnahmebedingungen:** Tätigkeit im Hotel- und Gastgewerbe während mindestens 6 Jahren, wovon mindestens 4 Jahre im Service.

Der Besuch des Vorbereitungskurses verpflichtet nicht zur Absolvierung der Meisterprüfung. Anmeldeformulare für die Vorbereitungskurse sind erhältlich bei:

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe  
Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich  
Telefon (01) 201 72 22



**Hotelschule Lötscher**

6356 Rigi Kaltbad  
Tel. (041) 83 15 53

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
111

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food and Beverage-Kurs**  
26. Oktober-7. November 1980
- Réceptionskurs**  
9. November-19. Dezember 1980
- Managementkurs**  
22. März-10. April 1981

**Drucksachen**

«Der Bund» Ein Anruf,  
Verlag und Druckerei AG Telefon (031) 25 12 11,  
Effingerstrasse 1 genügt.  
3001 Bern

**BLÄTTLERS  
Spezialfachschule**

**Service**  
25. 8.-12. 9.

**Bar**  
15. 9.-26. 9./20. 10.-31. 10.

**Flambieren/  
Tranchieren**  
29. 9.-3. 10./3. 11.-7. 11.

**Chef de service**  
10. 11.-14. 11.

**Weinseminar**  
6. 10.-10. 10.

**Bar-  
Management**  
17. 11.-21. 11.

**6000 LUZERN**  
Murbacherstrasse 16

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.  
Tel. (041) 44 69 55



Les cours professionnels intercantonaux d'apprentis cuisiniers et d'apprentis cuisinières se déroulent cette année comme suit:

**13 octobre au  
6 décembre 1980**

(Cours de Bad Ragaz et de Flims du 20. 10.-13. 12. 1980)

Les maîtres d'apprentissage sont priés de présenter les contrats d'apprentissage immédiatement au début de l'apprentissage à l'office cantonal de formation professionnelle qui, à leur tour, annoncent les apprentis à la CPS.

La brochure sur les cours et des renseignements concernant les cours professionnels sont fournis par:

Commission Professionnelle Suisse pour les Hôtels & les Restaurants  
Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich  
Téléphone (01) 201 72 22

Commission Professionnelle Valaisanne pour les Hôtels & les Restaurants  
Rue Chanoine-Berchthold 7, 1950 Sion  
Téléphone (027) 22 47 47



9, North Street, Worthing, Sussex/England

**Fachbezogenes Englisch lernen:**

12wöchige Kurse speziell für das Hotel- und Gastgewerbe.

**Kursbeginn: 22. September 1980**

**Preis: £ 590 für Unterricht einschliesslich Unterkunft und Verpflegung bei englischen Familien.**

Information und Prospekte erhältlich von:  
Margrit Knecht, Paulstrasse 6, 8008 Zürich  
Telefon: abends ab 18 Uhr jeweils Montag + Freitag sowie Samstag morgen von 9.30 bis 12.00 Uhr. Telefon (01) 55 32 67. 4872



**Important**

**Prière de préciser  
la date de parution**

**Das Hotelfach  
sucht  
tüchtige Kräfte . . .**

... und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trinken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht gerne verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich seriös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbildet. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewährten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen keine Schulbank drücken und haben keinen Lohnausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen, den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden Talon.

**Institut Mössinger AG**

(Die Fernfachschule mit Erfahrung)  
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach.

Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich.

Name: \_\_\_\_\_

Alter \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

4872

**Weitere Kurse  
Prochains cours**

**Energie kostet viel Geld**

**Ziel:** Mit diesem Kurs wollen wir Ihnen aufzeigen, wie Sie mit relativ geringen Kosten Ihren Energieverbrauch reduzieren.  
**Kurs-Nr.:** VII/80-1 VII/80-2 VII/80-3 VII/80-4  
**Kursort:** Domat/Ems Zürich Bern Brig  
**Kursdatum:** 26. 8. 1980 21. 8. 1980 2. 9. 1980 19. 8. 1980

**Sans publicité pas de clients**

**Objectifs:**  
A la fin du cours, chaque participant devra être capable de mieux concevoir les différentes actions publicitaires, de mieux engager son budget de publicité, de mieux choisir les moyens.

**Cours-No.:** VII/80/1  
**Lieu:** Martigny  
**Date:** 26 août 1980

**Gute Mitarbeiter - wie werben  
und selektionieren**

**Ziel:** Grundsätze einer erfolgreichen Personalbeschaffung erläutern und ein geeignetes Selektionsverfahren anwenden.

**Kursnummer:** A/80  
**Kursort:** Domat/Ems  
**Datum:** 28. August 1980

**Leistungen bewerten heisst  
Mitarbeiter fördern**

**Ziel:** Erfolgreich Qualifikationen durchführen.

**Kursnummer:** B/80  
**Kursort:** Geroldswil  
**Datum:** 4. September 1980

**Mitarbeiter besser führen**

**Ziel:** Die Fähigkeit erwerben, Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

**Kursnummer:** C/80  
**Kursort:** Elm  
**Datum:** 9.-12. September 1980

**Fremdländische Gerichte**

**Ziel:** Sie lernen verschiedene erprobte Gerichte aus fremden Ländern kochen, die das Verkaufsprogramm noch attraktiver machen.

**Kursnr.:** VIII/80-1 VIII/80-2 VIII/80-3  
**Datum:** 30. 9. 1980 1. 10. 1980 2. 10. 1980

**Promotion de vente pour l'hôtelier**

**Objectifs:** A la fin du cours, le participant sera en mesure d'organiser la vente pour son établissement vers les agences de voyages et les touroperators en Suisse et à l'étranger.

**Cours No.:** VIII/80/1  
**Lieu:** Lausanne  
**Date:** Mardi 7 octobre 1980

**Verkaufsförderung  
für Réceptionsangestellte**

**Ziel:** Die Teilnehmer sollen dank den erworbenen Kenntnissen fähig sein, ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen sowie die Gäste vor, während und nach dem Hotelaufenthalt noch besser zu betreuen.

**Kursnr.:** IX/80-1 IX/80-2 IX/80-3 IX/80-4  
**Ort:** Bad Ragaz Geroldswil Bern Brig  
**Datum:** 21. 10. 1980 22. 10. 1980 23. 10. 1980 28. 10. 1980

**Rechtliches Wissen - nützliches Wissen**

**Ziel:** Gesetze handhaben, welche das Arbeitsverhältnis regeln.

**Kursnummer:** C/80  
**Ort:** Bern  
**Datum:** 22. Oktober 1980

**Auskünfte/Renseignements**

Schweizer Hotelier-Verein, 3001 Bern  
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne  
Tél. (031) 46 18 81



**SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN**

**Stellenvermittlung**

**Spanien-/Portugal-Aktion**

Zusätzliche und letzte Einreise

**Donnerstag, 24. Juli 1980**

Anmeldeschluss: 4. Juli 1980

Schweizer Hotelier-Verein  
Stellenvermittlung  
Telefon (031) 46 18 81  
Fräulein Moser

**Campagne de recrutement  
en Espagne et au Portugal**

Dernier convoi (supplémentaire)

**Jeudi 24 juillet 1980**

Dernier délai d'inscription:  
4 juillet 1980

Société suisse des hôteliers  
Service de placement  
No tél. (031) 46 18 81  
Mademoiselle Moser

**Wochen-Digest**

**Link in Basel**

Seit Samstagmittag ist die Schweiz direkt mit dem deutschen Autobahnnetz verbunden: Mit einem Doppel-Festakt haben der bündesdeutsche Minister für wirtschaftliche Zusammenarbeit **Rainer Offergeld** und Bundesrat **Hans Hartmann** sowie die Spitzen der deutschen und schweizerischen Zollbehörden zuerst die Autobahn und anschließend die Bereichsautobahn stehende Gemeindefestakt in Weil am Rhein eröffnet. Der Zusammenschluss der schweizerischen Nationalstrasse N2/N3 und der bündesdeutschen Autobahn A 5 bei Basel ist bei dieser Gelegenheit als Ereignis von europäischer Bedeutung gefeiert worden. Zum Festakt auf der 1,5 km langen Grenzbrücke hatten sich gegen 800 Gäste aus der Schweiz und der Bundesrepublik eingefunden.

**Neue Telex-Gebühren**

Der Bundesrat hat die Abonnementtaxen für Fernschreibapparate neu festgelegt. Von Mitte 1980 an können die PTT-Betriebe ihren Telexkunden einen neuen elektronischen Fernschreiber, den aus schweizerischer Produktion stammenden SP 300, anbieten. Er übertrifft die bisher eingesetzten Apparate an Komfort und zusätzlichen Leistungsmerkmalen und arbeitet nahezu geräuschlos. Der Bundesrat hat die monatliche Abonnementtaxe für diese Telexstation auf 135 Franken angesetzt. Mit gleichem Beschluss auf den 1. Juli von 100 auf 90 Franken herabgesetzt worden sind vom Bundesrat die Monatsgebühren für die elektromechanischen Fernschreiber bisheriger Bauart.

**Postomat und Post Pac eingeführt**

Der Bundesrat hat auf 1. Juli die definitive Einführung neuer Dienstleistungen der Post beschlossen. Es handelt sich dabei um Angebote, die sich im praktischen Versuchsbetrieb bewährt haben, so den Verkauf von Verpackungsmaterial am Postschalter (POST PAC), den Banknotenausgabe-Automaten der PTT (Posto-

mat) und den Sammelauftragsdienst. Der Sammelauftragsdienst ermöglicht es den PTT-Kunden mit grösserem Zahlungsverkehr, ihre Aufträge dem Postscheckdienst mit einem EDV-gerechten Datenträger einzureichen und damit dank dem Wegfall des Belegdruckes die Zahlungen rationeller abzuwickeln.

**Bewirtschaftungsbeiträge**

Der Bundesrat hat das Gesetz über Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erwählten Produktionsbedingungen sowie die dazugehörige Verordnung auf Juli in Kraft gesetzt. Darin ist die Ausrichtung von Flächen- und Sämmerungsbeiträgen vorgesehen. Als dritte Massnahme enthält das Gesetz die Bestimmung, wonach Grundeigentümer die Bewirtschaftung von Brachland unentgeltlich zu dulden haben, wenn dafür ein öffentliches Interesse besteht. Die Kantone bestimmen im Einzelfall, ob die Duldungspflicht gegeben ist.

**Bibliothek**

**«Tips für Ferien in der Schweiz»**

Rechtzeitig vor Beginn der Sommerferien erschien eine handliche Broschüre mit einer Fülle von Ratschlägen für Ferien in der Schweiz und vielen Anregungen für Ausflüge in die nähere und weitere Umgebung. Durch die Zusammenarbeit von SBB und Shell sind darin Ferientips für Fahrten mit privaten und öffentlichen Verkehrsmitteln und sogar in verschiedenen sinnvollen Kombinationen enthalten.

Als Ratschläge erhält der Leser Benzinspartips, solche für die Ferienvorbereitung des Wagens und im Haushalt, eine gute Übersicht über das Angebot an Bahnbilletten, Tips für die Reise im Zug und im Auto, für die Wagenpflege, für das Verhalten bei Pannen und schliesslich auch für die Vorbereitungen vor der Rückreise.

Die Broschüre ist gratis an allen SBB-Bahnhöfen und Informationsbüros sowie an sämtlichen Shell-Tankstellen erhältlich.

**Kalender • Calendrier**

**Messen Faires**

- 1980
- 12.4.-12.10. Grün '80, Schweiz, Ausstellung für Garten- und Landschaftsbau, Basel
- 5.-20.7. 13. Int. Messe FIB '80, Bogota
- 1.-7.9. Int. Air Show, Farnborough
- 4.-15.9. Foire de Strasbourg, Strasbourg
- 11.-25.9. ETC Travel Supermarkets, New York, Hartford, White Plains, Philadelphia, Boston
- 13.-17.9. 12. Pow-Wow, Los Angeles
- 13.-28.9. Comptoir Suisse, Lausanne
- 19.-24.9. IKOFA '80, 13. Int. Fachmesse der Ernährungswissenschaft, München
- 21.-29.9. Innsbrucker Messe mit Fachmesse für die Fremdenverkehrswirtschaft, Innsbruck
- 24.9.-5.10. Int. Centenary Exhibition, Melbourne
- 26.-28.9. Crea Tisch, 14. Int. Fachmesse für Tischkultur und Tafelgeschirr, Salzburg
- 26.9.-5.10. HOGENTA, Int. Handels- und Gastgewerbeausstellung, Budapest
- 30.9.-3.10. Int. Airport, Int. Fachmesse für Flughafenbau, Terminalgestaltung und Luftfrachtausstattung, Frankfurt
- 2.-6.10. Ski World, Toronto
- 5.-7.10. PATA, 5. Travel Mart, Fidchi
- 7.-10.10. Interlpin '80, Fachausstellung für Winterdienstgeräte, Innsbruck
- 9.-19.10. OLMA, St. Gallen
- 10.-12.10. KANTINE, Fachmesse für Kantinen und Cafeterias, Herning
- 14.-17.10. INTERFOOD, Int. Messe für Lebensmittelindustrie, Grossküchen und Handel, Göteborg
- 15.-20.10. TURISMART, Fachmesse für Hotellerie, Gastronomie und Catering, Padova
- 16.-21.10. Ski Show, Montreal
- 19.-23.10. INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien
- 19.-27.10. Salon Equip'Hôtel/Collectivité, Paris
- 24.-26.10. Travel Age West Show, Anaheim/USA
- 24.-30.10. IKA/HOGA, Int. Kochkunstausstellung für das Hotel- und Gaststättengewerbe, Frankfurt
- 25.10.-2.11. Salon de neige et de montagne, Paris
- 25.10.-9.11. SNOW '80, Basel
- 30.10.-16.11. Internationale Messe, Santiago de Chile
- 1.-9.11. Kulinarische Gastwirte- und Nahrungsmittel-ausstellung, Berlin
- 4.-6.11. Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux
- 8.-12.11. HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf
- 8.-16.11. Daily Mail International Ski Show, London
- 9.-12.11. International Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
- 9.-13.11. Arab Travel '80, Dubai
- 13.-17.11. Ski Expo 80, Wintersport und Tourismus, Ljubljana
- 15.-22.11. HOGAROTEL, Barcelona
- 15.-23.11. Touristik 80, Frankfurt
- 15.-23.11. Teenhotel-Bibe '80, Int. Ausstellung für Gastgewerbe und Fremdenverkehr, Genova
- 30.11.-5.12. HORESCA, Salon int. du matériel pour hôtels, restaurants, cafés et collectivités, Bruxelles

- 30.11.-5.12. HORECOM, Exposition pour collectivités et grandes cuisines, Bruxelles
- 1.-3.12. Weltverkaufstagung Luftlhansa, Berlin
- 3.-7.12. World Travel Market, London

- 1981
- 28.2.-8.3. ITB, Internat. Tourismusborse, Berlin

**Kongresse Congrès**

- 1980
- 24.-31.8. BITS, Bureau int. du tourisme social, Montreal
- 14.-20.9. AIAEST, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balearen
- 14.-21.9. EUHOFA-Kongress, Antwerpen
- 27.9.-10.10. WTO, World Tourism Organization, Manila
- 5.-12.10. UFTAA/FUAAV, Nairobi
- 12.-16.10. IHA, Intern. Hotel-Association, Manila
- 29.-31.10. UFI-Kongress (Int. Messeverband), Berlin
- 10.-14.11. Skäl, Int. Vereinigung der Skäl-Clubs, Dublin

**Generalversammlungen Assemblées générales**

- 1980
- 11.-12.9. SFV, Schweiz, Fremdenverkehrsverband, Arbeitstagung und GV, Zürich
- 14.-21.9. EUHOFA, Congrès de l'Ass. européenne des directeurs d'écoles hôtelières, Anvers/Belgique
- 2.-3.10. SVS, Schweizerischer Verband der Seilbahnunternehmungen, Locarno
- 5.-10.10. UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Nairobi
- 9.-12.10. EUTO, Europ. Verband für Fremdenverkehrsfachleute, Union Européenne des Cadres du Tourisme, Linz
- 19.-25.10. ASTA, American Society of Travel Agents, Manila
- 27.-30.10. IATA, GV, Montreal
- 14.-20.11. ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien
- 17.-22.11. Chaîne internationale des Relais et Châteaux, Luzern
- 18.-20.11. VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern
- 21.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern
- 24.-26.11. DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin
- 27.-30.11. WATA, Assemblée européenne et séance de travail, Wien
- 3.12. SHV, Ausserordentliche DV, Bern
- 12.-13.12. ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweiz, Kongressorte, St. Moritz
- 1981
- 6.5. SVZ, Schweiz, Verkehrszentrale, Mitgliederversammlung SHV, Schweizer Hoteller-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. d.él., Fribourg
- 26.-27.5.

**Kulinarische Wochen Actions gastronomiques**

- 1980
- 30.5.-22.6. Singapore Food Festival, Hotel Zürich, Zürich
- 13.-29.6. La Provence en visite au Tessin, Hotel La Perla, Agno

**Manifestations**

**Int'l Brussels Travel Fair**

Pour son 5e anniversaire, BTF s'est choisi un nouveau prénom; la Belgian Travel Fair devient Int'l Brussels Travel Fair. Les organisateurs de cette manifestation ont voulu marquer le caractère international du salon et mettre en évidence sa localisation à Bruxelles, capitale européenne.

BTF est né en 1976 du souhait des tour operators de voir s'organiser une confrontation internationale exclusivement professionnelle, réservée à l'industrie du voyage et du tourisme. En 1979, BTF comptait 960 exposants, dont 89 tour operators, 110 transporteurs, 39 chaînes hôtelières, etc. Les visiteurs, en provenance d'une quarantaine de pays, ont été au nombre de 8284, dont 7244 venaient du Bénélux et 1040 d'autres pays.

Les prévisions des organisateurs pour 1980 sont de réunir une cinquantaine de pays, faisant passer la superficie nette à 5500 m<sup>2</sup>, soit une augmentation de l'ordre de 30%. Ils espèrent, en outre, accueillir plus de 10 000 visiteurs, dont un quart viendrait de l'étranger. Le salon est très court: 3 jours seulement, du 21 au 23 novembre. De même le temps que les participants ont à consacrer à la préparation du salon est réduit au strict minimum par la formule des stands «clé sur la porte». En outre, afin de conserver au salon une dimension humaine, les superficies réservées aux participants sont volontairement limitées; de la sorte, les visiteurs seront en présence d'une concentration maximale répartie sur une superficie minimale.

**Une leçon d'histoire**

«1820-1920: le Léman carrefour des transports» est le titre d'une exposition présentée à la Maison du Léman, à Nyon, jusqu'à la fin de la saison, pour illustrer l'évolution intervenue dans les transports durant un siècle pendant lequel le développement industriel et la naissance du tourisme ont bouleversé le bassin lémanique. Il fallait répondre à l'extraordinaire augmentation du volume des marchandises et du nombre des voyageurs; des solutions neuves - bateaux à roues, chemins de fer, trains de montagne et funiculaires - ont permis, en utilisant la vapeur puis l'électricité, de satisfaire les besoins nés de cette situation.

Une grande partie de l'exposition, particulièrement en ce qui concerne les documents d'époque, se compose de pièces obligeamment prêtées par des collectionneurs, des musées et des entreprises de transport, contribuant ainsi à compléter l'image donnée de cette époque par les collections permanentes de la Maison du Léman, en montrant les prolongements terrestres de la navigation lacustre.

**Votre bibliothèque**

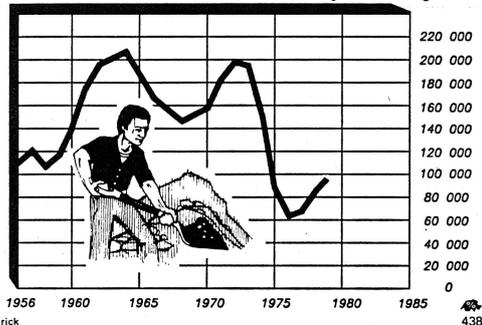
**Les banques et les PME**

«En tant que dépositaire de fond de tiers, la banque prend envers les épargnants la responsabilité de leur rendre en temps voulu l'argent qu'ils lui ont confié et qu'elle a prêté à son tour. Cela suppose que les emprunteurs soient en mesure de tenir de leur côté leurs engagements. Tout en étant disposée à prendre elle-même des risques pour favoriser l'esprit d'entreprise, la banque doit donc observer les limites clairement fixées par sa responsabilité.»

«Le rappel du rôle de la banque dans la vie économique fixe les possibilités et les limites de ses relations avec les petites et moyennes entreprises (PME). Pour être les amis des PME, les banques ont donc besoin d'avoir des interlocuteurs dignes de confiance et solvables. C'est à l'analyse de ces exigences fondamentales, comme à l'évocation des moyens d'action des banques, que s'est attaché M. J. Dreher, directeur principal au Crédit Suisse dans une étude qui vient de paraître sous le titre «Les petites et moyennes entreprises dans leurs relations avec les banques». Il y analyse en praticien non seulement les diverses solutions que les banques offrent aux PME, mais aussi les mesures qui ont été prises ces dernières années pour leur faciliter l'obtention de crédits, pour disposer de conseillers et, sous certaines conditions, pour obtenir des fonds permettant d'améliorer leur base de capitaux propres sous forme de participations minoritaires.»

Lisez et faites lire  
**l'hôtel revue**  
Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme  
Votre journal spécialisé!

**Saisonnarbeiter als "Reservearmee"**  
Bestand an Saisoniers seit 1956, jeweils August



Die Saison für ausländische Saisonarbeiter ist in vollem Gang, vom Frühjahr bis zum Hochsommer kommen täglich rund 500 Saisoniers in die Schweiz, bis zum Dezember sind fast alle wieder weg. Die Rolle der Saisonarbeiter als konjunkturelle «Reservearmee» ist unverkennbar und wird auch allereits oft zugegeben. So lassen sich die Zyklen der schweizerischen Wirtschaftslage auf der Saisonier-Kurve ablesen, angefangen mit der Rezession von 1958, worauf der Spitzenwert von 1964 mit 206 000 Saisonarbeitern folgte. Nach dem Zwischenstadium von 1968 mit einem Augustbestand von 144 000 Saisonarbeitskräften kam die zweite Spitze 1972 mit 197 000, dann ging es steil abwärts ins Rezessionsstadium auf 61 000. In der konjunkturellen Wiederbelebung wuchs der Saisonierbestand auf 96 000 im letzten Jahr, und 1980 dürften es über 100 000 werden, also recht nahe an der vom Bundesrat festgelegten Obergrenze von 110 000. Sieht man von den zyklischen Wellen ab, so fällt auf, dass in den letzten 20 Jahren die Saisonarbeiter am schweizerischen Arbeitsmarkt an Gewicht verloren haben: Ihr Maximum wurde bereits 1964 erreicht und nicht etwa in den 70er Jahren, als die Gesamtbeschäftigung der Schweiz ihren Gipfel erklomm. Auch der Anteil der Saisonarbeiter an den erwerbstätigen Ausländern ist gesunken, und zwar von 28% im Jahre 1960 auf 14% 1979.

**Personalien • Garnet**

Zum neuen Direktor des von der CEM-Gruppe geführten Landgasthofes Halbinsel Au wurde **Niklaus Brunswiler** ernannt. Er stammt aus Stäfa und absolvierte nach einer Kochlehre die Hotelfachschule sowie, nach Aufenthalt in den USA, die Handelsschule. Sein Vorgänger **Bruno Dünner** übernahm die Regionaldirektion der CEM-Gruppe für die Hotellerie Geroldswil, den Landgasthof Halbinsel Au, den Landgasthof Wallberg in Volketswil und das Zunftthaus Saffran in Zürich.

Emanuel Martig, 28. übernimmt am

1. August 1980 die Direktion des Verkehrsbüros Zuoz als Nachfolger von **Gregor Strimman**, der den Verkehrsverein Zuoz bereits im April verlassen hat.

Anlässlich der «Investiture» der 1979 National Day Awards in Singapur wurde **Mario Ruesch** postum mit der Verleihung des «Public Service Stars» für seine jahrzehntelangen Verdienste im Hotel-Gewerbe geehrt. Mario Ruesch war Generaldirektor der Goodwood-Gruppe und Obmann des Hotel Trade Advisory Committee in Singapur.